叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 太阳以东，月亮以西(east O' The Sun And West O' The Moon) 000001

2. 太阳以东，月亮以西(east O' The Sun And West O' The Moon) 000002

3. 太阳以东，月亮以西(east O' The Sun And West O' The Moon) 000003

4. 太阳以东，月亮以西(east O' The Sun And West O' The Moon) 000004

5. 太阳以东，月亮以西(east O' The Sun And West O' The Moon) 000005

6. 太阳以东，月亮以西(east O' The Sun And West O' The Moon) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳以东，月亮以西(East o' the Sun and West o' the Moon)

[iːst] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [muːn]
East **o** **'** **the** **Sun** **and** **West** **o** **'** **the** **Moon**
东方 o - 这 太阳 和 西方 o - 这 月亮

太阳以东，月亮以西

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

['ʌðər] [nɔːr'wiːdʒən] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Other **Norwegian** **Folk** **Tales**
其他 挪威 民间 故事

其他挪威民间故事

[ˌriː'toʊld] [baɪ]
Retold **by**
重述 经过

重述

['gʊdˌrun] ['θɔrn] - ['θɑːmsən]
Gudrun **Thorne** **-** **Thomsen**
古德伦 索恩 - 汤姆森

古德伦·索恩-汤姆森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

['fredrɪk] ['rɪtʃərdsən]
Frederick **Richardson**
弗雷德里克 理查森

弗雷德里克·理查森

['fɔːrwɜːrd]
Foreword
前言

前言

[ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] [ʌv; əv]
In **recent** **years** **there** **has** **been** **a** **wholesome** **revival** **of** **the** **ancient** **art** **of**
在 最近的 年 那里 有 到过 一个 健康 复兴 的 这 古老的 艺术 的
['stɔːri] - ['telɪŋ] .
story **-** **telling** **.**
故事 - 讲述 .

近年来，讲故事这门古老的艺术形式得到了健康的复兴。

[ðə; ðɪ] [moʊst] ['θɔːtf(ə)l] , [prə'gresɪv] ['edʒʊkeɪtəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌltʃər]
The **most** **thoughtful** **,** **progressive** **educators** **have** **come** **to** **recognize** **the** **culture**
这 最多 周到 , 进步 教育工作者 有 来 到 认出 这 文化
['væljuː] [ʌv; əv] [foʊk] [ænd; ənd] ['feri] ['stɔːriz] ,
value **of** **folk** **and** **fairy** **stories** **,**
价值 的 民间 和 仙女 故事 ,

最具思想性和进步性的教育家们已经认识到民间故事和童话故事的文化价值。

['feiblz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːstəriŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]

fables	and	legends	,	not	only	as	means	of	fostering	and	directing	the
寓言	和	传说	,	不是	仅有的	作为	方法	的	寄养	和	导演	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

power	of	the	child's	imagination	,
力量	的	这	孩子的	想像力	,

寓言和传说不仅是培养和引导儿童想象力的手段，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [laɪf] .

but	as	a	basis	for	literary	interpretation	and	appreciation	throughout	life	.
但	作为	一个	基础	为了	文学	解释	和	欣赏	自始至终	生活	.

但它可以作为终身进行文学解读和欣赏的基础。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [mə'tɪriəl] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

This	condition	has	given	rise	to	a	demand	for	the	best	material	in	each	of
这	状况	有	给定	上升	到	一个	要求	为了	这	最好的	材料	在	每个	的

[ðiːz] ['sevrəl] [laɪnz] .

these	several	lines	.
这些	一些	线条	.

这种情况导致了对这几条生产线上最佳材料的需求。

[sʌm; səm] ['editəz] [hæv; həv] [gliːnd] [frʌm; frəm][wʌn] [fiːld] ; [sʌm; səm][frʌm; frəm] ['sevrəl] .

Some	editors	have	gleaned	from	one	field	;	some	from	several	.
一些	编辑	有	收集	从	一	场地	;	一些	从	一些	.

有些编辑从某一领域汲取灵感；有些编辑则从多个领域汲取灵感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [best] [frʌm; frəm]

It	is	the	aim	of	this	little	book	to	bring	together	only	the	very	best	from
它	是	这	目的	的	这	小的	书	到	带来	一起	仅有的	这	非常	最好的	从

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] [foʊk] - [lɔːr] .

the	rich	stores	of	Norwegian	folk	-	lore	.
这	富有的	商店	的	挪威	民间	-	知识	.

这本小册子的目的是将挪威丰富的民间传说中最好的部分汇集在一起。

[ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ['meni] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] [tuː; tə] ['verid] ['ɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv]

All	these	stories	have	been	told	many	times	by	the	editor	to	varied	audiences	of
全部	这些	故事	有	到过	讲述	许多	时代	经过	这	编辑	到	多种多样	观众	的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] " ['oʊldər] [groʊn] .

children	and	to	those	who	are	"	older	grown	.
孩子们	和	到	那些	WHO	是	"	老	生长	.

编辑曾多次向儿童和“年纪稍长”的听众讲述过这些故事。

" [iːtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'piːl] .

"	Each	has	proved	its	power	to	make	the	universal	appeal	.
"	每个	有	已证实	它是	力量	到	制作	这	普遍的	上诉	.

“它们都证明了自己具有普世吸引力。”

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] , [æz; əz]

In	preparing	the	stories	for	publication	,	the	aim	has	been	to	preserve	,	as
在	准备	这	故事	为了	发布	,	这	目的	有	到过	到	保存	,	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

much	as	possible	,
很多	作为	可能的	,

在准备出版这些故事时，我们的目标是尽可能地保留.....

[ɪn][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] ['ɪdiəm] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][foʊk] - [lɔːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	vocabulary	and	idiom	,	the	original	folk	-	lore	language	,
在	词汇	和	成语	,	这	原来的	民间	-	知识	语言	,

在词汇和习语方面，原始民间语言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

and	to	retain	the	conversational	style	of	the	teller	of	tales	,
和	到	保持	这	对话	风格	的	这	出纳员	的	故事	,

为了保留讲故事者的对话风格，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] ['riːdər] [meɪ] , [ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] ,

in	order	that	the	sympathetic	young	reader	may	,	in	greater	or	less	degree	,
在	命令	那	这	交感神经	年轻的	读者	可能	,	在	更大的	或者较少的		程度	,

以便富有同情心的年轻读者能够或多或少地，

[biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['stɔːri] - ['aʊər] .

be	translated	into	the	atmosphere	of	the	old	-	time	story	-	hour	.
是	翻译	进入	这	气氛	的	这	老的	-	时间	故事	-	小时	.

营造出老式讲故事的氛围。

['gʊdˌrun] ['θɔrn] - ['θɑːmsən] .

GUDRUN	THORNE	-	THOMSEN	.
古德伦	索恩	-	汤姆森	.

古德伦·索恩-汤姆森。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[iːst] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn]

East	o	'	the	Sun	and	West	o	'	the	Moon
东方	o	-	这	太阳	和	西方	o	-	这	月亮

太阳以东，月亮以西

[ðə; ði] [θriː] ['bɪli] [goʊts] [grʌf]

The	Three	Billy	Goats	Gruff
这	三	比利	山羊	粗暴

三只小山羊

['teɪpər][tɑːm]

Taper	Tom
锥形	汤姆

塔珀·汤姆

[waɪ] [ðə; ði] [ber] [ɪz] ['stʌmpi] - [teɪld]

Why	the	Bear	is	Stumpy	-	Tailed
为什么	这	熊	是	矮墩墩	-	有尾巴的

为什么熊的尾巴很短?

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk]

Reynard	and	the	Cock
雷纳德	和	这	公鸡

列那狐和公鸡

['bruːɪn][ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-]['pɑːrtnərz]

Bruin	and	Reynard	Partners
布鲁因	和	雷纳德	合作伙伴

布鲁因和雷纳德合伙公司

[buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

Boots	and	His	Brothers
靴子	和	他的	兄弟

布茨和他的兄弟们

[ðə; ði] [læd] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd]

The	Lad	Who	Went	to	the	North	Wind
这	小伙子	WHO	去	到	这	北	风

北风少年

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

The	Giant	Who	Had	No	Heart	in	His	Body
这	巨大的	WHO	有	不	心	在	他的	身体

巨人的身体里没有心脏

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [huː] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ]

The	Sheep	and	the	Pig	Who	Set	Up	Housekeeping
这	羊	和	这	猪	WHO	放	向上	家政

绵羊和猪一起管家

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɜːrk]

The	Parson	and	the	Clerk
这	牧师	和	这	职员

牧师和书记员

['fɑːðər] ['bruːɪn]

Father	Bruin
父亲	布鲁因

布鲁因神父

[ðə; ði] ['pænkeɪk]

The	Pancake
这	饼子

煎饼

[waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːlt]

Why	the	Sea	is	Salt
为什么	这	海	是	盐

为什么海水是咸的?

[ðə; ði]['skwaɪərz] [braɪd]

The	Squire's	Bride
这	乡绅的	新娘

乡绅的新娘

[piːk]

Peik
佩克

佩克

[ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst]

The	Princess	Who	Could	Not	Be	Silenced
这	公主	WHO	可以	不是	是	沉默

无法沉默的公主

[ðə; ði] [twelv] [waɪld] [dʌks]

The	Twelve	Wild	Ducks
这	十二	荒野	鸭子

十二只野鸭

- - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['hɪlsaɪd]

Gudbrand	-	on	-	the	-	Hillside
-	-	在	-	这	-	山坡

山坡上的古德布兰德

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [hɪl]

The	Princess	on	the	Glass	Hill
这	公主	在	这	玻璃	爬坡道

玻璃山上的公主

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [haʊs]

The	Husband	Who	Was	to	Mind	the	House
这	丈夫	WHO	曾是	到	头脑	这	房子

负责照看房子的丈夫

['lɪt(ə)l] ['frɛdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl]

Little	Freddy	with	His	Fiddle
小的	弗雷迪	和	他的	小提琴

小弗雷迪和他的小提琴

[i:st] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [mu:n]

East	o	'	the	Sun	and	West	o	'	the	Moon
东方	o	-	这	太阳	和	西方	o	-	这	月亮

太阳以东，月亮以西

[wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊdkʌtər] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt]

Once	on	a	time	there	was	a	poor	woodcutter	who	had	so	many	children	that
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	樵夫	WHO	有	所以	许多	孩子们	那

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['i:ðər] [fu:d] [ɔ:r] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

he	had	not	much	of	either	food	or	clothing	to	give	them	.
他	有	不是	很多	的	任何一个	食物	或者	衣服	到	给	他们	.

从前有一个贫穷的樵夫，他的孩子很多，以至于他既没有多少食物也没有多少衣服给他们。

['prɪti] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] ,

Pretty	children	they	all	were	,	but	the	prettiest	was	the	youngest	daughter	,
漂亮的	孩子们	他们	全部	是	,	但	这	最漂亮的	曾是	这	最小的	女儿	,

她们都是漂亮的孩子，但最漂亮的是最小的女儿。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] .

who	was	so	lovely	there	was	no	end	to	her	loveliness	.
WHO	曾是	所以	迷人的	那里	曾是	不	结尾	到	她	可爱	.

她如此美丽，她的美丽无穷无尽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .

It	was	on	a	Thursday	evening	late	in	the	fall	of	the	year	.
它	曾是	在	一个	周四	晚上	晚的	在	这	落下	的	这	年	.

那是秋季末的一个星期四晚上。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kru:əli] [dɑ:rk] .

The	weather	was	wild	and	rough	outside	,	and	it	was	cruelly	dark	.
这	天气	曾是	荒野	和	粗糙的	外部	,	和	它	曾是	残酷地	黑暗的	.

外面天气恶劣，天色阴沉沉的。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [fel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [blu:] [tɪl] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ʃʊk] .

The	rain	fell	and	the	wind	blew	till	the	walls	of	the	cottage	shook	.
这	雨	跌倒	和	这	风	吹	直到	这	墙壁	的	这	小屋	摇晃	.

雨越下越大，风也越吹越大，小屋的墙壁都摇晃起来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] .

There	they	all	sat	round	the	fire	busy	with	this	thing	and	that	.
那里	他们	全部	卫星	圆形的	这	火	忙碌的	和	这	事物	和	那	.

他们都围坐在火堆旁，忙着做这做那。

[dʒʌst] [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [θri:] [tæps][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [peɪn] .

Just	then	,	all	at	once	,	something	gave	three	taps	at	the	window	pane	.
只是	然后	,	全部	在	一次	,	某物	给予	三	水龙头	在	这	窗户	窗格	.

就在这时，突然间，有什么东西敲了窗户玻璃三下。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] ,

Then	the	father	went	out	to	see	what	was	the	matter	,	and	,
然后	这	父亲	去	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	,	和	,

然后父亲出去查看发生了什么事，

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ber] .

when	he	got	out	of	doors	,	what	should	he	see	but	a	great	White	Bear	.
什么时候	他	得到	出去	的	门	,	什么	应该	他	看	但	一个	伟大的	白色的	熊	.

他走出户外，看到的竟然是一头巨大的白熊。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ber] .
" Good evening to you ! " said the White Bear .
" 好的 晚上 到 你 ! " 说 这 白色的 熊 .

“晚上好！”白熊说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" The same to you , " said the man .
" 这 相同的 到 你 , " 说 这 男人 .

“彼此彼此，”那人说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ?
" Will you give me your youngest daughter ?
" 将要 你 给 我 你的 最小的 女儿 ?

你愿意把你的小女儿嫁给我吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [pʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ber] .
If you will , I'll make you as rich as you are now poor , " said the Bear .
如果 你 将要 , 患病的 制作 你 作为 富有的 作为 你 是 现在 贫穷的 , " 说 这 熊 .

“如果你愿意，我会让你变得像你现在贫穷时一样富有，”熊说。

[wel] , [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] ;
Well , the man would not be at all sorry to be so rich ;
出色地 , 这 男人 会 不是 是 在 全部 对不起 到 是 所以 富有的 ;

嗯，这个人肯定不会为自己如此富有而感到后悔；

— [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [p'rɪtɪɪst] ['læsi] , [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ,
— but give him his prettiest lassie , no , that he couldn't do ,
— 但 给 他 他的 最漂亮的 恋人 , 不 , 那 他 不能 做 ,

——但要他得到他最漂亮的姑娘，不，那他做不到。

[soʊ][hiː; hi] [sed] " [noʊ] " ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bəuθ] [taɪt] [ænd; ənd] [wel] .
so he said " No " outright and closed the door both tight and well .
所以 他 说 " 不 " 直接 和 关闭 这 门 两个都 紧的 和 出色地 .

所以他直接说了“不”，然后把门关得又紧又好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
But the Bear called out , " I'll give you time to think ;
但 这 熊 称为 出去 , " 患病的 给 你 时间 到 思考 ;

但熊喊道：“我会给你时间思考；

[nekst] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ænsər] .
next Thursday night I'll come for your answer .
下一个 周四 夜晚 患病的 来 为了 你的 回答 .

下周四晚上我会来问你答案。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['læsi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [sed] ,
" Now , the lassie had heard every word that the Bear had said ,
" 现在 , 这 恋人 有 听到 每一个 单词 那 这 熊 有 说 ,

“现在，这姑娘把熊说的每一句话都听清了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd]
and before the next Thursday evening came , she had washed and mended
和 前 这 下一个 周四 晚上 来了 , 她 有 洗过 和 已修复
[hɜːr; hər][rægz] ,
her rags ,
她 破布 ,

到下一个星期四晚上之前，她已经把破烂的衣服洗干净缝补好了。

[meɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
made herself as neat as she could , and was ready to start .
制成 她自己 作为 整洁的 作为 她 可以 , 和 曾是 准备好 到 开始 .

她尽可能地把自己收拾干净，准备开始。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

I	can't	say	her	packing	gave	her	much	trouble	.
我	不能	说	她	包装	给予	她	很多	麻烦	.

我不能说她的行李打包给她带来了多少麻烦。

[nekst] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] [ber] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,

Next	Thursday	evening	came	the	White	Bear	to	fetch	her	,
下一个	周四	晚上	来了	这	白色的	熊	到	拿来	她	,

下周四晚上，白熊来接她了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .

and	she	got	upon	his	back	with	her	bundle	,	and	off	they	went	.
和	她	得到	之上	他的	后退	和	她	捆	,	和	离开	他们	去	.

她抱着包裹爬到他背上，他们就出发了。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [ber] [sed] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ]

So	when	they	had	gone	a	bit	of	the	way	,	the	White	Bear	said	,	"	Are	you
所以	什么时候	他们	有	已消失	一个	少量	的	这	方式	,	这	白色的	熊	说	,	"	是	你

[ə'freɪd] ? "

afraid	?	"
害怕的	?	"

于是，当他们走了一段路后，白熊说："你们害怕吗？"

" [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['læsi] .

"	No	,	not	at	all	,	"	said	the	lassie	.
"	不	,	不是	在	全部	,	"	说	这	恋人	.

"不，一点也不，"姑娘说。

" [wel] ! [maɪnd] [ænd; ənd] [hoʊld] [taɪt] [baɪ] [maɪ] ['ʃægi] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	Well	!	mind	and	hold	tight	by	my	shaggy	coat	,	and	then	there's	nothing	to
"	出色地	!	头脑	和	抓住	紧的	经过	我的	毛茸茸	外套	,	和	然后	有	没有什么	到

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

"好了！听话，抓紧我的毛茸茸的外套，那就没什么好怕的了。"

" ['ædɪd] [ðə; ði] [ber] .

"	added	the	Bear	.
"	额外	这	熊	.

熊补充道。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [stiːp] [hɪl] .

So	she	rode	a	long	,	long	way	,	till	they	came	to	a	great	steep	hill	.
所以	她	骑	一个	长的	,	长的	方式	,	直到	他们	来了	到	一个	伟大的	陡	爬坡道	.

于是她骑了很远很远的路，直到他们来到一座陡峭的大山前。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [waɪt] [ber] [geɪv] [ə; eɪ] [nɑːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd]

There	on	the	face	of	it	the	White	Bear	gave	a	knock	,	and	a	door	opened
那里	在	这	脸	的	它	这	白色的	熊	给予	一个	敲	,	和	一个	门	打开

,

,

,

表面上看，白熊敲了敲门，门开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] , [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ruːmz; rʊmz] [ɔːl] [lɪt] [ʌp] ,

and	they	came	into	a	castle	,	where	there	were	many	rooms	all	lit	up	,
和	他们	来了	进入	一个	城堡	,	在哪里	那里	是	许多	房间	全部	点燃	向上	,

他们来到一座城堡，城堡里有很多房间，每个房间都灯火通明。

['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['redi] [leɪd] ,

gleaming	with	silver	and	gold	,	and	there	too	was	a	table	ready	laid	,
闪闪发光	和	银	和	金子	,	和	那里	也	曾是	一个	桌子	准备好	铺设	,

银器和金器闪闪发光，餐桌也已经摆好。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz][grænd][æz; əz][grænd][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	it	was	all	as	grand	as	grand	could	be	.
和	它	曾是	全部	作为	盛大	作为	盛大	可以	是	.

一切都盛大无比。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [ber] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] .

Then	the	White	Bear	gave	her	a	silver	bell	.
然后	这	白色的	熊	给予	她	一个	银	钟	.

然后白熊送给她一个银铃。

[wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	she	wanted	anything	she	had	only	to	ring	it	,
什么时候	她	通缉	任何事物	她	有	仅有的	到	戒指	它	,

她想要什么东西只需要按一下电话就行了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][æt; ət][wʌns] .

and	she	would	get	what	she	wanted	at	once	.
和	她	会	得到	什么	她	通缉	在	一次	.

她会立刻得到她想要的东西。

[wel] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sliːpi]

Well	,	when	she	had	had	supper	and	evening	wore	on	,	she	became	sleepy
出色地	,	什么时候	她	有	有	晚餐	和	晚上	穿着	在	,	她	成为	困

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

because	of	her	journey	.
因为	的	她	旅行	.

晚饭后，夜幕降临，她因为旅途劳顿而感到困倦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

She	thought	she	would	like	to	go	to	bed	,	so	she	rang	the	bell	.
她	想法	她	会	喜欢	到	去	到	床	,	所以	她	响铃	这	钟	.

她想睡觉了，于是按响了门铃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skers] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðer; ðər]

She	had	scarce	taken	hold	of	it	before	she	came	into	a	chamber	where	there
她	有	稀少	已采取	抓住	的	它	前	她	来了	进入	一个	房间	在哪里	那里

[wɜːr; wər] [tuː] [bedz][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

were	two	beds	as	fair	and	white	as	any	one	would	wish	to	sleep	in	.
是	二	床	作为	公平的	和	白色的	作为	任何	一	会	希望	到	睡觉	在	.

她刚拿起它，就走进了一个房间，里面有两张床，又白又洁，任何人都梦寐以求能睡在上面。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['ɪntuː]

But	when	she	had	put	out	the	light	and	gone	to	bed	some	one	came	into
但	什么时候	她	有	放	出去	这	光	和	已消失	到	床	一些	一	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bed] .

the	room	and	lay	down	in	the	other	bed	.
这	房间	和	躺	向下	在	这	其他	床	.

但当她关灯上床睡觉时，有人走进房间，躺在了另一张床上。

[naʊ] [ðɪs] ['hæpənd] ['evri] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

Now	this	happened	every	night	,	but	she	never	saw	who	it	was	,
现在	这	发生	每一个	夜晚	,	但	她	绝不	锯	WHO	它	曾是	,

这件事每晚都会发生，但她从来没见过是谁。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ]

for	he	always	came	after	she	had	put	out	the	light	;	and	,	before	the	day
为了	他	总是	来了	后	她	有	放	出去	这	光	;	和	,	前	这	天

[dɔːnd] ,

dawned	,
黎明	,

因为他总是在她熄灯之后才来；而且，在天亮之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɔːf] [əˈgen] .

he	was	up	and	off	again	.
他	曾是	向上	和	离开	再次	.

他又起身离开了。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['læsi] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

So	things	went	on	for	a	while	,	the	lassie	having	everything	she	wanted	.
所以	事物	去	在	为了	一个	尽管	,	这	恋人	拥有	一切	她	通缉	.

就这样，事情持续了一段时间，这个姑娘得到了她想要的一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt]

But	you	must	know	,	that	no	human	being	did	she	see	from	morning	till	night
但	你	必须	知道	,	那	不	人类	存在	做过	她	看	从	早晨	直到	夜晚

，

，

，

但你必须知道，从早到晚，她没有见过任何人。

['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [ber] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tɔːk] [tuː; tə] ,

only	the	White	Bear	could	she	talk	to	,
仅有的	这	白色的	熊	可以	她	讲话	到	,

她只能和白熊说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [mæn][ɔːr]['mɑːnstər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

and	she	did	not	know	what	man	or	monster	it	might	be	who	came	to	sleep	in
和	她	做过	不是	知道	什么	男人	或者	怪物	它	可能	是	WHO	来了	到	睡觉	在

[hɜːr; hər] [ruːm] [baɪ] [naɪt] .

her	room	by	night	.
她	房间	经过	夜晚	.

她不知道晚上到她房间睡觉的会是什么样的人或怪物。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [wʊd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr]

At	last	she	began	to	be	silent	and	sorrowful	and	would	neither	eat	nor
在	最后的	她	开始	到	是	沉默的	和	悲伤	和	会	两者都不	吃	也不

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

最后她变得沉默寡言，悲伤不已，既不吃也不喝。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [waɪt] [ber] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : " ['læsi] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]

One	day	the	White	Bear	came	to	her	and	said	:	"	Lassie	,	why	are	you	so
一	天	这	白色的	熊	来了	到	她	和	说	:	"	恋人	,	为什么	是	你	所以

['sɑːroʊfl] ?

sorrowful	?
悲伤	?

有一天，白熊来到她面前说：“小姑娘，你为什么这么伤心呢？”

[ðɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [jɔːrz] ,

This	castle	and	all	that	is	in	it	are	yours	,
这	城堡	和	全部	那	是	在	它	是	你的	,

这座城堡以及城堡里的一切都属于你了。

[ðə; ði]['sɪlvər] [bel] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

the	silver	bell	will	give	you	anything	that	you	wish	.
这	银	钟	将要	给	你	任何事物	那	你	希望	.

银铃铛能满足你的一切愿望。

[aɪ]['oʊnli][beg][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [trʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]

I	only	beg	one	thing	of	you	—	ask	no	questions	,	trust	me	and	nothing	shall
我	仅有的	求	一	事物	的	你	—	问	不	问题	,	相信	我	和	没有什么	将

[hɑːrm][juː; jʊ] .

harm	you	.
伤害	你	.

我只求你们一件事——不要问任何问题，相信我，你们就不会受到伤害。

[soʊ] [naʊ] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

So	now	be	happy	again	.
所以	现在	是	快乐的	再次	.

所以，现在你要重新快乐起来。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['læsi] [hæd; həd][noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

"	But	still	the	lassie	had	no	peace	of	mind	,	for	one	thing	she	wished	to
"	但	仍然	这	恋人	有	不	和平	的	头脑	,	为了	一	事物	她	希望	到

[noʊ] :

know	:
知道	:

但这位姑娘仍然心事重重，因为她想知道一件事：

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ?

Who	it	was	who	came	in	the	night	and	slept	in	her	room	?
WHO	它	曾是	WHO	来了	在	这	夜晚	和	睡着了	在	她	房间	?

夜里是谁闯进她的房间，睡在她房间里?

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] ,

All	day	long	and	all	night	long	she	wondered	and	longed	to	know	,
全部	天	长的	和	全部	夜晚	长的	她	想知道	和	渴望	到	知道	,

她日日夜夜都在疑惑和渴望知道答案，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [ænd; ənd]['paɪnd] [ə'weɪ] .

and	she	fretted	and	pined	away	.
和	她	有格纹的	和	松开	离开	.

她为此忧心忡忡，日渐消沉。

[soʊ][wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]

So	one	night	,	when	she	could	not	stand	it	any	longer	and	she	heard	that	he
所以	一	夜晚	,	什么时候	她	可以	不是	站立	它	任何	更长	和	她	听到	那	他

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

一天晚上，当她再也无法忍受，听到他睡着了的时候，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [lɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

she	got	up	,	lit	a	bit	of	a	candle	,	and	let	the	light	shine	on	him	.
她	得到	向上	,	点燃	一个	少量	的	一个	蜡烛	,	和	让	这	光	闪耀	在	他	.

她起身，点燃了一根蜡烛，让烛光照在他身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [prɪns] [wʌn] ['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] ,

Then	she	saw	that	he	was	the	loveliest	Prince	one	ever	set	eyes	on	,
然后	她	锯	那	他	曾是	这	最可爱的	王子	一	曾经	放	眼睛	在	,

然后她发现，他是她见过的最英俊的王子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	she	bent	over	and	kissed	him	.
和	她	弯曲	超过	和	亲吻	他	.

她俯身吻了他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv][hɑːt] ['tæloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

But	,	as	she	kissed	him	,	she	dropped	three	drops	of	hot	tallow	on	his	shirt	,
但	,	作为	她	亲吻	他	,	她	掉落	三	滴	的	热的	脂	在	他的	衬衫	,

但是，当她吻他时，却不小心将三滴热牛油滴在了他的衬衫上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

and	he	woke	up	.
和	他	觉醒	向上	.

他醒了过来。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	What	have	you	done	?
"	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌn'lʌki] ,

"	he	cried	;	"	now	you	have	made	us	both	unlucky	,
"	他	哭	;	"	现在	你	有	制成	我们	两个都	倒霉	,

他喊道：“现在你让我们俩都倒霉了。”

[fɔːr; fər][hæd; həd][juː; jʊ] [held] [aʊt] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [jɪr] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [friːd] .

for	had	you	held	out	only	this	one	year	,	I	had	been	freed	.
为了	有	你	握住	出去	仅有的	这	一	年	,	我	有	到过	自由	.

如果你能坚持这一年，我就能获得自由。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [waɪt] [ber] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][baɪ] [naɪt] .

For	I	am	the	White	Bear	by	day	and	a	man	by	night	.
为了	我	是	这	白色的	熊	经过	天	和	一个	男人	经过	夜晚	.

我白天是白熊，夜晚是人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [huː] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] ;

It	is	a	wicked	witch	who	has	bewitched	me	;
它	是	一个	邪恶	巫婆	WHO	有	着迷	我	;

是邪恶的女巫迷惑了我;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][set] [ɔːf] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	now	I	must	set	off	from	you	to	her	.
和	现在	我	必须	放	离开	从	你	到	她	.

现在我必须离开你去见她了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [stændz] [iːst] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [muːn] ,

She	lives	in	a	castle	which	stands	East	o	'	the	Sun	and	West	o	'	the	Moon	,
她	生活	在	一个	城堡	哪个	站立	东方	o	-	这	太阳	和	西方	o	-	这	月亮	,

她住在一座城堡里，这座城堡位于太阳以东，月亮以西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [troʊlz][ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪz][ðə; ðɪ]

and	there	are	many	trolls	and	witches	there	and	one	of	those	is	the
和	那里	是	许多	喷子	和	女巫	那里	和	一	的	那些	是	这

[waɪf] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] .

wife	I	must	now	have	.
妻子	我	必须	现在	有	.

那里有很多巨魔和女巫，其中一个就是我现在必须拥有的妻子。

" [ʃiː; ʃi] [wept] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [goʊ][hiː; hi][mʌst; məst] .

"	She	wept	,	but	there	was	no	help	for	it	;	go	he	must	.
"	她	哭泣	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	去	他	必须	.

她哭了，但无济于事；他必须走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['maitənt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Then	she	asked	if	she	mightn't	go	with	him	?
然后	她	问	如果	她	可能不会	去	和	他	?

然后她问她能不能跟他一起去?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['maitənt] .

No	,	she	mightn't	.
不	,	她	可能不会	.

不，她可能不会。

" [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] ; [ðæt] , ['ʃʊrli] ,

"	Tell	me	the	way	then	,	"	she	said	,	"	and	I'll	search	you	out	;	that	,	surely	,
"	告诉	我	这	方式	然后	,	"	她	说	,	"	和	患病的	搜索	你	出去	;	那	,	一定	,

“那就告诉我路吧，”她说，“我会找到你的；那肯定……”

[aɪ] [meɪ] [get] [liːv] [tuː; tə][duː] . "

I	may	get	leave	to	do	.	"
我	可能	得到	离开	到	做	.	"

我或许可以请假去做这件事。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

"	Yes	,	you	may	do	that	,	"	he	said	,	"	but	there	is	no	way	to	that	place	.
"	是的	,	你	可能	做	那	,	"	他	说	,	"	但	那里	是	不	方式	到	那	地方	.

“是的，你可以那样做，”他说，“但是没有路可以到达那个地方。”

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [iːst] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [juː; jʊ][kæn; kən]

It	lies	East	o	'	the	Sun	and	West	o	'	the	Moon	and	thither	you	can
它	谎言	东方	o	-	这	太阳	和	西方	o	-	这	月亮	和	那里	你	能

['nevər] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] .

never	find	your	way	.
绝不	寻找	你的	方式	.

它位于太阳的东边，月亮的西边，在那里你永远找不到路。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][bəuθ] [prɪns] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

"	And	at	that	very	moment	both	Prince	and	castle	were	gone	,
"	和	在	那	非常	片刻	两个都	王子	和	城堡	是	已消失	,

就在那一刻，王子和城堡都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [θɪk] [wʊd] ,

and	she	lay	on	a	little	green	patch	in	the	midst	of	the	gloomy	thick	wood	,
和	她	躺	在	一个	小的	绿色的	修补	在	这	中间	的	这	阴沉	厚的	木头	,

她躺在阴暗茂密树林中央的一小片绿地上。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

and	by	her	side	lay	the	same	bundle	of	rags	she	had	brought	with
和	经过	她	边	躺	这	相同的	捆	的	破布	她	有	带来	和

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hoʊm] .

her	from	home	.
她	从	家	.

她身边放着她从家里带来的那捆破布。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [wept] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

Then	she	wept	and	wept	till	she	was	tired	,
然后	她	哭泣	和	哭泣	直到	她	曾是	疲劳的	,

然后她哭啊哭，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [prɪns] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

and	all	the	while	she	thought	of	the	lovely	Prince	and	how	she	should	find
和	全部	这	尽管	她	想法	的	这	迷人的	王子	和	如何	她	应该	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她一直在想着那位英俊的王子，想着自己该如何找到他。

[soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][set] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['meni] ,

So	at	last	she	set	out	on	her	way	and	walked	many	,
所以	在	最后的	她	放	出去	在	她	方式	和	步行	许多	,

于是她最终踏上了旅程，走了许多路。

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌhuːm'evər] [ʃiː; ʃi] [met] [ʃiː; ʃi] [æskt] :

many	days	and	whomever	she	met	she	asked	:
许多	天	和	无论谁	她	遇见	她	问	:

许多天里，她遇到的每个人都会问：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [laɪz] [iːst] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

"	Can	you	tell	me	the	way	to	the	castle	that	lies	East	o	'	the	Sun	and
"	能	你	告诉	我	这	方式	到	这	城堡	那	谎言	东方	o	-	这	太阳	和

[west] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] ?

West	o	'	the	Moon	?
西方	o	-	这	月亮	?

“你能告诉我通往太阳东边、月亮西边那座城堡的路吗？”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] .

"	But	no	one	could	tell	her	.
"	但	不	一	可以	告诉	她	.

但没有人能告诉她。

[ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] .

And	on	she	went	a	weary	time	.
和	在	她	去	一个	厌倦	时间	.

她就这样疲惫地走了很久。

[bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['wɪndz] [haʊs] [wʌn]

Both	hungry	and	tired	was	she	when	she	got	to	the	East	Wind's	house	one
两个都	饥饿的	和	疲劳的	曾是	她	什么时候	她	得到	到	这	东方	风的	房子	一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

一天早晨，她到达东风家时，又饿又累。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]

There	she	asked	the	East	Wind	if	he	could	tell	her	the	way	to	the	Prince
那里	她	问	这	东方	风	如果	他	可以	告诉	她	这	方式	到	这	王子

[huː] [dwelt] [iːst] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] .

who	dwelt	East	o	'	the	Sun	and	West	o	'	the	Moon	.
WHO	居住	东方	o	-	这	太阳	和	西方	o	-	这	月亮	.

她向东风求问，能否告诉她去往太阳以东、月亮以西的王子的路。

[jes] , [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l]

Yes	,	the	East	Wind	had	often	heard	tell	of	it	,	the	Prince	,	and	the	castle
是的	,	这	东方	风	有	经常	听到	告诉	的	它	,	这	王子	,	和	这	城堡

,

,

,

是的，东风经常听到关于王子和城堡的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bloʊn] [soʊ][fɑːr] .

but	he	couldn't	tell	the	way	,	for	he	had	never	blown	so	far	.
但	他	不能	告诉	这	方式	,	为了	他	有	绝不	吹	所以	远的	.

但他找不到方向，因为他从未吹到过这么远的地方。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [west] [wɪnd] .

"	But	,	if	you	will	,	I'll	go	with	you	to	my	brother	the	West	Wind	.
"	但	,	如果	你	将要	,	患病的	去	和	你	到	我的	兄弟	这	西方	风	.

“但是，如果你愿意，我将与你一起去见我的兄弟西风。”

['meɪbi] [hiː; hi] [noʊz] , [fɔːr; fər]['hiːz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] .

Maybe	he	knows	,	for	he's	much	stronger	.
或许	他	知道	,	为了	他是	很多	更强	.

也许他知道，因为他力气更大。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][get][ɑːn][maɪ] [bæk] , [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['ðɪðər] .

So	,	if	you	will	just	get	on	my	back	,	I'll	carry	you	thither	.
所以	,	如果	你	将要	只是	得到	在	我的	后退	,	患病的	携带	你	那里	.

所以，如果你愿意爬到我背上，我就背你到那里去。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [went] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] .

"	Yes	,	she	got	on	his	back	,	and	I	can	tell	you	they	went	briskly	along	.
"	是的	,	她	得到	在	他的	后退	,	和	我	能	告诉	你	他们	去	轻快地	沿着	.

“是的，她骑到他背上，我可以告诉你，他们跑得很快。”

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ['wɪndz] [haʊs] ,

So	when	they	got	there	,	they	went	into	the	West	Wind's	house	,
所以	什么时候	他们	得到	那里	,	他们	去	进入	这	西方	风的	房子	,

于是他们到了那里，就进了西风的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['læsi] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː]

and	the	East	Wind	said	that	the	lassie	he	had	brought	was	the	one	who
和	这	东方	风	说	那	这	恋人	他	有	带来	曾是	这	一	WHO

[ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [iːst] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [oʊ]

ought	to	marry	the	Prince	who	lived	in	the	castle	East	o	'	the	Sun	and	West	o
应该	到	结婚	这	王子	WHO	居住地	在	这	城堡	东方	o	-	这	太阳	和	西方	o

- [ðə; ði] [muːn] ;

'	the	Moon	;
-	这	月亮	;

东风说，他带来的姑娘就是应该嫁给住在太阳东边月亮西边城堡里的王子的姑娘；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ,

and	that	she	had	set	out	to	seek	him	,
和	那	她	有	放	出去	到	寻找	他	,

她已经出发去寻找他了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

and	would	be	glad	to	know	if	the	West	Wind	knew	how	to	get	to	the
和	会	是	高兴的	到	知道	如果	这	西方	风	知道	如何	到	得到	到	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

并会很高兴地知道西风是否知道如何到达城堡。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [west] [wɪnd] , " [soʊ][fɑːr] [aɪv] ['nevər] [bloʊn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	Nay	,	"	said	the	West	Wind	,	"	so	far	I've	never	blown	;	but	if	you	will	,
"	不	,	"	说	这	西方	风	,	"	所以	远的	我已经	绝不	吹	;	但	如果	你	将要	,

“不，”西风说，“到目前为止我还没有吹过；但是如果你愿意的话，

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

I'll	go	with	you	to	our	brother	the	South	Wind	,
患病的	去	和	你	到	我们的	兄弟	这	南	风	,

我将与你一同前往我们的兄弟南风那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

for	he	is	much	stronger	than	either	of	us	,
为了	他	是	很多	更强	比	任何一个	的	我们	,

因为他比我们俩都强壮得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

and	he	has	flapped	his	wings	far	and	wide	.
和	他	有	拍打	他的	翅膀	远的	和	宽的	.

他已经展翅高飞，足迹遍布四方。

['meɪbi] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] .

Maybe	he'll	tell	you	.
或许	地狱	告诉	你	.

或许他会告诉你。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	can	get	on	my	back	and	I'll	carry	you	to	him	.
你	能	得到	在	我的	后退	和	患病的	携带	你	到	他	.

你可以爬到我背上，我背你到他那里去。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

"	Yes	,	she	got	on	his	back	,	and	so	they	travelled	to	the	South	Wind	,
"	是的	,	她	得到	在	他的	后退	,	和	所以	他们	旅行	到	这	南	风	,

“是的，她爬到他背上，于是他们前往南风之地。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , ['iːðər] .

and	were	not	long	on	the	way	,	either	.
和	是	不是	长的	在	这	方式	,	任何一个	.

而且他们也没走多久。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

When	they	got	there	,
什么时候	他们	得到	那里	,

他们到达那里时，

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt]

the	West	Wind	asked	him	if	he	could	tell	her	the	way	to	the	castle	that
这	西方	风	问	他	如果	他	可以	告诉	她	这	方式	到	这	城堡	那

[leɪ] [iːst] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] ,

lay	East	o	'	the	Sun	and	West	o	'	the	Moon	,
躺	东方	o	-	这	太阳	和	西方	o	-	这	月亮	,

西风问他能否告诉她通往太阳东边、月亮西边那座城堡的路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

for	it	was	she	who	ought	to	marry	the	Prince	who	lived	there	.
为了	它	曾是	她	WHO	应该	到	结婚	这	王子	WHO	居住地	那里	.

因为她才是应该嫁给住在那里的王子的人。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] .

"	You	don't	say	so	.
"	你	不	说	所以	.

“你可不这么说。”

[ðæts] [ʃiː; ʃi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .

That's	she	,	is	it	?	"	said	the	South	Wind	.
那就是	她	,	是	它	?	"	说	这	南	风	.

“是她吗？”南风说道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['blʌstəd] [ə'baʊt] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

"	Well	,	I	have	blustered	about	in	most	places	in	my	time	,
"	出色地	,	我	有	虚张声势	关于	在	最多	地方	在	我的	时间	,

“嗯，我这辈子在大多数地方都吹过风头。”

[bʌt; bət] [ðæt] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bloʊn] ; [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

but	that	far	I	have	never	blown	;	however	,	if	you	will	,
但	那	远的	我	有	绝不	吹	;	然而	,	如果	你	将要	,

但我从未吹到那么远；不过，如果你愿意的话，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ;

I'll	take	you	to	my	brother	the	North	Wind	;
患病的	拿	你	到	我的	兄弟	这	北	风	;

我将带你去见我的兄弟北风；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

he	is	the	oldest	and	strongest	of	all	of	us	,
他	是	这	最老	和	最强	的	全部	的	我们	,

他是我们当中年纪最大、力气最大的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	if	he	doesn't	know	where	it	is	,
和	如果	他	不	知道	在哪里	它	是	,

如果他不知道它在哪里，

[juːl] ['nevər] [faɪnd] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

you'll	never	find	anyone	in	the	world	to	tell	you	.
你会	绝不	寻找	任何人	在	这	世界	到	告诉	你	.

你永远也找不到任何人告诉你。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['ðɪðər] .

You	can	get	on	my	back	and	I'll	carry	you	thither	.
你	能	得到	在	我的	后退	和	患病的	携带	你	那里	.

你可以爬到我背上，我背你到那里。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]

"	Yes	,	she	got	on	his	back	,	and	away	he	went	from	his	house	at	a
"	是的	,	她	得到	在	他的	后退	,	和	离开	他	去	从	他的	房子	在	一个

[faɪn] [reɪt] .

fine	rate	.
美好的	速度	.

“是的，她骑到他背上，他便飞快地离开了家。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

And	this	time	,	too	,	she	was	not	long	on	the	way	.
和	这	时间	,	也	,	她	曾是	不是	长的	在	这	方式	.

这一次，她也没走太远。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [krɔːs] [ðæt] [koʊld]

When	they	got	near	the	North	Wind's	house	he	was	so	wild	and	cross	that	cold
什么时候	他们	得到	靠近	这	北	风的	房子	他	曾是	所以	荒野	和	叉	那	寒冷的

[pʌfs] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

puffs	came	from	him	.
泡芙	来了	从	他	.

当他们靠近北风的房子时，他变得非常狂躁和愤怒，以至于从他身上冒出了冷气。

" [haɪ; heɪ] , [ðer; ðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Heigh	,	there	,	what	do	you	want	?
"	身高	,	那里	,	什么	做	你	想	?

“嘿，你想要什么？”

" [hiː; hi] [bɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evər] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] ,

"	he	bawled	out	to	them	ever	so	far	off	,
"	他	嚎啕大哭	出去	到	他们	曾经	所以	远的	离开	,

他远远地朝他们大声喊叫，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] ['ʃɪvər] .

so	that	it	struck	them	with	an	icy	shiver	.
所以	那	它	击	他们	和	一个	冰冷的	颤抖	.

于是，他们感到一阵冰冷的寒意袭来。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [pʊt] [aʊt] ,

"	Well	,	"	said	the	South	Wind	,	"	you	needn't	be	so	put	out	,
"	出色地	,	"	说	这	南	风	,	"	你	不必	是	所以	放	出去	,

“嗯，”南风说，“你不必这么生气。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

for	here	I	am	your	brother	,	the	South	Wind	,
为了	这里	我	是	你的	兄弟	,	这	南	风	,

因为我就是你们的兄弟，南风，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['læsi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [dwelz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

and	here	is	the	lassie	who	ought	to	marry	the	Prince	who	dwells	in	the	castle
和	这里	是	这	恋人	WHO	应该	到	结婚	这	王子	WHO	居住地	在	这	城堡

[ðæt] [laɪz] [iːst] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] .

that	lies	East	o	'	the	Sun	and	West	o	'	the	Moon	.
那	谎言	东方	o	-	这	太阳	和	西方	o	-	这	月亮	.

这位姑娘本该嫁给住在太阳东边、月亮西边城堡里的王子。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

She	wants	to	ask	you	,	if	you	ever	were	there	,	and	can	tell	her	the
她	想要	到	问	你	,	如果	你	曾经	是	那里	,	和	能	告诉	她	这

[wei] ,

way	,
方式	,

她想问问你是否去过那里，能否告诉她路线。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

for	she	would	be	so	glad	to	find	him	again	.	"
为了	她	会	是	所以	高兴的	到	寻找	他	再次	.	"

因为她一定会非常高兴能再次找到他。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

"	Yes	,	I	know	well	enough	where	it	is	,	"	said	the	North	Wind	.
"	是的	,	我	知道	出色地	足够的	在哪里	它	是	,	"	说	这	北	风	.

“是的，我很清楚它在哪里，”北风说道。

" [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [bluː] [æn; ən] ['æspən] [liːf] ['ðɪðər] ,

"	Once	in	my	life	I	blew	an	aspen	leaf	thither	,
"	一次	在	我的	生活	我	吹	一个	白杨	叶子	那里	,

“我这辈子只吹过一次一片白杨树叶到那里，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [aɪ] ['kudnt] [bloʊ] [ə; eɪ] [pʌf] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	was	so	tired	I	couldn't	blow	a	puff	for	ever	so	many	days	after	it	.
但	我	曾是	所以	疲劳的	我	不能	吹	一个	噗	为了	曾经	所以	许多	天	后	它	.

但是之后好几天我都累得连一口气都吹不动。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

But	if	you	really	wish	to	go	thither	,	and	aren't	afraid	to	come	along	with
但	如果	你	真的	希望	到	去	那里	,	和	不是	害怕的	到	来	沿着	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但如果你真的想去那里，而且不害怕跟我一起去，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [bloʊ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] . "

I'll	take	you	on	my	back	and	see	if	I	can	blow	you	there	.	"
患病的	拿	你	在	我的	后退	和	看	如果	我	能	吹	你	那里	.	"

我背着你，看看能不能把你吹到那儿。

" [jes] ! [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Yes	!	and	thank	you	,	"	she	said	,
"	是的	!	和	感谢	你	,	"	她	说	,

“是的！谢谢你，”她说。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wʊd] [get] ['ðɪðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] ;

for	she	must	and	would	get	thither	if	it	were	possible	in	any	way	;
为了	她	必须	和	会	得到	那里	如果	它	是	可能的	在	任何	方式	;

因为只要有可能，她就一定要到达那里；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [fɪr] , [haʊ'evər] ['mædli] [hiː; hi] [went] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] .

and	as	for	fear	,	however	madly	he	went	,	she	wouldn't	be	at	all	afraid	.
和	作为	为了	害怕	,	然而	疯狂地	他	去	,	她	不会	是	在	全部	害怕的	.

至于恐惧，无论他多么疯狂，她都不会害怕。

" ['veri] [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Very	well	then	,	"	said	the	North	Wind	,	"	but	you	must	sleep	here	to	-	night	,
"	非常	出色地	然后	,	"	说	这	北	风	,	"	但	你	必须	睡觉	这里	到	-	夜晚	,

“好吧，”北风说，“但你今晚必须睡在这里。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ˈðɪðər] [æt; ət]

for **we** **must** **have** **the** **whole** **day** **before** **us** **if** **we're** **to** **get** **thither** **at**

为了 我们 必须 有 这 所有的 天 前 我们 如果 是 到 得到 那里 在

[ɔːl] .

all **.**

全部 .

因为如果我们想要到达目的地，就必须拥有一整天的时间。

" [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [woʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʌft] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd]

" **Early** **next** **morning** **the** **North** **Wind** **woke** **her** **,** **and** **puffed** **himself** **up** **,** **and**

" 早期的 下一个 早晨 这 北 风 觉醒 她 , 和 膨胀的 他自己 向上 , 和

[bluː] [hɪmˈself] [aʊt] ,

blew **himself** **out** **,**

吹 他自己 出去 ,

“第二天清晨，北风唤醒了她，吹起一阵狂风，然后又吹散了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [staʊt] [ænd; ənd][bɪg] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgruːsəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and **made** **himself** **so** **stout** **and** **big** **,** **it** **was** **gruesome** **to** **look** **at** **him**

和 制成 他自己 所以 肥硕 和 大的 , 它 曾是 令人毛骨悚然 到 看 在 他

.

:

.

他把自己变得又壮又壮，看起来十分可怕。

[ænd; ənd][soʊ] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] , [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

And **so** **off** **she** **went** **,** **high** **on** **the** **back** **of** **the** **North** **Wind** **up** **through** **the** **air** **,**

和 所以 离开 她 去 , 高的 在 这 后退 的 这 北 风 向上 通过 这 空气 ,

于是她就飞走了，骑着北风高高地飞向天空。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [stɑːp] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [end] .

as **if** **they** **would** **never** **stop** **till** **they** **got** **to** **the** **world's** **end** **.**

作为 如果 他们 会 绝不 停止 直到 他们 得到 到 这 世界的 结尾 .

仿佛他们要一直走到世界尽头才会停下来。

[daʊn] [hɪr] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [stɔːrm] ;

Down **here** **below** **there** **was** **a** **terrible** **storm** **;**

向下 这里 以下 那里 曾是 一个 糟糕的 风暴 ;

下面这里发生了可怕的风暴；

[ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [daʊn] [lɔːŋ] [trækts] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] ,

it **threw** **down** **long** **tracts** **of** **woodland** **and** **many** **houses** **,**

它 扔 向下 长的 小册子 的 林地 和 许多 房屋 ,

它摧毁了大片林地和许多房屋，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ʃɪps] [ˈfaʊndəd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] .

and **when** **it** **swept** **over** **the** **great** **sea** **ships** **foundered** **by** **hundreds** **.**

和 什么时候 它 扫荡 超过 这 伟大的 海 船舶 沉没 经过 数百 .

当它席卷大海时，数百艘巨轮沉没。

[soʊ] [ðeɪ] [tɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪˈliːv] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [went] ,

So **they** **tore** **on** **and** **on** **,** **—** **no** **one** **can** **believe** **how** **far** **they** **went** **,**

所以 他们 撕裂 在 和 在 , — 不 一 能 相信 如何 远的 他们 去 ,

于是他们一路狂奔，无人能相信他们走了多远。

— [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,

— **and** **all** **the** **while** **they** **still** **went** **over** **the** **sea** **,**

— 和 全部 这 尽管 他们 仍然 去 超过 这 海 ,

——而与此同时，他们仍然继续渡海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwɪri] ,

and **the** **North** **Wind** **got** **more** **and** **more** **weary** **,**

和 这 北 风 得到 更多的 和 更多的 厌倦 ,

北风越来越疲倦了。

[ænd; ənd][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pʌf] ,

and	so	out	of	breath	he	could	scarce	bring	out	a	puff	,
和	所以	出去	的	气息	他	可以	稀少	带来	出去	一个	噗	,

他气喘吁吁，几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [druːpt] [ænd; ənd] [druːpt] ,

and	his	wings	drooped	and	drooped	,
和	他的	翅膀	下垂	和	下垂	,

他的翅膀耷拉着，耷拉着。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [læʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hiːlz]

till	at	last	he	sunk	so	low	that	the	crests	of	the	waves	lashed	over	her	heels
直到	在	最后的	他	沉没	所以	低的	那	这	冠状物	的	这	波浪	鞭打	超过	她	高跟鞋

.

:

.

最后他沉得那么低，以至于浪尖都拍打到了她的脚后跟。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

"	Are	you	afraid	?	"	said	the	North	Wind	.
"	是	你	害怕的	?	"	说	这	北	风	.

“你害怕吗？”北风问道。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .

She	wasn't	.
她	不是	.

她不是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][lænd] ;

But	they	were	not	very	far	from	land	;
但	他们	是	不是	非常	远的	从	土地	;

但他们离陆地并不远；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæd; həd] [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd]

and	the	North	Wind	had	still	so	much	strength	left	in	him	that	he	managed
和	这	北	风	有	仍然	所以	很多	力量	左边	在	他	那	他	管理

[tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [iːst] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

to	throw	her	up	on	shore	close	by	the	castle	which	lay	East	o	'	the	Sun	and
到	扔	她	向上	在	支撑	关闭	经过	这	城堡	哪个	躺	东方	o	-	这	太阳	和

[west] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] ;

West	o	'	the	Moon	;
西方	o	-	这	月亮	;

北风仍然力大无穷，竟能把她吹到靠近城堡的岸边，那城堡位于太阳的东边，月亮的西边；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] ,

but	then	he	was	so	weak	and	worn	out	,
但	然后	他	曾是	所以	虚弱的	和	磨损	出去	,

但他当时非常虚弱，筋疲力尽。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][rest] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hoʊm]

that	he	had	to	stay	there	and	rest	many	days	before	he	could	get	home
那	他	有	到	停留	那里	和	休息	许多	天	前	他	可以	得到	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他必须在那里待上好几天休息才能回家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['læsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

And	now	the	lassie	began	to	look	about	her	and	to	think	of	how	she
和	现在	这	恋人	开始	到	看	关于	她	和	到	思考	的	如何	她

[maɪt] [friː] [ðə; ði] [prɪns] ,

might	free	the	Prince	,
可能	自由的	这	王子	,

于是，姑娘开始环顾四周，思考着如何才能救出王子。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	nowhere	did	she	see	a	sign	of	life	.
但	无处	做过	她	看	一个	符号	的	生活	.

但她没有看到任何生命迹象。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [hɜːr'self] [daʊn] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['wɪndoʊz] ,

Then	she	sat	herself	down	right	under	the	castle	windows	,
然后	她	卫星	她自己	向下	正确的	在下面	这	城堡	视窗	,

然后她就在城堡窗户底下坐了下来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] , [troʊlz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ,

and	as	soon	as	the	sun	went	down	,	out	they	came	,	trolls	and	witches	,
和	作为	很快	作为	这	太阳	去	向下	,	出去	他们	来了	,	喷子	和	女巫	,

[red] - [aɪd] ,

red	-	eyed	,
红色的	-	眼睛	,

太阳一下山，巨魔和女巫就都出来了，他们双眼通红。

[lɔːŋ] - [noʊzd] , [hʌntʃ] - [bækt] [hæg] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['skoʊldɪŋ] , ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd]

long	-	nosed	,	hunch	-	backed	hags	,	tumbling	over	each	other	,	scolding	,	hurrying	and
长的	-	鼻子	,	直觉	-	支持的	老巫婆	,	翻滚	超过	每个	其他	,	责骂	,	匆忙	和

['skɜːriːɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

scurrying	hither	and	thither	.
匆匆忙忙	这里	和	那里	.

长鼻子、驼背的老巫婆们互相推搡、互相责骂、匆匆忙忙地四处奔走。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

At	first	they	almost	frightened	the	life	out	of	her	,
在	第一的	他们	几乎	害怕	这	生活	出去	的	她	,

起初他们几乎把她吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər]

but	when	she	had	watched	them	awhile	and	they	had	not	noticed	her
但	什么时候	她	有	观看	他们	一会儿	和	他们	有	不是	注意到	她

,

,

,

但当她观察了他们一会儿，发现他们并没有注意到她时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] :

she	took	courage	and	walked	up	to	one	of	them	and	said	:
她	采取	勇气	和	步行	向上	到	一	的	他们	和	说	:

她鼓起勇气走到其中一个人面前，说道：

" [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [goʊz] [ɑːn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] ['bɪzi] ,

"	Pray	tell	me	what	goes	on	here	to	-	night	that	you	are	all	so	busy	,
"	祈祷	告诉	我	什么	去	在	这里	到	-	夜晚	那	你	是	全部	所以	忙碌的	,

“请告诉我今晚这里发生了什么事，让你们都这么忙？”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][pər'hæps][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	could	I	perhaps	get	something	to	do	for	a	night's	lodging	and	a
和	可以	我	也许	得到	某物	到	做	为了	一个	夜晚	住宿	和	一个

[bɪt][ʌv; əv] [fuːd] ? "

bit	of	food	?	"
少量	的	食物	?	"

我能否找份工作，换取一晚的住宿和一些食物呢?

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [wɪtʃ] ,

"	Ha	,	ha	,	ha	!	"	laughed	the	horrid	witch	,
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	笑了	这	可怕的	巫婆	,

“哈哈哈哈！”可怕的女巫大笑着说。

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [naɪt]

"	and	where	do	you	come	from	that	you	do	not	know	that	it	is	to	-	night
"	和	在哪里	做	你	来	从	那	你	做	不是	知道	那	它	是	到	-	夜晚

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [tʃuːziz] [hɪz; ɪz][braɪd] .

that	the	Prince	chooses	his	bride	.
那	这	王子	选择	他的	新娘	.

“你来自哪里，竟然不知道今晚是王子挑选新娘的日子？”

[wen] [ðə; ði] [muːn] [stændz] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ['jɑːndər] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [baɪ]

When	the	moon	stands	high	over	the	tree	tops	yonder	we	meet	in	the	clearing	by
什么时候	这	月亮	站立	高的	超过	这	树	最高额	远处	我们	见面	在	这	清理	经过

[ðə; ði][oʊld][oʊk] .

the	old	oak	.
这	老的	橡木	.

当月亮高悬在树梢之上时，我们在老橡树旁的林间空地相遇。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɑːr; ər] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] [laɪ] , [fɔːr; fər][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

There	the	caldrons	are	ready	with	boiling	lye	,	for	don't	you	know	?
那里	这	坩埚	是	准备好	和	沸腾	碱液	,	为了	不	你	知道	?

你难道不知道吗？那里的大锅里已经备好了沸腾的碱液。

— ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd][ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [wɑːʃ] [θriː] [spɑːts][ʌv; əv]

—	he's	going	to	choose	for	his	bride	the	one	who	can	wash	three	spots	of
—	他是	去	到	选择	为了	他的	新娘	这	一	WHO	能	洗	三	地点	的

['tæloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

tallow	from	his	shirt	,
脂	从	他的	衬衫	,

他会选择能帮他洗掉衬衫上三块牛油渍的女人作为他的新娘。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ['hɜːrid] [ɔːf] [ə'gen] ,

"	And	the	wicked	witch	hurried	off	again	,
"	和	这	邪恶	巫婆	慌忙	离开	再次	,

于是，邪恶的女巫又匆匆离开了。

['læfɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [læf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['læsiz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

laughing	such	a	horrible	laugh	that	it	made	the	lassie's	blood	run	cold	.
笑	这样的	一个	可怕	笑	那	它	制成	这	拉西的	血	跑步	寒冷的	.

那笑声如此可怕，让姑娘不寒而栗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][troʊlz][ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [keɪm] [tru:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:]

But	now	the	trolls	and	witches	came	trooping	out	of	the	very	earth	,	it
但	现在	这	喷子	和	女巫	来了	军队集结	出去	的	这	非常	地球	,	它

[si:md] ,

seemed	,
似乎	,

但现在，巨魔和女巫似乎从地底深处涌了出来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	all	turned	their	steps	toward	the	clearing	in	the	woods	.
和	全部	转向	他们的	步骤	朝向	这	清理	在	这	树林	.

于是，众人转身朝林间空地走去。

[soʊ][ðə; ði] ['læsi] [went] [tu:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

So	the	lassie	went	too	,	and	found	a	place	among	the	rest	.
所以	这	恋人	去	也	,	和	成立	一个	地方	之中	这	休息	.

于是，姑娘也去了，并在其他人中找到了自己的位置。

[naʊ] [ðə; ði] [mu:n] [stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] ,

Now	the	moon	stood	high	above	the	tree	tops	,
现在	这	月亮	站立	高的	多于	这	树	最高额	,

现在月亮高悬在树梢之上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔ:ldrən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt][sæt][ðə; ði][troʊlz]

and	there	was	the	caldron	in	the	middle	and	round	about	sat	the	trolls
和	那里	曾是	这	甑	在	这	中间	和	圆形的	关于	卫星	这	喷子

[ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ;

and	witches	;
和	女巫	;

中间放着一口大锅，周围坐着巨魔和女巫；

— [sʌtʃ] ['gru:səm] ['kʌmpəni] [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪn] .

—	such	gruesome	company	I'm	sure	you	were	never	in	.
—	这样的	令人毛骨悚然	公司	我是	当然	你	是	绝不	在	.

——如此可怕的公司，我敢肯定你从未涉足过。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [prɪns] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Then	came	the	Prince	;	he	looked	about	from	one	to	the	other	,	and	he
然后	来了	这	王子	;	他	看起来	关于	从	一	到	这	其他	,	和	他

[sɔ:] [ðə; ði] ['læsi] ,

saw	the	lassie	,
锯	这	恋人	,

这时王子来了；他环顾四周，看到了那位姑娘，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [waɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	his	face	grew	white	,	but	he	said	nothing	.
和	他的	脸	生长	白色的	,	但	他	说	没有什么	.

他脸色变得惨白，却一句话也没说。

" [naʊ] , [lets] [bɪ'gɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [θri:] [elz] [lɔ:ŋ] .

"	Now	,	let's	begin	,	"	said	a	witch	with	a	nose	three	ells	long	.
"	现在	,	我们来吧	开始	,	"	说	一个	巫婆	和	一个	鼻子	三	肘	长的	.

“现在，让我们开始吧，”一个鼻子有三肘长的女巫说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪns] ,

She	was	sure	she	was	going	to	have	the	Prince	,
她	曾是	当然	她	曾是	去	到	有	这	王子	,

她确信自己会得到王子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	she	began	to	wash	away	as	hard	as	she	could	,
和	她	开始	到	洗	离开	作为	难的	作为	她	可以	,

于是她开始拼命地冲洗，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ænd; ənd] [skrʌbd] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði][spɑːts] [gruː] .

but	the	more	she	rubbed	and	scrubbed	,	the	bigger	the	spots	grew	.
但	这	更多的	她	摩擦	和	擦洗过	,	这	大	这	地点	生长	.

但她越是揉搓，斑点就越大。

" [ɑː] ! " [sed] [æn; ən][oʊld][hæg] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɑːʃ] , [let] [ˌem ˈiː][traɪ] .

"	Ah	!	"	said	an	old	hag	,	"	you	can't	wash	,	let	me	try	.
"	啊	!	"	说	一个	老的	魔女	,	"	你	不能	洗	,	让	我	尝试	.

“啊！”一个老巫婆说，“你不会洗澡，让我试试。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [lɔːŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɪn][hænd] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

"	But	she	hadn't	long	taken	the	shirt	in	hand	,	before	it	was	far	worse	than
"	但	她	之前没有	长的	已采取	这	衬衫	在	手	,	前	它	曾是	远的	更糟	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

但她还没来得及拿起衬衫多久，情况就比之前更糟了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði][spɑːts] [gruː]

and	with	all	her	rubbing	and	scrubbing	and	wringing	,	the	spots	grew
和	和	全部	她	擦	和	擦洗	和	拧干	,	这	地点	生长

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [blækər] ,

bigger	and	blacker	,
大	和	更黑	,

她又是揉搓又是搓洗又是拧干，结果斑点反而越来越大，越来越黑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkər][ænd; ənd] ['ʌgliːɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɜːrt] .

and	the	darker	and	uglier	was	the	shirt	.
和	这	较暗	和	更丑	曾是	这	衬衫	.

衬衫颜色越深，越难看。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [troʊlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ,

Then	all	the	other	trolls	began	to	wash	,	but	the	longer	it	lasted	,
然后	全部	这	其他	喷子	开始	到	洗	,	但	这	更长	它	持续	,

然后其他巨魔也开始洗澡，但时间越长，

[ðə; ði] [blækər] [ænd; ənd] ['ʌgliːɚ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [gruː] ,

the	blacker	and	uglier	the	shirt	grew	,
这	更黑	和	更丑	这	衬衫	生长	,

衬衫变得越来越黑越来越丑。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni]

till	at	last	it	was	as	black	all	over	as	if	it	had	been	up	the	chimney
直到	在	最后的	它	曾是	作为	黑色的	全部	超过	作为	如果	它	有	到过	向上	这	烟囱

.

:

.

最后，它通体漆黑，就像从烟囱里爬出来一样。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [jʊə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [strɔː] , [juː; jʊ][kɑːnt] [wɑːʃ] .

"	Ah	!	"	said	the	Prince	,	"	you're	none	of	you	worth	a	straw	,	you	can't	wash	.
"	啊	!	"	说	这	王子	,	"	你是	没有任何	的	你	值得	一个	稻草	,	你	不能	洗	.

“啊！”王子说，“你们这些人一文不值，连洗澡都不会。”

[waɪ] [ðer; ðər][sɪts][ə; eɪ] ['begər] ['læsi] ,

Why	there	sits	a	beggar	lassie	,
为什么	那里	坐着	一个	乞丐	恋人	,

为什么那里坐着一个乞丐姑娘?

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'll	be	bound	she	knows	how	to	wash	better	than	the	whole	lot	of	you	.
患病的	是	边界	她	知道	如何	到	洗	更好的	比	这	所有的	很多	的	你	.

我敢肯定，她比你们所有人都更会洗衣服。

[kʌm] [hɪr] , ['læsi] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
Come here , lassie , " he shouted .
来 这里 , 恋人 , " 他 喊叫 .

“过来，小姑娘，”他喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [kliːn] , ['læsi] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Can you wash the shirt clean , lassie ? " said he .
" 能 你 洗 这 衬衫 干净的 , 恋人 ? " 说 他 .

“姑娘，你能把衬衫洗干净吗？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
" I don't know , " she said , " but I think I can .
" 我 不 知道 , " 她 说 , " 但 我 思考 我 能 .

“我不知道，”她说，“但我认为我可以。”

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" And almost before she had taken it and dipped it in the water ,
" 和 几乎 前 她 有 已采取 它 和 浸入 它 在 这 水 ,

“几乎就在她拿起它并把它浸入水中之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [stɪl] .
it was as white as snow , and whiter still .
它 曾是 作为 白色的 作为 雪 , 和 更白 仍然 .

它白得像雪一样，而且比雪还要白。

" [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['læsi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Yes ; you are the lassie for me , " said the Prince .
" 是的 ; 你 是 这 恋人 为了 我 , " 说 这 王子 .

“是的，你就是我命中注定的姑娘，”王子说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][troʊlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
At that moment the sun rose and the whole pack of trolls turned to stone .
在 那 片刻 这 太阳 玫瑰 和 这 所有的 盒 的 喷子 转向 到 石头 .

就在这时，太阳升起了，所有巨魔都变成了石头。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
There you may see them to this very day sitting around in a circle ,
那里 你 可能 看 他们 到 这 非常 天 坐着 大约 在 一个 圆圈 ,

直到今天，你或许还能在那里看到他们围坐在一起。

[bɪg] [wʌnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɔːl] [hɑːrd] , [koʊld] [stoʊn] .
big ones and little ones , all hard , cold stone .
大的 一个 和 小的 一个 , 全部 难的 , 寒冷的 石头 .

大的和小的，全是坚硬冰冷的石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] ['læsi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [flitid] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
But the Prince took the lassie by the hand and they flitted away as far as
但 这 王子 采取 这 恋人 经过 这 手 和 他们 飞掠 离开 作为 远的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [leɪ] [iːst] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] .
they could from the castle that lay East o ' the Sun and West o ' the Moon .
他们 可以 从 这 城堡 那 躺 东方 o - 这 太阳 和 西方 o - 这 月亮 .

但王子牵着姑娘的手，飞快地逃离了那座位于太阳东边、月亮西边的城堡。

[ðə; ði] [θriː] ['bɪli] [goʊts] [grʌf]
The Three Billy Goats Gruff
这 三 比利 山羊 粗暴

三只小山羊

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['bɪli] [goʊts] ,
Once on a time there were three Billy Goats ,
一次 在 一个 时间 那里 是 三 比利 山羊 ,

从前有三只山羊，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [fæt] ,

who	were	to	go	up	to	the	hillside	to	make	themselves	fat	,
WHO	是	到	去	向上	到	这	山坡	到	制作	他们自己	胖的	,

那些要上山去把自己弄肥的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [wʌz; wəz] " [grʌf] .

and	the	family	name	of	the	goats	was	"	Gruff	.
和	这	家庭	姓名	的	这	山羊	曾是	"	粗暴	.

山羊的家族姓氏是"格鲁夫"。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , ['oʊvər][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ,

"	On	the	way	up	was	a	bridge	,	over	a	river	which	they	had	to	cross	,
"	在	这	方式	向上	曾是	一个	桥	,	超过	一个	河	哪个	他们	有	到	叉	,

"上山的路上有一座桥，横跨一条河，他们必须过桥。"

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] [troʊl][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] ,

and	under	the	bridge	lived	a	great	ugly	Troll	with	eyes	as	big	as	saucers	,
和	在下面	这	桥	居住地	一个	伟大的	丑陋的	巨魔	和	眼睛	作为	大的	作为	碟子	,

桥下住着一个又大又丑的巨魔，它的眼睛像碟子一样大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] .

and	a	nose	as	long	as	a	poker	.
和	一个	鼻子	作为	长的	作为	一个	扑克	.

鼻子像扑克牌一样长。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['bɪli] [goʊt] [grʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

First	of	all	came	the	youngest	Billy	Goat	Gruff	to	cross	the	bridge	.
第一的	的	全部	来了	这	最小的	比利	山羊	粗暴	到	叉	这	桥	.

首先过桥的是年纪最小的比利山羊。

" [trɪp] , [træp] ; [trɪp] , [træp] ! " [went] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Trip	,	trap	;	trip	,	trap	!	"	went	the	bridge	.
"	旅行	,	陷阱	;	旅行	,	陷阱	!	"	去	这	桥	.

"绊，陷阱；绊，陷阱！"桥上传来声音。

" [huːz] [ðæt] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [brɪdʒ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði][troʊl] .

"	Who's	that	tripping	over	my	bridge	?	"	roared	the	Troll	.
"	谁是	那	绊倒	超过	我的	桥	?	"	咆哮	这	巨魔	.

"谁在我的桥上绊倒了？"巨魔咆哮道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][aɪ] , [ðə; ði]['taɪniːəst] ['bɪli] [goʊt] [grʌf] ,

"	Oh	,	it	is	only	I	,	the	tiniest	Billy	Goat	Gruff	,
"	哦	,	它	是	仅有的	我	,	这	最小的	比利	山羊	粗暴	,

"哦，原来是我，最小的比利山羊格鲁夫，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][fæt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] ,

and	I'm	going	up	to	the	hillside	to	make	myself	fat	,	"	said	the	Billy	Goat	,
和	我是	去	向上	到	这	山坡	到	制作	我	胖的	,	"	说	这	比利	山羊	,

"我要上山去吃点东西让自己变肥，"山羊说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

with	such	a	small	voice	.
和	这样的	一个	小的	嗓音	.

声音那么小。

" [naʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['gaːb(ə)l][juː; jʊ][ʌp] , " [sed] [ðə; ði][troʊl] .

"	Now	,	I'm	coming	to	gobble	you	up	,	"	said	the	Troll	.
"	现在	,	我是	未来	到	咕噜	你	向上	,	"	说	这	巨魔	.

"现在，我要把你一口吞掉，"巨魔说道。

" [oʊ] , [noʊ] ! [preɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Oh	,	no	!	pray	do	not	take	me	,	I'm	too	little	,	that	I	am	,
"	哦	,	不	!	祈祷	做	不是	拿	我	,	我是	也	小的	,	那	我	是	,

"哦，不！求求你别带走我，我太小了，真的太小了。"

" [sed] [ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] ; " [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪli] [goʊt] [grʌf] [kʌmz] ,
" said the Billy Goat ; " wait a bit till the second Billy Goat Gruff comes ,
" 说 这 比利 山羊 ; " 等待 一个 少量 直到 这 第二 比利 山羊 粗暴 来 ,

“比利山羊说：‘等一会儿，第二只比利山羊就来了。’”

['hiːz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] . "
he's much bigger . "
他是 很多 大 . "

他块头大得多。

" [wel] ! [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [troʊl] .
" Well ! be off with you , " said the Troll .
" 出色地 ! 是 离开 和 你 , " 说 这 巨魔 .

“滚开！”巨魔说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪli] [goʊt] [grʌf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
A little while after came the second Billy Goat Gruff across the bridge .
一个 小的 尽管 后 来了 这 第二 比利 山羊 粗暴 穿过 这 桥 .

不久之后，第二只比利山羊也过了桥。

" [trɪp] , [træp] ! [trɪp] , [træp] ! [trɪp] , [træp] ! " [went] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Trip , trap ! trip , trap ! trip , trap ! " went the bridge .
" 旅行 , 陷阱 ! 旅行 , 陷阱 ! 旅行 , 陷阱 ! " 去 这 桥 .

“绊，陷阱！绊，陷阱！绊，陷阱！”桥上传来声音。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] [brɪdʒ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [troʊl] .
" Who is that tripping over my bridge ? " roared the Troll .
" WHO 是 那 绊倒 超过 我的 桥 ? " 咆哮 这 巨魔 .

“是谁绊倒在我的桥上了？”巨魔咆哮道。

" [oʊ] , [its] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪli] [goʊt] [grʌf] ,
" Oh , it's the second Billy Goat Gruff ,
" 哦 , 它是 这 第二 比利 山羊 粗暴 ,

“哦，这是第二部《三只小山羊》。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [fæt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] .
and I'm going up to the hillside to make myself fat , " said the Billy Goat .
和 我是 去 向上 到 这 山坡 到 制作 我 胖的 , " 说 这 比利 山羊 .

“我要上山去吃点东西让自己变胖，”山羊说道。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , ['iːðər] .
Nor had he such a small voice , either .
也不 有 他 这样的 一个 小的 嗓音 , 任何一个 .

他的声音也不小。

" [naʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːb(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [troʊl] .
" Now , I'm coming to gobble you up ! " said the Troll .
" 现在 , 我是 未来 到 咕噜 你 向上 ! " 说 这 巨魔 .

“现在，我要把你一口吞掉！”巨魔说道。

" [oʊ] , [noʊ] ! [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] , [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪli] [goʊt] [kʌmz] , ['hiːz] [mʌtʃ]
" Oh , no ! don't take me , wait a little till the big Billy Goat comes , he's much
" 哦 , 不 ! 不 拿 我 , 等待 一个 小的 直到 这 大的 比利 山羊 来 , 他是 很多
[bɪgə(r)] . "
bigger . "
大 . "

“哦，不！别带走我，等一会儿，大山羊比我大得多。”

" ['veri] [wel] ! [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [troʊl] .
" Very well ! be off with you , " said the Troll .
" 非常 出色地 ! 是 离开 和 你 , " 说 这 巨魔 .

“很好！你走吧。”巨魔说道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] ['bɪli] [goʊt] [grʌf] .

But	just	then	up	came	the	big	Billy	Goat	Gruff	.
但	只是	然后	向上	来了	这	大的	比利	山羊	粗暴	.

但就在这时，大山羊比利·格鲁夫出现了。

" [trɪp] , [træp] ! [trɪp] , [træp] ! [trɪp] , [træp] ! " [went] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	Trip	,	trap	!	trip	,	trap	!	trip	,	trap	!	"	went	the	bridge	,
"	旅行	,	陷阱	!	旅行	,	陷阱	!	旅行	,	陷阱	!	"	去	这	桥	,

“绊，陷阱！绊，陷阱！绊，陷阱！”桥上传来声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

for	the	Billy	Goat	was	so	heavy	that	the	bridge	creaked	and	groaned	under	him	.
为了	这	比利	山羊	曾是	所以	重的	那	这	桥	嘎吱作响	和	呻吟	在下面	他	.

因为山羊太重了，桥在他脚下嘎吱作响。

" [huːz] [ðæt] ['træmpɪŋ] [ɑːn][maɪ] [brɪdʒ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði][troʊl] .

"	Who's	that	tramping	on	my	bridge	?	"	roared	the	Troll	.
"	谁是	那	徒步旅行	在	我的	桥	?	"	咆哮	这	巨魔	.

“谁在践踏我的桥？”巨魔咆哮道。

" [ɪts] [aɪ] !

"	It's	I	!
"	它是	我	!

是我！

[ðə; ði][bɪg] ['bɪli] [goʊt] [grʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [hɔːrs] [vɔɪs] .

the	big	Billy	Goat	Gruff	,	"	said	the	Billy	Goat	,	and	he	had	a	big	hoarse	voice	.
这	大的	比利	山羊	粗暴	,	"	说	这	比利	山羊	,	和	他	有	一个	大的	嘶哑	嗓音	.

“大比利山羊格鲁夫，”比利山羊说道，他的声音又大又沙哑。

" [naʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l][juː; jʊ][ʌp] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][troʊl] .

"	Now	,	I'm	coming	to	gobble	you	up	!	"	roared	the	troll	.
"	现在	,	我是	未来	到	咕噜	你	向上	!	"	咆哮	这	巨魔	.

“现在，我要把你一口吞掉！”巨魔咆哮道。

" [wel] [kʌm] !

"	Well	come	!
"	出色地	来	!

欢迎光临！

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [spiə] [soʊ] [staʊt] ,

I	have	two	spears	so	stout	,
我	有	二	长矛	所以	肥硕	,

我有两根非常粗壮的长矛，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aɪl] [θrʌst] [jʊr; jər] ['aɪˌbɔːlz] [aʊt] ;

With	them	I'll	thrust	your	eyeballs	out	;
和	他们	患病的	推力	你的	眼球	出去	;

我用它们把你的眼珠子挖出来；

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'saɪdz] [tuː] [greɪt] [bɪg] [stoʊnz] ,

I	have	besides	two	great	big	stones	,
我	有	除了	二	伟大的	大的	石头	,

除了这两块大石头之外，我还有

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ]['bɑːdi][ænd; ənd][boʊnz] !

With	them	I'll	crush	you	body	and	bones	!
和	他们	患病的	压碎	你	身体	和	骨头	!

我会用它们把你全身碎骨!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][bɪg] ['bɪli] [goʊt] [sed] ; [soʊ][hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][troʊl] ,

"	That	was	what	the	big	Billy	Goat	said	;	so	he	flew	at	the	Troll	,
"	那	曾是	什么	这	大的	比利	山羊	说	;	所以	他	飞翔	在	这	巨魔	,

“这就是大山羊比利说的话；于是它就冲向了巨魔。”

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɪts] , ['bɑːdi][ænd; ənd]

and	thrust	him	with	his	horns	,	and	crushed	him	to	bits	,	body	and
和	推力	他	和	他的	角	,	和	碎	他	到	比特	,	身体	和

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

用角刺穿他，把他碾成碎片，连骨头都碎了。

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	tossed	him	out	into	the	river	,	and	after	that	he	went	up	to	the
和	抛掷	他	出去	进入	这	河	,	和	后	那	他	去	向上	到	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

然后把他扔进了河里，之后他上了山坡。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['bɪli] [goʊts] [gɑːt][soʊ][fæt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [ə'gen]

There	the	Billy	Goats	got	so	fat	that	they	were	scarcely	able	to	walk	home	again
那里	这	比利	山羊	得到	所以	胖的	那	他们	是	几乎	有能力的	到	走	家	再次

,

,

,

在那里，山羊们吃得非常胖，几乎走不出家门了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [groʊn] ['θɪnər] , [waɪ] [ðeə(r)] [stɪl] [fæt] ; [ænd; ənd][soʊ] , —

and	if	they	haven't	grown	thinner	,	why	they're	still	fat	;	and	so	,	—
和	如果	他们	还没有	生长	更薄	,	为什么	它们是	仍然	胖的	;	和	所以	,	—

如果他们没有变瘦，为什么他们仍然很胖？所以，——

" [snɪp] , [snæp] , [staʊt] .

"	Snip	,	snap	,	stout	.
"	剪	,	折断	,	肥硕	.

“咔嚓、啪嗒、结实。”

[ðɪs] [teɪlz] [toʊld] [aʊt] .

This	tale's	told	out	.
这	故事的	讲述	出去	.

这个故事讲完了。

" ['teɪpər][tɑːm]

"	Taper	Tom
"	锥形	汤姆

“Taper Tom”

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

Once	on	a	time	there	was	a	King	who	had	a	daughter	,
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	WHO	有	一个	女儿	,

从前有一位国王，他有一个女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr]

and	she	was	so	lovely	that	her	good	looks	were	well	known	far	and	near
和	她	曾是	所以	迷人的	那	她	好的	看起来	是	出色地	已知	远的	和	靠近

.

:

.

她长得非常漂亮，远近闻名。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɪriəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd]

But	she	was	so	sad	and	serious	she	could	never	be	got	to	laugh	,	and
但	她	曾是	所以	伤心	和	严肃的	她	可以	绝不	是	得到	到	笑	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

但她总是那么悲伤严肃，怎么逗她笑都笑不出来，而且，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] " [noʊ] " [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wuː]

she	was	so	high	and	mighty	that	she	said	"	No	"	to	all	who	came	to	woo
她	曾是	所以	高的	和	强大的	那	她	说	"	不	"	到	全部	WHO	来了	到	哇

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她傲慢自大，对所有前来追求她的人都说了“不”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər][soʊ][grænd] — [lɔːds][ɔːr] ['prɪnsəz] ,

She	would	have	none	of	them	,	were	they	ever	so	grand	—	lords	or	princes	,
她	会	有	没有任何	的	他们	,	是	他们	曾经	所以	盛大	—	领主们	或者	王子们	,

她一个也不想要，哪怕他们真有那么高贵——领主或王子。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

—	it	was	all	the	same	.
—	它	曾是	全部	这	相同的	.

——结果都一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	King	had	long	ago	become	tired	of	this	,
这	国王	有	长的	前	变得	疲劳的	的	这	,

国王早就厌倦了这一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['mæri] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

for	he	thought	she	might	just	as	well	marry	;	she	,	too	,	like	all	other	people	.
为了	他	想法	她	可能	只是	作为	出色地	结婚	;	她	,	也	,	喜欢	全部	其他	人们	.

因为他觉得她最好还是结婚吧；她也和其他人一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['weɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][oʊld] [ɪ'nʌf] , [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eni]

There	was	no	use	in	waiting	;	she	was	quite	old	enough	,	nor	would	she	be	any
那里	曾是	不	使用	在	等待	;	她	曾是	相当	老的	足够的	,	也不	会	她	是	任何

['rɪtʃər] ,

richer	,
更富有	,

再等也没用了；她年纪不小了，也不会变得更富有。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , — [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]

for	she	was	to	have	half	the	kingdom	,	—	that	came	to	her	as
为了	她	曾是	到	有	一半	这	王国	,	—	那	来了	到	她	作为

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [er] .

her	mother's	heir	.
她	母亲的	继承人	.

因为她将继承半个王国——这是她作为母亲继承人而得到的。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][wɜːrd] [sent] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

So	he	had	word	sent	throughout	the	kingdom	,
所以	他	有	单词	发送	自始至终	这	王国	,

于是他派人把消息传遍了全国。

[ðæt] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [læf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

that	anyone	who	could	get	his	daughter	to	laugh	should	have	her	for	his
那	任何人	WHO	可以	得到	他的	女儿	到	笑	应该	有	她	为了	他的

[waɪf][ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'saɪdz] .

wife	and	half	the	kingdom	besides	.
妻子	和	一半	这	王国	除了	.

谁能逗他女儿笑，谁就应该娶她为妻，外加半个王国。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [huː] [traɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

But	,	if	there	was	anyone	who	tried	and	could	not	,	he	was	to
但	,	如果	那里	曾是	任何人	WHO	尝试	和	可以	不是	,	他	曾是	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] .

have	a	sound	thrashing	.
有	一个	声音	猛烈抽打	.

但是，如果有人尝试了却失败了，他就要挨一顿狠揍。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sɔːr] [bæks] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

And	sure	it	was	that	there	were	many	sore	backs	in	that	kingdom	,
和	当然	它	曾是	那	那里	是	许多	疮	背部	在	那	王国	,

可以肯定的是，那个王国里有很多腰酸背痛的人。

[fɔːr; fər]['lʌvəz][ænd; ənd] ['wuːəz] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd]

for	lovers	and	wooers	came	from	north	and	south	,	and	east	and
为了	恋人	和	求爱者	来了	从	北	和	南	,	和	东方	和

[west] ,

west	,
西方	,

因为恋人们和求爱者来自四面八方，从北方到南方，从东方到西方。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [læf] .

thinking	it	nothing	at	all	to	make	a	King's	daughter	laugh	.
思维	它	没有什么	在	全部	到	制作	一个	国王学院	女儿	笑	.

觉得逗国王的女儿笑根本不算什么。

[ænd; ənd] [geɪ] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ,

And	gay	fellows	they	were	,	some	of	them	too	,
和	同性恋	伙伴们	他们	是	,	一些	的	他们	也	,

他们当中有些人还是同性恋。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [trɪks] [ænd; ənd]['keipəz][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['prɪnses] ,

but	for	all	their	tricks	and	capers	there	sat	the	Princess	,
但	为了	全部	他们的	技巧	和	刺山柑	那里	卫星	这	公主	,

但无论他们耍了多少花招，公主始终端坐在那里。

[dʒʌst][æz; əz][sæd][ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

just	as	sad	and	serious	as	she	had	been	before	.
只是	作为	伤心	和	严肃的	作为	她	有	到过	前	.

她和以前一样悲伤、严肃。

[naʊ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

Now	,	not	far	from	the	palace	lived	a	man	who	had	three	sons	,	and	they	,
现在	,	不是	远的	从	这	宫殿	居住地	一个	男人	WHO	有	三	儿子们	,	和	他们	,

[tuː] ,

too	,
也	,

离宫殿不远住着一位男子，他有三个儿子，他们也.....

[hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk]

had	heard	how	the	King	had	given	it	out	that	the	man	who	could	make
有	听到	如何	这	国王	有	给定	它	出去	那	这	男人	WHO	可以	制作

[ðə; ði] ['prɪnses] [læf] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	Princess	laugh	was	to	have	her	to	wife	and	half	the	kingdom	.
这	公主	笑	曾是	到	有	她	到	妻子	和	一半	这	王国	.

我听说国王宣布，谁能逗公主笑，谁就能娶她为妻，并得到半个王国。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ɔːf] [fɜːrst] .

The	eldest	was	for	setting	off	first	.
这	长子	曾是	为了	环境	离开	第一的	.

老大先出发。

[soʊ][hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪndʒ] ,

So	he	strode	off	,	and	when	he	came	to	the	King's	grange	,
所以	他	大步走	离开	,	和	什么时候	他	来了	到	这	国王学院	农庄	,

于是他大步离开，来到国王的庄园时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [læf] .

he	told	the	King	he	would	be	glad	to	try	to	make	the	Princess	laugh	.
他	讲述	这	国王	他	会	是	高兴的	到	尝试	到	制作	这	公主	笑	.

他告诉国王，他很乐意想办法逗公主开心。

" [ɔːl] ['veri] [wel] , [maɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət] [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

"	All	very	well	,	my	man	,	"	said	the	King	,	"	but	it's	sure	to	be	of	no	use	,
"	全部	非常	出色地	,	我的	男人	,	"	说	这	国王	,	"	但	它是	当然	到	是	的	不	使用	,

“很好，我的朋友，”国王说，“但这肯定没什么用。”

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [traɪd] .

for	so	many	have	been	here	and	tried	.
为了	所以	许多	有	到过	这里	和	尝试	.

因为已经有很多人来过这里并尝试过了。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][soʊ] ['sɑːroʊfl] [its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] ,

My	daughter	is	so	sorrowful	it's	no	use	trying	,
我的	女儿	是	所以	悲伤	它是	不	使用	尝试	,

我女儿非常伤心，做什么都没用了。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

and	it's	not	my	wish	that	anyone	should	come	to	grief	.
和	它是	不是	我的	希望	那	任何人	应该	来	到	悲伤	.

我不希望任何人遭遇不幸。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] .

"	But	the	lad	thought	he	would	like	to	try	.
"	但	这	小伙子	想法	他	会	喜欢	到	尝试	.

“但这孩子想试试。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [læf] ,

It	couldn't	be	such	a	very	hard	thing	for	him	to	get	the	Princess	to	laugh	,
它	不能	是	这样的	一个	非常	难的	事物	为了	他	到	得到	这	公主	到	笑	,

逗公主笑对他来说应该不是什么难事。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bəuθ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

for	so	many	had	laughed	at	him	,	both	gentle	and	simple	,
为了	所以	许多	有	笑了	在	他	,	两个都	温和的	和	简单的	,

因为许多人都嘲笑过他，无论他性格温和还是为人单纯。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɪld] [baɪ] ['kɔːrpərəl] [dʒæk] .

when	he	enlisted	for	a	soldier	and	was	drilled	by	Corporal	Jack	.
什么时候	他	入伍	为了	一个	士兵	和	曾是	钻孔	经过	下士	杰克	.

他应征入伍成为一名士兵，并接受了杰克下士的训练。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] ['wɪndoʊ] ,

So	he	went	off	to	the	courtyard	,	under	the	Princess's	window	,
所以	他	去	离开	到	这	庭院	,	在下面	这	公主的	窗户	,

于是他走到庭院里，来到公主的窗下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [drɪl] [æz; əz] ['kɔːrpərəl] [dʒæk][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

and	began	to	go	through	his	drill	as	Corporal	Jack	had	taught	him	.
和	开始	到	去	通过	他的	钻头	作为	下士	杰克	有	教授	他	.

他开始按照杰克下士教他的方法进行训练。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ,

But	it	was	no	good	,
但	它	曾是	不	好的	,

但这并没有什么用。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][sæd][ænd; ənd] ['sɪriəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [smaɪl]

the	Princess	was	just	as	sad	and	serious	and	did	not	so	much	as	smile
这	公主	曾是	只是	作为	伤心	和	严肃的	和	做过	不是	所以	很多	作为	微笑

[æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] .

at	him	once	.
在	他	一次	.

公主神情悲伤而严肃，甚至连一丝笑容都没有对他露出来。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θræʃt] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

So	they	took	him	and	thrashed	him	well	,	and	sent	him	home	again	.
所以	他们	采取	他	和	痛击	他	出色地	,	和	发送	他	家	再次	.

于是他们把他抓起来，狠狠揍了他一顿，然后把他送回了家。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][gɑːt][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['brʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][set] [ɔːf] .

Well	,	he	had	hardly	got	home	before	his	second	brother	wanted	to	set	off	.
出色地	,	他	有	几乎	得到	家	前	他的	第二	兄弟	通缉	到	放	离开	.

他刚到家不久，他的二哥就想出发了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] ['fɪgjər] [wʌn]['evər] [leɪd] [aɪz] [ə'pɑːn] ;

He	was	a	schoolmaster	,	and	the	funniest	figure	one	ever	laid	eyes	upon	;
他	曾是	一个	校长	,	和	这	最搞笑	数字	一	曾经	铺设	眼睛	之上	;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌlɑːp'saɪdɪd] ,

he	was	lopsided	,
他	曾是	片面	,

他是一位教师，也是人们见过的最滑稽的人；他身材矮胖，步履蹒跚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [leg] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

for	he	had	one	leg	shorter	than	the	other	,
为了	他	有	一	腿	较短	比	这	其他	,

因为他一条腿比另一条腿短。

[ænd; ənd][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ,

and	one	moment	he	was	as	little	as	a	boy	,	and	in	another	,
和	一	片刻	他	曾是	作为	小的	作为	一个	男生	,	和	在	其他	,

前一刻他还像个小男孩，下一刻，

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [leg] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][troʊl] .

when	he	stood	on	his	long	leg	,	he	was	as	tall	and	long	as	a	Troll	.
什么时候	他	站立	在	他的	长的	腿	,	他	曾是	作为	高的	和	长的	作为	一个	巨魔	.

当他用长腿站起来时，他就像巨魔一样高大修长。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['priːtʃər] .

Besides	this	he	was	a	powerful	preacher	.
除了	这	他	曾是	一个	强大的	牧师	.

除此之外，他也是一位很有影响力的传道人。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

So	when	he	came	to	the	king's	palace	,	and	said	he	wished	to	make	the
所以	什么时候	他	来了	到	这	国王的	宫殿	,	和	说	他	希望	到	制作	这

['prɪnses] [læf] ,

Princess	laugh	,
公主	笑	,

所以当他来到国王的宫殿，说他想逗公主笑的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʌn'laɪkli] ['æftər][ɔːl] .

the	King	thought	it	might	not	be	so	unlikely	after	all	.
这	国王	想法	它	可能	不是	是	所以	不太可能	后	全部	.

国王心想，这或许并非完全不可能。

" [bʌt; bət]['mɜːrsi][ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] .

"	But	mercy	on	you	,	"	he	said	,	"	if	you	don't	make	her	laugh	.
"	但	怜悯	在	你	,	"	他	说	,	"	如果	你	不	制作	她	笑	.

“但是，如果你不能逗她笑，那就饶了你吧，”他说。

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [feɪlz] .

We	are	for	laying	it	on	harder	and	harder	for	every	one	that	fails	.
我们	是	为了	躺下	它	在	更难	和	更难	为了	每一个	一	那	失败	.

对于每一个失败者，我们都应该加大惩罚力度。

" [ðen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [stroʊd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	Then	the	schoolmaster	strode	off	to	the	courtyard	,	and	put	himself	before	the
"	然后	这	校长	大步走	离开	到	这	庭院	,	和	放	他自己	前	这

['prɪnsɛsɪz] ['wɪndoʊ] ,

Princess's	window	,
公主的	窗户	,

“然后，校长大步走到院子里，站在公主的窗前，

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [priːtʃt] [laɪk] ['sev(ə)n]['pɑːrsənz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [laɪk]

and	read	and	preached	like	seven	parsons	,	and	sang	and	chanted	like
和	读	和	布道	喜欢	七	牧师	,	和	唱	和	吟诵	喜欢

['sev(ə)n] [klɑːks] ,

seven	clerks	,
七	职员	,

他们像七位牧师一样诵读布道，像七位书记员一样歌唱吟诵。

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrsənz][ænd; ənd] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

as	loud	as	all	the	parsons	and	clerks	in	the	country	round	.
作为	大声	作为	全部	这	牧师	和	职员	在	这	国家	圆形的	.

声音大得跟周围全国所有牧师和职员的声音一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [laʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	King	laughed	loud	at	him	,	and	the	Princess	almost	smiled	a	little	,
这	国王	笑了	大声	在	他	,	和	这	公主	几乎	微笑	一个	小的	,

国王哈哈大笑，公主也几乎微微一笑。

[bʌt; bət] [ðen] [bɪ'keɪm] [æz; əz][sæd][ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [noʊ]

but	then	became	as	sad	and	serious	as	ever	,	and	so	it	fared	no
但	然后	成为	作为	伤心	和	严肃的	作为	曾经	,	和	所以	它	表现	不

['betər] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ,

better	with	Paul	,
更好的	和	保罗	,

但随后又变得像以往一样悲伤和严肃，保罗的情况也好不到哪里去。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

the	schoolmaster	,
这	校长	,

校长

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['piːtər][ðə; ði]['soʊldʒər] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] ['piːtər]

than	with	Peter	the	soldier	—	for	you	must	know	one	was	called	Peter
比	和	彼得	这	士兵	—	为了	你	必须	知道	一	曾是	称为	彼得

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːl] .

and	the	other	Paul	.
和	这	其他	保罗	.

比士兵彼得更甚——因为你们要知道，一个叫彼得，另一个叫保罗。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [floːgɪd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm]

So	they	took	him	and	flogged	him	well	,	and	then	they	sent	him	home
所以	他们	采取	他	和	鞭打	他	出色地	,	和	然后	他们	发送	他	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是他们把他抓起来，狠狠地鞭打了他一顿，然后把他送回了家。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['teɪpər][tɑːm] , [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [aʊt] .

Then	the	youngest	,	whose	name	was	Taper	Tom	,	was	all	for	setting	out	.
然后	这	最小的	,	谁	姓名	曾是	锥形	汤姆	,	曾是	全部	为了	环境	出去	.

最小的孩子名叫塔珀·汤姆，他非常想出发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

But	his	brothers	laughed	and	jeered	at	him	,	and	showed	him	their
但	他的	兄弟	笑了	和	嘲笑	在	他	,	和	显示	他	他们的

[sɔːr] [bæks] ,

sore	backs	,
疮	背部	,

但他的兄弟们却嘲笑他，还向他展示他们酸痛的背部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

and	his	father	said	it	was	no	use	for	him	to	go	for	he	had
和	他的	父亲	说	它	曾是	不	使用	为了	他	到	去	为了	他	有

[noʊ] [sens] .

no	sense	.
不	感觉	.

他父亲说他去也没用，因为他没有常识。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [nuː] ['eniθɪŋ] [nɔːr][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] ?

Was	it	not	true	that	he	neither	knew	anything	nor	could	do	anything	?
曾是	它	不是	真的	那	他	两者都不	知道	任何事物	也不	可以	做	任何事物	?

难道他不是既一无所知又一无所能吗?

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [grʌbd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][splɪt]

There	he	sat	in	the	hearth	,	like	a	cat	,	and	grubbed	in	the	ashes	and	split
那里	他	卫星	在	这	炉	,	喜欢	一个	猫	,	和	蛀蠹	在	这	灰烬	和	分裂

['teɪpərz] .

tapers	.
锥形	.

他像猫一样坐在壁炉里，在灰烬和劈开的蜡烛里刨来刨去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['teɪpər][tɑːm] .

That	was	why	they	called	him	"	Taper	Tom	.
那	曾是	为什么	他们	称为	他	"	锥形	汤姆	.

这就是他们称他为“锥子汤姆”的原因。

" [bʌt; bət]['teɪpər][tɑːm] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['graʊlɪŋ] ;

"	But	Taper	Tom	would	not	give	in	,	and	so	they	got	tired	of	his	growling	;
"	但	锥形	汤姆	会	不是	给	在	,	和	所以	他们	得到	疲劳的	的	他的	咆哮	;

“但是塔珀·汤姆不肯屈服，所以他们厌倦了他的咆哮；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] , [tuː] , [gɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]

and	at	last	he	,	too	,	got	leave	to	go	to	the	king's	palace	to	try	his
和	在	最后的	他	,	也	,	得到	离开	到	去	到	这	国王的	宫殿	到	尝试	他的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

最后，他也获准前往国王的宫殿碰碰运气。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

When	he	got	there	he	did	not	say	that	he	wished	to	try	to	make	the
什么时候	他	得到	那里	他	做过	不是	说	那	他	希望	到	尝试	到	制作	这

['prɪnses] [læf] ,

Princess	laugh	,
公主	笑	,

他到那儿后并没有说他想逗公主笑。

[bʌt; bət] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wɜːrk][ðer; ðər] .

but	asked	if	he	could	get	work	there	.
但	问	如果	他	可以	得到	工作	那里	.

但他问自己是否能在那里找到工作。

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['teɪpər][tɑːm] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]

No	,	they	had	no	place	for	him	,	but	for	all	that	Taper	Tom	would	not	give
不	,	他们	有	不	地方	为了	他	,	但	为了	全部	那	锥形	汤姆	会	不是	给

[ʌp] .

up	.
向上	.

不，他们没有他的位置，但尽管如此，塔珀·汤姆仍然不肯放弃。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['pæləs] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kæri] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər]

In	such	a	big	palace	they	must	want	someone	to	carry	wood	and	water	for
在	这样的	一个	大的	宫殿	他们	必须	想	某人	到	携带	木头	和	水	为了

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] ,

the	kitchen	maid	,
这	厨房	女佣	,

这么大的宫殿，肯定需要有人给厨房女佣挑柴挑水。

— [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

—	that	was	what	he	said	.
—	那	曾是	什么	他	说	.

——他就是这么说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv]

And	the	king	thought	it	might	very	well	be	,	for	he	,	too	,	got	tired	of
和	这	国王	想法	它	可能	非常	出色地	是	,	为了	他	,	也	,	得到	疲劳的	的

[hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] .

his	teasing	.
他的	戏弄	.

国王觉得很有可能就是这样，因为他自己也厌倦了他的戏弄。

[ɪn][ðə; ði][end]['teɪpər][tɑːm] [steɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] ['kæri] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

In	the	end	Taper	Tom	stayed	there	to	carry	wood	and	water	for	the	kitchen
在	这	结尾	锥形	汤姆	入住	那里	到	携带	木头	和	水	为了	这	厨房

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

最后，塔珀·汤姆留了下来，为厨房女佣搬运木柴和水。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,

So	one	day	,	when	he	was	going	to	fetch	water	from	the	brook	,
所以	一	天	,	什么时候	他	曾是	去	到	拿来	水	从	这	溪	,

有一天，当他准备去小溪边打水时，

[hiː; hi][set] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʌndər][æn; ən][oʊld][fɜːr] [stʌmp] ,

he	set	eyes	upon	a	big	fish	which	lay	under	an	old	fir	stump	,
他	放	眼睛	之上	一个	大的	鱼	哪个	躺	在下面	一个	老的	冷杉	树桩	,

他看到一条大鱼躺在一棵老杉树桩下。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['iːtn] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,

where	the	water	had	eaten	into	the	bank	,
在哪里	这	水	有	吃	进入	这	银行	,

水流侵蚀河岸的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] ['sɔːftli] ['ʌndər][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	put	his	bucket	softly	under	the	fish	and	caught	it	.
和	他	放	他的	桶	轻轻	在下面	这	鱼	和	捕捉	它	.

他轻轻地把桶放在鱼下面，把它捞了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːŋ] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][greɪndʒ][hiː; hi][met][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː]

But	as	he	was	gong	home	to	the	grange	he	met	an	old	woman	who
但	作为	他	曾是	锣	家	到	这	农庄	他	遇见	一个	老的	女士	WHO

[led][ə; eɪ]['goʊldən] [guːs] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

led	a	golden	goose	by	a	string	.
引领	一个	金的	鹅	经过	一个	细绳	.

但当他返回农庄的路上，遇到一位老妇人，她牵着一只金鹅。

" [gʊd] - [deɪ] , ['gɑːdmʌðər] , " [sed] ['teɪpər][tɑːm] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	Good	-	day	,	godmother	,	"	said	Taper	Tom	,	"	that's	a	pretty	bird	you	have	,
"	好的	-	天	,	教母	,	"	说	锥形	汤姆	,	"	那就是	一个	漂亮的	鸟	你	有	,

[ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] ['fɛðɚz] !

and	what	fine	feathers	!
和	什么	美好的	羽毛	!

“教母，您好，”塔珀·汤姆说，“您的鸟真漂亮，羽毛真漂亮！”

[ɪf] [wʌn]['oʊnli][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fɛðɚz] [wʌn] [maɪt] [liːv] [ɔːf] ['splɪtɪŋ] [fɜːr]['teɪpərz] .

If	one	only	had	such	feathers	one	might	leave	off	splitting	fir	tapers	.
如果	一	仅有的	有	这样的	羽毛	一	可能	离开	离开	分裂	冷杉	锥形	.

如果一个人拥有这样的羽毛，他或许就不会去劈冷杉木锥了。

" [ðə; ði] ['gʊdi] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [tɑːm][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt]

"	The	goody	was	just	as	pleased	with	the	fish	Tom	had	in	his	bucket
"	这	好东西	曾是	只是	作为	高兴	和	这	鱼	汤姆	有	在	他的	桶

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“那个家伙对汤姆桶里的鱼也同样满意，说道：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fɪʃ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['goʊldən] [guːs] .

if	he	would	give	her	the	fish	,	he	might	have	the	golden	goose	.
如果	他	会	给	她	这	鱼	,	他	可能	有	这	金的	鹅	.

如果他把鱼给她，他或许就能得到金鹅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [guːs] .

And	it	was	such	a	curious	goose	.
和	它	曾是	这样的	一个	好奇的	鹅	.

那真是一只好奇心很强的鹅。

[wen] ['eni] [wʌn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stʌk] [fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [tɑːm]['oʊnli] [sed] ,

When	any	one	touched	it	he	stuck	fast	to	it	,	if	Tom	only	said	,
什么时候	任何	一	感动	它	他	卡住	快速地	到	它	,	如果	汤姆	仅有的	说	,

只要有人碰了它，它就会牢牢地粘在上面，如果汤姆能说的话.....

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [hæŋ] [ɑːn] .

"	If	you	want	to	come	along	,	hang	on	.
"	如果	你	想	到	来	沿着	,	悬挂	在	.

“如果你想一起来，那就等着吧。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['teɪpər][tɑːm][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

"	Of	course	,	Taper	Tom	was	willing	enough	to	make	the	exchange	.
"	的	课程	,	锥形	汤姆	曾是	愿意的	足够的	到	制作	这	交换	.

“当然，Taper Tom 非常愿意进行这笔交易。”

" [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ['eni] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	A	bird	is	as	good	as	a	fish	any	day	,	"	he	said	to	himself	,
"	一个	鸟	是	作为	好的	作为	一个	鱼	任何	天	,	"	他	说	到	他自己	,

“鸟和鱼一样好，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [hʊk] .

"	and	,	if	it's	such	a	bird	as	you	say	,	I	can	use	it	as	a	fish	hook	.
"	和	,	如果	它是	这样的	一个	鸟	作为	你	说	,	我	能	使用	它	作为	一个	鱼	钩	.

“如果它真像你说的那样是只鸟，我就可以把它当鱼钩用了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

"	That	was	what	he	said	to	the	goody	,	and	he	was	much	pleased	with
"	那	曾是	什么	他	说	到	这	好东西	,	和	他	曾是	很多	高兴	和

[ðə; ði] [guːs] .

the	goose	.
这	鹅	.

“他就是这样对那个好人说的，他对那只鹅非常满意。”

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðər] [oʊld] ['wʊmən] .

Now	,	he	had	not	gone	far	before	he	met	another	old	woman	.
现在	,	他	有	不是	已消失	远的	前	他	遇见	其他	老的	女士	.

他没走多远就遇到了另一位老妇人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['goʊldən] [guːs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['prɪtɪli] ,

As	soon	as	she	saw	the	lovely	golden	goose	she	spoke	prettily	,
作为	很快	作为	她	锯	这	迷人的	金的	鹅	她	辐	漂亮	,

她一看到那只漂亮的金鹅，就甜甜地叫了起来。

[ænd; ənd] [kəukst] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tɑːm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['lʌvli]

and	coaxed	and	begged	Tom	to	give	her	leave	to	stroke	his	lovely
和	哄骗	和	乞求	汤姆	到	给	她	离开	到	中风	他的	迷人的

['goʊldən] [guːs] .

golden	goose	.
金的	鹅	.

她百般哄骗、苦苦哀求汤姆允许她抚摸他那只可爱的金鹅。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] ['teɪpər][tɑːm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [guːs] [hiː; hi]

"	With	all	my	heart	,	"	said	Taper	Tom	,	and	just	as	she	stroked	the	goose	he
"	和	全部	我的	心	,	"	说	锥形	汤姆	,	和	只是	作为	她	抚摸	这	鹅	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我全心全意地，”泰珀·汤姆说道，就在她抚摸着鹅的时候，他又说，

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [hæŋ] [ɑːn] .

"	If	you	want	to	come	along	,	hang	on	.
"	如果	你	想	到	来	沿着	,	悬挂	在	.

“如果你想一起来，那就等着吧。”

" [ðə; ði] ['gʊdi] [pʊld] [ænd; ənd] [tɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

"	The	goody	pulled	and	tore	,	but	she	was	forced	to	hang	on	whether	she
"	这	好东西	拉	和	撕裂	,	但	她	曾是	强制	到	悬挂	在	无论	她

[wʊd] [ɔːr][nɑːt] ,

would	or	not	,
会	或者	不是	,

“那东西又扯又扯，但她被迫坚持，不管她愿不愿意。”

[ænd; ənd]['teɪpər][tɑːm] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'loʊn] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [guːs] .

and	Taper	Tom	went	on	as	though	he	alone	were	with	the	golden	goose	.
和	锥形	汤姆	去	在	作为	尽管	他	独自的	是	和	这	金的	鹅	.

而塔珀·汤姆继续自顾自地走着，仿佛只有他一个人拥有那只金鹅。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] ,

When	he	had	gone	a	bit	farther	,
什么时候	他	有	已消失	一个	少量	更远	,

当他又往前走了一段路后，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	met	a	man	who	had	had	a	quarrel	with	the	old	woman	for	a
他	遇见	一个	男人	WHO	有	有	一个	争吵	和	这	老的	女士	为了	一个

[trɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] .

trick	she	had	played	him	.
诡计	她	有	玩	他	.

他遇到一个男人，这个男人因为被老妇人捉弄而与她发生了争吵。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][get] [friː] ,

So	,	when	he	saw	how	hard	she	struggled	and	strove	to	get	free	,
所以	,	什么时候	他	锯	如何	难的	她	挣扎	和	努力	到	得到	自由的	,

所以，当他看到她为了获得自由而多么努力地挣扎和奋斗时，

[ænd; ənd] [haʊ] [fæst][ʃiː; ʃi] [stʌk] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld]

and	how	fast	she	stuck	,	he	thought	he	would	just	pay	her	off	the	old
和	如何	快速地	她	卡住	,	他	想法	他	会	只是	支付	她	离开	这	老的

[grʌdʒ] ,

grudge	,
怨恨	,

她竟然这么快就答应了，他心想只要付钱就能了结她过去的恩怨。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	so	he	gave	her	a	kick	with	his	foot	.
和	所以	他	给予	她	一个	踢	和	他的	脚	.

于是他用脚踢了她一脚。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [hæŋ] [ɑːn] ! " [kɔːld] [aʊt] [tɑːm] ,

"	If	you	want	to	come	along	,	hang	on	!	"	called	out	Tom	,
"	如果	你	想	到	来	沿着	,	悬挂	在	!	"	称为	出去	汤姆	,

“想一起来的就等着吧！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə][hɑːp] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr] [nɑːt] .

and	then	the	old	man	had	to	hop	along	on	one	leg	,	whether	he	would	or	not	.
和	然后	这	老的	男人	有	到	跳	沿着	在	一	腿	,	无论	他	会	或者	不是	.

然后，老人就不得不单腿跳着走，不管他愿不愿意。

[wen] [hiː; hi] [tɔːr] [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [luːs] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs]

When	he	tore	and	tugged	and	tried	to	get	loose	—	it	was	still	worse
什么时候	他	撕裂	和	拉扯	和	尝试	到	得到	松动的	—	它	曾是	仍然	更糟

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

当他拼命挣扎、试图挣脱时——情况反而对他更糟了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɔːl] [bʌt; bət] [fel] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] .

for	he	all	but	fell	flat	on	his	back	every	step	he	took	.
为了	他	全部	但	跌倒	平坦的	在	他的	后退	每一个	步	他	采取	.

他每走一步几乎都会摔倒在地。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

In	this	way	they	went	on	a	good	bit	till	they	had	nearly	reached	the	King's	palace	.
在	这	方式	他们	去	在	一个	好的	少量	直到	他们	有	几乎	达到	这	国王学院	宫殿	.

他们就这样走了很远的路，直到快要到达国王的宫殿。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['kɪŋz] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɪθi] ,

There	they	met	the	King's	smith	,	who	was	going	to	the	smithy	,
那里	他们	遇见	这	国王学院	史密斯	,	WHO	曾是	去	到	这	铁匠铺	,

在那里，他们遇到了国王的铁匠，他正要去铁匠铺。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	had	a	great	pair	of	tongs	in	his	hand	.
和	有	一个	伟大的	一对	的	钳	在	他的	手	.

他手里拿着一把很棒的钳子。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['feloʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [bəuθ] [trɪks] [ænd; ənd]

Now	you	must	know	this	smith	was	a	merry	fellow	,	full	of	both	tricks	and
现在	你	必须	知道	这	史密斯	曾是	一个	欢乐	同伴	,	满的	的	两个都	技巧	和

[præŋks] ,

pranks	,
恶作剧	,

你应该知道，这位铁匠是个快乐的人，喜欢耍各种花招和恶作剧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [strɪŋ] [kʌm] ['hɔbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

and	when	he	saw	this	string	come	hobbling	and	limping	along	,
和	什么时候	他	锯	这	细绳	来	跛行	和	跛行	沿着	,

当他看到这群人蹒跚着、一瘸一拐地走过来时，

[hiː; hi] [læft] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bent] ['dʌb(ə)l] .

he	laughed	so	that	he	was	almost	bent	double	.
他	笑了	所以	那	他	曾是	几乎	弯曲	双倍的	.

他笑得几乎弯成了两截。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːld] [aʊt] ,

Then	he	bawled	out	,
然后	他	嚎啕大哭	出去	,

然后他嚎啕大哭，

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] — [ɑː] ,

"	Surely	this	is	a	new	flock	of	geese	the	Princess	is	going	to	have	—	Ah	,
"	一定	这	是	一个	新的	群	的	鹅	这	公主	是	去	到	有	—	啊	,

“这肯定是公主要养的一群新鹅——啊，

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['gændər] [ðæt] ['tɔdlz] [ɪn] [frʌnt] .

here	is	the	gander	that	toddles	in	front	.
这里	是	这	鹅	那	幼儿	在	正面	.

这是前面蹒跚而行的雄鹅。

['guːsi] !
Goosey !
鹅 !

鹅！

['guːsi] ! ['guːsi] !
goosey ! goosey !
鹅 ! 鹅 !

鹅！鹅！

" [hiː; hi] [kɔːld] ,
" he called ,
" 他 称为 ,

他打电话来说，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['skætərɪŋ]
and with that he threw his hands about as though he were scattering
和 和 那 他 扔 他的 双手 关于 作为 尽管 他 是 散射
[kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [giːs] .
corn for the geese .
玉米 为了 这 鹅 .

说完，他便挥舞着双手，仿佛在给鹅撒玉米一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɑːk] ['nevər] [stɑːpt] — [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdi] [ænd; ənd][ðə; ði]
But the flock never stopped — on it went and all that the goody and the
但 这 群 绝不 停止 — 在 它 去 和 全部 那 这 好东西 和 这
[mæn][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['dægəz] [æt; ət][ðə; ði] [smɪθ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
man did was to look daggers at the smith for making fun of them .
男人 做过 曾是 到 看 匕首 在 这 史密斯 为了 制作 乐趣 的 他们 .

但羊群从未停止——它们继续前进，而那位善良的人和那位男子只是怒视着铁匠，因为他嘲笑了他们。

[ðen] [ðə; ði] [smɪθ] [went] [ɑːn] :
Then the smith went on :
然后 这 史密斯 去 在 :

然后铁匠继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ,
" It would be fine fun to see if I could hold the whole flock ,
" 它 会 是 美好的 乐趣 到 看 如果 我 可以 抓住 这 所有的 群 ,

“如果我能抓住整个羊群，那一定很有趣。”

[soʊ] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [strɔːŋ] ['feloʊ] .
so many as they are , " for he was a stout strong fellow .
所以 许多 作为 他们 是 , " 为了 他 曾是 一个 肥硕 强的 同伴 .

尽管他们人数众多，但他却是个身材魁梧、力大无穷的人。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [tɑːŋz] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [koʊt] [teɪl] ,
So he took hold with his big tongs by the old man's coat tail ,
所以 他 采取 抓住 和 他的 大的 钳 经过 这 老的 男人的 外套 尾巴 ,

于是他用大钳子夹住老人的衣角，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [skriːtʃ] [ænd; ənd] ['rɪgəld] .
and the man all the while screeched and wriggled .
和 这 男人 全部 这 尽管 尖叫 和 扭动 .

那人一边尖叫一边扭动身体。

[bʌt; bət]['teɪpər][tɑːm]['oʊnli] [sed] :
But Taper Tom only said :
但 锥形 汤姆 仅有的 说 :

但塔珀·汤姆只说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [hæŋ] [ɑːn] !

"	If	you	want	to	come	along	,	hang	on	!
"	如果	你	想	到	来	沿着	,	悬挂	在	!

“如果你想一起来，那就等着吧！”

" [soʊ][ðə; ðɪ] [smɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [tuː] .

"	So	the	smith	had	to	go	along	too	.
"	所以	这	史密斯	有	到	去	沿着	也	.

所以铁匠也得跟着去。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get]

He	bent	his	back	and	stuck	his	heels	into	the	ground	and	tried	to	get
他	弯曲	他的	后退	和	卡住	他的	高跟鞋	进入	这	地面	和	尝试	到	得到

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

他弯下腰，双脚后跟用力蹬地，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ] [gʊd] .

but	it	was	all	no	good	.
但	它	曾是	全部	不	好的	.

但这一切都无济于事。

[hiː; hi] [stʌk] [fæst] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skruːd] [taɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪs] ,

He	stuck	fast	,	as	though	he	had	been	screwed	tight	with	his	own	vise	,
他	卡住	快速地	,	作为	尽管	他	有	到过	螺丝	紧的	和	他的	自己的	钳住	,

他纹丝不动，仿佛被自己的钳子紧紧夹住了一样。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dæns] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] .

and	whether	he	would	or	not	,	he	had	to	dance	along	with	the	rest	.
和	无论	他	会	或者	不是	,	他	有	到	舞蹈	沿着	和	这	休息	.

不管他愿不愿意，他都得跟着大家一起跳舞。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] ,

So	,	when	they	came	near	to	the	King's	palace	,
所以	,	什么时候	他们	来了	靠近	到	这	国王学院	宫殿	,

所以，当他们接近国王的宫殿时，

[ðə; ðɪ][dɔːg][ræn][aʊt][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][bɑːrk][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʊlvz] [ænd; ənd]

the	dog	ran	out	and	began	to	bark	as	though	they	were	wolves	and
这	狗	跑	出去	和	开始	到	吠	作为	尽管	他们	是	狼	和

[ˈbegərz] .

beggars	.
乞丐	.

那条狗跑了出去，开始狂吠，仿佛他们是狼和乞丐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

And	when	the	Princess	,	looking	out	of	the	window	to	see	what	was	the
和	什么时候	这	公主	,	寻找	出去	的	这	窗户	到	看	什么	曾是	这

[ˈmætər] ,

matter	,
事情	,

公主向窗外望去，想看看发生了什么事，

[set] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pæk] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

set	eyes	on	this	strange	pack	,	she	laughed	softly	to	herself	.
放	眼睛	在	这	奇怪的	盒	,	她	笑了	轻轻	到	她自己	.

看到这群奇怪的家伙，她不禁轻声笑了。

[bʌt; bət]['teɪpər][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] :

But	Taper	Tom	was	not	content	with	that	:
但	锥形	汤姆	曾是	不是	内容	和	那	:

但塔珀·汤姆并不满足于此：

" [baɪd][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

"	Bide	a	bit	,	"	he	said	,	"	she	will	soon	have	to	make	a	noise	.
"	比德	一个	少量	,	"	他	说	,	"	她	将要	很快	有	到	制作	一个	噪音	.

“再等等，”他说，“她很快就会发出声音的。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	And	as	he	said	that	he	turned	off	with	his	band	to	the	back	of
"	和	作为	他	说	那	他	转向	离开	和	他的	乐队	到	这	后退	的

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

“说完，他就带着他的乐队转身走向宫殿后面。”

[wen] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,

When	they	passed	by	the	kitchen	the	door	stood	open	,
什么时候	他们	通过了	经过	这	厨房	这	门	站立	打开	,

他们路过厨房时，发现门开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] .

and	the	cook	was	just	stirring	the	porridge	.
和	这	厨师	曾是	只是	搅拌	这	稀饭	.

厨师正在搅拌粥。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['teɪpər][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	when	she	saw	Taper	Tom	and	his	pack	she	came	running	out	at	the	door	,
但	什么时候	她	锯	锥形	汤姆	和	他的	盒	她	来了	跑步	出去	在	这	门	,

但当她看到塔珀·汤姆和他的狼群时，她就跑出了门口。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdl] [fʊl] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

with	her	broom	in	one	hand	and	a	ladle	full	of	smoking	porridge	in	the
和	她	扫帚	在	一	手	和	一个	勺子	满的	的	吸烟	稀饭	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

她一手拿着扫帚，一手端着一勺冒着热气的粥，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [saɪdz] [wʊd] [splɪt] .

and	she	laughed	as	though	her	sides	would	split	.
和	她	笑了	作为	尽管	她	侧面	会	分裂	.

她笑得肚子都快笑裂了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smɪθ] [ðer; ðər] [tuː] ,

And	when	she	saw	the	smith	there	too	,
和	什么时候	她	锯	这	史密斯	那里	也	,

当她看到铁匠也在那里时，

[ʃiː; ʃi] [bent] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

she	bent	double	and	went	off	again	in	a	loud	peal	of	laughter	.
她	弯曲	双倍的	和	去	离开	再次	在	一个	大声	皮尔	的	笑声	.

她弯下腰，又放声大笑起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [læf] [aʊt] ,

But	when	she	had	had	her	laugh	out	,
但	什么时候	她	有	有	她	笑	出去	,

但当她笑够了之后，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [θɔːt] [ðə; ði]['goʊldən] [guːs] [soʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌst] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

she	too	thought	the	golden	goose	so	lovely	she	must	just	stroke	it	.
她	也	想法	这	金的	鹅	所以	迷人的	她	必须	只是	中风	它	.

她也觉得这只金鹅太可爱了，忍不住想摸摸它。

" ['teɪpər][tɑːm] ! ['teɪpər][tɑːm] !
" Taper Tom ! Taper Tom !
" 锥形 汤姆 ! 锥形 汤姆 !

“Taper Tom！Taper Tom！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['leɪdl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪst]
" she called out , and came running out with the ladle of porridge in her fist
" 她 称为 出去 , 和 来了 跑步 出去 和 这 勺子 的 稀饭 在 她 拳头

,
,
,

她喊了一声，手里拿着一勺粥跑了出来。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [pet] [ðæt] ['prɪti] [bɜːrd][ʌv; əv] [jɔːrz] - ? "
" Give me leave to pet that pretty bird of yours ' ? "
" 给 我 离开 到 宠物 那 漂亮的 鸟 的 你的 - ? "

“我可以摸摸你那只漂亮的鸟吗？”

" ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [pet] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [smɪθ] .
" Better come and pet me , " said the smith .
" 更好的 来 和 宠物 我 , " 说 这 史密斯 .

“快来摸摸我吧，”铁匠说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [kʊk] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['æŋgri] .
But when the cook heard that she got angry .
但 什么时候 这 厨师 听到 那 她 得到 生气的 .

但厨娘听到后很生气。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" What is that you say ?
" 什么 是 那 你 说 ?

你说什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [smɪθ] [ə; eɪ] [bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['leɪdl] .
" she cried and gave the smith a box on his ears with the ladle .
" 她 哭 和 给予 这 史密斯 一个 盒子 在 他的 耳朵 和 这 勺子 .

她哭着把勺子扣在铁匠的耳朵上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [hæŋ] [ɑːn] , " [sed] ['teɪpər] [tɑːm] .
" If you want to come along , hang on , " said Taper Tom .
" 如果 你 想 到 来 沿着 , 悬挂 在 , " 说 锥形 汤姆 .

“如果你想一起来，就等着吧，”塔珀·汤姆说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʌk] [fæst] [tuː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kɪks] [ænd; ənd] [plʌndʒz] ,
So she stuck fast too , and for all her kicks and plunges ,
所以 她 卡住 快速地 也 , 和 为了 全部 她 踢 和 暴跌 ,

所以她也坚持了下来，尽管她踢打、跳跃，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['raɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ,
and all her scolding and screaming , and all her riving and striving ,
和 全部 她 责骂 和 尖叫 , 和 全部 她 驾驶 和 努力 ,

她所有的责骂和尖叫，以及她所有的挣扎和奋斗，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪmp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
she too had to limp along with them .
她 也 有 到 跛行 沿着 和 他们 .

她也只能一瘸一拐地跟着他们走。

[suːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] ['wɪndoʊ] .
Soon the whole company came under the Princess's window .
很快 这 所有的 公司 来了 在下面 这 公主的 窗户 .

很快，所有人都聚集到公主的窗前。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

There	she	stood	waiting	for	them	.
那里	她	站立	等待	为了	他们	.

她站在那里等他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kʊk] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdl] [ænd; ənd] [bruːm] ,

And	when	she	saw	they	had	taken	the	cook	too	,	with	her	ladle	and	broom	,
和	什么时候	她	锯	他们	有	已采取	这	厨师	也	,	和	她	勺子	和	扫帚	,

当她看到他们连厨娘、厨勺和扫帚也都带走了时，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd] , [ænd; ənd] [læft] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [hoʊld][hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] .

she	opened	her	mouth	wide	,	and	laughed	so	loud	that	the	King	had	to	hold	her	upright	.
她	打开	她	嘴	宽的	,	和	笑了	所以	大声	那	这	国王	有	到	抓住	她	直立	.

她张大嘴巴，大笑起来，笑声如此之大，以至于国王不得不扶着她站稳。

[soʊ]['teɪpər][tɑːm][gɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

So	Taper	Tom	got	the	Princess	and	half	the	kingdom	,
所以	锥形	汤姆	得到	这	公主	和	一半	这	王国	,

所以，塔珀·汤姆得到了公主和半个王国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trɪks] [ænd; ənd] [præŋks] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .

and	they	say	he	kept	her	in	high	spirits	with	his	tricks	and	pranks	till	the	end	of	her	days	.
和	他们	说	他	保留	她	在	高的	烈酒	和	他的	技巧	和	恶作剧	直到	这	结尾	的	她	天	.

据说，他用各种恶作剧和玩笑让她一直保持乐观，直到她生命的尽头。

[waɪ] [ðə; ði] [ber] [ɪz] ['stʌmpi] - [teɪld]

Why	the	Bear	Is	Stumpy	-	Tailed
为什么	这	熊	是	矮墩墩	-	有尾巴的

为什么熊的尾巴很短?

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ber] [met] [ðə; ði][fɑːks] ,

One	day	the	Bear	met	the	Fox	,
一	天	这	熊	遇见	这	狐狸	,

有一天，熊遇到了狐狸。

[huː] [keɪm] [slɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] .

who	came	slinking	along	with	a	string	of	fish	he	had	stolen	.
WHO	来了	潜行	沿着	和	一个	细绳	的	鱼	他	有	被盗	.

他鬼鬼祟祟地跟着偷来的一串鱼。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ber] .

"	Where	did	you	get	those	?	"	asked	the	Bear	.
"	在哪里	做过	你	得到	那些	?	"	问	这	熊	.

“你从哪儿弄来的？”熊问道。

" [oʊ] ! [maɪ] [lɔːrd] ['bruːɪn] , [aɪv] [bɪn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	Oh	!	my	Lord	Bruin	,	I've	been	out	fishing	and	caught	them	,	"	said	the	Fox	.
"	哦	!	我的	主	布鲁因	,	我已经	到过	出去	钓鱼	和	捕捉	他们	,	"	说	这	狐狸	.

“哦！我的布鲁因大人，我出去钓鱼，把它们都钓到了，”狐狸说。

[soʊ][ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [fɪʃ] [tuː] ,

So	the	Bear	had	a	mind	to	learn	to	fish	too	,
所以	这	熊	有	一个	头脑	到	学习	到	鱼	也	,

所以熊也想学钓鱼。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][fɑːks] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bade	the	Fox	tell	him	how	he	was	to	set	about	it	.
和	巴德	这	狐狸	告诉	他	如何	他	曾是	到	放	关于	它	.

然后让狐狸告诉他该如何着手去做。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [krɑːft][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][fɑːks] , " [ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd]

"	Oh	!	it	is	an	easy	craft	for	you	,	"	answered	the	Fox	,	"	and	soon	learned
"	哦	!	它	是	一个	简单的	工艺	为了	你	,	"	回答	这	狐狸	,	"	和	很快	学习

.

:

.

“哦！这对你来说是一件很容易的事，”狐狸回答说，“你很快就学会了。”

[juːv] ['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] , [kʌt][ə; eɪ][hoʊl] , [stɪk] [jʊr; jər][teɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

You've	only	to	go	upon	the	ice	,	cut	a	hole	,	stick	your	tail	down	into	it	,
你已经	仅有的	到	去	之上	这	冰	,	切	一个	洞	,	戳	你的	尾巴	向下	进入	它	,

你只需要走到冰面上，凿个洞，把尾巴伸进去就行了。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	hold	it	there	as	long	as	you	can	.
和	抓住	它	那里	作为	长的	作为	你	能	.

尽可能长时间地保持这个姿势。

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [ɪf] [jʊr; jər][teɪl] [smɑːrts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðæts] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪt] .

You're	not	to	mind	if	your	tail	smarts	a	little	;	that's	when	the	fish	bite	.
你是	不是	到	头脑	如果	你的	尾巴	智慧	一个	小的	;	那就是	什么时候	这	鱼	咬	.

尾巴有点刺痛也不用担心；那是鱼儿上钩的时候。

[ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ðə; ði] [mɔːr] [fɪʃ] [juːl] [get] ;

The	longer	you	hold	it	there	the	more	fish	you'll	get	;
这	更长	你	抓住	它	那里	这	更多的	鱼	你会	得到	;

你把鱼饵放在那儿的时间越长，钓到的鱼就越多；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [pʊl] ['saɪdweɪz] ,

and	then	all	at	once	out	with	it	,	with	a	cross	pull	sideways	,
和	然后	全部	在	一次	出去	和	它	,	和	一个	叉	拉	侧身	,

然后突然把它拉了出来，同时向侧面交叉拉了一下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] [tuː] .

and	with	a	strong	pull	too	.
和	和	一个	强的	拉	也	.

而且拉力还很强。

" [jes] , [ðə; ði] [ber] [dɪd][æz; əz][ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	Yes	,	the	Bear	did	as	the	Fox	had	said	,	and	held	his	tail	a	long	,
"	是的	,	这	熊	做过	作为	这	狐狸	有	说	,	和	握住	他的	尾巴	一个	长的	,

“是的，熊照狐狸说的做了，把尾巴伸得老长，

[lɔːŋ] [taɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɪn] [fæst] .

long	time	down	in	the	hole	,	till	it	was	frozen	in	fast	.
长的	时间	向下	在	这	洞	,	直到	它	曾是	冷冻	在	快速地	.

在洞里待了很久，直到迅速冻住。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [pʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ʃɔːrt] [ɔːf] .

Then	he	pulled	it	out	with	a	cross	pull	,	and	it	snapped	short	off	.
然后	他	拉	它	出去	和	一个	叉	拉	,	和	它	啪啪	短的	离开	.

然后他用交叉拉拽的方式把它拔了出来，结果它突然断了。

[ðæts] [waɪ] ['bruːɪn] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌmpi] [teɪl] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

That's	why	Bruin	goes	about	with	a	stumpy	tail	to	this	very	day	.
那就是	为什么	布鲁因	去	关于	和	一个	矮墩墩	尾巴	到	这	非常	天	.

这就是为什么布鲁因直到今天仍然留着一条短短的尾巴的原因。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk]

Reynard	and	the	Cock
雷纳德	和	这	公鸡

雷纳德和公鸡

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːk] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [fens] [ænd; ənd]

Once	on	a	time	there	was	a	cock	who	stood	on	the	barnyard	fence	and
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	公鸡	WHO	站立	在	这	农场	栅栏	和

[kroʊd] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

crowed	and	flapped	his	wings	.
人群	和	拍打	他的	翅膀	.

从前有一只公鸡站在农场的栅栏上，啼叫着，拍打着翅膀。

[ðen] [ðə; ði][fɑːks] [keɪm] [baɪ] .

Then	the	fox	came	by	.
然后	这	狐狸	来了	经过	.

这时，狐狸来了。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

"	Good	-	day	,	"	said	Reynard	.
"	好的	-	天	,	"	说	雷纳德	.

“你好，”雷纳德说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [krəuɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd]

"	I	have	heard	you	crowing	so	nicely	,	but	can	you	stand	on	one	leg	and
"	我	有	听到	你	鸣叫	所以	很好	,	但	能	你	站立	在	一	腿	和

[kroʊ] ,

crow	,
乌鸦	,

“我听过你啼叫得那么好听，但是你能单腿站立啼叫吗？”

[ænd; ənd] [wɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] ? "

and	wink	your	eyes	?	"
和	眨眼	你的	眼睛	?	"

然后你还眨眨眼?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːk] , " [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['veri] [wel] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	cock	,	"	I	can	do	that	very	well	.
"	哦	,	是的	,	"	说	这	公鸡	,	"	我	能	做	那	非常	出色地	.

“哦，是的，”公鸡说，“我非常擅长做这件事。”

" [soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [leg][ænd; ənd] [kroʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wiŋkt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,

"	So	he	stood	on	one	leg	and	crowed	,	but	he	winked	only	with	one	eye	,
"	所以	他	站立	在	一	腿	和	人群	,	但	他	眨眼	仅有的	和	一	眼睛	,

于是他单腿站立，高声欢呼，却只用一只眼睛眨了眨眼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [bɪg][ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

and	when	he	had	done	that	he	made	himself	big	and	flapped	his	wings	,
和	什么时候	他	有	完毕	那	他	制成	他自己	大的	和	拍打	他的	翅膀	,

做完这一切后，他把自己变大，然后拍打翅膀。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

as	though	he	had	done	a	great	thing	.
作为	尽管	他	有	完毕	一个	伟大的	事物	.

仿佛他做了一件了不起的事。

" ['veri] ['prɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

"	Very	pretty	,	to	be	sure	,	"	said	Reynard	.
"	非常	漂亮的	,	到	是	当然	,	"	说	雷纳德	.

“确实很漂亮，”雷纳德说。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [priːtʃiz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

"	Almost	as	pretty	as	when	the	parson	preaches	in	church	,
"	几乎	作为	漂亮的	作为	什么时候	这	牧师	布道	在	教会	,

“几乎和牧师在教堂布道时一样优美动听。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd][wɪŋk][bəuθ][jʊr; jər] [aɪz] [æt; ət][wʌns] ?

but	can	you	stand	on	one	leg	and	wink	both	your	eyes	at	once	?
但	能	你	站立	在	一	腿	和	眨眼	两个都	你的	眼睛	在	一次	?

但你能单腿站立并同时眨两只眼睛吗?

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

I	hardly	think	you	can	.	"
我	几乎	思考	你	能	.	"

我觉得你很难做到。

" [kɑːnt] [aɪ] [ðoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɑːk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][wʌn][leg] ,

"	Can't	I	though	!	"	said	the	cock	,	and	stood	on	one	leg	,
"	不能	我	尽管	!	"	说	这	公鸡	,	和	站立	在	一	腿	,

“可是我做不到啊！”公鸡说着，单腿站了起来。

[ænd; ənd] [wiŋkt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kroʊd] .

and	winked	both	his	eyes	and	crowed	.
和	眨眼	两个都	他的	眼睛	和	人群	.

他眨了眨眼，欢呼起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳以东，月亮以西(East o' the Sun and West o' the Moon)
第2/6页

[bʌt; bət]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd]

But	**Reynard**	**caught**	**hold**	**of**	**him**	**,**	**took**	**him**	**by**	**the**	**throat**	**,**	**and**
但	雷纳德	捕捉	抓住	的	他	,	采取	他	经过	这	喉	,	和

[θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

threw	**him**	**on**	**his**	**back**	**,**
扔	他	在	他的	后退	,

但雷纳德抓住了他，掐住他的喉咙，把他摔倒在地。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kroʊd] [hɪz; ɪz] [kroʊ] [aʊt] ,

so	**that**	**he**	**was**	**off**	**to**	**the**	**wood**	**before**	**he**	**had**	**crowed**	**his**	**crow**	**out**	**,**
所以	那	他	曾是	离开	到	这	木头	前	他	有	人群	他的	乌鸦	出去	,

所以他还没来得及发出乌鸦的叫声，就已经跑进树林里去了。

[æz; əz][fæst][æz; əz]['renəd; -nɑːd; 'rei-][kʊd; kəd] [leɪ] [legz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

as	**fast**	**as**	**Reynard**	**could**	**lay**	**legs**	**to**	**the**	**ground**	**.**
作为	快速地	作为	雷纳德	可以	躺	腿	到	这	地面	.

雷纳德以最快的速度双腿落地。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʌndər] [æn; ən][oʊld] [spruːs] [fɜːr] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [θruː] [ðə; ði] [kɑːk] [ɑːn]

When	**they**	**had**	**come**	**under**	**an**	**old**	**spruce**	**fir**	**,**	**Reynard**	**threw**	**the**	**cock**	**on**
什么时候	他们	有	来	在下面	一个	老的	云杉	冷杉	,	雷纳德	扔	这	公鸡	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

当他们来到一棵老云杉树下时，雷纳德把公鸡扔到了地上。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] :

and	**set**	**his**	**paw**	**on**	**his**	**breast**	**,**	**and**	**was**	**going**	**to**	**take**	**a**	**bite**	**:**
和	放	他的	爪子	在	他的	胸部	,	和	曾是	去	到	拿	一个	咬	:

他把爪子放在胸口，正要咬一口：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hiːðn] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ! " [sed] [ðə; ði] [kɑːk] .

"	**You**	**are**	**a**	**heathen**	**,**	**Reynard**	**!**	**"**	**said**	**the**	**cock**	**.**
"	你	是	一个	异教徒	,	雷纳德	!	"	说	这	公鸡	.

“你这个异教徒，雷纳德！”公鸡说道。

" [gʊd] ['kristʃənz] [seɪ] [greɪs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [iːt] .

"	**Good**	**Christians**	**say**	**grace**	**before**	**they**	**eat**	**.**
"	好的	基督徒	说	优雅	前	他们	吃	.

虔诚的基督徒会在饭前祷告。

" [bʌt; bət]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['hiːðn] , [noʊ] [ɪnˈdiːd] .

"	**But**	**Reynard**	**would**	**be**	**no**	**heathen**	**,**	**no**	**indeed**	**.**
"	但	雷纳德	会	是	不	异教徒	,	不	的确	.

但雷纳德绝非异教徒，绝对不是。

[soʊ][hiː; hi][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][foʊld][hɪz; ɪz] [pɔːz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest]

So	**he**	**let**	**go**	**his**	**hold**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**fold**	**his**	**paws**	**over**	**his**	**breast**
所以	他	让	去	他的	抓住	,	和	曾是	关于	到	折叠	他的	爪子	超过	他的	胸部

,

,

,

于是他松开了手，正要将爪子抱在胸前。

[ænd; ənd] [seɪ] [greɪs] — [bʌt; bət] [pɑːp] !

and	say	grace	—	but	pop	!
和	说	优雅	—	但	流行音乐	!

祷告——但是砰!

[ʌp] [fluː] [ðə; ði] [kɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

up	flew	the	cock	into	a	tree	.
向上	飞翔	这	公鸡	进入	一个	树	.

公鸡飞起来撞到了树上。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [get] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	You	shan't	get	off	for	all	that	,	"	said	Reynard	to	himself	.
"	你	不会	得到	离开	为了	全部	那	,	"	说	雷纳德	到	他自己	.

“你休想逃脱惩罚,”雷纳德自言自语道。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər]

So	he	went	away	,	and	came	again	with	a	few	chips	which	the	woodcutters
所以	他	去	离开	,	和	来了	再次	和	一个	很少	芯片	哪个	这	伐木工

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

于是他离开了，后来又带着伐木工人留下的一些木屑回来了。

[ðə; ði] [kɑːk] [piːpt] [ænd; ənd] [piəd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

The	cock	peeped	and	peered	to	see	what	they	could	be	.
这	公鸡	偷窥	和	窥视	到	看	什么	他们	可以	是	.

公鸡四处张望，想看看它们是什么。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	that	you	have	there	?	"	he	asked	.
"	什么	是	那	你	有	那里	?	"	他	问	.

他问：“你手里拿的是什么？”

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['letərz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] , " [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , " [wəʊnt][juː; jʊ][help] [ˌem 'iː]

"	These	are	letters	I	have	just	got	,	"	said	Reynard	,	"	won't	you	help	me
"	这些	是	信件	我	有	只是	得到	,	"	说	雷纳德	,	"	惯于	你	帮助	我

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,

to	read	them	,
到	读	他们	,

“这些是我刚收到的信,”雷纳德说，“你能帮我读一下吗？”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ['raɪtɪŋ] . "

for	I	don't	know	how	to	read	writing	.	"
为了	我	不	知道	如何	到	读	写作	.	"

因为我不识字。

" [aɪ'd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːk] ,

"	I'd	be	so	happy	,	but	I	dare	not	read	them	now	,	"	said	the	cock	,
"	ID	是	所以	快乐的	,	但	我	敢	不是	读	他们	现在	,	"	说	这	公鸡	,

“我很想读，但我现在不敢读,”公鸡说。

" [fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['hʌntər] — [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd]

"	for	here	comes	a	hunter	—	I	see	him	,	I	see	him	with	his	pouch	and
"	为了	这里	来	一个	猎人	—	我	看	他	,	我	看	他	和	他的	小袋	和

[gʌn] .

gun	.
枪	.

“因为猎人来了——我看到他了，我看到他带着他的袋子和枪。”

" [wen] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɑːk] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌntər] ,

"	When	Reynard	heard	the	cock	chattering	about	a	hunter	,
"	什么时候	雷纳德	听到	这	公鸡	喋喋不休	关于	一个	猎人	,

“当雷纳德听到公鸡叽叽喳喳地谈论猎人时，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	took	to	his	heels	as	fast	as	he	could	.
他	采取	到	他的	高跟鞋	作为	快速地	作为	他	可以	.

他拔腿就跑，速度快得惊人。

['bruːɪn][ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-]['pɑːrtnərz]

Bruin	and	Reynard	Partners
布鲁因	和	雷纳德	合作伙伴

布鲁因和雷纳德合伙公司

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['bruːɪn][ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [oʊnd] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] ['kɑːmən] .

Once	on	a	time	Bruin	and	Reynard	owned	a	field	in	common	.
一次	在	一个	时间	布鲁因	和	雷纳德	拥有	一个	场地	在	常见的	.

从前，布鲁因和雷纳德共同拥有一块田地。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd]

They	had	a	little	clearing	up	in	the	wood	,	and	the	first	year	they	sowed
他们	有	一个	小的	清理	向上	在	这	木头	,	和	这	第一的	年	他们	播种

[raɪ] .

rye	.
黑麦	.

他们在树林里清理出一片空地，第一年种上了黑麦。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃer] [ðə; ði][krɑːp][æz; əz][ɪz] [fer] [ænd; ənd] [raɪt] , " [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

"	Now	we	must	share	the	crop	as	is	fair	and	right	,	"	said	Reynard	.
"	现在	我们	必须	分享	这	庄稼	作为	是	公平的	和	正确的	,	"	说	雷纳德	.

“现在我们必须公平公正地分配收成，”雷纳德说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːt] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][tɑːp] .

"	If	you	like	to	have	the	root	,	I'll	take	the	top	.
"	如果	你	喜欢	到	有	这	根	,	患病的	拿	这	顶部	.

“如果你想要根，我就要顶。”

" [jes] , ['bruːɪn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θreʃt] [aʊt] [ðə; ði]

"	Yes	,	Bruin	was	ready	to	do	that	;	but	when	they	had	threshed	out	the
"	是的	,	布鲁因	曾是	准备好	到	做	那	;	但	什么时候	他们	有	脱粒	出去	这

[krɑːp] ,

crop	,
庄稼	,

“是的，布鲁因当时准备这么做；但当他们收割完庄稼后，

['renəd; -nɑːd; 'rei-][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][kɔːrn] , [bʌt; bət]['bruːɪn][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ruːts] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

Reynard	got	all	the	corn	,	but	Bruin	got	nothing	but	roots	and	rubbish	.
雷纳德	得到	全部	这	玉米	,	但	布鲁因	得到	没有什么	但	根	和	垃圾	.

雷纳德得到了所有的玉米，而布鲁因只得到了根茎和垃圾。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ;

He	did	not	like	that	at	all	;
他	做过	不是	喜欢	那	在	全部	;

他对此非常不满意；

[bʌt; bət]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Reynard	said	that	was	how	they	had	agreed	to	share	it	.
但	雷纳德	说	那	曾是	如何	他们	有	同意	到	分享	它	.

但雷纳德说，他们就是这样约定好分享的。

" [ðɪs] [jɪr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][geɪn] , " [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , " [nekst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]

"	This	year	I	have	the	gain	,	"	said	Reynard	,	"	next	year	it	will	be	your
"	这	年	我	有	这	获得	,	"	说	雷纳德	,	"	下一个	年	它	将要	是	你的

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

“今年我赢了，”雷纳德说，“明年就轮到你了。”

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt]

Then	you	shall	have	the	top	,	and	I	shall	have	to	put	up	with	the	root
然后	你	将	有	这	顶部	,	和	我	将	有	到	放	向上	和	这	根

.

:

.

到那时，你将占据顶端，而我则只能忍受根基。

" [bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [soʊ] ,

"	But	when	spring	came	,	and	it	was	time	to	sow	,
"	但	什么时候	春天	来了	,	和	它	曾是	时间	到	母猪	,

“但是当春天来临，到了播种的时候，

[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [æskt] [ˈbruːɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtɜːnɪps] .

Reynard	asked	Bruin	what	he	thought	of	turnips	.
雷纳德	问	布鲁因	什么	他	想法	的	萝卜	.

雷纳德问布鲁因对芜菁的看法。

" [aɪ] , [aɪ] ! " [sed] [ˈbruːɪn] , " [ðæts] [ˈbetər] [fuːd] [ðæn; ðən] [raɪ] , " [ænd; ənd][soʊ][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-]

"	Aye	,	aye	!	"	said	Bruin	,	"	that's	better	food	than	rye	,	"	and	so	Reynard
"	是的	,	是的	!	"	说	布鲁因	,	"	那就是	更好的	食物	比	黑麦	,	"	和	所以	雷纳德

[θɔːt] [ˈɔːlsoʊ] .

thought	also	.
想法	还	.

“是啊，是啊！”布鲁因说，“这比黑麦好吃多了。”雷纳德也这么想。

[bʌt; bət] [wen] [ˈhɑːrvɪst] [taɪm] [keɪm] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][gɑːt][ðə; ði] [ruːts] , [waɪl] [ˈbruːɪn][gɑːt][ðə; ði]

But	when	harvest	time	came	Reynard	got	the	roots	,	while	Bruin	got	the
但	什么时候	收成	时间	来了	雷纳德	得到	这	根	,	尽管	布鲁因	得到	这

[ˈtɜːrnɪp] - [tɑːps] .

turnip	-	tops	.
芜菁	-	最高额	.

但到了收获的时候，雷纳德得到了根，而布鲁因得到了萝卜缨。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbruːɪn][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [end] [æt; ət]

And	then	Bruin	was	so	angry	with	Reynard	that	he	put	an	end	at
和	然后	布鲁因	曾是	所以	生气的	和	雷纳德	那	他	放	一个	结尾	在

[wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

once	to	his	partnership	with	him	.
一次	到	他的	合伙	和	他	.

布鲁因对雷纳德非常生气，立即结束了与他的合作关系。

[buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz]

Boots	and	His	Brothers
靴子	和	他的	兄弟

布茨和他的兄弟们

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [ˈpiːtər] , [pɔːl] [ænd; ənd]

Once	on	a	time	there	was	a	man	who	had	three	sons	,	Peter	,	Paul	and
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	三	儿子们	,	彼得	,	保罗	和

[ˈɛspən] .

Espen	.
埃斯彭	.

从前有一个男人，他有三个儿子，分别是彼得、保罗和埃斯彭。

[ˈɛspən] [wʌz; wəz] [buːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] .

Espen	was	Boots	,	of	course	,	because	he	was	the	youngest	.
埃斯彭	曾是	靴子	,	的	课程	,	因为	他	曾是	这	最小的	.

当然，埃斯彭的绰号是“靴子”，因为他是最小的。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðiːz] [θriː] [sʌnz] ,

I	can't	say	the	man	had	anything	except	these	three	sons	,
我	不能	说	这	男人	有	任何事物	除了	这些	三	儿子们	,

我不能说这个人除了这三个儿子之外一无所有。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [wʌn] ['peni] [tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] [ə'nʌðər] ;

for	he	did	not	possess	one	penny	to	rub	against	another	;
为了	他	做过	不是	具有	一	一分钱	到	擦	反对	其他	;

因为他身无分文，连一分钱都没有。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	so	he	told	his	sons	over	and	over	again	they	must	go	out	into	the
和	所以	他	讲述	他的	儿子们	超过	和	超过	再次	他们	必须	去	出去	进入	这

[wɜːrld] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] ,

world	to	seek	their	fortune	,
世界	到	寻找	他们的	财富	,

因此，他一遍又一遍地告诉他的儿子们，他们必须到外面的世界去寻找自己的财富。

[fɔːr; fər][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə]

for	at	home	there	was	nothing	to	be	expected	but	to	starve	to
为了	在	家	那里	曾是	没有什么	到	是	预期的	但	到	饿死	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

因为在家乡，除了饿死别无他路。

[naʊ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Now	,	a	short	way	from	the	man's	cottage	was	the	King's	palace	,	and	you
现在	,	一个	短的	方式	从	这	男人的	小屋	曾是	这	国王学院	宫殿	,	和	你

[mʌst; məst] [noʊ] ,

must	know	,
必须	知道	,

离那人的小屋不远就是国王的宫殿，你必须知道，

[dʒʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

just	against	the	King's	windows	a	great	oak	had	sprung	up	,
只是	反对	这	国王学院	视窗	一个	伟大的	橡木	有	弹簧	向上	,

国王的窗户边长出了一棵巨大的橡树，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [staʊt] [ænd; ənd][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz]

which	was	so	stout	and	big	that	it	took	away	all	the	light	from	the	king's
哪个	曾是	所以	肥硕	和	大的	那	它	采取	离开	全部	这	光	从	这	国王的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

它又粗又大，挡住了国王宫殿里所有的光线。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [goʊld][tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [fel] [ðə; ði]

The	King	had	said	he	would	give	much	gold	to	any	man	who	could	fell	the
这	国王	有	说	他	会	给	很多	金子	到	任何	男人	WHO	可以	跌倒	这

[oʊk] ,

oak	,
橡木	,

国王曾说过，谁能砍倒这棵橡树，他就赏赐许多黄金。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	no	one	was	man	enough	to	do	it	,
但	不	一	曾是	男人	足够的	到	做	它	,

但没有人有这个胆量去做这件事。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊks] [trʌŋk] [fluː] [ɔːf] , [tuː] [gruː] [ɪn][ɪts] [sted] .

for	as	soon	as	one	chip	of	the	oak's	trunk	flew	off	,	two	grew	in	its	stead	.
为了	作为	很快	作为	一	芯片	的	这	橡树的	树干	飞翔	离开	,	二	生长	在	它是	坚定	.

橡树树干上的一小块碎片飞落后，立刻又长出了两块新的碎片。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] [dʌg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər]

The	King	wished	also	to	have	a	well	dug	which	was	to	hold	water	for
这	国王	希望	还	到	有	一个	出色地	挖	哪个	曾是	到	抓住	水	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

the	whole	year	.
这	所有的	年	.

国王还希望挖一口井，用来蓄水一整年。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæd; həd] [welz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]

All	his	neighbors	had	wells	,	but	he	had	none	,	and	he	thought	that
全部	他的	邻居	有	水井	,	但	他	有	没有任何	,	和	他	想法	那

[ə; eɪ] [ʃeɪm] .

a	shame	.
一个	耻辱	.

他的邻居们都有水井，但他自己却没有，他觉得这很可惜。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][dɪg][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel]

So	the	King	said	he	would	give	to	any	one	who	could	dig	him	such	a	well
所以	这	国王	说	他	会	给	到	任何	一	WHO	可以	挖	他	这样的	一个	出色地

[æz; əz] [wʊd] [hoʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] ,

as	would	hold	water	for	the	whole	year	round	,
作为	会	抓住	水	为了	这	所有的	年	圆形的	,

于是国王说，谁能为他挖一口可以全年蓄水的水井，他就赏赐给谁。

[bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊdz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [leɪ]

both	money	and	goods	,	but	no	one	could	do	it	,	for	the	King's	palace	lay
两个都	钱	和	商品	,	但	不	一	可以	做	它	,	为了	这	国王学院	宫殿	躺

[haɪ] ,

high	,
高的	,

无论是金钱还是货物，都无人能够做到，因为国王的宫殿地势高耸。

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

high	up	on	a	hill	,
高的	向上	在	一个	爬坡道	,

在山顶上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪg][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn] [rɑːk] .

and	they	could	dig	but	a	few	inches	before	they	would	come	upon	rock	.
和	他们	可以	挖	但	一个	很少	英寸	前	他们	会	来	之上	岩石	.

他们挖了几英寸就会碰到岩石。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [dʌn] ,

But	as	the	King	had	set	his	heart	on	having	these	two	things	done	,
但	作为	这	国王	有	放	他的	心	在	拥有	这些	二	事物	完毕	,

但是，由于国王一心想要完成这两件事，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

he	had	it	given	out	in	all	the	churches	of	his	kingdom	far	and	wide	,
他	有	它	给定	出去	在	全部	这	教堂	的	他的	王国	远的	和	宽的	,

他命人将这福音书分发到他王国各地所有的教堂。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [fel] [ðə; ði][bɪg][oʊk][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɔːrtjɑːrd] ,

that	he	who	could	fell	the	big	oak	in	the	King's	courtyard	,
那	他	WHO	可以	跌倒	这	大的	橡木	在	这	国王学院	庭院	,

那个能砍倒国王庭院里那棵大橡树的人，

[ænd; ənd][dɪg][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] [ðæt] [wʊd] [hoʊld]['wɔːtər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] ,

and	dig	him	a	well	that	would	hold	water	the	whole	year	round	,
和	挖	他	一个	出色地	那	会	抓住	水	这	所有的	年	圆形的	,

给他挖一口可以常年蓄水的水井。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

should	have	the	Princess	and	half	the	kingdom	.
应该	有	这	公主	和	一半	这	王国	.

应该得到公主和半个王国。

[wel] !

Well !

出色地 !

出色地!

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ;

you	may	easily	know	there	was	many	a	man	who	came	to	try	his	luck	;
你	可能	容易地	知道	那里	曾是	许多	一个	男人	WHO	来了	到	尝试	他的	运气	;

你很容易就能知道，有许多人来这里碰碰运气；

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['delvɪŋ]

but	all	their	hacking	and	hewing	,	and	all	their	digging	and	delving
但	全部	他们的	黑客攻击	和	砍伐	,	和	全部	他们的	挖掘	和	深入挖掘

[wɜːr; wər] ['juːsləs] .

were	useless	.
是	无用	.

但他们所有的砍伐和挖掘都是徒劳的。

[ðə; ði][oʊk][gɑːt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['staʊtər] [æt; ət] ['evri] [stroʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [gruː] [noʊ]

The	oak	got	bigger	and	stouter	at	every	stroke	,	and	the	rock	grew	no
这	橡木	得到	大	和	更粗壮	在	每一个	中风	,	和	这	岩石	生长	不

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['iːðər] .

softer	either	.
更柔和	任何一个	.

橡树每砍一刀就变得更大更粗壮，石头也没有变软。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [θɔːt] [ðeɪ] , [tuː] , [wʊd] [set] [ɔːf] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

One	day	the	three	brothers	thought	they	,	too	,	would	set	off	and	try	it	.
一	天	这	三	兄弟	想法	他们	,	也	,	会	放	离开	和	尝试	它	.

有一天，这三兄弟也想出发去试试。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

Their	father	had	not	a	word	to	say	against	it	;
他们的	父亲	有	不是	一个	单词	到	说	反对	它	;

他们的父亲对此没有一句反对的话；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

for	even	if	they	did	not	get	the	Princess	and	half	the	kingdom	,
为了	甚至	如果	他们	做过	不是	得到	这	公主	和	一半	这	王国	,

即使他们没能得到公主和半个王国，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðeɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər][ænd; ənd]

it	might	happen	they	would	get	a	place	somewhere	with	a	good	master	and
它	可能	发生	他们	会	得到	一个	地方	某处	和	一个	好的	掌握	和

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

that	was	all	he	wanted	.
那	曾是	全部	他	通缉	.

他们或许能找到一个好地方，遇到一位好师傅，而这正是他所希望的。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kən'sentid] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['pi:tər]

So	when	the	brothers	asked	his	permission	,	he	consented	at	once	,	and	Peter
所以	什么时候	这	兄弟	问	他的	允许	,	他	同意	在	一次	,	和	彼得

,

,

,

所以当兄弟们征求他的同意时，他立刻同意了，于是彼得.....

[pɔ:l] [ænd; ənd] ['ɛspən] [set] [fɔ:rθ] .

Paul	and	Espen	set	forth	.
保罗	和	埃斯彭	放	前进	.

保罗和埃斯彭出发了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɜ:r] [wʊd] [wer] [æt; ət] [wʌn] [saɪd]

they	had	not	gone	far	before	they	came	to	a	fir	wood	where	at	one	side
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	来了	到	一个	冷杉	木头	在哪里	在	一	边

[ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ,

there	rose	a	steep	hill	,
那里	玫瑰	一个	陡	爬坡道	,

他们没走多远就来到了一片杉树林，树林的一侧耸立着一座陡峭的山丘。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [hju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [ɑ:n]

and	as	they	went	along	they	heard	something	hewing	and	hacking	away	up	on
和	作为	他们	去	沿着	他们	听到	某物	砍伐	和	黑客攻击	离开	向上	在

[ðə; ði] [hɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

the	hill	among	the	trees	.
这	爬坡道	之中	这	树木	.

他们边走边听见山坡上的树林里传来砍伐和劈砍的声音。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [hju:ɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] ['jɑ:ndər] , " [sed] [bu:ts] .

"	I	wonder	now	what	it	is	that	is	hewing	away	up	yonder	,	"	said	Boots	.
"	我	想知道	现在	什么	它	是	那	是	砍伐	离开	向上	远处	,	"	说	靴子	.

“我现在想知道那边那边是什么东西在凿东西，”布茨说。

" [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['klevər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] , " [læft] ['pi:tər] [ænd; ənd] [pɔ:l] [bəuθ] [æt; ət]

"	You're	always	so	clever	with	your	wondering	,	"	laughed	Peter	and	Paul	both	at
"	你是	总是	所以	聪明的	和	你的	好奇	,	"	笑了	彼得	和	保罗	两个都	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“你总是那么聪明，总是能提出各种奇思妙想，”彼得和保罗同时笑了起来。

" [wʌt] ['wʌndər] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [preɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [wʊd] ['kʌtər] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ænd; ənd] [hæk] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ]

"	What	wonder	is	it	,	pray	,	that	a	wood	cutter	should	stand	and	hack	up	on	a
"	什么	想知道	是	它	,	祈祷	,	那	一个	木头	刀具	应该	站立	和	黑客	向上	在	一个

['hɪlsaɪd] ? "

hillside	?	"
山坡	?	"

“请问，伐木工站在山坡上砍伐木材有什么奇怪的呢？”

" [stɪl] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['æftər] [ɔ:l] , " [sed] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ʌp] [hi:; hi] [went] .

"	Still	,	I'd	like	to	see	what	it	is	,	after	all	,	"	said	Boots	,	and	up	he	went	.
"	仍然	,	ID	喜欢	到	看	什么	它	是	,	后	全部	,	"	说	靴子	,	和	向上	他	去	.

“不过，我还是想看看它到底是什么，”布茨说着，就爬了上去。

" [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , - [twɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,
" Oh , if you're such a child , ' twill do you good to go and take a lesson ,
" 哦 , 如果 你是 这样的 一个 孩子 , - 斜纹布 做 你 好的 到 去 和 拿 一个 课 ,

“哦，如果你真是个孩子，那你最好去上一堂课。”

" [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" called out his brothers after him .
" 称为 出去 他的 兄弟 后 他 .

他喊着他的兄弟们跟在他身后。

[bʌt; bət] [buːts] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;
But Boots didn't care for what they said ;
但 靴子 没有 关心 为了 什么 他们 说 ;

但布茨并不在意他们说的话;

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ,
he climbed the steep hillside towards the spot whence the noise came ,
他 攀登 这 陡 山坡 向 这 点 何处 这 噪音 来了 ,

他爬上陡峭的山坡，朝着声音传来的方向走去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?
and when he reached the place , what do you think he saw ?
和 什么时候 他 达到 这 地方 , 什么 做 你 思考 他 锯 ?

当他到达那里时，你认为他看到了什么?

[waɪ] , [æn; ən][æks] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːɪŋ] , [ɔːl] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
Why , an axe that stood there hacking and hewing , all of itself ,
为什么 , 一个 斧头 那 站立 那里 黑客攻击 和 砍伐 , 全部 的 本身 ,

为什么？一把斧头就那样立在那里，砍伐、劈砍，它自己就如此。

[æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] [triː] .
at the trunk of a fir tree .
在 这 树干 的 一个 冷杉 树 .

在一棵杉树的树干上。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [buːts] .
" Good - day , " said Boots .
" 好的 - 天 , " 说 靴子 .

“您好，”布茨说道。

" [soʊ][juː; jʊ][stænd] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [hjuː] , [duː][juː; jʊ] ? "
" So you stand here all alone and hew , do you ? "
" 所以 你 站立 这里 全部 独自的 和 槎 , 做 你 ? "

“所以你就一个人站在这里砍树，是吗？”

" [jes] , [hɪr] [aɪv] [stʊd] [ænd; ənd] [hjuːd] [ænd; ənd] [hækt] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['weɪtɪŋ]
" Yes , here I've stood and hewed and hacked for hundreds of years , waiting
" 是的 , 这里 我已经 站立 和 砍伐 和 被黑客攻击 为了 数百 的 年 , 等待
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“是的，我在这里站了几百年，砍伐、劈砍，就是为了等你。”

" [sed] [ðə; ði][æks] .
" said the axe .
" 说 这 斧头 .

“斧头说道。”

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] , " [sed] [buːts] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][æks] ,
" Well , here I am at last , " said Boots , as he took the axe ,
" 出色地 , 这里 我 是 在 最后的 , " 说 靴子 , 作为 他 采取 这 斧头 ,

“好了，我终于到了，”布茨说着，拿起斧头。

[pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ɪts] [hæft] , [ænd; ənd] [stʌft] [bəuθ] [hed] [ænd; ənd] [hæft] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

pulled	it	off	its	haft	,	and	stuffed	both	head	and	haft	into	his	wallet	.
拉	它	离开	它是	半柄	,	和	填充	两个都	头	和	半柄	进入	他的	钱包	.

将它从柄上拔下来，然后把头部和柄都塞进了钱包里。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒɪr] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət]

When	he	got	down	again	to	his	brothers	,	they	began	to	jeer	and	laugh	at
什么时候	他	得到	向下	再次	到	他的	兄弟	,	他们	开始	到	嘲笑	和	笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他再次回到兄弟们身边时，他们开始嘲笑他。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [sɔː] [ʌp] ['jɑːndər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ?

"	And	now	,	what	strange	thing	was	it	you	saw	up	yonder	on	the	hillside	?
"	和	现在	,	什么	奇怪的	事物	曾是	它	你	锯	向上	远处	在	这	山坡	?

“那么，你刚才在山坡上看到了什么奇怪的东西？”

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [æks] [wiː; wi] [hɜːrd] , " [sed] [buːts] .

"	Oh	,	it	was	only	an	axe	we	heard	,	"	said	Boots	.
"	哦	,	它	曾是	仅有的	一个	斧头	我们	听到	,	"	说	靴子	.

“哦，我们只听到斧头的声音，”布茨说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɑːrðər] , [ðer; ðər] [roʊd] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stiːp] [spɜːr]

When	they	had	gone	on	a	bit	farther	,	their	road	passed	under	a	steep	spur
什么时候	他们	有	已消失	在	一个	少量	更远	,	他们的	路	通过了	在下面	一个	陡	刺

[ʌv; əv] [rɑːk] ,

of	rock	,
的	岩石	,

他们继续往前走了一段路，路从一块陡峭的岩石下方穿过。

[wer] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvlɪŋ] .

where	they	heard	something	digging	and	shovelling	.
在哪里	他们	听到	某物	挖掘	和	铲雪	.

他们听到有人在挖土和铲土。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , " [sed] [buːts] ,

"	I	wonder	now	,	"	said	Boots	,
"	我	想知道	现在	,	"	说	靴子	,

“我现在很想知道，”布茨说道。

" [wʌt] [ɪz] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvlɪŋ] [ʌp] ['jɑːndər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] . "

"	what	is	digging	and	shovelling	up	yonder	at	the	top	of	the	rock	.	"
"	什么	是	挖掘	和	铲雪	向上	远处	在	这	顶部	的	这	岩石	.	"

“那边岩石顶上，有人在挖土、铲土吗？”

" [ɑː] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['klevər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] , " [læft] ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] [ə'gen]

"	Ah	,	you're	always	so	clever	with	your	wondering	,	"	laughed	Peter	and	Paul	again
"	啊	,	你是	总是	所以	聪明的	和	你的	好奇	,	"	笑了	彼得	和	保罗	再次

,

,
,

“啊，你总是这么聪明，爱刨根问底，”彼得和保罗又笑了起来。

" [æz; əz] [ɪf] [juːd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊdpekər] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː]
" as if you'd never heard a woodpecker hacking and pecking at a hollow tree
" 作为 如果 你会 绝不 听到 一个 啄木鸟 黑客攻击 和 啄食 在 一个 空洞的 树
. "
. "
. "

“就好像你从未听过啄木鸟啄空心树的声音一样。”

" [wel] , [wel] , " [sed] [buːts] ,
" Well , well , " said Boots ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 靴子 ,

“嗯，嗯，”布茨说道。

" [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
" I just think it would be fun to see what it really is .
" 我 只是 思考 它 会 是 乐趣 到 看 什么 它 真的 是 .

“我只是觉得看看它到底是什么会很有趣。”

" [ænd; ənd][soʊ][ɔːf][hiː; hi][set][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][rɑːk] ,
" And so off he set to climb the rock ,
" 和 所以 离开 他 放 到 爬 这 岩石 ,

于是他便开始攀登岩石。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
while the others laughed and made fun of him .
尽管 这 其他的 笑了 和 制成 乐趣 的 他 .

其他人则嘲笑他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðæt] ; [ʌp][hiː; hi] [klaɪmd] ,
But he did not care a bit for that ; up he climbed ,
但 他 做过 不是 关心 一个 少量 为了 那 ; 向上 他 攀登 ,

但他对此毫不在意；他继续向上攀登。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?
and when he got near the top , what do you think he saw ?
和 什么时候 他 得到 靠近 这 顶部 , 什么 做 你 思考 他 锯 ?

当他接近山顶时，你认为他看到了什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] [speɪd] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['delvɪŋ] .
Why , a spade that stood there digging and delving .
为什么 , 一个 铲 那 站立 那里 挖掘 和 深入挖掘 .

原来是一把铁锹，它就立在那里挖掘。

" [gʊd] - [deɪ] ! " [sed] [buːts] .
" Good - day ! " said Boots .
" 好的 - 天 ! " 说 靴子 .

“您好！”布茨说道。

" [soʊ][juː; jʊ][stænd] [hɪr] [ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd][dɪg][ænd; ənd] [delv] , [duː][juː; jʊ] ? "
" So you stand here all alone , and dig and delve , do you ? "
" 所以 你 站立 这里 全部 独自的 , 和 挖 和 深入探究 , 做 你 ? "

“所以你就一个人站在这里，埋头苦干，是吗？”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [speɪd] ,
" Yes , that's what I do , " said the spade ,
" 是的 , 那就是 什么 我 做 , " 说 这 铲 ,

“是的，我就是这么做的，”铁锹说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [buːts] . "
" and that's what I've done these hundreds of years , waiting for you , Boots . "
" 和 那就是 什么 我已经 完毕 这些 数百 的 年 , 等待 为了 你 , 靴子 . "

“几百年来，我一直都在等你，布茨。”

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [buːts] [ə'gen] ,
" Well , here I am , " said Boots again ,
" 出色地 , 这里 我 是 , " 说 靴子 再次 ,

“好了，我在这儿呢，”布茨又说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
as he took the spade and knocked it off the handle , and put it into
作为 他 采取 这 铲 和 敲门 它 离开 这 处理 , 和 放 它 进入
[hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,
his wallet ,
他的 钱包 ,

他拿起铁锹，把它从手柄上敲下来，放进钱包里。

— [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
— and then returned to his brothers .
— 和 然后 返回 到 他的 兄弟 .

——然后回到了他兄弟们身边。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [rer] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , " [sed] ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] ,
" Well , what was it , so rare and strange , " said Peter and Paul ,
" 出色地 , 什么 曾是 它 , 所以 稀有的 和 奇怪的 , " 说 彼得 和 保罗 ,

“那到底是什么？如此罕见又奇怪？”彼得和保罗问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ? "
" that you saw up there at the top of the rock ? "
" 那 你 锯 向上 那里 在 这 顶部 的 这 岩石 ? "

“你在那块岩石顶上看到的那个吗？”

" [oʊ] , " [sed] [buːts] , " ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [speɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] .
" Oh , " said Boots , " nothing more than a spade ; that was what we heard .
" 哦 , " 说 靴子 , " 没有什么 更多的 比 一个 铲 ; 那 曾是 什么 我们 听到 .

“哦，”布茨说，“我们听到的只是一把铲子而已。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] .
" So they went on again a good bit until they came to a brook .
" 所以 他们 去 在 再次 一个 好的 少量 直到 他们 来了 到 一个 溪 .

于是他们又走了很远，直到来到一条小溪边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrsti] , [ɔːl] [θriː] , ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
They were thirsty , all three , after their long walk ,
他们 是 渴 , 全部 三 , 后 他们的 长的 走 ,

走了很长一段路，他们三个都渴了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
and so they lay down beside the brook to have a drink .
和 所以 他们 躺 向下 旁 这 溪 到 有 一个 喝 .

于是，他们躺在小溪边喝水。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , " [sed] [buːts] , " [wer] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtər] [kʌmz] [frʌm; frəm] . "
" I wonder now , " said Boots , " where all this water comes from . "
" 我 想知道 现在 , " 说 靴子 , " 在哪里 全部 这 水 来 从 . "

“我现在很想知道，”布茨说，“这些水是从哪里来的。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːv] [lɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sens] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
" I wonder if you've lost the little sense you had ,
" 我 想知道 如果 你已经 丢失的 这 小的 感觉 你 有 ,

“我怀疑你是不是已经失去了你仅存的那一点点理智。”

" [sed] ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] .
" said Peter and Paul in one breath .
" 说 彼得 和 保罗 在 一 气息 .

彼得和保罗异口同声地说。

" [wer] [ðə; ði] [brʊk] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɪn'diːd] !

"	Where	the	brook	comes	from	indeed	!
"	在哪里	这	溪	来	从	的确	!

“溪水究竟从何而来！”

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [haʊ] ['wɔːtər]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ? "

Have	you	never	heard	how	water	rises	from	a	spring	in	the	earth	?	"
有	你	绝不	听到	如何	水	上升	从	一个	春天	在	这	地球	?	"

你难道没听说过水是从地底下的泉眼里涌出来的吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [siː] [wer] [ðɪs] [brʊk] [kʌmz] [frʌm; frəm] , " [sed] [buːts] .

but	still	I've	a	great	fancy	to	see	where	this	brook	comes	from	,	"	said	Boots	.
但	仍然	我已经	一个	伟大的	想要	到	看	在哪里	这	溪	来	从	,	"	说	靴子	.

“但我仍然很想看看这条小溪是从哪里来的，”布茨说道。

[soʊ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] [went] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kraɪd]['æftər]

So	along	beside	the	brook	he	went	,	in	spite	of	all	that	his	brothers	cried	after
所以	沿着	旁	这	溪	他	去	,	在	尽管如此	的	全部	那	他的	兄弟	哭	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他沿着小溪走去，尽管他的兄弟们在他身后哭喊。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

Nothing	could	stop	him	.
没有什么	可以	停止	他	.

没有什么能阻止他。

[ɑːn][hiː; hi] [went] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [gɑːt] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [ænd; ənd]

On	he	went	,	up	and	up	,	and	the	brook	got	smaller	and	smaller	,	and
在	他	去	,	向上	和	向上	,	和	这	溪	得到	较小的	和	较小的	,	和

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

他继续向上走，越走越高，小溪越来越小，最后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

a	little	way	farther	on	,	what	do	you	think	he	saw	?
一个	小的	方式	更远	在	,	什么	做	你	思考	他	锯	?

你认为他再往前走一点，看到了什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['trikld] .

Why	,	a	great	walnut	,	and	out	of	that	the	water	trickled	.
为什么	,	一个	伟大的	核桃	,	和	出去	的	那	这	水	涓涓细流	.

原来是一颗巨大的核桃，水就从核桃里缓缓流出。

" [gʊd] - [deɪ] ! " [sed] [buːts] [ə'gen] .

"	Good	-	day	!	"	said	Boots	again	.
"	好的	-	天	!	"	说	靴子	再次	.

“您好！”布茨再次说道。

" [soʊ][juː; jʊ][laɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['trɪkl] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ɔːl] [ə'loʊn] ? "

"	So	you	lie	here	,	and	trickle	and	run	down	all	alone	?	"
"	所以	你	说谎	这里	,	和	涓涓细流	和	跑步	向下	全部	独自的	?	"

“所以你就躺在这里，独自一人慢慢地、一点点地消逝下去吗？”

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ,
" Yes , I do , " said the walnut ,
" 是的 , 我 做 , " 说 这 核桃 ,

“是的，我愿意，”核桃说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv][aɪ] ['trikld] [ænd; ənd] [rʌn] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" and here have I trickled and run these hundreds of years , waiting for
" 和 这里 有 我 涓涓细流 和 跑步 这些 数百 的 年 , 等待 为了
[juː; jʊ] , [buːts] . "
you , Boots . "
你 , 靴子 . "

“而我，布茨，就这样涓涓细流、奔跑了数百年，一直在等你。”

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [buːts] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [mɔːs] ,
" Well , here I am , " said Boots , as he took up a lump of moss ,
" 出色地 , 这里 我 是 , " 说 靴子 , 作为 他 采取 向上 一个 块 的 苔藓 ,

“好了，我在这儿呢，”布茨说着，拿起一块苔藓。

[ænd; ənd] [plʌgd] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] , [ðæt][ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [nɑːt][rʌn] [aʊt] .
and plugged up the hole , that the water might not run out .
和 已插电 向上 这 洞 , 那 这 水 可能 不是 跑步 出去 .

然后把洞堵住了，以免水漏出去。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['wɔːlnʌt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
Then he put the walnut into his wallet , and ran down to his brothers .
然后 他 放 这 核桃 进入 他的 钱包 , 和 跑 向下 到 他的 兄弟 .

然后他把核桃放进钱包里，跑下楼去找他的兄弟们。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz]
" Well , now , " said Peter and Paul , " have you found out where the water comes
" 出色地 , 现在 , " 说 彼得 和 保罗 , " 有 你 成立 出去 在哪里 这 水 来
[frʌm; frəm] ?
from ?
从 ?

“那么，”彼得和保罗说，“你们找到水是从哪里来的了吗？”

[ə; eɪ] [rer] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! "
A rare sight it must have been ! "
一个 稀有的 视线 它 必须 有 到过 ! "

这一定是难得一见的景象！

" [oʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] , " [sed] [buːts] ;
" Oh , after all , it was only a hole it ran out of , " said Boots ;
" 哦 , 后 全部 , 它 曾是 仅有的 一个 洞 它 跑 出去 的 , " 说 靴子 ;

“哦，原来它只是从一个洞里跑出来的，”布茨说道；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
and so the others laughed and made fun of him again ,
和 所以 这 其他的 笑了 和 制成 乐趣 的 他 再次 ,

于是其他人又开始嘲笑他了。

[bʌt; bət] [buːts] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] .
but Boots didn't mind that a bit .
但 靴子 没有 头脑 那 一个 少量 .

但布茨对此毫不在意。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" After all , I had the fun of seeing it , " said he .
" 后 全部 , 我 有 这 乐趣 的 看到 它 , " 说 他 .

“毕竟，我亲眼目睹了这一切，也觉得很有趣，”他说。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ;

So	when	they	had	gone	a	bit	farther	,	they	came	to	the	King's	palace	;
所以	什么时候	他们	有	已消失	一个	少量	更远	,	他们	来了	到	这	国王学院	宫殿	;

于是，他们又往前走了一段路，来到了国王的宫殿。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn][ðə; ði] ['prɪnses]

but	as	every	one	in	the	kingdom	had	heard	how	he	might	win	the	Princess
但	作为	每一个	一	在	这	王国	有	听到	如何	他	可能	赢	这	公主

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [relm] ,

and	half	the	realm	,
和	一半	这	领域	,

但是，由于王国里的每个人都听说了他如何能赢得公主和半个王国的芳心，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fel] [ðə; ði][bɪg] [oʊk][ænd; ənd][dɪg][ðə; ði] ['kɪŋz] [wel] ,

if	he	could	only	fell	the	big	oak	and	dig	the	King's	well	,
如果	他	可以	仅有的	跌倒	这	大的	橡木	和	挖	这	国王学院	出色地	,

如果他能砍倒那棵大橡树，挖出国王的水井就好了。

[soʊ] ['meni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [oʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [twaɪs] [æz; əz] [staʊt]

so	many	had	come	to	try	their	luck	that	the	oak	was	now	twice	as	stout
所以	许多	有	来	到	尝试	他们的	运气	那	这	橡木	曾是	现在	两次	作为	肥硕

[ænd; ənd][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] ;

and	big	as	it	had	been	at	first	;
和	大的	作为	它	有	到过	在	第一的	;

由于前来碰运气的人太多，这棵橡树现在比最初时粗壮了两倍；

[fɔːr; fər] [tuː] [tʃɪps] [gruː] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [hjuːd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz] ,

for	two	chips	grew	for	every	one	they	hewed	out	with	their	axes	,
为了	二	芯片	生长	为了	每一个	一	他们	砍伐	出去	和	他们的	轴	,

他们用斧头每砍下一小块木片，就会长出两小块。

[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

as	I	dare	say	you	remember	I	told	you	.
作为	我	敢	说	你	记住	我	讲述	你	.

我想你应该还记得我跟你说过。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

So	the	King	had	now	laid	down	as	a	punishment	,
所以	这	国王	有	现在	铺设	向下	作为	一个	惩罚	,

所以，国王就此躺下，作为惩罚。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fel] [ðə; ði][oʊk] ,

that	if	any	one	tried	and	could	not	fell	the	oak	,
那	如果	任何	一	尝试	和	可以	不是	跌倒	这	橡木	,

如果有人尝试砍倒橡树但失败了，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['bærən] ['aɪlənd] , [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] .

he	should	be	put	on	a	barren	island	,	much	like	a	prison	.
他	应该	是	放	在	一个	荒芜	岛	,	很多	喜欢	一个	监狱	.

应该把他流放到一座荒岛上，就像监狱一样。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt][let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [skerd] [baɪ] [ðæt] , [haʊ'evər] ,

The	two	brothers	did	not	let	themselves	be	scared	by	that	,	however	,
这	二	兄弟	做过	不是	让	他们自己	是	害怕的	经过	那	,	然而	,

然而，两兄弟并没有因此而感到害怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fel] [ðə; ði] [oʊk] , [ænd; ənd] ['piːtər] , [æz; əz] [hiː; hi]

for	they	were	quite	sure	they	could	fell	the	oak	,	and	Peter	,	as	he
为了	他们	是	相当	当然	他们	可以	跌倒	这	橡木	,	和	彼得	,	作为	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ,

was	the	eldest	,
曾是	这	长子	,

因为他们非常确信自己能够砍倒那棵橡树，而彼得，作为年纪最大的孩子，

[wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][fɜːrst] .

was	to	try	his	hand	first	.
曾是	到	尝试	他的	手	第一的	.

他想先试一试。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [huː] [hæd; həd] [hjuːn] [æt; ət][ðə; ði]

But	it	went	with	him	as	with	all	the	rest	who	had	hewn	at	the
但	它	去	和	他	作为	和	全部	这	休息	WHO	有	凿	在	这

[oʊk] .

oak	.
橡木	.

但它却随着他一起消失了，就像其他所有砍伐过橡树的人一样。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [tʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [aʊt] , [tuː] [gruː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

For	every	chip	he	had	cut	out	,	two	grew	in	its	place	.
为了	每一个	芯片	他	有	切	出去	,	二	生长	在	它是	地方	.

他每切掉一块芯片，就会长出两块新的芯片。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [baʊnd] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

So	the	King's	men	seized	him	,	bound	him	hand	and	foot	,
所以	这	国王学院	男人	查获	他	,	边界	他	手	和	脚	,

于是国王的人抓住他，把他的手脚捆了起来。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	put	him	out	on	the	island	.
和	放	他	出去	在	这	岛	.

然后把他流放到岛上。

[naʊ] , [pɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɛrd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

Now	,	Paul	was	to	try	his	luck	,	but	he	fared	just	the	same	;
现在	,	保罗	曾是	到	尝试	他的	运气	,	但	他	表现	只是	这	相同的	;

现在，保罗也想试试运气，但他的运气也一样不好；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hjuːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stroʊks] , [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊk] [groʊ] ,

when	he	had	hewn	two	or	three	strokes	,	they	began	to	see	the	oak	grow	,
什么时候	他	有	凿	二	或者	三	笔画	,	他们	开始	到	看	这	橡木	生长	,

当他砍了两三刀之后，他们就开始看到橡树生长了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] [siːzd] [hɪm; ɪm] [tuː] , [baʊnd] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

and	so	the	King's	men	seized	him	too	,	bound	him	hand	and	foot	,
和	所以	这	国王学院	男人	查获	他	也	,	边界	他	手	和	脚	,

于是国王的卫兵也抓住了他，把他的手脚都捆了起来。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	put	him	out	on	the	island	.
和	放	他	出去	在	这	岛	.

然后把他流放到岛上。

[ænd; ənd] [naʊ] [buːts] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] .

And	now	Boots	was	to	try	.
和	现在	靴子	曾是	到	尝试	.

现在轮到博姿试一试了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔːrˈself] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

"	You	can	save	yourself	the	trouble	,
"	你	能	节省	你自己	这	麻烦	,

你完全可以省去这些麻烦。

[wiːl] [baɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][send][juː; jʊ][ɔːf]['æftər][jʊr; jər] ['brʌðərz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɜːrst][æz; əz][læst] ,

we'll	bind	you	and	send	you	off	after	your	brothers	just	as	well	first	as	last	,
出色地	绑定	你	和	发送	你	离开	后	你的	兄弟	只是	作为	出色地	第一的	作为	最后的	,

我们会把你捆绑起来，然后把你送去追赶你的兄弟们，就像我们会先把你绑起来，最后再把你送走一样。

" [læft] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] .
" laughed the King's men .
" 笑了 这 国王学院 男人 .

国王的士兵们大笑起来。

" [wel] , [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][traɪ][fɜːrst] , " [sed] [buːts] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt] [liːv] .
" Well , I'd just like to try first , " said Boots , and so he got leave .
" 出色地 , ID 只是 喜欢 到 尝试 第一的 , " 说 靴子 , 和 所以 他 得到 离开 .

“嗯，我想先试试，”布茨说，于是他就获准离开。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][hæft] .
Then he took his axe out of his wallet and fitted it to its haft .
然后 他 采取 他的 斧头 出去 的 他的 钱包 和 适配 它 到 它是 半柄 .

然后他从钱包里拿出斧头，装到斧柄上。

" [hjuː] [ə'weɪ] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][æks] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hjuːd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps]
" Hew away ! " said he to his axe ; and away it hewed , making the chips
" 槎 离开 ! " 说 他 到 他的 斧头 ; 和 离开 它 砍伐 , 制作 这 芯片
[flaɪ] ,
fly ,
飞 ,

“砍吧！”他对斧头说道；斧头便开始砍，木屑飞溅。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [oʊk] .
so that it wasn't long before down came the oak .
所以 那 它 不是 长的 前 向下 来了 这 橡木 .

所以没过多久，那棵橡树就倒下了。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [buːts] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['hænd(ə)l] .
When that was done Boots pulled out his spade and fitted it to its handle .
什么时候 那 曾是 完毕 靴子 拉 出去 他的 铲 和 适配 它 到 它是 处理 .

事情办完后，布茨拿出他的铁锹，把它装到了铁锹的把手上。

" [dɪg] [ə'weɪ] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [speɪd] ;
" Dig away ! " said he to the spade ;
" 挖 离开 ! " 说 他 到 这 铲 ;

“挖吧！”他对铁锹说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [delv] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk] [fluː] [aʊt] [ɪn]
and the spade began to dig and delve till the earth and rock flew out in
和 这 铲 开始 到 挖 和 深入探究 直到 这 地球 和 岩石 飞翔 出去 在
['splɪntərz] ,
splinters ,
碎片 ,

于是铁锹开始挖掘，直到泥土和岩石碎裂飞溅出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wel] [suːn] [dʌg] [aʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] .
and he had the well soon dug out , as you may believe .
和 他 有 这 出色地 很快 挖 出去 , 作为 你 可能 相信 .

正如你可能相信的那样，他很快就让人把井挖好了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ,
And when he had got it as big and deep as he chose ,
和 什么时候 他 有 得到 它 作为 大的 和 深的 作为 他 选择 ,

当他把鱼饵弄到他想要的那么大那么深时，

[buːts] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
Boots took out his walnut and laid it in one corner of the well ,
靴子 采取 出去 他的 核桃 和 铺设 它 在 一 角落 的 这 出色地 ,

布茨拿出他的核桃，放在井的一角。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [plʌg] [ʌv; əv] [mɔːs] [aʊt] .

and	pulled	the	plug	of	moss	out	.
和	拉	这	插头	的	苔藓	出去	.

然后把苔藓塞子拔了出来。

" ['trɪkl] [ænd; ənd] [rʌn] , " [sed] [buːts] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['trikld] [ænd; ənd] [ræn] ,

"	Trickle	and	run	,	"	said	Boots	;	and	so	the	water	trickled	and	ran	,
"	涓涓细流	和	跑步	,	"	说	靴子	;	和	所以	这	水	涓涓细流	和	跑	,

“涓涓细流，”布茨说；于是水就涓涓细流地流了起来。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] ,

till	it	gushed	out	of	the	hole	in	a	stream	,
直到	它	滔滔不绝	出去	的	这	洞	在	一个	溪流	,

直到它从洞里喷涌而出，汇成溪流。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] .

and	in	a	short	time	the	well	was	brimful	.
和	在	一个	短的	时间	这	出色地	曾是	满满的	.

很快，井就满了。

[ðen] [buːts] [hæd; həd] [feld] [ðə; ði] [oʊk] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

Then	Boots	had	felled	the	oak	which	shaded	the	King's	palace	,
然后	靴子	有	倒下	这	橡木	哪个	阴影	这	国王学院	宫殿	,

然后，布茨砍倒了为国王宫殿遮荫的那棵橡树。

[ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [wel] [ðæt] [held] ['wɔːtər] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] ,

and	dug	a	well	that	held	water	all	the	year	around	,
和	挖	一个	出色地	那	握住	水	全部	这	年	大约	,

他们挖了一口常年有水的水井。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]

and	so	he	got	the	princess	and	half	the	kingdom	,	as	the	King	had
和	所以	他	得到	这	公主	和	一半	这	王国	,	作为	这	国王	有

[sed] .

said	.
说	.

于是，他如国王所愿，得到了公主和半个王国。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bærən]

And	it	was	lucky	for	Peter	and	Paul	that	they	were	on	the	barren
和	它	曾是	幸运的	为了	彼得	和	保罗	那	他们	是	在	这	荒芜

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

对彼得和保罗来说，他们身处那座荒岛上真是幸运。

[els] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [haʊ] ['evri] [wʌn] [sed] : " [wel] , ['æftər] [ɔːl] ,

else	they	had	heard	each	day	and	hour	how	every	one	said	:	"	Well	,	after	all	,
别的	他们	有	听到	每个	天	和	小时	如何	每一个	一	说	:	"	出色地	,	后	全部	,

否则他们每天每时都会听到人们这样说：“好吧，毕竟，

[buːts] [dɪd] [nɑːt] ['wʌndər] [ə'baʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Boots	did	not	wonder	about	things	for	nothing	.
靴子	做过	不是	想知道	关于	事物	为了	没有什么	.

布茨的疑惑并非无缘无故的。

" [ðə; ði] [læd] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd]

"	The	Lad	Who	Went	to	the	North	Wind
"	这	小伙子	WHO	去	到	这	北	风

《北风少年》

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] ,

Once	on	a	time	there	was	an	old	widow	who	had	one	son	,
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	寡妇	WHO	有	一	儿子	,

从前有一位老寡妇，她只有一个儿子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] ,

and	as	she	was	feeble	and	weak	,
和	作为	她	曾是	微弱	和	虚弱的	,

由于她身体虚弱，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ænd; ənd] [fetʃ] [miːl] [fɔːr; fər]

she	asked	her	son	to	go	out	to	the	storehouse	and	fetch	meal	for
她	问	她	儿子	到	去	出去	到	这	库	和	拿来	一顿饭	为了

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

她让儿子去仓库取些面粉来做饭。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

But	when	he	got	outside	the	storehouse	,	and	was	just	going	down	the
但	什么时候	他	得到	外部	这	库	,	和	曾是	只是	去	向下	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

但当他走出仓库，正走下台阶时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [miːl] ,

there	came	the	North	Wind	,	puffing	and	blowing	,	caught	up	the	meal	,
那里	来了	这	北	风	,	抽气	和	吹	,	捕捉	向上	这	一顿饭	,

北风呼啸而来，把饭菜卷走了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	away	with	it	through	the	air	.
和	离开	和	它	通过	这	空气	.

然后它就随风飘散了。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;

Then	the	lad	went	back	into	the	storehouse	for	more	;
然后	这	小伙子	去	后退	进入	这	库	为了	更多的	;

然后，这孩子又回到仓库里去取更多东西；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

but	when	he	came	out	again	on	the	steps	,
但	什么时候	他	来了	出去	再次	在	这	步骤	,

但当他再次出现在台阶上时，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] ; [ænd; ənd] [mɔːr]

the	North	Wind	came	again	and	carried	off	the	meal	with	a	puff	;	and	more
这	北	风	来了	再次	和	携带	离开	这	一顿饭	和	一个	噗	;	和	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

北风再次刮来，一阵风吹走了饭菜；不仅如此，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

he	did	it	the	third	time	.
他	做过	它	这	第三	时间	.

他第三次就成功了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [gɑːt] ['veri] ['æŋgri] ;

At	this	the	lad	got	very	angry	;
在	这	这	小伙子	得到	非常	生气的	;

这让那小子非常生气；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [soʊ] ,

and	as	it	seemed	hard	that	the	North	Wind	should	behave	so	,
和	作为	它	似乎	难的	那	这	北	风	应该	表现	所以	,

北风如此行事似乎有些不可思议，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]

he	thought	he	would	go	in	search	of	him	and	ask	him	to	give	up	his
他	想法	他	会	去	在	搜索	的	他	和	问	他	到	给	向上	他的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

他想去找他，请他放弃正在吃的食物。

[soʊ][ɔːf][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] .

So	off	he	went	,	but	the	way	was	long	,	and	he	walked	and	walked	.
所以	离开	他	去	,	但	这	方式	曾是	长的	,	和	他	步行	和	步行	.

于是他出发了，但是路途遥远，他走了又走。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] [haʊs] .

At	last	he	came	to	the	North	Wind's	house	.
在	最后的	他	来了	到	这	北	风的	房子	.

最后，他来到了北风的家。

" [gʊd] - [deɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . "

"	Good	-	day	!	"	said	the	lad	,	"	and	thank	you	for	coming	to	see	us	.	"
"	好的	-	天	!	"	说	这	小伙子	,	"	和	感谢	你	为了	未来	到	看	我们	.	"

“你好！”男孩说，“谢谢你来看我们。”

" [gʊd] - [deɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [grʌf]

"	Good	-	day	,	"	answered	the	North	Wind	,	and	his	voice	was	loud	and	gruff
"	好的	-	天	,	"	回答	这	北	风	,	和	他的	嗓音	曾是	大声	和	粗暴

,

,

,

“你好，”北风回答道，他的声音洪亮而粗犷。

" [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	and	thanks	for	coming	to	see	me	.
"	和	谢谢	为了	未来	到	看	我	.

“谢谢你来看我。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [oʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ,

"	Oh	,	"	answered	the	lad	,
"	哦	,	"	回答	这	小伙子	,

“哦，”男孩回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [bæk] [ðə; ði]

"	I	only	wished	to	ask	you	to	be	so	good	as	to	let	me	have	back	the
"	我	仅有的	希望	到	问	你	到	是	所以	好的	作为	到	让	我	有	后退	这

[miːl] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [steps] ,

meal	you	took	from	me	on	the	storehouse	steps	,
一顿饭	你	采取	从	我	在	这	库	步骤	,

“我只想请求你发发慈悲，把你在仓库台阶上从我这里拿走的那顿饭还给我。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ;

for	we	haven't	much	to	live	on	;
为了	我们	还没有	很多	到	居住	在	;

因为我们几乎没有什么生活来源；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['snæpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ,

and	if	you're	to	go	on	snapping	up	the	morsel	we	have	,
和	如果	你是	到	去	在	啪啪	向上	这	小块	我们	有	,

如果你继续抢购我们仅有的那点东西，

['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [stɑːrv] . "

there'll	be	nothing	for	it	but	to	starve	.	"
将会	是	没有什么	为了	它	但	到	饿死	.	"

除了饿死，别无选择。

" [aɪ] ['hævnt] [jʊr; jər] [miːl] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ; " [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [niːd] ,

"	I	haven't	your	meal	,	"	said	the	North	Wind	;	"	but	since	you	are	in	such	need	,
"	我	还没有	你的	一顿饭	,	"	说	这	北	风	;	"	但	自从	你	是	在	这样的	需要	,

“我没有你的饭菜，”北风说；“但既然你如此需要，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['teɪbl] [klɔːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

I'll	give	you	a	table	cloth	which	will	get	you	everything	you	want	.
患病的	给	你	一个	桌子	布	哪个	将要	得到	你	一切	你	想	.

我会给你一块桌布，有了它，你就能得到你想要的一切。

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [seɪ] , - [klɔːθ] , [spred] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz]

You	need	only	say	,	'	Cloth	,	spread	yourself	,	and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes
你	需要	仅有的	说	,	-	布	,	传播	你自己	,	和	服务	向上	全部	种类	的	好的	菜肴

! -

!	'
!	-

你只需说：“布铺开自己，摆上各种美味佳肴！”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] .

"	With	this	the	lad	was	well	content	.
"	和	这	这	小伙子	曾是	出色地	内容	.

“这孩子对此非常满意。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [hoʊm] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

But	,	as	the	way	was	long	he	could	not	get	home	in	one	day	,
但	,	作为	这	方式	曾是	长的	他	可以	不是	得到	家	在	一	天	,

但是，由于路途遥远，他无法一天之内回到家。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ;

so	he	turned	into	an	inn	on	the	way	;
所以	他	转向	进入	一个	客栈	在	这	方式	;

于是他中途开了一家客栈；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði]

and	when	they	were	going	to	sit	down	to	supper	he	laid	the	cloth	on	the
和	什么时候	他们	是	去	到	坐	向下	到	晚餐	他	铺设	这	布	在	这

['teɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

table	which	stood	in	the	corner	,
桌子	哪个	站立	在	这	角落	,

他们准备坐下来吃晚饭时，他把桌布铺在了角落里的桌子上。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [klɔːθ] , [spred] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] .

"	Cloth	,	spread	yourself	,	and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes	.
"	布	,	传播	你自己	,	和	服务	向上	全部	种类	的	好的	菜肴	.

“铺开布料，舒展身心，摆上各种美味佳肴。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [sed] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɔːθ] [dɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪd] ,

"	He	had	scarcely	said	this	before	the	cloth	did	as	it	was	bid	,
"	他	有	几乎	说	这	前	这	布	做过	作为	它	曾是	出价	,

他话音未落，那块布就遵照他的吩咐动了。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [stʊd] [baɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lændlɔːrd]

and	all	who	stood	by	thought	it	a	fine	thing	,	but	most	of	all	the	landlord
和	全部	WHO	站立	经过	想法	它	一个	美好的	事物	,	但	最多	的	全部	这	房东

.

:

.

所有在场的人都觉得这是一件好事，尤其是房东。

[soʊ] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] , [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lædz] [klɔːθ] ,

So	,	when	all	were	fast	asleep	,	at	dead	of	night	,	he	took	the	lad's	cloth	,
所以	,	什么时候	全部	是	快速地	睡着了	,	在	死的	的	夜晚	,	他	采取	这	小伙子的	布	,

于是，趁着夜深人静，大家都睡着了，他拿走了那孩子的布。

[ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [sted] .

and	put	another	like	it	in	its	stead	.
和	放	其他	喜欢	它	在	它是	坚定	.

并用另一个相同的物体代替它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɜːrv] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [bred] .

But	this	could	not	so	much	as	serve	up	a	bit	of	dry	bread	.
但	这	可以	不是	所以	很多	作为	服务	向上	一个	少量	的	干燥	面包	.

但这连一点干面包都端不上来。

[wen] [ðə; ði] [læd] [woʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	lad	woke	he	took	the	cloth	and	went	off	with	it	,
什么时候	这	小伙子	觉醒	他	采取	这	布	和	去	离开	和	它	,

男孩醒来后，拿起布就走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	that	day	he	got	home	to	his	mother	.
和	那	天	他	得到	家	到	他的	母亲	.

那天他回到了家，见到了他的母亲。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ]

"	Now	,	"	said	he	,	"	I've	been	to	the	North	Wind's	house	,	and	a	good	fellow
"	现在	,	"	说	他	,	"	我已经	到过	到	这	北	风的	房子	,	和	一个	好的	同伴

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

“现在，”他说，“我去过北风的家，他是个好人。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [klɔːθ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [klɔːθ] , [spred]

for	he	gave	me	this	cloth	and	when	I	only	say	to	it	,	'	Cloth	,	spread
为了	他	给予	我	这	布	和	什么时候	我	仅有的	说	到	它	,	-	布	,	传播

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

因为他给了我这块布，我只要对它说：‘布啊，展开你自己，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] , - [aɪ][get] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [aɪ] [pliːz] . "

and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes	,	'	I	get	every	sort	of	food	I	please	.	"
和	服务	向上	全部	种类	的	好的	菜肴	,	-	我	得到	每一个	种类	的	食物	我	请	.	"

并供应各种美味佳肴，“我想要什么食物都能吃到。”

" [ɔːl] ['veri] [truː] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .

"	All	very	true	,	I	dare	say	,	"	said	the	mother	,	"	but	seeing	is	believing	.
"	全部	非常	真的	,	我	敢	说	,	"	说	这	母亲	,	"	但	看到	是	相信	.

“我敢说，这完全属实，”母亲说，“但眼见为实。”

" [soʊ][ðə; ði] [læd] [meɪd] [heɪst] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [leɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,
" So the lad made haste , drew out a table , laid the cloth on it , and said ,
" 所以 这 小伙子 制成 匆忙 , 画 出去 一个 桌子 , 铺设 这 布 在 它 , 和 说 ,

一

二

一

于是，那少年赶紧搬来一张桌子，铺上桌布，说道：

" [klɔːθ] , [spred] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] .
" Cloth , spread yourself , and serve up all kinds of good dishes .
" 布 , 传播 你自己 , 和 服务 向上全部 种类 的 好的 菜肴 .

“铺开布料，舒展身心，摆上各种美味佳肴。”

" [bʌt; bət] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [draɪ] [bred] [dɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [sɜːrv] [ʌp] .
" But not even a bit of dry bread did the cloth serve up .
" 但 不是 甚至 一个 少量 的 干燥 面包 做过 这 布 服务 向上 .

但那块布连一点干面包都没端上来。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] ,
" Well ! " said the lad ,
" 出色地 ! " 说 这 小伙子 ,

“嗯！”那小伙子说道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ə'gen] ,
" there's no help for it but to go to the North Wind again ,
" 有 不 帮助 为了 它 但 到 去 到 这 北 风 再次 ,

“除了再次前往北风之地，别无他法。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
" and away he went .
" 和 离开 他 去 .

于是他走了。

[soʊ] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [lɪvd] .
So , late in the afternoon , he came to where the North Wind lived .
所以 , 晚的 在 这 下午 , 他 来了 到 在哪里 这 北 风 居住地 .

于是，在傍晚时分，他来到了北风居住的地方。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" Good evening ! " said the lad .
" 好的 晚上 ! " 说 这 小伙子 .

“晚上好！”男孩说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .
" Good evening ! " said the North Wind .
" 好的 晚上 ! " 说 这 北 风 .

“晚上好！”北风说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [raɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] [miːl] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,
" I want my rights for that meal of ours which you took , " said the lad ,
" 我 想 我的 权利 为了 那 一顿饭 的 我们的 哪个 你 采取 , " 说 这 小伙子 ,

“我要拿走我们那顿饭应得的份额，”男孩说。

" [fɔːr; fər] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [klɔːθ] [aɪ] [gɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] . "
" for , as for that cloth I got , it isn't worth a penny . "
" 为了 , 作为 为了 那 布 我 得到 , 它 不是 值得 一个 一分钱 . "

“至于我得到的那块布，它一文不值。”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [miːl] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ;
" I have no meal , " said the North Wind ;
" 我 有 不 一顿饭 , " 说 这 北 风 ;

“我没有饭吃，”北风说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ræm]['jɑːndər] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔɪn][goʊld] ['dʌkət] [wen] [juː; jʊ] [seɪ]

"	but	you	may	have	the	ram	yonder	which	will	coin	gold	ducats	when	you	say
"	但	你	可能	有	这	内存	远处	哪个	将要	硬币	金子	杜卡特	什么时候	你	说

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , —

to	it	,	—
到	它	,	—

“但是，你或许有只公羊，你只要吩咐它，它就能铸造金币，——

" [ræm] , [ræm] ! [meɪk] ['mʌni] !

"	Ram	,	ram	!	make	money	!
"	内存	,	内存	!	制作	钱	!

“拉姆，拉姆！赚钱！”

" [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ;

"	The	lad	thought	this	a	fine	thing	;
"	这	小伙子	想法	这	一个	美好的	事物	;

“这孩子觉得这是一件好事；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][get] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] ,

but	as	it	was	too	far	to	get	home	that	day	,
但	作为	它	曾是	也	远的	到	得到	家	那	天	,

但由于那天回家路途太远，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði][fɜːrst]

he	turned	in	for	the	night	to	the	same	inn	where	he	had	slept	the	first
他	转向	在	为了	这	夜晚	到	这	相同的	客栈	在哪里	他	有	睡着了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他当晚回到了第一次入住的那家客栈过夜。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [wʌt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv]

Before	he	called	for	anything	,	he	tried	what	the	North	Wind	had	said	of
前	他	称为	为了	任何事物	,	他	尝试	什么	这	北	风	有	说	的

[ðə; ði][ræm] ,

the	ram	,
这	内存	,

在他发出任何请求之前，他先尝试了北风所说的关于公羊的事情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [truː] .

and	found	it	all	true	.
和	成立	它	全部	真的	.

发现这一切都是真的。

[wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [ræm] ,

When	the	landlord	saw	this	,	he	thought	it	a	fine	ram	,
什么时候	这	房东	锯	这	,	他	想法	它	一个	美好的	内存	,

房东看到这只公羊，觉得它很漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɔɪn]

and	when	the	lad	had	fallen	asleep	,	he	took	another	which	could	not	coin
和	什么时候	这	小伙子	有	倒下	睡着了	,	他	采取	其他	哪个	可以	不是	硬币

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] ,

even	a	penny	,
甚至	一个	一分钱	,

等那孩子睡着后，他又拿了另一个连一便士都投不出来的硬币的硬币。

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [tuː] .

and	exchanged	the	two	.
和	交换	这	二	.

然后交换了这两个东西。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːf] [went] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi]

Next	morning	off	went	the	lad	,	and	when	he	got	home	to	his	mother	,	he
下一个	早晨	离开	去	这	小伙子	,	和	什么时候	他	得到	家	到	他的	母亲	,	他

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

第二天早上，那孩子就出发了。他回到家后对母亲说：

" ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['feloʊ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	After	all	,	the	North	Wind	is	a	jolly	fellow	,	for	now	he	has	given	me	a
"	后	全部	,	这	北	风	是	一个	快乐的	同伴	,	为了	现在	他	有	给定	我	一个

[ræm] ,

ram	,
内存	,

“毕竟，北风是个和蔼可亲的家伙，因为它现在给了我一只公羊。”

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔɪn] ['goʊldən] ['dʌkət] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [seɪ] , - [ræm] , [ræm] ! [meɪk] ['mʌni] ! - "

which	will	coin	golden	ducats	if	I	only	say	,	'	Ram	,	ram	!	make	money	!	'	"
哪个	将要	硬币	金的	杜卡特	如果	我	仅有的	说	,	-	内存	,	内存	!	制作	钱	!	-	"

“只要我说，‘拉姆，拉姆！赚钱！’，它就能铸造出金币。”

" [ɔːl] ['veri] [truː] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	All	very	true	,	I	dare	say	,	"	said	his	mother	,
"	全部	非常	真的	,	我	敢	说	,	"	说	他的	母亲	,

“我敢说，这一切都非常属实，”他母亲说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dʌkət] [meɪd] . "

"	but	I	shan't	believe	it	until	I	see	the	ducats	made	.	"
"	但	我	不会	相信	它	直到	我	看	这	杜卡特	制成	.	"

“但我不到亲眼看到金币做出来之前是不会相信的。”

" [ræm] , [ræm] ! [meɪk] ['mʌni] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] ; [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] [dɪd][ðə; ði][ræm]

"	Ram	,	ram	!	make	money	!	"	said	the	lad	;	but	not	even	a	penny	did	the	ram
"	内存	,	内存	!	制作	钱	!	"	说	这	小伙子	;	但	不是	甚至	一个	一分钱	做过	这	内存

[kɔɪn] .

coin	.
硬币	.

“公羊，公羊！赚钱吧！”少年说道；可是这只公羊连一便士都没赚到。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm; ɪm] ,

So	the	lad	went	back	to	the	North	Wind	and	scolded	him	,
所以	这	小伙子	去	后退	到	这	北	风	和	责骂	他	,

于是，那少年回到北风那里，狠狠地训斥了他一顿。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][ræm][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪts]

and	said	the	ram	was	worth	nothing	,	and	he	must	have	his	rights
和	说	这	内存	曾是	值得	没有什么	,	和	他	必须	有	他的	权利

[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .

for	the	meal	.
为了	这	一顿饭	.

他说这只公羊一文不值，他必须有权享用这顿饭。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

"	Well	!	"	said	the	North	Wind	,
"	出色地	!	"	说	这	北	风	,

“好啊！”北风说道。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['jɑːndər] ;

"	I've	nothing	else	to	give	you	but	that	old	stick	in	the	corner	yonder	;
"	我已经	没有什么	别的	到	给	你	但	那	老的	戳	在	这	角落	远处	;

“除了角落里那根旧木棍，我什么也给不了你了；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , - [stɪk] , [stɪk] !

but	it's	a	stick	of	such	a	kind	that	if	you	say	,	'	Stick	,	stick	!
但	它是	一个	戳	的	这样的	一个	种类	那	如果	你	说	,	-	戳	,	戳	!

但它是一种特殊的棍子，如果你说，“棍子，棍子！

[leɪ] [ɑːn] !

lay	on	!
躺	在	!

躺下！

[ˌaɪ ˈtiː] [leiz] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , — - [stɪk] , [stɪk] !

it	lays	on	till	you	say	,	—	'	Stick	,	stick	!
它	躺下	在	直到	你	说	,	—	-	戳	,	戳	!

它会一直躺着，直到你说，“粘住，粘住！”

[naʊ] [stɑːp] ! -

now	stop	!	'
现在	停止	!	-

停下！

" [soʊ][ðə; ði] [læd] [θæŋkt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][roʊd]

"	So	the	lad	thanked	the	North	Wind	and	went	his	way	,	and	as	the	road
"	所以	这	小伙子	谢谢	这	北	风	和	去	他的	方式	,	和	作为	这	路

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

was	long	,
曾是	长的	,

于是，这孩子感谢了北风，继续赶路。由于路途遥远，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ;

he	turned	in	this	night	also	to	the	landlord	;
他	转向	在	这	夜晚	还	到	这	房东	;

当晚他也转身去了房东那里；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] ['prɪti] [wel] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd]

but	as	he	could	guess	pretty	well	how	things	stood	as	to	the	cloth	and
但	作为	他	可以	猜测	漂亮的	出色地	如何	事物	站立	作为	到	这	布	和

[ðə; ði][ræm] ,

the	ram	,
这	内存	,

但他大概能猜到布料和公羊的情况。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [snɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

he	lay	down	at	once	on	the	bench	and	began	to	snore	,	as	if	he	were
他	躺	向下	在	一次	在	这	长椅	和	开始	到	鼾	,	作为	如果	他	是

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他立刻躺在长椅上，开始打鼾，就像睡着了一样。

[naʊ] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [huː] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [stɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ,

Now	the	landlord	who	thought	surely	the	stick	must	be	worth	something	,
现在	这	房东	WHO	想法	一定	这	戳	必须	是	值得	某物	,

那位房东心想，这根棍子肯定值点钱。

['hʌntɪd] [ʌp] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

hunted	up	one	which	was	like	it	,
猎杀	向上	一	哪个	曾是	喜欢	它	,

我找了一个类似的，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læd] [snɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuː] ;

and	when	he	heard	the	lad	snore	he	was	going	to	exchange	the	two	;
和	什么时候	他	听到	这	小伙子	鼾	他	曾是	去	到	交换	这	二	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当他听到那孩子打鼾时，他正打算把这两个人交换一下；但是，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [læd] [kɔːld] [aʊt] , —

just	as	the	landlord	was	about	to	take	it	,	the	lad	called	out	,	—
只是	作为	这	房东	曾是	关于	到	拿	它	,	这	小伙子	称为	出去	,	—

正当房东要收走它时，那小子喊道：

" [stɪk] , [stɪk] ! [leɪ] [ɑːn] !

"	Stick	,	stick	!	lay	on	!
"	戳	,	戳	!	躺	在	!

“粘住，粘住！躺下！”

" [soʊ][ðə; ði] [stɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [tɪl] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [tʃerz] [ænd; ənd]

"	So	the	stick	began	to	beat	the	landlord	,	till	he	jumped	over	chairs	and
"	所以	这	戳	开始	到	打	这	房东	,	直到	他	跳了起来	超过	椅子	和

[teiblz] [ænd; ənd] [bentʃiz] ,

tables	and	benches	,
表格	和	长椅	,

于是，棍子开始抽打房东，直到他跳过椅子、桌子和长凳。

[ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [rɔːrd] , —

and	yelled	and	roared	,	—
和	大喊	和	咆哮	,	—

他们大声叫喊、咆哮——

" [oʊ] [maɪ] , [oʊ][maɪ] ! [bɪd][ðə; ði] [stɪk] [biː; bi] [stɪl] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

"	Oh	my	,	oh	my	!	bid	the	stick	be	still	,	else	it	will	beat	me	to	death	.
"	哦	我的	,	哦	我的	!	出价	这	戳	是	仍然	,	别的	它	将要	打	我	到	死亡	.

“哦，我的天哪！让那根棍子停下来，否则它会把我打死。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bæk] [bəuθ][jʊr; jər] [klɔːθ] [ænd; ənd][jʊr; jər][ræm] .

You	shall	have	back	both	your	cloth	and	your	ram	.
你	将	有	后退	两个都	你的	布	和	你的	内存	.

你将拿回你的布匹和公羊。

" [wen] [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sed] , " [stɪk] , [stɪk]

"	When	the	lad	thought	the	landlord	had	had	enough	,	he	said	,	"	Stick	,	stick
"	什么时候	这	小伙子	想法	这	房东	有	有	足够的	,	他	说	,	"	戳	,	戳

!

!
!

“当这小子觉得房东已经忍无可忍的时候，他说：‘棍子，棍子！’”

[naʊ] [stɑːp] !

now	stop	!
现在	停止	!

停下！

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Then	he	took	the	cloth	and	put	it	into	his	pocket	,
"	然后	他	采取	这	布	和	放	它	进入	他的	口袋	,

然后他拿起那块布，放进口袋里。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	went	home	with	his	stick	in	his	hand	,
和	去	家	和	他的	戳	在	他的	手	,

他手里拿着拐杖回了家。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][ræm][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][taɪd] [ə'raʊnd] [ɪts][hɔːrnz] ;

leading	the	ram	by	a	cord	tied	around	its	horns	;
领导	这	内存	经过	一个	绳索	系	大约	它是	角	;

用绳子绑住公羊的角，牵着它走；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

and	so	he	got	his	rights	for	the	meal	he	had	lost	.
和	所以	他	得到	他的	权利	为了	这	一顿饭	他	有	丢失的	.

于是，他得到了他失去的那顿饭的补偿。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

The	Giant	Who	Had	No	Heart	in	His	Body
这	巨大的	WHO	有	不	心	在	他的	身体

巨人的身体里没有心脏

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n] [sʌnz] .

Once	on	a	time	there	was	a	King	who	had	seven	sons	.
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	WHO	有	七	儿子们	.

从前有一位国王，他有七个儿子。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [staʊt] , [breɪv] [lædz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][ðə; ði] -

Six	of	them	were	stout	,	brave	lads	,	but	the	youngest	was	the	cinderlad	-
六	的	他们	是	肥硕	,	勇敢的	小伙子们	,	但	这	最小的	曾是	这		-

, [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ;

,	you	must	know	;
,	你	必须	知道	;

他们六个都是身强力壮、勇敢的小伙子，但最小的那个却是灰姑娘，你一定要知道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] ['niːðər] ['seɪɪŋ] [nɔːr] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] .

and	he	went	about	by	himself	neither	saying	nor	doing	much	.
和	他	去	关于	经过	他自己	两者都不	说	也不	正在做	很多	.

他独自一人四处走动，既不说话也不做什么。

[best] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sindəz] ,

Best	of	all	he	liked	to	sit	by	the	hearth	and	watch	the	glowing	cinders	,
最好的	的	全部	他	喜欢	到	坐	经过	这	炉	和	手表	这	发光	煤渣	,

他最喜欢的就是坐在壁炉旁，看着闪闪发光的煤渣。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [buːts] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	they	called	him	Boots	,	and	thought	little	of	him	.
所以	他们	称为	他	靴子	,	和	想法	小的	的	他	.

所以他们叫他"靴子"，并不看得起他。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['prɪnsəz][wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ,

Now	,	when	the	Princes	were	grown	up	,
现在	,	什么时候	这	王子们	是	生长	向上	,

如今，当王子们长大成人后，

[ðə; ði][sɪks][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [ɔːf][tuː; tə] [fetʃ] ['braɪdz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

the	six	were	to	set	off	to	fetch	brides	for	themselves	.
这	六	是	到	放	离开	到	拿来	新娘	为了	他们自己	.

这六个人将各自出发去寻找自己的新娘。

[æz; əz][fɔːr; fər] [buːts] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ]

As	for	Boots	,	they	would	not	be	seen	with	him	,	so	he	was	to	stay
作为	为了	靴子	,	他们	会	不是	是	已见	和	他	,	所以	他	曾是	到	停留

[æt; ət] [hoʊm] ;

at	home	;
在	家	;

至于布茨，他们不会和他一起出现，所以他要待在家里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [breɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	the	others	were	to	bring	back	a	bride	for	him	,
但	这	其他的	是	到	带来	后退	一个	新娘	为了	他	,

但其他人的任务是为他带回一位新娘。

[ɪf] ['eni] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

if	any	could	be	found	willing	to	marry	such	a	one	.
如果	任何	可以	是	成立	愿意的	到	结婚	这样的	一个	一	.

如果能找到愿意嫁给这样的人的话。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði][sɪks][ðə; ði]['faɪnɪst] [kloʊðz] [juː; jʊ]['evər] [set] [aɪz] [ə'pɑːn] ,

The	King	gave	the	six	the	finest	clothes	you	ever	set	eyes	upon	,
这	国王	给予	这	六	这	最好的	衣服	你	曾经	放	眼睛	之上	,

国王赐予这六人你所能见到的最华丽的衣裳。

[soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd]

so	fine	that	the	light	gleamed	from	them	a	long	way	off	;	and	each	had
所以	美好的	那	这	光	闪闪发光	从	他们	一个	长的	方式	离开	;	和	每个	有

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

它们如此精美，光芒在很远的地方都能闪耀；而且每个人都有自己的马。

[wɪtʃ] [kɔːst] ['meni] , ['meni] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

which	cost	many	,	many	hundred	dollars	,	and	so	they	set	off	.
哪个	成本	许多	,	许多	百	美元	,	和	所以	他们	放	离开	.

这花费了他们几百美元，于是他们就出发了。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] ['pæləs] , [ænd; ənd] [siːn] ['meni] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

Now	,	when	they	had	been	to	many	palaces	,	and	seen	many	princesses	,
现在	,	什么时候	他们	有	到过	到	许多	宫殿	,	和	已见	许多	公主们	,

现在，当他们参观过许多宫殿，见过许多公主之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][sɪks] ['dɔtɚz] .

they	came	to	a	king	who	had	six	daughters	.
他们	来了	到	一个	国王	WHO	有	六	女儿们	.

他们来到一位有六个女儿的国王面前。

[sʌtʃ] ['lʌvli] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ,

Such	lovely	king's	daughters	they	had	never	seen	,
这样的	迷人的	国王的	女儿们	他们	有	绝不	已见	,

他们从未见过如此美丽的国王女儿们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['breɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]

and	so	they	asked	them	to	be	their	brides	,	and	when	they	had	got
和	所以	他们	问	他们	到	是	他们的	新娘	,	和	什么时候	他们	有	得到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他们向她们求婚，娶到她们之后，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [hoʊm] [ə'gen] .

they	set	off	home	again	.
他们	放	离开	家	再次	.

他们再次启程回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [breɪd] [fɔːr; fər] [buːts] , [ðer; ðər]

But	they	quite	forgot	that	they	were	to	bring	back	a	bride	for	Boots	,	their
但	他们	相当	忘了	那	他们	是	到	带来	后退	一个	新娘	为了	靴子	,	他们的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

但他们完全忘记了，他们此行的目的是为他们的兄弟布茨带回一位新娘。

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

who	**was**	**staying**	**at**	**home**	**.**
WHO	曾是	入住	在	家	.

谁待在家里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp]

When	**they**	**had**	**gone**	**a**	**good**	**bit**	**on**	**their**	**way**	**,**	**they**	**passed**	**close**	**by**	**a**	**steep**
什么时候	他们	有	已消失	一个	好的	少量	在	他们的	方式	,	他们	通过了	关闭	经过	一个	陡

['hɪlsaɪd] ,

hillside	**,**
山坡	,

他们走了很远的路后，经过了一处陡峭的山坡。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [haʊs] .

like	**a**	**wall**	**,**	**where**	**was**	**a**	**giant's**	**house**	**.**
喜欢	一个	墙	,	在哪里	曾是	一个	巨人的	房子	.

就像一堵墙，那里曾经是巨人的房子。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ɔːl]

Out	**came**	**the**	**giant**	**and**	**set**	**his**	**eyes**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**turned**	**them**	**all**
出去	来了	这	巨大的	和	放	他的	眼睛	之上	他们	,	和	转向	他们	全部

['ɪntuː] [stoʊn] ,

into	**stone**	**,**
进入	石头	,

巨人走了出来，目光落在他们身上，把他们全部变成了石头。

['prɪnsəz] , ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

princes	**,**	**princesses**	**and**	**all**	**.**
王子们	,	公主们	和	全部	.

王子、公主等等。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪks] [sʌnz] ,

Now	**,**	**the**	**king**	**waited**	**and**	**waited**	**for**	**his**	**six**	**sons**	**,**
现在	,	这	国王	等待	和	等待	为了	他的	六	儿子们	,

国王一直等待着他的六个儿子。

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [steɪd] [ə'weɪ] ; [soʊ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [greɪt] [griːf]

but	**so**	**long**	**as**	**he**	**waited**	**so**	**long**	**they**	**stayed**	**away**	**;**	**so**	**he**	**fell**	**into**	**great**	**grief**
但	所以	长的	作为	他	等待	所以	长的	他们	入住	离开	;	所以	他	跌倒	进入	伟大的	悲伤

,

,
,

但他等了那么久，他们就一直远离他；于是他陷入了深深的悲伤之中。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

and	**said**	**he**	**would**	**never**	**know**	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**	**happy**	**again**	**.**
和	说	他	会	绝不	知道	什么	它	曾是	到	是	快乐的	再次	.

他说他再也不会知道快乐是什么滋味了。

[wʌn] [deɪ] [buːts] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , —

One	**day**	**Boots**	**said**	**to**	**the**	**King**	**,**	**—**
一	天	靴子	说	到	这	国王	,	—

有一天，布茨对国王说：

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] ['brʌðərz] . "

"	**I've**	**been**	**thinking**	**to**	**ask**	**your**	**leave**	**to**	**set**	**out**	**and**	**find**	**my**	**brothers**	**.**	**"**
"	我已经	到过	思维	到	问	你的	离开	到	放	出去	和	寻找	我的	兄弟	.	"

“我一直在考虑请求您的允许，让我出发去寻找我的兄弟们。”

" [neɪ] , [neɪ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ,

"	**Nay**	**,**	**nay**	**!**	**"**	**said**	**his**	**father**	**,**	**"**	**that**	**would**	**be**	**of**	**no**	**use**	**,**
"	不	,	不	!	"	说	他的	父亲	,	"	那	会	是	的	不	使用	,

“不，不！”他父亲说，“那样做毫无用处。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['klevər] [ɪ'nʌf] .

for	you	are	not	clever	enough	.
为了	你	是	不是	聪明的	足够的	.

因为你不够聪明。

['betər] [steɪ] [ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

Better	stay	and	dig	in	the	ashes	all	your	life	.
更好的	停留	和	挖	在	这	灰烬	全部	你的	生活	.

还不如待在灰烬里一辈子挖土。

" [bʌt; bət] [buːts] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Boots	had	set	his	heart	upon	it	.
"	但	靴子	有	放	他的	心	之上	它	.

但布茨已经下定决心要这么做了。

[goʊ][hiː; hi] [wʊd] ;

Go	he	would	;
去	他	会	;

他会去;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][let]

and	he	begged	and	pleaded	so	long	that	the	King	was	forced	to	let
和	他	乞求	和	恳求	所以	长的	那	这	国王	曾是	强制	到	让

[hɪm; ɪm][goʊ] .

him	go	.
他	去	.

他苦苦哀求了很久，国王最终被迫放他走。

[hiː; hi] [geɪv] [buːts] [æn; ən][oʊld]['broʊkən] - [daʊn] [næg] ; [bʌt; bət] [buːts] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər]

He	gave	Boots	an	old	broken	-	down	nag	;	but	Boots	did	not	care	a	pin	for
他	给予	靴子	一个	老的	破碎的	-	向下	唠叨	;	但	靴子	做过	不是	关心	一个	别针	为了

[ðæt] ,

that	,
那	,

他送给布茨一匹老旧破马，但布茨对此毫不在意。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɑːri] [oʊld] [stiːd] .

he	sprang	up	on	his	sorry	old	steed	.
他	弹簧	向上	在	他的	对不起	老的	骏马	.

他骑上那匹可怜的老马，猛地跳了起来。

" [ˌfer'wel] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [kʌm] [bæk] , ['nevər] [fɪr] ,

"	Farewell	,	Father	,	"	he	said	,	"	I'll	come	back	,	never	fear	,
"	告别	,	父亲	,	"	他	说	,	"	患病的	来	后退	,	绝不	害怕	,

“再见了，父亲，”他说，“我会回来的，别担心。”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ][sɪks] ['brʌðərz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	likely	enough	I	shall	bring	my	six	brothers	back	with	me	,
和	可能	足够的	我	将	带来	我的	六	兄弟	后退	和	我	,

而且很有可能我会把我的六个兄弟一起带回来。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] .

"	and	with	that	he	rode	off	.
"	和	和	那	他	骑	离开	.

说完，他就骑马离开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

When	he	had	ridden	a	while	he	came	to	a	raven	,
什么时候	他	有	骑	一个	尽管	他	来了	到	一个	乌鸦	,

他骑马走了一会儿，遇到了一只乌鸦。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] ,

which	lay	in	the	road	and	flapped	its	wings	,
哪个	躺	在	这	路	和	拍打	它是	翅膀	,

它躺在路中间，扑扇着翅膀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɑːrvd] .

and	was	not	able	to	get	out	of	the	way	,	it	was	so	starved	.
和	曾是	不是	有能力的	到	得到	出去	的	这	方式	,	它	曾是	所以	饥饿	.

它饿得动弹不得，根本无法躲开。

" [oʊ] , [dɪr] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] ,

"	Oh	,	dear	friend	,	"	said	the	raven	,	"	give	me	a	little	food	,
"	哦	,	亲爱的	朋友	,	"	说	这	乌鸦	,	"	给	我	一个	小的	食物	,

“哦，亲爱的朋友，”乌鸦说，“给我一点食物吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][jʊr; jər]['ʌtmoʊst] [niːd] . "

and	I'll	help	you	again	at	your	utmost	need	.	"
和	患病的	帮助	你	再次	在	你的	极致	需要	.	"

“我会在你最需要的时候再次帮助你。”

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [fuːd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	I	haven't	much	food	,	"	said	the	Prince	,
"	我	还没有	很多	食物	,	"	说	这	王子	,

“我没什么吃的，”王子说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juːl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ;

"	and	I	don't	see	how	you'll	ever	be	able	to	help	me	;
"	和	我	不	看	如何	你会	曾经	是	有能力的	到	帮助	我	;

“我不明白你究竟要怎样才能帮助我；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	still	I	can	spare	you	a	little	.
但	仍然	我	能	空闲的	你	一个	小的	.

但我还是可以给你一点帮助。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	you	need	it	.
我	看	你	需要	它	.

看来你需要它。

" [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	So	he	gave	the	raven	some	of	the	food	he	had	brought	with	him	.
"	所以	他	给予	这	乌鸦	一些	的	这	食物	他	有	带来	和	他	.

于是，他把自己带来的一些食物给了乌鸦。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] ,

Now	,	when	he	had	gone	a	little	farther	,	he	came	to	a	brook	,
现在	,	什么时候	他	有	已消失	一个	小的	更远	,	他	来了	到	一个	溪	,

他又往前走了一段路，来到了一条小溪边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sæmən] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]

and	in	the	brook	lay	a	great	salmon	which	had	got	upon	a	dry	place	and
和	在	这	溪	躺	一个	伟大的	三文鱼	哪个	有	得到	之上	一个	干燥	地方	和

[dæʃt] [ɪt'self] [ə'baʊt] ,

dashed	itself	about	,
虚线	本身	关于	,

溪流里躺着一条大鲑鱼，它游到一处干涸的河床，然后四处游动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

and	could	not	get	into	the	water	again	.
和	可以	不是	得到	进入	这	水	再次	.

他再也无法下水了。

" [oʊ] , [dɪr] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['sæmən] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] ; " [help] [ˌem 'i:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'gen] ,

"	Oh	,	dear	friend	,	"	said	the	salmon	to	the	Prince	;	"	help	me	out	into	the	water	again	,
"	哦	,	亲爱的	朋友	,	"	说	这	三文鱼	到	这	王子	;	"	帮助	我	出去	进入	这	水	再次	,

“哦，亲爱的朋友，”鲑鱼对王子说，“请帮我回到水里去吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['ʌtmoʊst] [ni:d] . "

and	I'll	help	you	at	your	utmost	need	.	"
和	患病的	帮助	你	在	你的	极致	需要	.	"

我会尽我所能帮助你。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ðə; ði] [help] [ju:l] [gɪv] [ˌem 'i:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [greɪt] , [aɪ] ['deə'sei] ,

"	Well	!	"	said	the	Prince	,	"	the	help	you'll	give	me	will	not	be	great	,	I	daresay	,
"	出色地	!	"	说	这	王子	,	"	这	帮助	你会	给	我	将要	不是	是	伟大的	,	我	敢说	,

“好吧！”王子说，“我敢说，你们能给我的帮助不会很大。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tʃoʊk] ;

but	it's	a	pity	you	should	be	there	and	choke	;
但	它是	一个	遗憾	你	应该	是	那里	和	呛	;

但可惜的是你身处其中却失手了；

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] [ə'gen] .

"	and	with	that	he	shot	the	fish	out	into	the	stream	again	.
"	和	和	那	他	射击	这	鱼	出去	进入	这	溪流	再次	.

说完，他又把鱼射回了溪流中。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

After	that	he	went	on	a	long	,	long	way	,	and	there	met	him	a	wolf	,
后	那	他	去	在	一个	长的	,	长的	方式	,	和	那里	遇见	他	一个	狼	,

之后他走了很远很远的路，在那里遇到了一匹狼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fæmɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

which	was	so	famished	that	it	lay	and	crawled	along	the	road	.
哪个	曾是	所以	饥饿	那	它	躺	和	爬行	沿着	这	路	.

它饿得奄奄一息，只能沿着路躺着或爬行。

" [dɪr] [frend] , [du:] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fu:d] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ,

"	Dear	friend	,	do	let	me	have	some	food	,	"	said	the	wolf	,
"	亲爱的	朋友	,	做	让	我	有	一些	食物	,	"	说	这	狼	,

“亲爱的朋友，请让我吃点东西吧，”狼说道。

" [aɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwislz] [θru:] [maɪ] [rɪbz] .

"	I'm	so	hungry	that	the	wind	whistles	through	my	ribs	.
"	我是	所以	饥饿的	那	这	风	哨声	通过	我的	肋骨	.

“我饿得感觉风都能吹过我的肋骨。”

[aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ði:z] [tu:] ['jɪrz] .

I've	had	nothing	to	eat	these	two	years	.
我已经	有	没有什么	到	吃	这些	二	年	.

这两年我什么都没吃过。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] ['i:tn] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [ə'pɑ:n] [maɪ] [bæk] ,

When	I	have	eaten	,	you	can	ride	upon	my	back	,
什么时候	我	有	吃	,	你	能	骑	之上	我的	后退	,

我吃饱饭后，你可以骑在我的背上。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [jʊr; jər] ['ʌtmoʊst] [ni:d] . "

and	I'll	help	you	again	in	your	utmost	need	.	"
和	患病的	帮助	你	再次	在	你的	极致	需要	.	"

我会在你最需要的时候再次帮助你。

" [wel] , [ðə; ði] [help] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [greɪt] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

" **Well** , **the** **help** **I** **shall** **get** **from** **you** **will** **not** **be** **great** , **I'll** **be** **bound** ,

" 出色地 , 这 帮助 我 将 得到 从 你 将要 不是 是 伟大的 , 患病的 是 边界 ,

“嗯，我能从你那里得到的帮助不会很大，我对此深信不疑。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] ,

" **said** **the** **Prince** ; " **but** **you** **may** **take** **all** **I** **have** ,

" 说 这 王子 ; " 但 你 可能 拿 全部 我 有 ,

“王子说：‘但你可以拿走我的一切。’”

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [niːd] .

since **you** **are** **in** **such** **great** **need** .

自从 你 是 在 这样的 伟大的 需要 .

因为你现在非常需要帮助。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [fuːd] .

" **So** **when** **the** **wolf** **had** **eaten** **the** **food** .

" 所以 什么时候 这 狼 有 吃 这 食物 .

“所以当狼吃完食物之后。”

[buːts] [tʊk] [ðə; ði] [bɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊlfs] [dʒɔːz] ,

Boots **took** **the** **bit** **and** **put** **it** **between** **the** **wolf's** **jaws** ,

靴子 采取 这 少量 和 放 它 之间 这 狼的 下颚 ,

布茨拿起马嚼子，把它放在狼的嘴里。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

and **laid** **the** **saddle** **on** **his** **back** ; **and** **away** **they** **went** **like** **the** **wind** .

和 铺设 这 鞍 在 他的 后退 ; 和 离开 他们 去 喜欢 这 风 .

他把鞍放在背上，然后像风一样飞驰而去。

['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪd] [bɪ'fɔːr] .

Never **had** **the** **Prince** **had** **such** **a** **ride** **before** .

绝不 有 这 王子 有 这样的 一个 骑 前 .

王子以前从未有过这样的经历。

" [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [stɪl] ['fɑːrðər] , " [sed] - , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts]

" **When** **we** **have** **gone** **still** **farther** , " **said** **Graylegs** , " **I'll** **show** **you** **the** **Giant's**

" 什么时候 我们 有 已消失 仍然 更远 , " 说 - , " 患病的 展示 你 这 巨人的

[haʊs] .

house .

房子 .

“等我们再走远一些，”灰腿说，“我就带你们去看巨人的房子。”

" [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

" **And** **after** **a** **while** **they** **came** **to** **it** .

" 和 后 一个 尽管 他们 来了 到 它 .

过了一段时间，他们就明白了。

" [siː] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ; " [ænd; ənd] [siː] ,

" **See** , **here** **is** **the** **Giant's** **house** , " **said** **the** **Wolf** ; " **and** **see** ,

" 看 , 这里 是 这 巨人的 房子 , " 说 这 狼 ; " 和 看 ,

“看，这就是巨人的房子，”狼说；“你看，

[hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [sɪks] ['brʌðərz] [huːm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ; [ænd; ənd] [siː] ,

here **are** **your** **six** **brothers** **whom** **the** **Giant** **has** **turned** **to** **stone** ; **and** **see** ,

这里 是 你的 六 兄弟 谁 这 巨大的 有 转向 到 石头 ; 和 看 ,

这是你的六个兄弟，他们被巨人变成了石头；你看，

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [sɪks] ['braɪdz] .

here **are** **their** **six** **brides** .

这里 是 他们的 六 新娘 .

这是她们的六位新娘。

['jɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [dɔːr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] .

Yonder	**is**	**the**	**door**	**,**	**and**	**in**	**at**	**that**	**door**	**you**	**must**	**go**	**.**
远处	是	这	门	,	和	在	在	那	门	你	必须	去	.

那边就是门，你必须从那扇门进去。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

When	**you**	**get**	**in**	**you'll**	**find**	**a**	**princess**	**,**
什么时候	你	得到	在	你会	寻找	一个	公主	,

进去之后你会发现一位公主。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

and	**she'll**	**tell**	**you**	**what**	**to**	**do**	**to**	**make**	**an**	**end**	**of**	**the**	**Giant**	**.**
和	壳	告诉	你	什么	到	做	到	制作	一个	结尾	的	这	巨大的	.

她会告诉你如何才能消灭巨人。

['oʊnli] [maɪnd] [juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪdz] [juː; jʊ] .

Only	**mind**	**you**	**do**	**as**	**she**	**bids**	**you**	**.**
仅有的	头脑	你	做	作为	她	出价	你	.

记住，你只要听她的话就行了。

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

“出色地！

[buːts] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] , [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

Boots	**went**	**in**	**,**	**but**	**,**	**truth**	**to**	**say**	**,**	**he**	**was**	**very**	**much**	**afraid**	**.**
靴子	去	在	,	但	,	真相	到	说	,	他	曾是	非常	很多	害怕的	.

Boots 进去了，但说实话，他非常害怕。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [sæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

The	**Giant**	**was**	**away**	**,**	**but**	**in**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**sat**	**the**	**Princess**	**,**
这	巨大的	曾是	离开	,	但	在	一	的	这	房间	卫星	这	公主	,

巨人不在，但公主坐在其中一个房间里。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['prɪnses] [buːts] [hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz] [ə'pɑːn] .

just	**as**	**the**	**wolf**	**had**	**said**	**,**	**and**	**so**	**lovely**	**a**	**princess**	**Boots**	**had**	**never**	**set**	**eyes**	**upon**	**.**
只是	作为	这	狼	有	说	,	和	所以	迷人的	一个	公主	靴子	有	绝不	放	眼睛	之上	.

正如狼所说，这位公主如此美丽，布茨从未见过。

" [oʊ] , ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] !

"	**Oh**	**,**	**heaven**	**help**	**you**	**!**
"	哦	,	天堂	帮助	你	!

哦，老天保佑你！

[wens] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;

whence	**have**	**you**	**come**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Princess**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**him**	**;**
何处	有	你	来	?	"	说	这	公主	,	作为	她	锯	他	;

“你从哪里来？”公主看见他，问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [jʊr; jər] [deθ] .

"	**it**	**will**	**surely**	**be**	**your**	**death**	**.**
"	它	将要	一定	是	你的	死亡	.

“这必将要了你的命。”

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] .

No	**one**	**can**	**make**	**an**	**end**	**of**	**the**	**Giant**	**who**	**lives**	**here**	**.**
不	一	能	制作	一个	结尾	的	这	巨大的	WHO	生活	这里	.

没有人能终结住在这里的大巨人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['kruːəl]['mɑːnstər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] . "

He	is	a	most	cruel	monster	,	and	he	has	no	heart	in	his	body	.	"
他	是	一个	最多	残忍的	怪物	,	和	他	有	不	心	在	他的	身体	.	"

他是个极其残忍的怪物，他没有心肠。

" [wel] ! [wel] ! " [sed] [buːts] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

"	Well	!	well	!	"	said	Boots	;	"	but	now	that	I	am	here	,
"	出色地	!	出色地	!	"	说	靴子	;	"	但	现在	那	我	是	这里	,

“哎呀！哎呀！”布茨说道；“不过既然我来了，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	may	as	well	try	what	I	can	do	with	him	,
我	可能	作为	出色地	尝试	什么	我	能	做	和	他	,

我或许应该试试我能对他做些什么。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [friː] [maɪ] ['brʌðərz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ;

and	I	will	see	if	I	can't	free	my	brothers	,	who	have	been	turned	to	stone	;
和	我	将要	看	如果	我	不能	自由的	我的	兄弟	,	WHO	有	到过	转向	到	石头	;

我要看看能不能解救那些被变成石头的兄弟们；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] . "

and	you	,	too	,	I	will	try	to	save	,	that	I	will	.	"
和	你	,	也	,	我	将要	尝试	到	节省	,	那	我	将要	.	"

还有你，我也会尽力救你，我一定会救你的。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

"	Well	,	if	you	must	,	you	must	,	"	said	the	Princess	;
"	出色地	,	如果	你	必须	,	你	必须	,	"	说	这	公主	;

“好吧，如果你非要这样，那就这样吧，”公主说道；

" [soʊ][let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] .

"	so	let	us	see	if	we	can't	hit	upon	a	plan	.
"	所以	让	我们	看	如果	我们	不能	打	之上	一个	计划	.

那么，让我们看看能不能想出一个办法。

[dʒʌst] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]

Just	creep	under	the	bed	yonder	,	and	mind	you	listen	to	what	he	and	I
只是	潜行者	在下面	这	床	远处	,	和	头脑	你	听	到	什么	他	和	我

[tɔːk] [ə'baʊt] .

talk	about	.
讲话	关于	.

你只要悄悄溜到那边的床底下，注意听我和他聊些什么。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [duː][laɪ][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

But	,	pray	,	do	lie	as	still	as	a	mouse	.
但	,	祈祷	,	做	说谎	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

但是，请你像老鼠一样一动不动地躺着。

" [soʊ][hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skers] [gɑːt] [wel] [ˌʌndər'niːθ] ,

"	So	he	crept	under	the	bed	,	and	he	had	scarce	got	well	underneath	,
"	所以	他	悄悄地爬	在下面	这	床	,	和	他	有	稀少	得到	出色地	下	,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] .

before	the	Giant	came	.
前	这	巨大的	来了	.

于是他爬到床底下，还没钻多远，巨人就来了。

" [hɑː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [blʌd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

"	Ha	!	"	roared	the	Giant	,	"	what	a	smell	of	Christian	blood	there	is	in	the	house
"	哈	!	"	咆哮	这	巨大的	,	"	什么	一个	闻	的	基督教	血	那里	是	在	这	房子

. "

: "

. "

“哈！”巨人咆哮道，“屋里弥漫着基督徒鲜血的气味。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" Yes , I know there is , " said the Princess ,
" 是的 , 我 知道 那里 是 , " 说 这 公主 ,

“是的，我知道有，”公主说。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kroʊ] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [boʊn] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [daʊn]
" for there came a crow flying with a man's bone , and let it fall down
" 为了 那里 来了 一个 乌鸦 飞行 和 一个 男人的 骨 , 和 让 它 落下 向下
[ðə; ði] ['tʃɪmni] .
the chimney .
这 烟囱 .

“因为有一只乌鸦叼着人的骨头飞来，把它从烟囱里扔了下去。”

[aɪ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
I made all the haste I could to get it out ,
我 制成 全部 这 匆忙 我 可以 到 得到 它 出去 ,

我尽一切可能尽快把它弄出来。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌn][kæn; kən][duː][ðə; ði] [smel] ['dʌznt] [goʊ][soʊ] [suːn] .
but all one can do the smell doesn't go so soon .
但 全部 一 能 做 这 闻 不 去 所以 很快 .

但人们只能说，气味不会那么快消失。

" [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed]
" So the Giant said no more about it , and when night came they went to bed
" 所以 这 巨大的 说 不 更多的 关于 它 , 和 什么时候 夜晚 来了 他们 去 到 床
.
:
.

于是巨人不再多说了，夜幕降临时，他们就上床睡觉了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ,
After they had lain a while the Princess said ,
后 他们 有 莱恩 一个 尽管 这 公主 说 ,

他们躺了一会儿后，公主说道：

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə'baʊt] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [derd] . "
" There is one thing I'd be glad to ask you about , if I only dared . "
" 那里 是 一 事物 ID 是 高兴的 到 问 你 关于 , 如果 我 仅有的 敢于 . "

“如果我有勇气的话，我很乐意问你一件事。”

" [wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" What thing is that ? " asked the Giant .
" 什么 事物 是 那 ? " 问 这 巨大的 .

“那是什么东西？”巨人问道。

" ['oʊnli] [ðɪs] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [sɪns] [juː; jʊ][dəunt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" Only this , where do you keep your heart , since you don't carry it about you ,
" 仅有的 这 , 在哪里 做 你 保持 你的 心 , 自从 你 不 携带 它 关于 你 ,

“只是这个问题，你的心放在哪里呢？你又不把它随身携带。”

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" said the Princess .
" 说 这 公主 .

“公主说道。”

" [ɑː] ! [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ]
" Ah ! that's a thing you've no business to ask about : but if you must know
" 啊 ! 那就是 一个 事物 你已经 不 商业 到 问 关于 : 但 如果 你 必须 知道
,
,
,

“啊！这件事你没资格问：但如果你非要知道，

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] . " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

it	lies	under	the	door	sill	.	"	said	the	Giant	.
它	谎言	在下面	这	门	窗台	.	"	说	这	巨大的	.

“它就在门槛下面。”巨人说道。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [buːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .

"	Ho	,	ho	!	"	said	Boots	to	himself	under	the	bed	.
"	何	,	何	!	"	说	靴子	到	他自己	在下面	这	床	.

“嚯嚯！”布茨在床底下自言自语道。

" [ðen] [wiːl] [suːn] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	we'll	soon	see	if	we	can't	find	it	.
"	然后	出色地	很快	看	如果	我们	不能	寻找	它	.

“那我们很快就会看看能不能找到它。”

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ;

"	Next	morning	the	Giant	got	up	very	early	,	and	strode	off	to	the	wood	;
"	下一个	早晨	这	巨大的	得到	向上	非常	早期的	,	和	大步走	离开	到	这	木头	;

第二天早上，巨人很早就起床了，大步走向树林；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [set]

but	he	was	hardly	out	of	the	house	before	Boots	and	the	Princess	set
但	他	曾是	几乎	出去	的	这	房子	前	靴子	和	这	公主	放

[tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɑːrt] ;

to	work	to	look	under	the	door	sill	for	this	heart	;
到	工作	到	看	在下面	这	门	窗台	为了	这	心	;

但他刚离开房子不久，布茨和公主就开始在门槛下寻找这颗心脏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd]

but	the	more	they	dug	and	the	more	they	hunted	the	more	they	couldn't	find
但	这	更多的	他们	挖	和	这	更多的	他们	猎杀	这	更多的	他们	不能	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他们越挖掘、越寻找，就越找不到它。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['bɔːkt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][hɪm; ɪm][wʌns]

"	He	has	balked	us	this	time	,	"	said	the	Princess	,	"	but	we'll	try	him	once
"	他	有	犹豫不决	我们	这	时间	,	"	说	这	公主	,	"	但	出色地	尝试	他	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“他这次放过了我们，”公主说，“但我们会再给他一次机会。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm]['oʊvər]

"	So	she	picked	all	the	prettiest	flowers	she	could	find	,	and	strewed	them	over
"	所以	她	挑选	全部	这	最漂亮的	花朵	她	可以	寻找	,	和	散落的	他们	超过

[ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] ,

the	door	sill	,
这	门	窗台	,

于是她摘了所有能找到的最漂亮的花朵，把它们撒在门槛上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] [ə'gen] ;

which	they	had	laid	in	its	right	place	again	;
哪个	他们	有	铺设	在	它是	正确的	地方	再次	;

他们已将它放回原位；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [buːts] [krept] ['ʌndər]

and	when	the	time	came	for	the	Giant	to	come	home	,	Boots	crept	under
和	什么时候	这	时间	来了	为了	这	巨大的	到	来	家	,	靴子	悄悄地爬	在下面

[ðə; ði] [bed] .

the	bed	.
这	床	.

当巨人回家的时候，布茨悄悄地躲到了床底下。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

Just	as	he	was	well	under	back	came	the	Giant	.
只是	作为	他	曾是	出色地	在下面	后退	来了	这	巨大的	.

正当他稳住阵脚的时候，巨人出现了。

[snʌf] - [snʌf] [went] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [noʊz] .

Snuff	-	snuff	went	the	Giant's	nose	.
鼻烟	-	鼻烟	去	这	巨人的	鼻子	.

巨人的鼻子发出“嘶嘶”的响声。

" [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [blʌd] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [hɪr] , " [sed]

"	My	eyes	and	limbs	,	what	a	smell	of	Christian	blood	there	is	in	here	,	"	said
"	我的	眼睛	和	四肢	,	什么	一个	闻	的	基督教	血	那里	是	在	这里	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“我的眼睛和四肢，这里弥漫着基督徒鲜血的气味，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	I	know	there	is	,	"	said	the	Princess	,
"	我	知道	那里	是	,	"	说	这	公主	,

“我知道有，”公主说。

" [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kroʊ] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænz] [boʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

"	for	there	came	a	crow	flying	with	a	man's	bone	in	his	bill	,
"	为了	那里	来了	一个	乌鸦	飞行	和	一个	男人的	骨	在	他的	账单	,

“因为有一只乌鸦飞来，嘴里叼着一根人的骨头，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	let	it	fall	down	the	chimney	.
和	让	它	落下	向下	这	烟囱	.

让它顺着烟囱掉下去。

[aɪ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	made	as	much	haste	as	I	could	to	get	it	out	,
我	制成	作为	很多	匆忙	作为	我	可以	到	得到	它	出去	,

我以最快的速度把它弄了出来。

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [its] [ðæt] [juː; jʊ] [smel] .

but	I	dare	say	it's	that	you	smell	.
但	我	敢	说	它是	那	你	闻	.

但我敢说，真正的原因是你身上有股味道。

" [soʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	the	Giant	held	his	peace	and	said	no	more	about	it	.
"	所以	这	巨大的	握住	他的	和平	和	说	不	更多的	关于	它	.

于是巨人保持沉默，不再谈论此事。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [hiː; hi] [æskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [struːd] ['flaʊərz] [ə'baʊt]

A	little	while	after	,	he	asked	who	it	was	that	had	strewed	flowers	about
一个	小的	尽管	后	,	他	问	WHO	它	曾是	那	有	散落的	花朵	关于

[ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] .

the	door	sill	.
这	门	窗台	.

过了一会儿，他问是谁把鲜花撒在了门槛上。

" [oʊ] , [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Oh	,	I	,	of	course	,	"	said	the	Princess	.
"	哦	,	我	,	的	课程	,	"	说	这	公主	.

“哦，当然，”公主说道。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

"	And	,	pray	,	what	is	the	meaning	of	all	this	?
"	和	,	祈祷	,	什么	是	这	意义	的	全部	这	?

那么，这一切究竟意味着什么呢?

[sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

said	the	Giant	.
说	这	巨大的	.

巨人说道。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [struːd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [hɑːrt] [leɪ]

"	Ah	!	"	said	the	Princess	,	"	I	strewed	them	there	when	I	knew	your	heart	lay
"	啊	!	"	说	这	公主	,	"	我	散落的	他们	那里	什么时候	我	知道	你的	心	躺

['ʌndər] [ðer; ðər] . "

under	there	.	"
在下面	那里	.	"

“啊！”公主说，“我知道你的心埋在下面，所以我才把它们撒在那里。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪ][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl]

"	You	don't	say	so	,	"	said	the	Giant	;	"	but	after	all	it	doesn't	lie	there	at	all
"	你	不	说	所以	,	"	说	这	巨大的	;	"	但	后	全部	它	不	说谎	那里	在	全部

.

:
.

“你可不这么说，”巨人说；“但说到底，它根本不在那里。”

" [soʊ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	So	when	they	went	to	bed	in	the	evening	,
"	所以	什么时候	他们	去	到	床	在	这	晚上	,

“所以当他们晚上上床睡觉时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'gen] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ,

the	Princess	asked	the	Giant	again	where	his	heart	was	,
这	公主	问	这	巨大的	再次	在哪里	他的	心	曾是	,

公主再次问巨人他的心脏在哪里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

for	she	said	she	would	so	much	like	to	know	.
为了	她	说	她	会	所以	很多	喜欢	到	知道	.

因为她说她非常想知道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

"	Well	,	"	said	the	Giant	,	"	if	you	must	know	,
"	出色地	,	"	说	这	巨大的	,	"	如果	你	必须	知道	,

“好吧，”巨人说，“如果你非要知道的话……”

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'weɪ] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . "

it	lies	away	yonder	in	the	cupboard	against	the	wall	.	"
它	谎言	离开	远处	在	这	橱柜	反对	这	墙	.	"

它就放在那边靠墙的橱柜里。

" [soʊ] , [soʊ] ! " [θɔːt] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ; " [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	,	so	!	"	thought	Boots	and	the	Princess	;	"	then	we	will	soon	find	it	.
"	所以	,	所以	!	"	想法	靴子	和	这	公主	;	"	然后	我们	将要	很快	寻找	它	.

“好吧，好吧！”布茨和公主心想；“那我们很快就能找到它了。”

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

"	Next	morning	the	Giant	was	away	early	,	and	strode	off	to	the	wood	.
"	下一个	早晨	这	巨大的	曾是	离开	早期的	,	和	大步走	离开	到	这	木头	.

第二天早上，巨人早早地离开了，径直走向树林。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

As	soon	as	he	was	gone	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,

他一走，

[buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Boots	and	the	Princess	were	in	the	cupboard	hunting	for	the	heart	,
靴子	和	这	公主	是	在	这	橱柜	打猎	为了	这	心	,

布茨和公主在衣橱里寻找那颗心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	more	they	looked	for	it	the	less	they	found	it	.
但	这	更多的	他们	看起来	为了	它	这	较少的	他们	成立	它	.

但他们越是寻找，就越是找不到。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [wiːl] [dʒʌst][traɪ][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

"	Well	,	"	said	the	Princess	,	"	we'll	just	try	him	once	more	.
"	出色地	,	"	说	这	公主	,	"	出色地	只是	尝试	他	一次	更多的	.

“好吧，”公主说，“我们再试一次吧。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dekt] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ,

"	So	she	decked	the	cupboard	with	flowers	and	garlands	,
"	所以	她	甲板	这	橱柜	和	花朵	和	花环	,

于是她用鲜花和花环装饰了橱柜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [buːts] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] [ə'gen] .

and	when	the	time	came	for	the	Giant	to	come	home	,	Boots	crept	under	the	bed	again	.
和	什么时候	这	时间	来了	为了	这	巨大的	到	来	家	,	靴子	悄悄地爬	在下面	这	床	再次	.

当巨人回家的时候，布茨又偷偷溜到床底下去了。

[ðen] [bæk] [keɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

Then	back	came	the	Giant	.
然后	后退	来了	这	巨大的	.

然后巨人又回来了。

[snʌf] - [snʌf] !

Snuff	-	snuff	!
鼻烟	-	鼻烟	!

鼻烟！

" [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [blʌd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [hɪr] ! "

"	My	eyes	and	limbs	,	what	a	smell	of	Christian	blood	there	is	in	here	!	"
"	我的	眼睛	和	四肢	,	什么	一个	闻	的	基督教	血	那里	是	在	这里	!	"

“我的眼睛和四肢啊，这里弥漫着一股基督徒鲜血的气味！”

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	I	know	there	is	,	"	said	the	Princess	,
"	我	知道	那里	是	,	"	说	这	公主	,

“我知道有，”公主说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kroʊ] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	for	a	little	while	since	there	came	a	crow	flying	with	a	man's	bone	in	his
"	为了	一个	小的	尽管	自从	那里	来了	一个	乌鸦	飞行	和	一个	男人的	骨	在	他的

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

“自从有只乌鸦嘴里叼着一根人的骨头飞过来之后，过了一会儿……”

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	let	it	fall	down	the	chimney	.
和	让	它	落下	向下	这	烟囱	.

让它顺着烟囱掉下去。

[aɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪst] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

I	made	all	the	haste	I	could	to	get	it	out	of	the	house	;
我	制成	全部	这	匆忙	我	可以	到	得到	它	出去	的	这	房子	;

我以最快的速度把它搬出了房子；

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [maɪ] [peɪnz] [aɪ] [der] [seɪ] [its] [ðæt] [juː; jʊ] [smel] .

but	after	all	my	pains	I	dare	say	it's	that	you	smell	.
但	后	全部	我的	疼痛	我	敢	说	它是	那	你	闻	.

但说了这么多，我还是觉得是因为你身上有股味道。

" [wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	the	Giant	heard	that	he	said	no	more	about	it	,
"	什么时候	这	巨大的	听到	那	他	说	不	更多的	关于	它	,

“巨人听了这话，便不再多言了。”

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dekt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

but	after	a	while	he	saw	how	the	cupboard	was	all	decked	about	with	flowers
但	后	一个	尽管	他	锯	如何	这	橱柜	曾是	全部	甲板	关于	和	花朵

[ænd; ənd] ['gɑːləndz] ;

and	garlands	;
和	花环	;

但过了一会儿，他发现橱柜上装饰着鲜花和花环；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

and	he	asked	who	it	was	that	had	done	that	.
和	他	问	WHO	它	曾是	那	有	完毕	那	.

他问是谁干的。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] ?

Who	could	it	be	but	the	Princess	?
WHO	可以	它	是	但	这	公主	?

除了公主还能是谁呢?

" [ænd; ənd] , [preɪ] [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	And	,	pray	what's	the	meaning	of	all	this	foolishness	?	"	asked	the	Giant	.
"	和	,	祈祷	是什么	这	意义	的	全部	这	愚蠢	?	"	问	这	巨大的	.

“那么，这一切愚蠢行为究竟是什么意思呢？”巨人问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [hɑːrt] [leɪ] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]

"	Oh	,	I	couldn't	help	doing	it	when	I	knew	your	heart	lay	there	,	"	said	the
"	哦	,	我	不能	帮助	正在做	它	什么时候	我	知道	你的	心	躺	那里	,	"	说	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

“哦，我知道你的心就在那里，我情不自禁地这么做了，”公主说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	How	can	you	be	so	silly	as	to	believe	any	such	thing	?	"	said	the	Giant	.
"	如何	能	你	是	所以	愚蠢的	作为	到	相信	任何	这样的	事物	?	"	说	这	巨大的	.

“你怎么会愚蠢到相信这种事呢？”巨人说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	How	can	I	help	believing	it	,	when	you	say	it	?	"	said	the	Princess	.
"	如何	能	我	帮助	相信	它	,	什么时候	你	说	它	?	"	说	这	公主	.

“你这么说，我怎么可能不相信呢？”公主说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [guːs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " [wer] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] . "

"	You're	a	goose	,	"	said	the	Giant	;	"	where	my	heart	is	,	you	will	never	come	.	"
"	你是	一个	鹅	,	"	说	这	巨大的	;	"	在哪里	我的	心	是	,	你	将要	绝不	来	.	"

“你是一只鹅，”巨人说，“我的心所在的地方，你永远也到不了。”

" [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Yet	for	all	that	,	"	said	the	Princess	,
"	然而	为了	全部	那	,	"	说	这	公主	,

“尽管如此，”公主说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [laɪz] .

"	it	would	be	such	a	pleasure	to	know	where	it	really	lies	.
"	它	会	是	这样的	一个	乐趣	到	知道	在哪里	它	真的	谎言	.

“如果能知道它到底在哪里，那该多好啊。”

" [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒaɪənt][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [sed] , —

"	Then	the	poor	Giant	could	hold	out	no	longer	,	but	said	,	—
"	然后	这	贫穷的	巨大的	可以	抓住	出去	不	更长	,	但	说	,	—

“可怜的巨人再也坚持不下去了，说道：

" [fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [laɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] ; [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [stændz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;

"	Far	,	far	away	in	a	lake	lies	an	island	;	on	that	island	stands	a	church	;
"	远的	,	远的	离开	在	一个	湖	谎言	一个	岛	;	在	那	岛	站立	一个	教会	;

“在遥远的湖中，有一座岛屿；岛上有一座教堂；

[ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] ; [ɪn] [ðæt] [wel] [swɪmz] [ə; eɪ] [dʌk] ;

in	that	church	is	a	well	;	in	that	well	swims	a	duck	;
在	那	教会	是	一个	出色地	;	在	那	出色地	游泳	一个	鸭子	;

那座教堂里有一口井；井里游着一只鸭子；

[ɪn] [ðæt] [dʌk] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [eg] [ðer; ðər][laɪz][maɪ] [hɑːrt] .

in	that	duck	there	is	an	egg	,	and	in	that	egg	there	lies	my	heart	.
在	那	鸭子	那里	是	一个	蛋	,	和	在	那	蛋	那里	谎言	我的	心	.

那只鸭子肚子里有个蛋，我的心就藏在那颗蛋里。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [greɪ] [dɑːn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə]

"	In	the	morning	early	,	while	it	was	still	gray	dawn	,	the	Giant	strode	off	to
"	在	这	早晨	早期的	,	尽管	它	曾是	仍然	灰色的	黎明	,	这	巨大的	大步走	离开	到

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

“清晨，天还灰蒙蒙的，巨人大步走向树林。”

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][set] [ɔːf] [tuː] , " [sed] [buːts] ;

"	Now	I	must	set	off	too	,	"	said	Boots	;
"	现在	我	必须	放	离开	也	,	"	说	靴子	;

“现在我也必须出发了，”布茨说道；

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

"	if	I	only	knew	how	to	find	the	way	.
"	如果	我	仅有的	知道	如何	到	寻找	这	方式	.

“如果我知道该怎么找到路就好了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]

"	He	took	a	long	farewell	of	the	Princess	,	and	when	he	slipped	out	of
"	他	采取	一个	长的	告别	的	这	公主	,	和	什么时候	他	滑倒了	出去	的

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [dɔːr] ,

the	Giant's	door	,
这	巨人的	门	,

“他与公主依依惜别，然后悄悄溜出了巨人的门，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [wʊlf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

there	stood	the	Wolf	waiting	for	him	.
那里	站立	这	狼	等待	为了	他	.

狼站在那里等着他。

[buːts] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Boots	told	him	all	that	had	happened	,
靴子	讲述	他	全部	那	有	发生	,

Boots把事情的经过都告诉了他。

[ænd; ənd] [sed] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	said	now	he	wished	to	ride	to	the	well	inside	the	church	,
和	说	现在	他	希望	到	骑	到	这	出色地	里面	这	教会	,

他说他现在想骑马去教堂里的水井。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] .

if	only	he	knew	the	way	.
如果	仅有的	他	知道	这	方式	.

如果他知道路就好了。

[ðə; ði] [wʊlf] [beɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd]

The	Wolf	bade	him	jump	on	his	back	,	and	away	they	went	,	over	hill	and
这	狼	巴德	他	跳	在	他的	后退	,	和	离开	他们	去	,	超过	爬坡道	和

[deɪl] ,

dale	,
戴尔	,

狼让他跳到自己背上，然后他们就出发了，翻山越岭。

['oʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd] [fiːld] , [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] ['æftər][ðem; ðəm] .

over	hedge	and	field	,	till	the	wind	whistled	after	them	.
超过	对冲	和	场地	,	直到	这	风	吹口哨	后	他们	.

越过篱笆和田野，直到风在他们身后呼啸而过。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['meni] , ['meni] [deɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

After	they	had	travelled	many	,	many	days	,	they	came	at	last	to	the	lake	.
后	他们	有	旅行	许多	,	许多	天	,	他们	来了	在	最后的	到	这	湖	.

经过许多天的跋涉，他们终于到达了湖边。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] ,

Then	the	Prince	did	not	know	how	to	get	across	,
然后	这	王子	做过	不是	知道	如何	到	得到	穿过	,

王子当时不知道该如何过河。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [beɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][fæst] .

but	the	Wolf	bade	him	not	to	be	afraid	,	but	to	hold	fast	.
但	这	狼	巴德	他	不是	到	是	害怕的	,	但	到	抓住	快速地	.

但狼告诉他不要害怕，要坚持住。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

So	he	jumped	into	the	lake	with	the	Prince	on	his	back	,
所以	他	跳了起来	进入	这	湖	和	这	王子	在	他的	后退	,

于是他背着王子跳进了湖里。

[ænd; ənd][swæm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	swam	over	to	the	island	.
和	游泳	超过	到	这	岛	.

然后游到岛上。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kiːz] [hʌŋ] [haɪ] ,

When	they	came	to	the	church	,	the	church	keys	hung	high	,
什么时候	他们	来了	到	这	教会	,	这	教会	钥匙	悬挂	高的	,

他们来到教堂时，教堂的钥匙高高挂着。

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

high	up	on	the	top	of	the	tower	,
高的	向上	在	这	顶部	的	这	塔	,

在塔顶高处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [daʊn] .

and	the	Prince	knew	not	how	to	get	them	down	.
和	这	王子	知道	不是	如何	到	得到	他们	向下	.

王子不知道该如何让他们下来。

" [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Call	upon	the	raven	,	"	said	the	Wolf	.
"	称呼	之上	这	乌鸦	,	"	说	这	狼	.

“召唤渡鸦吧，”狼说道。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [keɪm] ,

So	the	Prince	called	upon	the	raven	,	and	immediately	the	raven	came	,
所以	这	王子	称为	之上	这	乌鸦	,	和	立即地	这	乌鸦	来了	,

于是王子呼唤乌鸦，乌鸦立刻飞了过来。

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [prɪns] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	flew	up	and	fetched	the	keys	,	and	so	the	Prince	got	into	the	church	.
和	飞翔	向上	和	已获取	这	钥匙	,	和	所以	这	王子	得到	进入	这	教会	.

于是他飞上去取了钥匙，王子这才得以进入教堂。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌk] , [wɪtʃ] [swæm] [ə'baʊt] ['fɔːrwərd]

When	he	came	to	the	well	,	there	was	the	duck	,	which	swam	about	forward
什么时候	他	来了	到	这	出色地	,	那里	曾是	这	鸭子	,	哪个	游泳	关于	向前

[ænd; ənd] ['bækwərd] ,

and	backward	,
和	落后	,

他来到井边，看到一只鸭子在井里来回游动。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [sed] .

just	as	the	Giant	had	said	.
只是	作为	这	巨大的	有	说	.

正如巨人所说。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ænd; ənd] [kəukst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kəukst] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

So	the	Prince	stood	and	coaxed	it	and	coaxed	it	,	till	finally	it	came	to	him	,
所以	这	王子	站立	和	哄骗	它	和	哄骗	它	,	直到	最后	它	来了	到	他	,

于是王子站在那里，哄着它，哄着它，最后它终于来到他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

and	he	grasped	it	in	his	hand	;
和	他	抓住	它	在	他的	手	;

他把它握在手里；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [dʌk] [drɑːpt] [ðə; ði] [eg] [ɪn]

but	just	as	he	lifted	it	up	from	the	water	the	duck	dropped	the	egg	in
但	只是	作为	他	抬起	它	向上	从	这	水	这	鸭子	掉落	这	蛋	在

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

但他刚把蛋从水里提起来，鸭子就把蛋掉回井里了。

[ænd; ənd] [ðen] [buːts] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

and	then	Boots	was	beside	himself	to	know	how	to	get	it	out	again	.
和	然后	靴子	曾是	旁	他自己	到	知道	如何	到	得到	它	出去	再次	.

然后，布茨急得不知所措，不知道该如何把它弄出来。

" [naʊ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sæmən] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [buːts] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sæmən] ,

"	Now	call	upon	the	salmon	,	"	said	the	Wolf	,	and	Boots	called	upon	the	salmon	,
"	现在	称呼	之上	这	三文鱼	,	"	说	这	狼	,	和	靴子	称为	之上	这	三文鱼	,

“现在召唤鲑鱼吧，”狼说道，于是布茨召唤了鲑鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] [keɪm] [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] [ðə; ði] [eg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	salmon	came	and	fetched	up	the	egg	from	the	bottom	of	the
和	这	三文鱼	来了	和	已获取	向上	这	蛋	从	这	底部	的	这

[wel] .

well	.
出色地	.

鲑鱼游过来，从井底叼起了鱼卵。

[ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Then	the	Wolf	told	him	to	squeeze	the	egg	,	and	as	soon	as	he
然后	这	狼	讲述	他	到	挤	这	蛋	,	和	作为	很快	作为	他

[skwiːzd] [ðə; ði] [eg] ,

squeezed	the	egg	,
挤压	这	蛋	,

然后狼让他挤压鸡蛋，他刚一挤压鸡蛋，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [skriːmd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] ,

the	Giant	screamed	and	begged	and	prayed	to	be	spared	,
这	巨大的	尖叫	和	乞求	和	祈祷	到	是	幸存	,

巨人尖叫着、哀求着、祈祷着，希望能被饶恕。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][nɑːt] [skwiːz] [hɪz; ɪz]

saying	he	would	do	all	that	the	Prince	wished	if	he	would	only	not	squeeze	his
说	他	会	做	全部	那	这	王子	希望	如果	他	会	仅有的	不是	挤	他的

[hɑːrt] [ɪn] [tuː] .

heart	in	two	.
心	在	二	.

他说，只要王子不把他的心撕成两半，他什么都愿意做。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [jʊr; jər][sɪks] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['braɪdz] ,

"	Tell	him	to	restore	to	life	again	your	six	brothers	and	their	brides	,
"	告诉	他	到	恢复	到	生活	再次	你的	六	兄弟	和	他们的	新娘	,

“告诉他，让他复活你的六个兄弟和他们的新娘，

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

whom	he	has	turned	to	stone	,	"	said	the	Wolf	.
谁	他	有	转向	到	石头	,	"	说	这	狼	.

“他把他变成了石头，”狼说道。

[jes] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

Yes	,	the	Giant	was	ready	to	do	that	,
是的	,	这	巨大的	曾是	准备好	到	做	那	,

是的，巨人已经做好了准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][sɪks] ['brʌðərz] ['ɪntuː] ['kɪŋz] [sʌnz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['braɪdz]['ɪntuː]

and	**he**	**turned**	**the**	**six**	**brothers**	**into**	**king's**	**sons**	**again**	**,**	**and**	**their**	**brides**	**into**
和	他	转向	这	六	兄弟	进入	国王的	儿子们	再次	,	和	他们的	新娘	进入

['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] .

king's	**daughters**	**.**
国王的	女儿们	.

于是他把那六个兄弟重新变成了国王的儿子，把他们的新娘重新变成了国王的女儿。

[ðen] [buːts] [left] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Then	**Boots**	**left**	**the**	**Giant's**	**heart**	**on**	**the**	**altar**	**of**	**the**	**church**	**.**
然后	靴子	左边	这	巨人的	心	在	这	坛	的	这	教会	.

然后，布茨把巨人的心脏放在了教堂的祭坛上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳以东，月亮以西(East o' the Sun and West o' the Moon)

[ðæt] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]['dʒaɪənt] ,
That took all the evil power from the cruel Giant ,
那 采取 全部 这 邪恶的 力量 从 这 残忍的 巨大的 ,

那件事夺走了残暴巨人的所有邪恶力量。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] .
and I have never heard of him since .
和 我 有 绝不 听到 的 他 自从 .

从那以后，我就再也没有他的消息了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [buːts] [roʊd] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ,
And now , Boots rode back again on the Wolf to the Giant's house ,
和 现在 , 靴子 骑 后退 再次 在 这 狼 到 这 巨人的 房子 ,

于是，布茨又骑着狼回到了巨人的家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪks] ['brʌðərz] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['braɪdz] .
and there stood all his six brothers alive and merry with their brides .
和 那里 站立 全部 他的 六 兄弟 活 和 欢乐 和 他们的 新娘 .

他的六个兄弟都还活着，和他们的新娘一起快乐地站在那里。

[ðen] [buːts] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
Then Boots went into the hillside after his bride ,
然后 靴子 去 进入 这 山坡 后 他的 新娘 ,

然后，布茨跟着他的新娘走进了山坡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɔːf] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
and they all set off home again to their father's house .
和 他们 全部 放 离开 家 再次 到 他们的 父亲的 房子 .

于是他们又启程回家，回到了父亲的家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] [glæd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [sʌnz]
And you may fancy how glad the old King was when he saw his seven sons
和 你 可能 想要 如何 高兴的 这 老的 国王 曾是 什么时候 他 锯 他的 七 儿子们
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

你可以想象老国王看到他的七个儿子回来时有多么高兴。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ; — " [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [braɪd] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [buːts] , ['æftər][ɔːl]
each with his bride ; — " But the loveliest bride is the bride of Boots , after all
每个 和 他的 新娘 ; — " 但 这 最可爱的 新娘 是 这 新娘 的 靴子 , 后 全部
,
,
,

每人都有自己的新娘；——“但最美丽的新娘毕竟是布茨的新娘，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪt][haɪɪst; 'haɪəst][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ]
" said the King , " and he shall sit highest at the table , with her by
" 说 这 国王 , " 和 他 将 坐 最高 在 这 桌子 , 和 她 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

国王说：“他将坐在餐桌的最高处，她将坐在他的身边。”

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːrθ] [wʌz; wəz] [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd]

"	So	they	had	a	great	wedding	feast	,	and	the	mirth	was	both	loud	and
"	所以	他们	有	一个	伟大的	婚礼	盛宴	,	和	这	欢笑	曾是	两个都	大声	和

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

“所以他们举行了一场盛大的婚宴，欢声笑语持续不断。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['fiːstɪŋ] , [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

and	if	they	have	not	done	feasting	,	why	they	are	at	it	still	.
和	如果	他们	有	不是	完毕	盛宴	,	为什么	他们	是	在	它	仍然	.

如果他们还没有举行宴饮仪式，为什么现在还在举行?

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [huː] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ]

The	Sheep	and	the	Pig	Who	Set	Up	Housekeeping
这	羊	和	这	猪	WHO	放	向上	家政

绵羊和猪一起管家

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][pen] [tuː; tə][biː; bi] ['fætnd] .

Once	on	a	time	there	was	a	sheep	who	stood	in	the	pen	to	be	fattened	.
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	羊	WHO	站立	在	这	笔	到	是	肥胖的	.

从前有一只羊站在羊圈里等着被养肥。

[soʊ][hiː; hi] [lɪvd] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stʌft] [ænd; ənd] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

So	he	lived	well	and	was	stuffed	and	crammed	with	everything	that	was
所以	他	居住地	出色地	和	曾是	填充	和	拥挤	和	一切	那	曾是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

所以他生活优渥，拥有了一切美好的事物。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['derimeɪd] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [fuːd] .

till	one	day	the	dairymaid	came	to	give	him	still	more	food	.
直到	一	天	这	挤奶女工	来了	到	给	他	仍然	更多的	食物	.

直到有一天，挤奶女工来给他送更多的食物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [iːt] [əˈweɪ] , [ʃiːp] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

Then	she	said	,	"	Eat	away	,	sheep	,	you	won't	be	here	much	longer	,
然后	她	说	,	"	吃	离开	,	羊	,	你	惯于	是	这里	很多	更长	,

然后她说：“吃吧，绵羊们，你们在这里的时间不会太长了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

we	are	going	to	kill	you	to	-	morrow	.
我们	是	去	到	杀	你	到	-	明天	.

我们明天就要杀了你。

" [ðə; ði] [ʃiːp] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	The	sheep	thought	over	this	for	a	while	,
"	这	羊	想法	超过	这	为了	一个	尽管	,

羊群思考了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [eɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	then	he	ate	till	he	was	ready	to	burst	;	and	when	he	was
和	然后	他	吃	直到	他	曾是	准备好	到	爆裂	;	和	什么时候	他	曾是

[kræmd] [fʊl] ,

crammed	full	,
拥挤	满的	,

然后他吃得撑得快要爆炸了；当他吃得心满意足时，

[hiː; hi] ['bʌtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

he	butted	out	the	door	of	the	pen	,	and	took	his	way	to	the	neighboring
他	对接	出去	这	门	的	这	笔	,	和	采取	他的	方式	到	这	邻接

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

他撞开围栏的门，径直走向邻近的农场。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɪg] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

There	he	went	to	see	a	pig	whom	he	had	known	out	on	the	common	,
那里	他	去	到	看	一个	猪	谁	他	有	已知	出去	在	这	常见的	,

他到那里去看望一头他以前在公共草地上认识的猪。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['frendli] .

and	with	whom	he	had	always	been	very	friendly	.
和	和	谁	他	有	总是	到过	非常	友好的	.

他和她一直相处得非常友好。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [wel] [ɔːf] ,

"	Good	-	day	,	"	said	the	sheep	,	"	do	you	know	why	it	is	you	are	so	well	off	,
"	好的	-	天	,	"	说	这	羊	,	"	做	你	知道	为什么	它	是	你	是	所以	出色地	离开	,

“你好，”绵羊说，“你知道你为什么这么富有吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] ['fæt(ə)n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

and	why	it	is	they	fatten	you	and	take	such	pains	with	you	?	"
和	为什么	它	是	他们	催肥	你	和	拿	这样的	疼痛	和	你	?	"

他们为什么要把你养胖，还要费尽心思打理你?

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , " [sed] [ðə; ði] [pɪg] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	the	pig	.
"	不	,	我	不	,	"	说	这	猪	.

“不，我没有，”猪说。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] .

"	Well	,	I	know	;	they	are	going	to	kill	and	eat	you	,	"	said	the	sheep	.
"	出色地	,	我	知道	;	他们	是	去	到	杀	和	吃	你	,	"	说	这	羊	.

“我知道，他们会杀了你吃掉你的，”绵羊说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [pɪg] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	they	?	"	said	the	pig	,	"	and	what	is	there	to	be	done	about	it	?	"
"	是	他们	?	"	说	这	猪	,	"	和	什么	是	那里	到	是	完毕	关于	它	?	"

“是吗？”猪说，“那又能怎么办呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [æz; əz] [aɪ] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] , " [wiːl] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,

"	If	you	will	do	as	I	do	,	"	said	the	sheep	,	"	we'll	go	off	to	the	wood	,
"	如果	你	将要	做	作为	我	做	,	"	说	这	羊	,	"	出色地	去	离开	到	这	木头	,

“如果你愿意像我一样，”绵羊说，“我们就一起去树林里。”

[bɪld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

build	us	a	house	,	and	set	up	for	ourselves	.
建造	我们	一个	房子	,	和	放	向上	为了	我们自己	.

给我们盖房子，让我们安顿下来。

" [jes] , [ðə; ði] [pɪg] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	the	pig	was	willing	enough	.
"	是的	,	这	猪	曾是	愿意的	足够的	.

“是的，那头猪很配合。”

" [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] .

"	Good	company	is	such	a	comfort	,	"	he	said	,	and	so	the	two	set	off	.
"	好的	公司	是	这样的	一个	舒适	,	"	他	说	,	和	所以	这	二	放	离开	.

“有好友相伴真是一种安慰，”他说，然后两人便出发了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [guːs] .

When	they	had	gone	a	bit	they	met	a	goose	.
什么时候	他们	有	已消失	一个	少量	他们	遇见	一个	鹅	.

他们走了一会儿，遇到了一只鹅。

" [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] ['sɜːrz] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ə'weɪ] [soʊ] [fæst] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [guːs] .

"	Good	-	day	,	good	sirs	,	and	whither	away	so	fast	to	-	day	?	"	said	the	goose	.
"	好的	-	天	,	好的	先生们	,	和	往哪里去	离开	所以	快速地	到	-	天	?	"	说	这	鹅	.

“先生们，你们好，今天这么快就要去哪里呢？”鹅问道。

" [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

"	Good	-	day	,	good	-	day	,	"	said	the	sheep	,	"	we	are	going	to	set	up	for	ourselves	in	the	wood	,
"	好的	-	天	,	好的	-	天	,	"	说	这	羊	,	"	我们	是	去	到	放	向上	为了	我们自己	在	这	木头	,

“大家好，大家好，”绵羊说，“我们要去树林里安营扎寨。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] ['evri] ['mænz] [haʊs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] . "

for	you	know	every	man's	house	is	his	castle	.	"
为了	你	知道	每一个	男人的	房子	是	他的	城堡	.	"

因为你知道，每个人的房子都是他的城堡。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [guːs] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [tuː] .

"	Well	,	"	said	the	goose	,	"	I	should	so	much	like	a	home	of	my	own	,	too	.
"	出色地	,	"	说	这	鹅	,	"	我	应该	所以	很多	喜欢	一个	家	的	我的	自己的	,	也	.

“唉，”鹅说，“我也很想要一个属于自己的家。”

[meɪ] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

May	I	go	with	you	?	"
可能	我	去	和	你	?	"

我可以和你们一起去吗?

" [wɪð; wɪθ] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['gæb(ə)l] [ɪz] [bɪlt] ['niːðər] [haʊs] [nɔːr] ['steɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [pɪg] ,

"	With	gossip	and	gabble	is	built	neither	house	nor	stable	,	"	said	the	pig	,
"	和	闲话	和	数落	是	建造	两者都不	房子	也不	稳定的	,	"	说	这	猪	,

“靠闲言碎语，既建不了房子，也建不了马厩，”猪说道。

" [let] [juː 'es] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] . "

"	let	us	know	what	you	can	do	.	"
"	让	我们	知道	什么	你	能	做	.	"

请告诉我们你能做些什么。

" [aɪ] [kæn; kən] [plʌk] [mɔːs] [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [plæŋks] ,

"	I	can	pluck	moss	and	stuff	it	into	the	seams	between	the	planks	,
"	我	能	采摘	苔藓	和	东西	它	进入	这	接缝	之间	这	木板	,

我可以摘些苔藓塞进木板之间的缝隙里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [taɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

and	the	house	will	be	tight	and	warm	.
和	这	房子	将要	是	紧的	和	温暖的	.

房子会很密封也很温暖。

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] , [fɔːr; fər] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['pɪgi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	Yes	,	they	would	give	him	leave	,	for	,	above	all	things	,	piggy	wished	to	be	warm	and	comfortable	.
"	是的	,	他们	会	给	他	离开	,	为了	,	多于	全部	事物	,	小猪	希望	到	是	温暖的	和	舒服的	.

“是的，他们会放他走，因为，小猪最希望的就是温暖舒适。”

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɑːrðər] — [ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ]
when **they** **had** **gone** **a** **bit** **farther** **—** **the** **goose** **had** **hard** **work** **to** **walk** **so**
什么时候 他们 有 已消失 一个 少量 更远 — 这 鹅 有 难的 工作 到 走 所以
[fæst] — [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [her] ,
fast **—** **they** **met** **a** **hare** **,**
快速地 — 他们 遇见 一个 野兔 ,

它们又走了一段路——鹅走得那么快很费力——然后遇到了一只野兔。

[huː] [keɪm] ['frɪskɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
who **came** **frisking** **out** **of** **the** **wood** **.**
WHO 来了 搜身 出去 的 这 木头 .

那些从树林里搜身出来的人。

" [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] ['sɝːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [fɑːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [trɔtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Good** **-** **day** **,** **good** **sirs** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **how** **far** **are** **you** **trotting** **to** **-** **day** **?** **"**
" 好的 - 天 , 好的 先生们 , " 她 说 , " 如何 远的 是 你 小跑 到 - 天 ? "

“先生们，你们好，”她说，“今天你们要走多远呢？”

" [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
" **Good** **-** **day** **,** **good** **-** **day** **,** **"** **said** **the** **sheep** **,**
" 好的 - 天 , 好的 - 天 , " 说 这 羊 ,

“你好，你好，”绵羊说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
" **we're** **going** **to** **the** **wood** **to** **build** **us** **a** **house** **and** **set** **up** **for** **ourselves** **,**
" 是 去 到 这 木头 到 建造 我们 一个 房子 和 放 向上 为了 我们自己 ,

“我们要去树林里盖房子，安顿下来。”

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [traɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [hoʊm] . "
for **,** **you** **know** **,** **try** **all** **the** **world** **around** **,** **there's** **nothing** **like** **home** **.** **"**
为了 , 你 知道 , 尝试 全部 这 世界 大约 , 有 没有什么 喜欢 家 . "

你知道，就算你走遍世界各地，也找不到比家更好的地方。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [her] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['evri] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [jet] ,
" **As** **for** **that** **,** **"** **said** **the** **hare** **,** **"** **I** **have** **a** **house** **in** **every** **bush** **,** **but** **yet** **,**
" 作为 为了 那 , " 说 这 野兔 , " 我 有 一个 房子 在 每一个 衬套 , 但 然而 ,

“至于那件事，”兔子说，“我在每一丛灌木里都有一栋房子，但是，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ɪn] ['wɪntər] , - [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [lɪv; laɪv] [tɪl] ['sʌmər] [aɪl] [bɪld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [haʊs] ,
I **have** **often** **said** **in** **winter** **,** **'** **If** **I** **only** **live** **till** **summer** **I'll** **build** **me** **a** **house** **,**
我 有 经常 说 在 冬天 , - 如果 我 仅有的 居住 直到 夏天 患病的 建造 我 一个 房子 ,

我常在冬天说：“如果我能活到夏天，我就要给自己盖一座房子。”

- [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪld] [wʌn] , ['æftər] [ɔːl] .
' **and** **so** **I** **have** **half** **a** **mind** **to** **go** **with** **you** **and** **build** **one** **,** **after** **all** **.**
- 和 所以 我 有 一半 一个 头脑 到 去 和 你 和 建造 一 , 后 全部 .
"
"
"

“所以我有点想跟你一起去建一个。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [pɪg] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **pig** **,**
" 是的 , " 说 这 猪 ,

“是的，”猪说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [maɪt] [juːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

"	if	we	ever	get	into	trouble	we	might	use	you	to	scare	away	the	dogs	,
"	如果	我们	曾经	得到	进入	麻烦	我们	可能	使用	你	到	吓	离开	这	狗	,

“如果我们遇到麻烦，我们可能会利用你来吓走那些狗。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] ['fænsi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [ɪn] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] . "

for	I	don't	fancy	you	could	help	us	in	house	-	building	.	"
为了	我	不	想要	你	可以	帮助	我们	在	房子	-	建筑	.	"

因为我不认为你能帮我们盖房子。

" [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

"	Don't	make	fun	of	me	.
"	不	制作	乐趣	的	我	.

别取笑我。

[aɪ] [hæv; həv] [tiːθ] [tuː; tə] [nɔː] [pegz] [ænd; ənd] [pɔːz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

I	have	teeth	to	gnaw	pegs	and	paws	to	drive	them	into	the	wall	,
我	有	牙齿	到	啃	钉子	和	爪子	到	驾驶	他们	进入	这	墙	,

我有牙齿可以啃钉子，有爪子可以把它们钉进墙里。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['veri] [wel] [set] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːrpəntər] , " [sed] [ðə; ði] [her] .

so	I	can	very	well	set	up	to	be	carpenter	,	"	said	the	hare	.
所以	我	能	非常	出色地	放	向上	到	是	木匠	,	"	说	这	野兔	.

“所以我完全可以去当木匠，”兔子说。

[soʊ] [hiː; hi] [tuː] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [haʊs] ,

So	he	too	got	leave	to	go	with	them	and	help	to	build	their	house	,
所以	他	也	得到	离开	到	去	和	他们	和	帮助	到	建造	他们的	房子	,

所以他也获准和他们一起去帮忙盖房子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	nothing	more	to	be	said	about	it	.
和	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	关于	它	.

这件事没什么好说的了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [kɑːk] .

When	they	had	gone	a	bit	farther	they	met	a	cock	.
什么时候	他们	有	已消失	一个	少量	更远	他们	遇见	一个	公鸡	.

他们又往前走了一段路，遇到了一只公鸡。

" [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] ['sɜːrz] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːk] , " ['wɪðər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Good	-	day	,	good	sirs	,	"	said	the	cock	,	"	whither	are	you	going	to	-	day	,
"	好的	-	天	,	好的	先生们	,	"	说	这	公鸡	,	"	往哪里去	是	你	去	到	-	天	,

['dʒent(ə)lmən] ? "

gentlemen	?	"
先生们	?	"

“先生们，你们好，”公鸡说，“今天你们要去哪里呢，先生们？”

" [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

"	Good	-	day	,	good	-	day	,	"	said	the	sheep	,
"	好的	-	天	,	好的	-	天	,	"	说	这	羊	,

“你好，你好，”绵羊说道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔːr; fər]

"	we	are	going	off	to	the	wood	to	build	a	house	and	set	up	for
"	我们	是	去	离开	到	这	木头	到	建造	一个	房子	和	放	向上	为了

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“我们要去森林里盖房子，安顿下来。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , - - [tɪz] [gʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ə; eɪ] [hoʊm]

for **you** **know** **,** **'** **'** **Tis** **good** **to** **travel** **east** **and** **west** **,** **but** **after** **all** **a** **home**

为了 你 知道 , - - 的 好的 到 旅行 东方 和 西方 , 但 后 全部 一个 家

[ɪz] [best] . - "

is **best** **.** **'** **"**

是 最好的 . - "

你知道，“游历东西方固然好，但归根结底，家才是最好的。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɑːk] , " [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][dʒɔɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['kʌmpəni]

" **Well** **,** **"** **said** **the** **cock** **,** **"** **if** **I** **might** **have** **leave** **to** **join** **such** **a** **gallant** **company**

" 出色地 , " 说 这 公鸡 , " 如果 我 可能 有 离开 到 加入 这样的 一个 英勇 公司

,

,

,

“嗯，”公鸡说，“如果我能获准加入这样一支英勇的队伍，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] . "

I **also** **would** **like** **to** **go** **to** **the** **wood** **and** **build** **a** **house** **.** **"**

我 还 会 喜欢 到 去 到 这 木头 和 建造 一个 房子 . "

我还想去树林里盖一间房子。

" [eɪ] , [eɪ] ! " [sed] [ðə; ðɪ][pɪg] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ? "

" **Ay** **,** **ay** **!** **"** **said** **the** **pig** **,** **"** **but** **how** **can** **you** **help** **us** **build** **a** **house** **?** **"**

" 哎 , 哎 ! " 说 这 猪 , " 但 如何 能 你 帮助 我们 建造 一个 房子 ? "

“哎呀，哎呀！”猪说，“可是你们怎么能帮我们盖房子呢？”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɑːk] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɑːk] ?

" **Oh** **,** **"** **said** **the** **cock** **,** **"** **what** **would** **you** **do** **without** **a** **cock** **?**

" 哦 , " 说 这 公鸡 , " 什么 会 你 做 没有 一个 公鸡 ?

“哦，”公鸡说，“没有公鸡你怎么办？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][aɪ] [weɪk] ['evri] [wʌn] . "

I **am** **up** **early** **,** **and** **I** **wake** **every** **one** **.** **"**

我 是 向上 早期的 , 和 我 唤醒 每一个 一 . "

我起得很早，把每个人都叫醒了。

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ðɪ][pɪg] , " [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

" **Very** **true** **,** **"** **said** **the** **pig** **,** **"** **let** **him** **come** **with** **us** **.**

" 非常 真的 , " 说 这 猪 , " 让 他 来 和 我们 .

“没错，”猪说，“让他跟我们一起走吧。”

[sliːp] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [θiːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [hæf] [wʌnz] [laɪf]

Sleep **is** **the** **biggest** **thief** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **he** **thinks** **nothing** **of** **stealing** **half** **one's** **life**

睡觉 是 这 最大 贼 , " 他 说 , " 他 思考 没有什么 的 偷窃 一半 一个人的 生活

.

:

.

“睡眠是最大的窃贼，”他说，“它偷走人一半的生命，毫不在意。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] .

" **So** **they** **all** **set** **off** **to** **the** **wood** **together** **,** **and** **built** **a** **house** **.**

" 所以 他们 全部 放 离开 到 这 木头 一起 , 和 建造 一个 房子 .

于是他们一起动身到树林里，盖了一座房子。

[ðə; ðɪ][pɪg] [hjuːd] [ðə; ðɪ] ['tɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ; [ðə; ðɪ] [her] [wʌz; wəz]

The **pig** **hewed** **the** **timber** **,** **and** **the** **sheep** **drew** **it** **home** **;** **the** **hare** **was**

这 猪 砍伐 这 木材 , 和 这 羊 画 它 家 ; 这 野兔 曾是

['kɑːrpəntər] ,

carpenter **,**

木匠 ,

猪砍伐木材，绵羊将其拖回家；兔子是木匠。

[ænd; ənd] [naːd] [pegz] [ænd; ənd] [boʊlts] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd]

and	gnawed	pegs	and	bolts	and	hammered	them	into	the	walls	and
和	被啃咬	钉子	和	螺栓	和	锤击	他们	进入	这	墙壁	和

[ruːf] ;

roof	;
屋顶	;

他们啃咬木钉和螺栓，然后将它们钉入墙壁和屋顶；

[ðə; ðɪ] [guːs] [plʌkt] [mɔːs] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siːmz] ; [ðə; ðɪ] [kɑːk] [kruː] ,

the	goose	plucked	moss	and	stuffed	it	into	the	seams	;	the	cock	crew	,
这	鹅	拨弦	苔藓	和	填充	它	进入	这	接缝	;	这	公鸡	全体人员	,

鹅拔下苔藓塞进缝隙里；公鸡划桨，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌoʊvər'sliːp] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	looked	out	that	they	did	not	oversleep	themselves	in	the	morning	;
和	看起来	出去	那	他们	做过	不是	睡过头	他们自己	在	这	早晨	;

他们还要注意不要睡过头；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ruːf] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [ænd; ənd]

and	when	the	house	was	ready	,	and	the	roof	lined	with	birch	bark	and
和	什么时候	这	房子	曾是	准备好	,	和	这	屋顶	衬里	和	桦木	吠	和

[θætʃt] [wɪð; wɪθ] [tɜːrf] ,

thatched	with	turf	,
茅草屋顶	和	草皮	,

当房子建好，屋顶铺上桦树皮，盖上草皮时，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['meri] [ænd; ənd] [wel] .

there	they	lived	by	themselves	and	were	merry	and	well	.
那里	他们	居住地	经过	他们自己	和	是	欢乐	和	出色地	.

他们在那里独自生活，过得快乐又健康。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊlfs] [den] ,

But	you	must	know	that	a	bit	farther	on	in	the	wood	was	a	wolf's	den	,
但	你	必须	知道	那	一个	少量	更远	在	在	这	木头	曾是	一个	狼的	丹	,

但你必须知道，再往前走一点，树林里有个狼窝。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] - .

and	there	lived	two	graylegs	.
和	那里	居住地	二	-	.

那里住着两只灰腿鸟。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [nɪr] [baɪ] ,

When	they	saw	that	a	new	house	had	been	built	near	by	,
什么时候	他们	锯	那	一个	新的	房子	有	到过	建造	靠近	经过	,

当他们看到附近建起了一座新房子时，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nebəz] .

they	wanted	to	become	acquainted	with	their	neighbors	.
他们	通缉	到	变得	熟人	和	他们的	邻居	.

他们想结识邻居。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] [æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt]

One	of	them	made	up	an	errand	and	went	into	the	new	house	and	asked
一	的	他们	制成	向上	一个	差事	和	去	进入	这	新的	房子	和	问

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

for	a	light	for	his	pipe	.
为了	一个	光	为了	他的	管道	.

其中一人编了个差事，进了新房子，问能不能借个火点燃他的烟斗。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ʃiːp] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌt]

But	as	soon	as	he	got	inside	the	door	the	sheep	gave	him	such	a	butt
但	作为	很快	作为	他	得到	里面	这	门	这	羊	给予	他	这样的	一个	屁股

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrθ] .

that	he	fell	head	foremost	into	the	hearth	.
那	他	跌倒	头	首先	进入	这	炉	.

但他刚一进门，羊就用屁股狠狠地撞了他一下，结果他头朝下栽进了炉膛里。

[ðen] [ðə; ði][pɪg] [bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [tuː; tə][nɪp][ænd; ənd] [pek] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	pig	began	to	bite	him	,	and	the	goose	to	nip	and	peck	him	,
然后	这	猪	开始	到	咬	他	,	和	这	鹅	到	掐	和	啄	他	,

然后猪开始咬他，鹅也开始啄他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːst] [tuː; tə] [kroʊ] [ænd; ənd] ['tʃætər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	cock	upon	the	roost	to	crow	and	chatter	,	and	as	for	the
和	这	公鸡	之上	这	栖息地	到	乌鸦	和	喋喋不休	,	和	作为	为了	这

[her] ,

hare	,
野兔	,

雄鸡在栖木上啼鸣唧唧，至于野兔，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ə'lɔːft][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

he	was	so	frightened	that	he	ran	about	aloft	and	on	the	floor	and
他	曾是	所以	害怕	那	他	跑	关于	高空	和	在	这	地面	和

[skrætʃt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

scratched	and	scrambled	in	every	corner	of	the	house	.
刮痕	和	打乱	在	每一个	角落	的	这	房子	.

他吓坏了，在屋子的每个角落里爬来爬去，又在地上乱窜，抓挠乱爬。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [aʊt] .

So	after	a	time	the	wolf	came	out	.
所以	后	一个	时间	这	狼	来了	出去	.

过了一段时间，狼出来了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	Well	,	"	said	the	one	who	waited	for	him	outside	,
"	出色地	,	"	说	这	一	WHO	等待	为了	他	外部	,

“嗯，”在外面等他的人说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [rɪ'siːvd] [sɪns] [juː; jʊ] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	you	must	have	been	well	received	since	you	stayed	so	long	.
"	你	必须	有	到过	出色地	已收到	自从	你	入住	所以	长的	.

“你待了这么久，一定很受欢迎。”

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ?

But	what	became	of	the	light	?
但	什么	成为	的	这	光	?

但那光后来怎么样了？

[juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [paɪp][nɔːr] [smoʊk] . "

You	have	neither	pipe	nor	smoke	.	"
你	有	两者都不	管道	也不	抽烟	.	"

你既没有烟斗也没有烟火。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	the	other	,	"	a	pleasant	company	indeed	.
"	是的	,	是的	,	"	说	这	其他	,	"	一个	令人愉快的	公司	的确	.

“是啊，是啊，”另一个人说，“真是令人愉快的陪伴。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

As	soon	as	I	got	inside	the	door	,	the	shoemaker	began	to	beat	me	with
作为	很快	作为	我	得到	里面	这	门	,	这	鞋匠	开始	到	打	我	和

[hɪz; ɪz][læst] ,

his	last	,
他的	最后的	,

我刚进门，鞋匠就开始用鞋楦打我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] [hed] ['fɔːrmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ,

so	that	I	fell	head	foremost	into	the	open	fire	,
所以	那	我	跌倒	头	首先	进入	这	打开	火	,

于是我一头栽进了火里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [tuː] [smɪθs] [huː] [bluː] [ðə; ði] ['beloʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][spɑːrks][flaɪ] ,

and	there	sat	two	smiths	who	blew	the	bellows	,	and	made	the	sparks	fly	,
和	那里	卫星	二	史密斯	WHO	吹	这	风箱	,	和	制成	这	火花	飞	,

那里坐着两个铁匠，他们拉动风箱，火花四溅。

[ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt] [tɑːŋz] [ænd; ənd] ['pɪnsərz] .

and	struck	and	punched	me	with	red	-	hot	tongs	and	pincers	.
和	击	和	拳击	我	和	红色的	-	热的	钳	和	钳	.

他们用烧红的钳子和钳子击打我、殴打我。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] , [hiː; hi] [went] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

As	for	the	hunter	,	he	went	scrambling	about	looking	for	his	gun	,
作为	为了	这	猎人	,	他	去	争抢	关于	寻找	为了	他的	枪	,

至于那个猎人，他慌慌张张地四处寻找他的枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	good	luck	he	did	not	find	it	.
和	它	曾是	好的	运气	他	做过	不是	寻找	它	.

他没找到真是万幸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [huː] [sæt][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [slæpt]

And	all	the	while	there	was	another	who	sat	up	under	the	roof	and	slapped
和	全部	这	尽管	那里	曾是	其他	WHO	卫星	向上	在下面	这	屋顶	和	被掌掴

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,

his	arms	and	cried	out	,
他的	武器	和	哭	出去	,

与此同时，屋檐下还有一个人坐了起来，拍打着自己的胳膊，大声喊叫起来。

- [dræg][hɪm; ɪm] ['hɪðər] , [dræg][hɪm; ɪm] ['hɪðər] ! -

'	Drag	him	hither	,	drag	him	hither	!	'
-	拖	他	这里	,	拖	他	这里	!	-

“把他拖过来，把他拖过来！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

That	was	what	he	screamed	,	and	if	he	had	only	got	hold	of	me	,
那	曾是	什么	他	尖叫	,	和	如果	他	有	仅有的	得到	抓住	的	我	,

他就是这么尖叫的，要是他抓住了我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] .

I	should	never	have	come	out	alive	.
我	应该	绝不	有	来	出去	活	.

我本不该活着出来。

" [ðə; ði] [wʊlvz] ['nevər] [went] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['nebəz] ['eni] [mɔːr] .

"	The	wolves	never	went	calling	on	their	neighbors	any	more	.
"	这	狼	绝不	去	呼叫	在	他们的	邻居	任何	更多的	.

“狼群再也没有去骚扰它们的邻居了。”

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk]

The	Parson	and	the	Clerk
这	牧师	和	这	职员

牧师和书记员

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊli] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [met] ['eniwʌn]

There	was	once	a	parson	who	was	such	a	bully	that	whenever	he	met	anyone
那里	曾是	一次	一个	牧师	WHO	曾是	这样的	一个	欺负	那	每当	他	遇见	任何人

['draɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] ,

driving	on	the	king's	highway	,
驾驶	在	这	国王的	公路	,

从前有个牧师，他非常蛮横无理，每当他遇到在国王大道上开车的人时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['evər] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] — " [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] !

he	called	out	,	ever	so	far	off	—	"	Out	of	the	way	!
他	称为	出去	,	曾经	所以	远的	离开	—	"	出去	的	这	方式	!

他远远地喊道："让开！"

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] !

Out	of	the	way	!
出去	的	这	方式	!

让开！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['pɑːrsn] !

Here	comes	the	parson	!
这里	来	这	牧师	!

牧师来了！

" [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	One	day	when	he	was	driving	along	and	behaving	so	,	he	met	the	king	.
"	一	天	什么时候	他	曾是	驾驶	沿着	和	行为	所以	,	他	遇见	这	国王	.

"有一天，他开车行驶在路上，举止得体，结果遇到了国王。"

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] !

"	Out	of	the	way	!
"	出去	的	这	方式	!

让开！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] !

Out	of	the	way	!
出去	的	这	方式	!

让开！

" [hiː; hi] [bɔːld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

"	he	bawled	a	long	way	off	.
"	他	嚎啕大哭	一个	长的	方式	离开	.

他嚎啕大哭，声音传到了很远的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [droʊv] [ɑːn] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

But	the	king	drove	on	and	held	his	own	;
但	这	国王	驾驶	在	和	握住	他的	自己的	;

但国王继续前进，坚守阵地；

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'saɪd] [ðæt] [taɪm] ,

so	it	was	the	parson	who	had	to	turn	his	horse	aside	that	time	,
所以	它	曾是	这	牧师	WHO	有	到	转动	他的	马	旁边	那	时间	,

所以，那次不得不把马赶到一边的是牧师。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

and	when	the	king	came	up	beside	him	,	he	said	,
和	什么时候	这	国王	来了	向上	旁	他	,	他	说	,

国王走到他身边时，他说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	To	-	morrow	you	shall	come	to	me	at	the	palace	,
"	到	-	明天	你	将	来	到	我	在	这	宫殿	,

“明天你到宫殿来见我，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ænsər] [θriː] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ] ,

and	if	you	can't	answer	three	questions	which	I	shall	ask	you	,
和	如果	你	不能	回答	三	问题	哪个	我	将	问	你	,

如果你不能回答我接下来要问你的三个问题，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [praɪdz] [seɪk] .

you	shall	lose	your	office	for	your	pride's	sake	.
你	将	失去	你的	办公室	为了	你的	骄傲的	清酒	.

你必将因骄傲而失去官职。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr]

"	This	was	something	quite	different	from	what	the	parson	was	wont	to	hear
"	这	曾是	某物	相当	不同的	从	什么	这	牧师	曾是	惯于	到	听到

.

:
.

“这与牧师平时听到的截然不同。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔːl] [ænd; ənd] ['bʊli] , [ʃaʊt] [ænd; ənd][skoʊld] .

He	could	bawl	and	bully	,	shout	and	scold	.
他	可以	呶	和	欺负	,	喊	和	骂	.

他会嚎啕大哭、欺凌弱小，会大声呵斥、责骂他人。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [bʌt; bət] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

All	that	he	could	do	,	but	question	and	answer	were	not	in	his	line	.
全部	那	他	可以	做	,	但	问题	和	回答	是	不是	在	他的	线	.

他尽了全力，但问答环节不在他的职责范围内。

[soʊ][hiː; hi][set] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

So	he	set	off	to	the	clerk	,	who	was	said	to	be	worth	more	than	the
所以	他	放	离开	到	这	职员	,	WHO	曾是	说	到	是	值得	更多的	比	这

['pɑːrsn] ,

parson	,
牧师	,

于是他动身去找办事员，据说办事员比牧师更有钱。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	told	him	he	had	no	mind	to	go	to	the	king	.
和	讲述	他	他	有	不	头脑	到	去	到	这	国王	.

并告诉他，他没有去见国王的打算。

" [fɔːr; fər][wʌn] [fuːl] [kæn; kən][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [waɪz] [men][kæn; kən] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]

"	For	one	fool	can	ask	more	than	ten	wise	men	can	answer	;	"	and	the
"	为了	一	傻子	能	问	更多的	比	十	明智的	男人	能	回答	;	"	和	这

[end][wʌz; wəz] ,

end	was	,
结尾	曾是	,

“一个傻瓜能问的问题，比十个智者能回答的问题还要多；”故事的结局是：

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

he	got	the	clerk	to	go	in	his	place	.
他	得到	这	职员	到	去	在	他的	地方	.

他让店员代替他去了。

[jes] , [ðə; ði][klɜːrk] [set] [ɔːf][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrsənz] [kloʊðz] .

Yes	,	the	clerk	set	off	and	came	to	the	palace	in	the	parson's	clothes	.
是的	,	这	职员	放	离开	和	来了	到	这	宫殿	在	这	牧师的	衣服	.

是的，书记员出发了，穿着牧师的衣服来到了宫殿。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] [met][hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] ,

There	the	king	met	him	out	on	the	porch	with	crown	and	sceptre	,
那里	这	国王	遇见	他	出去	在	这	门廊	和	王冠	和	权杖	,

国王手持王冠和权杖，在门廊上迎接了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][grænd][hiː; hi] ['ferli] ['glitəd] [ænd; ənd] [gliːmd] .

and	he	was	so	grand	he	fairly	glittered	and	gleamed	.
和	他	曾是	所以	盛大	他	相当	闪闪发光	和	闪闪发光	.

他如此威风凛凛，简直光芒四射。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Well	,	are	you	there	?	"	said	the	king	.
"	出色地	,	是	你	那里	?	"	说	这	国王	.

“你们在吗？”国王问道。

" [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [iːst] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ? "

"	Tell	me	first	,	"	said	the	king	,	"	how	far	the	east	is	from	the	west	?	"
"	告诉	我	第一的	,	"	说	这	国王	,	"	如何	远的	这	东方	是	从	这	西方	?	"

国王说：“你先告诉我，东离西有多远？”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	Just	a	day's	journey	,	"	said	the	clerk	.
"	只是	一个	天	旅行	,	"	说	这	职员	.

“只需一天的路程，”店员说。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	How	is	that	?	"	asked	the	king	.
"	如何	是	那	?	"	问	这	国王	.

“那怎么样？”国王问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ,

"	Don't	you	know	,	"	said	the	clerk	,
"	不	你	知道	,	"	说	这	职员	,

“难道你不知道吗？”店员说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][sets] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

"	that	the	sun	rises	in	the	east	and	sets	in	the	west	,
"	那	这	太阳	上升	在	这	东方	和	套	在	这	西方	,

“太阳从东方升起，从西方落下。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['naɪsli] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] ? "

and	he	does	it	just	nicely	in	a	day	?	"
和	他	做	它	只是	很好	在	一个	天	?	"

他一天就能做得很好?

" ['veri] [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] ,

"	Very	well	!	"	said	the	king	,	"	but	tell	me	now	what	you	think	I	am	worth	,
"	非常	出色地	!	"	说	这	国王	,	"	但	告诉	我	现在	什么	你	思考	我	是	值得	,

“很好！”国王说，“但现在告诉我，你认为我值多少钱？”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][stænd] [hɪr] ? "

as	you	see	me	stand	here	?	"
作为	你	看	我	站立	这里	?	"

你看到我站在这里吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , " ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz]['vælјuːd][æt; ət] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

"	Well	,	"	said	the	clerk	,	"	our	Lord	was	valued	at	thirty	pieces	of	silver	,
"	出色地	,	"	说	这	职员	,	"	我们的	主	曾是	有价值的	在	三十	件	的	银	,

“嗯，”办事员说，“我们的主值三十块银子。”

[soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][set][jʊr; jər][praɪs] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['twenti] - [naɪn] . "

so	I	don't	think	I	can	set	your	price	higher	than	twenty	-	nine	.	"
所以	我	不	思考	我	能	放	你的	价格	更高	比	二十	-	九	.	"

所以我觉得我最多只能把你的价格定在二十九美元以上。

" [ɔːl] ['veri] [faɪn] ！ " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ， " [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [waɪz] ，
" All very fine ! " said the king , " but , as you are so wise ,
" 全部 非常 美好的 ！ " 说 这 国王 ， " 但 ， 作为 你 是 所以 明智的 ，

“一切都很好！”国王说，“但是，既然你如此睿智，

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ? "
perhaps you can tell me what I am thinking about now ? "
也许 你 能 告诉 我 什么 我 是 思维 关于 现在 ？ "

或许你能告诉我我现在在想什么吗?

" [oʊ] ！ " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ， " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [its] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [huː] [stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
" Oh ! " said the clerk , " you are thinking it's the parson who stands before you ,
" 哦 ！ " 说 这 职员 ， " 你 是 思维 它是 这 牧师 WHO 站立 前 你 ，

“哦！”店员说，“您以为站在您面前的是牧师呢。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][klɜːrk] . "
but there's where you are mistaken , for I am the clerk . "
但 有 在哪里 你 是 错误 ， 为了 我 是 这 职员 . "

但你在这里就搞错了，因为我就是办事员。

" [biː; bi] [ɔːf] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ， " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ， " [ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ] ['pɑːrsn] ，
" Be off home with you , " said the king , " and be you parson ,
" 是 离开 家 和 你 ， " 说 这 国王 ， " 和 是 你 牧师 ，

“跟你一起回家吧，”国王说，“做你的牧师吧。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [klɜːrk] .
and let him be clerk .
和 让 他 是 职员 .

让他当办事员。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

['fɑːðər] ['bruːɪn]
Father Bruin
父亲 布鲁因

布鲁因神父

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Once on a time there was a man who lived far , far away in the wood .
一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 居住地 远的 ， 远的 离开 在 这 木头 .

从前，有一个人住在遥远的森林里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ， ['meni] [goʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wʌn] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp]
He had many , many goats and sheep , but never a one could he keep
他 有 许多 ， 许多 山羊 和 羊 ， 但 绝不 一个 一 可以 他 保持
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - ,
because of Greylegs ,
因为 的 - ,

他有很多很多山羊和绵羊，但因为灰腿狗的缘故，一只也留不住。

[ðə; ði] [wʊlf] .
the wolf .
这 狼 .

狼。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] ， " [aɪl] [suːn] [træp] - ,
At last he said , " I'll soon trap Greyboots ,
在 最后的 他 说 ， " 患病的 很快 陷阱 - ,

最后他说：“我很快就会抓住灰靴子。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]['pɪtfɔːl] .

"	and	so	he	set	to	work	to	dig	a	pitfall	.
"	和	所以	他	放	到	工作	到	挖	一个	陷阱	.

于是他开始挖陷阱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʌg][ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪ'nʌf] ,

When	he	had	dug	it	deep	enough	,
什么时候	他	有	挖	它	深的	足够的	,

当他挖得足够深的时候，

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][poʊl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

he	put	a	pole	down	in	the	midst	of	the	pit	,
他	放	一个	极	向下	在	这	中间	的	这	坑	,

他把一根杆子插在坑中央，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][hiː; hi][set][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

and	on	the	top	of	the	pole	he	set	a	board	,
和	在	这	顶部	的	这	极	他	放	一个	木板	,

他在杆顶上放了一块木板，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

and	on	the	board	he	put	a	little	dog	.
和	在	这	木板	他	放	一个	小的	狗	.

他在黑板上画了一只小狗。

['oʊvər][ðə; ði][pɪt][ɪt'self][hiː; hi] [spred] [baʊz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Over	the	pit	itself	he	spread	boughs	and	branches	and	leaves	,	and	other
超过	这	坑	本身	他	传播	树枝	和	分支	和	树叶	,	和	其他

['rʌbɪʃ] ,

rubbish	,
垃圾	,

他在坑上铺满了树枝、树叶和其他杂物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [struːd] [snoʊ] ,

and	a	-	top	of	all	he	strewed	snow	,
和	一个	-	顶部	的	全部	他	散落的	雪	,

而且他还在上面撒了一层雪，

[soʊ] [ðæt] - [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪt] [ˌʌndər'niːθ] .

so	that	Greylegs	might	not	see	that	there	was	a	pit	underneath	.
所以	那	-	可能	不是	看	那	那里	曾是	一个	坑	下	.

这样灰腿就不会发现下面有个坑。

[soʊ] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] : " [baʊ; boʊ] - [waʊ]

So	when	night	came	on	,	the	little	dog	grew	weary	of	sitting	there	:	"	Bow	-	wow
所以	什么时候	夜晚	来了	在	,	这	小的	狗	生长	厌倦	的	坐着	那里	:	"	弓	-	哇

, [baʊ; boʊ] - [waʊ] ,

,	bow	-	wow	,
,	弓	-	哇	,

夜幕降临，小狗坐得不耐烦了："汪汪，汪汪，

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['beɪd] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

"	he	said	,	and	bayed	at	the	moon	.
"	他	说	,	和	海湾	在	这	月亮	.

"他说着，对着月亮嚎叫起来。"

[dʒʌst] [ðen] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][fɑːks] , [praʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] ,

Just	then	up	came	a	fox	,	prowling	and	sneaking	,
只是	然后	向上	来了	一个	狐狸	,	潜行	和	鬼鬼祟祟	,

就在这时，一只狐狸出现了，它蹑手蹑脚地潜行着。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [geɪv]

and	thought	here	was	a	fine	time	for	marketing	,	and	with	that	gave
和	想法	这里	曾是	一个	美好的	时间	为了	营销	,	和	和	那	给予

[ə; eɪ][dʒʌmp] ,

a	jump	,
一个	跳	,

他认为这是进行市场营销的好时机，于是便采取了行动。

— [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɪtfɔːl] .

—	head	over	heels	down	into	the	pitfall	.
—	头	超过	高跟鞋	向下	进入	这	陷阱	.

一头栽进陷阱里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

And	when	it	got	a	little	farther	on	in	the	night	,
和	什么时候	它	得到	一个	小的	更远	在	在	这	夜晚	,

当夜色渐深时，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [gruː] [soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [jelpɪŋ] [ænd; ənd]

the	little	dog	grew	so	weary	and	so	hungry	,	and	it	fell	to	yelping	and
这	小的	狗	生长	所以	厌倦	和	所以	饥饿的	,	和	它	跌倒	到	尖叫	和

['haʊlɪŋ] :

howling	:
嚎叫	:

小狗又累又饿，开始呜咽嚎叫：

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

"	Bow	-	wow	,	bow	-	wow	,	"	he	cried	out	.
"	弓	-	哇	,	弓	-	哇	,	"	他	哭	出去	.

“汪汪，汪汪，”他喊道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ʌp] [keɪm] - , [trɔtɪŋ] [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] .

Just	at	that	very	moment	up	came	Greylegs	,	trotting	and	trotting	.
只是	在	那	非常	片刻	向上	来了	-	,	小跑	和	小跑	.

就在这时，灰腿走了过来，小跑着，不停地跑着。

[hiː; hi] , [tuː] , [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [fæt] [steɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,	thought	he	should	get	a	fat	steak	,	and	he	,	too	,
他	,	也	,	想法	他	应该	得到	一个	胖的	牛排	,	和	他	,	也	,

他也觉得应该吃一块肥牛排，而且他也……

[meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] — [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɪtfɔːl] .

made	a	spring	—	head	over	heels	down	into	the	pitfall	.
制成	一个	春天	—	头	超过	高跟鞋	向下	进入	这	陷阱	.

一头栽进了陷阱。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [greɪ] [dɑːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [daʊn] [fel] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

When	it	was	getting	on	towards	grey	dawn	in	the	morning	,	down	fell	the	snow	,
什么时候	它	曾是	获得	在	向	灰色的	黎明	在	这	早晨	,	向下	跌倒	这	雪	,

清晨，天色渐暗，天色阴沉，这时雪开始飘落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

with	a	north	wind	,
和	一个	北	风	,

伴着北风，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [stʊd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,

and	it	grew	so	cold	that	the	little	dog	stood	and	shivered	and	shook	,
和	它	生长	所以	寒冷的	那	这	小的	狗	站立	和	瑟瑟发抖	和	摇晃	,

天气越来越冷，小狗站在那里瑟瑟发抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , " [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] ,

he	was	so	weary	and	hungry	,	"	Bow	-	wow	,	bow	-	wow	,	bow	-	wow	,
他	曾是	所以	厌倦	和	饥饿的	,	"	弓	-	哇	,	弓	-	哇	,	弓	-	哇	,

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

"	he	called	out	,
"	他	称为	出去	,

他又累又饿，“汪汪，汪汪，汪汪，”他叫道。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [jelpt] [ænd; ənd] [hauld] .

and	barked	and	yelped	and	howled	.
和	吠叫	和	尖叫	和	嚎叫	.

它吠叫、尖叫、嚎叫。

[ðen] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] [ber] , ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Then	up	came	a	bear	,	tramping	and	tramping	along	,
然后	向上	来了	一个	熊	,	徒步旅行	和	徒步旅行	沿着	,

这时，一只熊走了过来，大步走来走去。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]

and	thought	to	himself	how	he	could	get	a	morsel	for	breakfast	at	the
和	想法	到	他自己	如何	他	可以	得到	一个	小块	为了	早餐	在	这

['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

very	top	of	the	morning	,
非常	顶部	的	这	早晨	,

他心想，怎样才能在清晨第一时间弄到一小块东西当早餐呢?

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] , [tɪl] [hiː; hi]

and	so	he	thought	and	thought	among	the	boughs	and	branches	,	till	he
和	所以	他	想法	和	想法	之中	这	树枝	和	分支	,	直到	他

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

于是他在树枝间沉思良久，直到他也……

[went] [bʌmp] — [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtfɔːl] .

went	bump	—	head	over	heels	down	into	the	pitfall	.
去	撞	—	头	超过	高跟鞋	向下	进入	这	陷阱	.

砰的一声——一头栽进了陷阱里。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	when	it	got	a	little	farther	on	in	the	morning	,
所以	什么时候	它	得到	一个	小的	更远	在	在	这	早晨	,

所以，当时间稍微推移到早上晚些时候的时候，

[æn; ən][oʊld] ['begər] [waɪf] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] ,

an	old	beggar	wife	came	walking	by	,
一个	老的	乞丐	妻子	来了	步行	经过	,

一个老乞丐的妻子走了过来，

[huː] ['tɔdld] [frʌm; frəm][fɑːrm][tuː; tə][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

who	toddled	from	farm	to	farm	with	a	bag	on	her	back	.
WHO	蹒跚学步	从	农场	到	农场	和	一个	包	在	她	后退	.

她背着包，蹒跚地从一个农场走到另一个农场。

[wen] [ʃiː; ʃi] [set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hauld] ,

When	she	set	eyes	on	the	little	dog	that	stood	there	and	howled	,
什么时候	她	放	眼睛	在	这	小的	狗	那	站立	那里	和	嚎叫	,

当她看到那只站在那里嚎叫的小狗时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help]['goʊɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni][waɪld] [biːsts] [hæd; həd]['fɔːlən]

she	could	not	help	going	near	to	look	and	see	if	any	wild	beasts	had	fallen
她	可以	不是	帮助	去	靠近	到	看	和	看	如果	任何	荒野	野兽	有	倒下

['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

into	the	pit	during	the	night	.
进入	这	坑	期间	这	夜晚	.

她忍不住走近查看，看看夜里是否有野兽掉进了坑里。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [piːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

So	she	crawled	up	on	her	knees	and	peeped	down	into	it	.
所以	她	爬行	向上	在	她	膝盖	和	偷窥	向下	进入	它	.

于是她跪着爬上去，往下往里看。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][æt; ət][læst] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ?

"	Art	thou	come	into	the	pit	at	last	,	Reynard	?
"	艺术	你	来	进入	这	坑	在	最后的	,	雷纳德	?

“雷纳德，你终于来到了深渊吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sɔː] ; " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] ,

"	she	said	to	the	fox	,	for	he	was	the	first	she	saw	;	"	a	very	good	place	,
"	她	说	到	这	狐狸	,	为了	他	曾是	这	第一的	她	锯	;	"	一个	非常	好的	地方	,

她对狐狸说，因为它是她第一个看到的动物；“一个非常好的地方，

[tuː] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hen] - [ruːst] ['rɑːbər] [æz; əz] [ðaʊ] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] , [greɪ] - [pɔː] ,

too	,	for	such	a	hen	-	roost	robber	as	thou	;	and	thou	,	too	,	Grey	-	paw	,
也	,	为了	这样的	一个	母鸡	-	栖息地	强盗	作为	你	;	和	你	,	也	,	灰色的	-	爪子	,

还有你，像你这样的偷鸡贼；还有你，灰爪，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] ; " ['meni] [ə; eɪ] [goʊt][ænd; ənd] [ʃiːp] [hæst] [ðaʊ] [tɔːrn][ænd; ənd] [rent] ,

"	she	said	to	the	wolf	;	"	many	a	goat	and	sheep	hast	thou	torn	and	rent	,
"	她	说	到	这	狼	;	"	许多	一个	山羊	和	羊	哈斯特	你	撕裂	和	租	,

她对狼说：“你撕裂了许多山羊和绵羊，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [pleɪgd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə] [deθ] .

and	now	thou	shalt	be	plagued	and	punished	to	death	.
和	现在	你	应	是	饱受困扰	和	受到惩罚	到	死亡	.

现在你将遭受折磨和惩罚，直至死亡。

[bles] [maɪ] [hɑːrt] !

Bless	my	heart	!
保佑	我的	心	!

我的天哪！

[ðaʊ] , [tuː] , ['bruːɪn] !

Thou	,	too	,	Bruin	!
你	,	也	,	布鲁因	!

你也是，布鲁因！

[ɑːrt] [ðaʊ] , [tuː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ðaʊ] [hɔːrs] ['kɪlər] ?

Art	thou	,	too	,	sitting	in	this	room	,	thou	horse	killer	?
艺术	你	,	也	,	坐着	在	这	房间	,	你	马	杀手	?

你，杀马凶手，也坐在这房间里吗?

[ðiː] , [tuː] , [wɪl] [wiː; wi] [strɪp] , [ænd; ənd] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fleɪ] ,

Thee	,	too	,	will	we	strip	,	and	thee	shall	we	flay	,
汝	,	也	,	将要	我们	条	,	和	你	将	我们	剥皮	,

我们也要剥去你的衣裳，剥去你的皮肉。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [skʌl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [neɪld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	thy	skull	shall	be	nailed	up	on	the	wall	.
和	你的	颅骨	将	是	钉子	向上	在	这	墙	.

你的头骨将被钉在墙上。

" [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [læs] [skriːtʃ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ber] .

"	All	this	the	old	lass	screeched	out	as	she	bent	over	towards	the	bear	.
"	全部	这	这	老的	小姐	尖叫	出去	作为	她	弯曲	超过	向	这	熊	.

“这一切，”老太太一边尖叫着，一边弯腰走向熊。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər][bæg] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd]

But	just	then	her	bag	fell	over	her	ears	and	dragged	her	down	,	and
但	只是	然后	她	包	跌倒	超过	她	耳朵	和	拖拽	她	向下	,	和

[slæp] !

slap	!
拍击	!

但就在这时，她的包掉下来盖住了她的耳朵，把她拽倒在地，啪！

[daʊn] [went] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] — [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtfɔːl] .

down	went	the	old	woman	—	head	over	heels	into	the	pitfall	.
向下	去	这	老的	女士	—	头	超过	高跟鞋	进入	这	陷阱	.

老妇人头朝下栽进了陷阱里。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [sæt][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] —

So	there	they	all	four	sat	and	glared	at	one	another	,	each	in	a	corner	—
所以	那里	他们	全部	四	卫星	和	怒目而视	在	一	其他	,	每个	在	一个	角落	—

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɪn][wʌn] ,

Reynard	in	one	,
雷纳德	在	一	,

于是，他们四个就那样坐在那里，互相怒目而视，每人占一个角落——雷纳德占一个角落。

- [ɪn] [ə'nʌðər] , ['bruːɪn][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrθ] .

Greylegs	in	another	,	Bruin	in	a	third	,	and	the	old	woman	in	a	fourth	.
-	在	其他	,	布鲁因	在	一个	第三	,	和	这	老的	女士	在	一个	第四	.

灰腿在一个房间里，布鲁因在第三个房间里，老妇人在第四个房间里。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp]

But	as	soon	as	it	was	broad	daylight	,	Reynard	began	to	peep
但	作为	很快	作为	它	曾是	广阔	日光	,	雷纳德	开始	到	窥视

[ænd; ənd] [pɪr] ,

and	peer	,
和	同伴	,

但天一亮，雷纳德就开始四处窥视。

[ænd; ənd][tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ]

and	to	twist	and	turn	about	,	for	he	thought	he	might	as	well	try
和	到	捻	和	转动	关于	,	为了	他	想法	他	可能	作为	出色地	尝试

[tuː; tə][get] [aʊt] .

to	get	out	.
到	得到	出去	.

于是他扭动着身子，心想自己或许应该试着逃出去。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [læs] [kraɪd] [aʊt] , " [kænst] [ðaʊ] [nɑːt][sɪt] [stɪl] , [ðaʊ] ['wɜːrligɪg] [θiːf] ,

But	the	old	lass	cried	out	,	"	Canst	thou	not	sit	still	,	thou	whirligig	thief	,
但	这	老的	小姐	哭	出去	,	"	罐	你	不是	坐	仍然	,	你	旋转	贼	,

但老妇人喊道：“你这偷转轮子的贼，就不能安安静静地坐着吗？”

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ?

and	not	go	twisting	and	turning	?
和	不是	去	扭曲	和	转弯	?

难道不会扭来扭去吗?

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] ['fɑːðər] ['bruːɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [haʊ] [hiː; hi] [sɪts] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

Only	look	at	Father	Bruin	himself	in	the	corner	,	how	he	sits	as	grave	as	a
仅有的	看	在	父亲	布鲁因	他自己	在	这	角落	,	如何	他	坐着	作为	严重	作为	一个

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

看看角落里的布鲁因神父，他坐得像个法官一样严肃。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] .

"	for	now	she	thought	she	might	as	well	make	friends	with	the	bear	.
"	为了	现在	她	想法	她	可能	作为	出色地	制作	朋友们	和	这	熊	.

“现在她想，不如就和这只熊交朋友吧。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['pɪtfɔːl] .

But	just	then	up	came	the	man	who	owned	the	pitfall	.
但	只是	然后	向上	来了	这	男人	WHO	拥有	这	陷阱	.

但就在这时，拥有这个陷阱的人出现了。

[fɜːrst][hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [sluː] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] ,

First	he	drew	up	the	old	woman	,	and	after	that	he	slew	all	the	beasts	,
第一的	他	画	向上	这	老的	女士	,	和	后	那	他	一万	全部	这	野兽	,

他先将老妇人拖了上来，然后才杀死了所有的野兽。

[ænd; ənd] ['niːðər] [sperd] ['fɑːðər] ['bruːɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [nɔːr] [greɪ] - [legz] , [nɔːr]

and	neither	spared	Father	Bruin	himself	in	the	corner	,	nor	Grey	-	legs	,	nor
和	两者都不	幸存	父亲	布鲁因	他自己	在	这	角落	,	也不	灰色的	-	腿	,	也不

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði] ['wɜːrligɪg] [θiːf] .

Reynard	the	whirligig	thief	.
雷纳德	这	旋转	贼	.

角落里的布鲁因神父、灰腿侠，还有偷旋风玩具的雷纳德，都没能放过。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] .

That	night	,	at	least	,	he	thought	he	had	made	a	good	haul	.
那	夜晚	,	在	至少	,	他	想法	他	有	制成	一个	好的	运输	.

至少在那晚，他觉得自己收获颇丰。

[ðə; ði] ['pænkeɪk]

The	Pancake
这	饼子

煎饼

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ,

Once	on	a	time	there	was	a	woman	who	had	seven	hungry	children	,
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	女士	WHO	有	七	饥饿的	孩子们	,

从前有个妇人，她有七个嗷嗷待哺的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	she	was	frying	a	pancake	for	them	.
和	她	曾是	煎炸	一个	饼子	为了	他们	.

她正在给他们煎薄饼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [mɪlk] ['pænkeɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,

It	was	a	sweet	milk	pancake	,	and	there	it	lay	in	the	pan	,
它	曾是	一个	甜的	牛奶	饼子	,	和	那里	它	躺	在	这	平底锅	,

那是一张甜牛奶煎饼，它就那样躺在平底锅里。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['frɪzlɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [lʊk]

bubbling	and	frizzling	so	thick	and	good	,	it	was	a	delight	to	look
冒泡	和	蓬松	所以	厚的	和	好的	,	它	曾是	一个	喜	到	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

浓稠的面糊咕嘟咕嘟地冒着泡，滋滋作响，看起来十分诱人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .

And	the	children	stood	round	about	,	and	the	old	father	sat	by	and	looked	on	.
和	这	孩子们	站立	圆形的	关于	,	和	这	老的	父亲	卫星	经过	和	看起来	在	.

孩子们围在周围，老父亲坐在一旁看着。

" [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pænkeɪk] , ['mʌðər] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] , " [sed] [wʌn] [tʃaɪld] .

"	Oh	,	give	me	a	bit	of	pancake	,	mother	,	dear	,	I	am	so	hungry	,	"	said	one	child	.
"	哦	,	给	我	一个	少量	的	饼子	,	母亲	,	亲爱的	,	我	是	所以	饥饿的	,	"	说	一	孩子	.

“哦，亲爱的妈妈，给我一点煎饼吧，我好饿啊，”一个孩子说。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .

"	Oh	,	darling	mother	,	"	said	the	second	.
"	哦	,	亲爱的	母亲	,	"	说	这	第二	.

“哦，亲爱的母亲，”第二个说道。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [gʊd] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] .

"	Oh	,	darling	,	good	mother	,	"	said	the	third	.
"	哦	,	亲爱的	,	好的	母亲	,	"	说	这	第三	.

“哦，亲爱的，好妈妈，”第三个孩子说。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [gʊd] , [swiːt] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

"	Oh	,	darling	,	good	,	sweet	mother	,	"	said	the	fourth	.
"	哦	,	亲爱的	,	好的	,	甜的	母亲	,	"	说	这	第四	.

“哦，亲爱的，善良温柔的母亲，”第四个说道。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , ['prɪti] , [gʊd] , [swiːt] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [fɪfθ] .

"	Oh	,	darling	,	pretty	,	good	,	sweet	mother	,	"	said	the	fifth	.
"	哦	,	亲爱的	,	漂亮的	,	好的	,	甜的	母亲	,	"	说	这	第五	.

“哦，亲爱的，漂亮、善良、温柔的母亲，”第五个说道。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , ['prɪti] , [gʊd] , [swiːt] , ['klevər] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [sɪksθ] .

"	Oh	,	darling	,	pretty	,	good	,	sweet	,	clever	mother	,	"	said	the	sixth	.
"	哦	,	亲爱的	,	漂亮的	,	好的	,	甜的	,	聪明的	母亲	,	"	说	这	第六	.

“哦，亲爱的，漂亮、善良、温柔、聪明的妈妈，”第六个说。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , ['prɪti] , [gʊd] , [swiːt] , ['klevər] , ['kaɪndɪst] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

"	Oh	,	darling	,	pretty	,	good	,	sweet	,	clever	,	kindest	little	mother	,	"	said	the	seventh	.
"	哦	,	亲爱的	,	漂亮的	,	好的	,	甜的	,	聪明的	,	最善良的	小的	母亲	,	"	说	这	第七	.

“哦，亲爱的，漂亮、善良、温柔、聪明、仁慈的小妈妈，”第七个说。

[soʊ] [ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pænkeɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][wʌn] [mɔːr] ['prɪtɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ,

So	they	begged	for	the	pancake	all	around	,	the	one	more	prettily	than	the	other
所以	他们	乞求	为了	这	饼子	全部	大约	,	这	一	更多的	漂亮	比	这	其他

于是他们围着煎饼摊，一个比一个漂亮。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] .

for	they	were	so	hungry	and	so	good	.
为了	他们	是	所以	饥饿的	和	所以	好的	.

因为他们又饿又好吃。

" [jes] , [jes] , ['tʃɪldrən] , ['oʊnli][baɪd][ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] [ɪt'self] " — [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
" Yes , yes , children , only bide a bit till it turns itself " — she ought to have
" 是的 , 是的 , 孩子们 , 仅有的 比德 一个 少量 直到 它 转弯 本身 " — 她 应该 到 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“是的，是的，孩子们，再等等，它就会自己转动了。”——她本该这样说。

- [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:]
' till I can get it
- 直到 我 能 得到 它

直到我能得到它

[tɜ:rnd] , - — " [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌvli] [swi:t] [mɪlk] ['pænkeɪk] .
turned , ' — " and then you shall have some lovely sweet milk pancake .
转向 , - — " 和 然后 你 将 有 一些 迷人的 甜的 牛奶 饼子 .

转身说道：“——”然后你就能吃到美味的甜牛奶煎饼了。

['oʊnli] [lʊk] [haʊ] [fæt][ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:][laɪz][ðer; ðər] .
Only look how fat and happy it lies there .
仅有的 看 如何 胖的 和 快乐的 它 谎言 那里 .

瞧它躺在那里，多么肥美快乐啊。

" [wen] [ðə; ði] ['pænkeɪk] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] ,
" When the pancake heard all this it became afraid ,
" 什么时候 这 饼子 听到 全部 这 它 成为 害怕的 ,

“煎饼听到这一切后，感到害怕了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɪt'self][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] ,
and in a trice it turned itself and tried to jump out of the pan ,
和 在 一个 瞬间 它 转向 本身 和 尝试 到 跳 出去 的 这 平底锅 ,

它瞬间转身，试图跳出平底锅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌp] .
but it fell back into it again , the other side up .
但 它 跌倒 后退 进入 它 再次 , 这 其他 边 向上 .

但它又倒了回去，翻了个面。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tu:] ,
When it had been fried a little on the other side too ,
什么时候 它 有 到过 油煎 一个 小的 在 这 其他 边 也 ,

当另一面也稍微煎了一下之后，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][fɜ:rm][ænd; ənd] [stɪf] ,
till it got firm and stiff ,
直到 它 得到 公司 和 僵硬的 ,

直到它变得坚硬挺括。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [roʊld] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:l] [θru:]
it jumped out of the pan to the floor and rolled off like a wheel through
它 跳了起来 出去 的 这 平底锅 到 这 地面 和 滚动 离开 喜欢 一个 车轮 通过
[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
the door and down the hill .
这 门 和 向下 这 爬坡道 .

它从平底锅里跳到地板上，像车轮一样滚过门，顺着山坡滚了下去。

" ['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] ! [stɑ:p] , ['pænkeɪk] !
" Holloa ! Stop , pancake !
" 霍洛亚 ! 停止 , 饼子 !

“你好！停下，煎饼！”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn][ðə; ði] ['mʌðər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	away	ran	the	mother	after	it	,
"	和	离开	跑	这	母亲	后	它	,

于是母亲追着它跑开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	frying	pan	in	one	hand	and	the	ladle	in	the	other	,
和	这	煎炸	平底锅	在	一	手	和	这	勺子	在	这	其他	,

一手拿着煎锅，一手拿着汤勺，

[æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

as	fast	as	she	could	,	and	all	the	children	behind	her	,
作为	快速地	作为	她	可以	,	和	全部	这	孩子们	在后面	她	,

她以最快的速度跑着，身后所有的孩子们也都跟在她身后。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] [limpt] ['æftər][ðem; ðəm][læst][ʌv; əv][ɔːl] .

while	the	old	father	on	crutches	limped	after	them	last	of	all	.
尽管	这	老的	父亲	在	拐杖	跛行	后	他们	最后的	的	全部	.

最后，拄着拐杖的老父亲一瘸一拐地跟在他们身后。

" [haɪ] ! [wəʊnt] [juː; jʊ][stɑːp] ?

"	Hi	!	Won't	you	stop	?
"	你好	!	惯于	你	停止	?

“嗨！你能不能停下来？”

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Catch	it	!
抓住	它	!

抓住它！

[stɑːp] , ['pænkeɪk] !

Stop	,	pancake	!
停止	,	饼子	!

停下，煎饼！

" [ðeɪ] [ɔːl] [skriːmd] [aʊt] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

"	they	all	screamed	out	,	one	after	another	,
"	他们	全部	尖叫	出去	,	一	后	其他	,

他们一个接一个地尖叫起来

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	catch	it	on	the	run	and	hold	it	.
和	尝试	到	抓住	它	在	这	跑步	和	抓住	它	.

然后试图在奔跑中抓住它并控制住它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pænkeɪk] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

But	the	pancake	rolled	on	and	on	,
但	这	饼子	滚动	在	和	在	,

但是煎饼一直卷了起来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	a	twinkling	of	an	eye	it	was	so	far	ahead	that	they	couldn't	see	it	.
和	在	一个	闪烁	的	一个	眼睛	它	曾是	所以	远的	前方	那	他们	不能	看	它	.

转眼间，它已经远远地出现在他们眼前，他们再也看不见了。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ə; eɪ][mæn] .

So	when	it	had	rolled	awhile	it	met	a	man	.
所以	什么时候	它	有	滚动	一会儿	它	遇见	一个	男人	.

于是，它滚动了一会儿，遇到了一个人。

" [gʊd] - [deɪ] , ['pænkeɪk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Good	-	day	,	pancake	,	"	said	the	man	.
"	好的	-	天	,	饼子	,	"	说	这	男人	.

“你好啊，小煎饼，”那人说道。

" [gʊd] - [deɪ] , ['mæni:] ['pæni] ! " [sed] [ðə; ði] ['pænkeɪk] .

"	Good	-	day	,	Manny	Panny	!	"	said	the	pancake	.
"	好的	-	天	,	曼尼	潘尼	!	"	说	这	饼子	.

“你好，曼尼·潘尼！”煎饼说道。

" [dɪr] ['pænkeɪk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [dəunt][roʊl][soʊ][fæst] ;

"	Dear	pancake	,	"	said	the	man	,	"	don't	roll	so	fast	;
"	亲爱的	饼子	,	"	说	这	男人	,	"	不	卷	所以	快速地	;

“亲爱的煎饼，”那人说，“不要滚动那么快；

[stɑ:p][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [i:t] [ju:; jʊ] . "

stop	a	little	and	let	me	eat	you	.	"
停止	一个	小的	和	让	我	吃	你	.	"

停下来，让我吃掉你。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]

"	No	,	no	;	I	have	run	away	from	the	mother	,	and	the	father	,	and
"	不	,	不	;	我	有	跑步	离开	从	这	母亲	,	和	这	父亲	,	和

['sev(ə)n] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

seven	hungry	children	.
七	饥饿的	孩子们	.

“不，不；我逃离了母亲、父亲和七个饥饿的孩子。”

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['mæni:] ['pæni] , " [sed] [ðə; ði] ['pænkeɪk] ,

I'll	run	away	from	you	,	Manny	Panny	,	"	said	the	pancake	,
患病的	跑步	离开	从	你	,	曼尼	潘尼	,	"	说	这	饼子	,

“我要离开你，曼尼·潘尼，”煎饼说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [met] [ə; eɪ] [hen] .

and	it	rolled	and	rolled	till	it	met	a	hen	.
和	它	滚动	和	滚动	直到	它	遇见	一个	母鸡	.

它一路滚啊滚，直到遇到一只母鸡。

" [gʊd] - [deɪ] , ['pænkeɪk] , " [sed] [ðə; ði] [hen] .

"	Good	-	day	,	pancake	,	"	said	the	hen	.
"	好的	-	天	,	饼子	,	"	说	这	母鸡	.

“你好啊，煎饼，”母鸡说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['heni] ['peni] , " [sed] [ðə; ði] ['pænkeɪk] .

"	The	same	to	you	,	Henny	Penny	,	"	said	the	pancake	.
"	这	相同的	到	你	,	亨尼	一分钱	,	"	说	这	饼子	.

“你也一样，小母鸡彭妮，”煎饼说道。

" ['pænkeɪk] , [dɪr] , [dəunt][roʊl][soʊ][fæst] .

"	Pancake	,	dear	,	don't	roll	so	fast	.
"	饼子	,	亲爱的	,	不	卷	所以	快速地	.

“煎饼，亲爱的，别滚那么快。”

[baɪd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp] , " [sed] [ðə; ði][hen] .

Bide	a	bit	and	let	me	eat	you	up	,	"	said	the	hen	.
比德	一个	少量	和	让	我	吃	你	向上	,	"	说	这	母鸡	.

“稍等片刻，让我把你吃掉，”母鸡说。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd]

"	No	,	no	;	I	have	run	away	from	the	mother	,	and	the	father	,	and
"	不	,	不	;	我	有	跑步	离开	从	这	母亲	,	和	这	父亲	,	和

['sev(ə)n] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ,

seven	hungry	children	,
七	饥饿的	孩子们	,

“不，不；我逃离了母亲、父亲和七个饥饿的孩子，

[ænd; ənd] ['mæni:] ['pæni] .

and	Manny	Panny	.
和	曼尼	潘尼	.

还有曼尼·潘尼。

[aɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] , ['heni] ['peni] , " [sed] [ðə; ði] ['pænkeɪk] ,

I'll	run	away	from	you	,	too	,	Henny	Penny	,	"	said	the	pancake	,
患病的	跑步	离开	从	你	,	也	,	亨尼	一分钱	,	"	说	这	饼子	,

“我也会离开你的，小母鸡彭妮，”煎饼说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	it	rolled	on	like	a	wheel	down	the	road	.
和	它	滚动	在	喜欢	一个	车轮	向下	这	路	.

它像车轮一样沿着道路向前滚动。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [met] [ə; eɪ] [kɑːk] .

Just	then	it	met	a	cock	.
只是	然后	它	遇见	一个	公鸡	.

就在这时，它遇到了一只公鸡。

" [gʊd] - [deɪ] , ['pænkeɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːk] .

"	Good	-	day	,	pancake	,	"	said	the	cock	.
"	好的	-	天	,	饼子	,	"	说	这	公鸡	.

“你好啊，小煎饼，”公鸡说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɑːki] ['lɑːki] , " [sed] [ðə; ði] ['pænkeɪk] .

"	The	same	to	you	,	Cocky	Locky	,	"	said	the	pancake	.
"	这	相同的	到	你	,	自大	洛基	,	"	说	这	饼子	.

“你也一样，傲慢的洛基，”煎饼说道。

" ['pænkeɪk] , [dɪr] , [dəunt][roʊl][soʊ][fæst] , [bʌt; bət][baɪd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] . "

"	Pancake	,	dear	,	don't	roll	so	fast	,	but	bide	a	bit	and	let	me	eat	you	up	.	"
"	饼子	,	亲爱的	,	不	卷	所以	快速地	,	但	比德	一个	少量	和	让	我	吃	你	向上	.	"

“煎饼，亲爱的，别滚那么快，稍等片刻，让我把你吃掉。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['sev(ə)n]

"	No	,	no	;	I	have	run	away	from	the	mother	,	and	the	father	,	seven
"	不	,	不	;	我	有	跑步	离开	从	这	母亲	,	和	这	父亲	,	七

['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ,

hungry	children	,
饥饿的	孩子们	,

“不，不；我逃离了母亲、父亲和七个饥饿的孩子，

['mæni:] ['pæni] , [ænd; ənd] ['heni] ['peni] .

Manny	Panny	,	and	Henny	Penny	.
曼尼	潘尼	,	和	亨尼	一分钱	.

曼尼·潘尼，还有亨尼·潘尼。

[aɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [tuː] , ['kɑːki] ['lɑːki] , " [sed] [ðə; ði] ['pænkeɪk] ,

I'll	run	away	from	you	too	,	Cocky	Locky	,	"	said	the	pancake	,
患病的	跑步	离开	从	你	也	,	自大	洛基	,	"	说	这	饼子	,

“我也会躲着你，傲慢的洛基，”煎饼说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

and	it	rolled	and	rolled	as	fast	as	it	could	.
和	它	滚动	和	滚动	作为	快速地	作为	它	可以	.

它不停地滚动，以最快的速度向前滚动。

[baɪ]

Bye

再见

再见

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ə; eɪ] [dʌk] .

and	bye	it	met	a	duck	.
和	再见	它	遇见	一个	鸭子	.

然后它遇到了一只鸭子。

" [gʊd] - [deɪ] , ['pænkeɪk] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] .

"	Good	-	day	,	pancake	,	"	said	the	duck	.
"	好的	-	天	,	饼子	,	"	说	这	鸭子	.

“你好，煎饼，”鸭子说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʌki] ['lʌki] . "

"	The	same	to	you	,	Ducky	Lucky	.	"
"	这	相同的	到	你	,	小鸭子	幸运的	.	"

“你也一样，幸运鸭。”

" ['pænkeɪk] , [dɪr] , [dəunt][roʊl] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] ; [baɪd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] . "

"	Pancake	,	dear	,	don't	roll	away	so	fast	;	bide	a	bit	and	let	me	eat	you	up	.	"
"	饼子	,	亲爱的	,	不	卷	离开	所以	快速地	;	比德	一个	少量	和	让	我	吃	你	向上	.	"

“小煎饼，亲爱的，别滚得那么快；再等等，让我把你吃掉。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

"	No	,	no	;	I	have	run	away	from	the	mother	,	and	the	father	,	and
"	不	,	不	;	我	有	跑步	离开	从	这	母亲	,	和	这	父亲	,	和

['sev(ə)n] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ,

seven	hungry	children	,
七	饥饿的	孩子们	,

“不，不；我逃离了母亲、父亲和七个饥饿的孩子，

['mæniː] ['pæni] , ['heni] ['peni] , [ænd; ənd] ['kɑːki] ['lɑːki] .

Manny	Panny	,	Henny	Penny	,	and	Cocky	Locky	.
曼尼	潘尼	,	亨尼	一分钱	,	和	自大	洛基	.

曼尼·潘尼、亨尼·潘尼和科基·洛基。

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] , ['dʌki] ['lʌki] , " [sed] [ðə; ði] ['pænkeɪk] ,

I'll	run	away	from	you	,	too	,	Ducky	Lucky	,	"	said	the	pancake	,
患病的	跑步	离开	从	你	,	也	,	小鸭子	幸运的	,	"	说	这	饼子	,

“我也会逃离你，幸运鸭，”煎饼说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] ;

and	with	that	it	took	to	rolling	and	rolling	faster	than	ever	;
和	和	那	它	采取	到	滚动	和	滚动	快点	比	曾经	;

于是，它开始滚动，而且滚动速度比以往任何时候都快；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [met] [ə; eɪ] [guːs] .

and	when	it	had	rolled	a	long	,	long	while	,	it	met	a	goose	.
和	什么时候	它	有	滚动	一个	长的	,	长的	尽管	,	它	遇见	一个	鹅	.

它滚动了很久很久之后，遇到了一只鹅。

" [gʊd] - [deɪ] , ['pænkeɪk] , " [sed] [ðə; ði] [guːs] .

"	Good	-	day	,	pancake	,	"	said	the	goose	.
"	好的	-	天	,	饼子	,	"	说	这	鹅	.

“你好，煎饼，”鹅说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['guːsi] [puːzi] . "
" The same to you , Goosey Poosey . "
" 这 相同的 到 你 , 鹅 波西 . "

“你也一样，小鹅。”

" ['pænkeɪk] , [dɪr] , [dəunt][roʊl][soʊ][fæst] ; [baɪd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] . "
" Pancake , dear , don't roll so fast ; bide a bit and let me eat you up . "
" 饼子 , 亲爱的 , 不 卷 所以 快速地 ; 比德 一个 少量 和 让 我 吃 你 向上 . "

“小煎饼，亲爱的，别滚那么快；稍等片刻，让我把你吃掉。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['sev(ə)n] ['hʌŋgri]
" No , no ; I have run away from the mother , the father , seven hungry
" 不 , 不 ; 我 有 跑步 离开 从 这 母亲 , 这 父亲 , 七 饥饿的
['tʃɪldrən] , ['mæniː] ['pæni] ,
children , Manny Panny ,
孩子们 , 曼尼 潘尼 ,

“不，不；我逃离了母亲、父亲、七个饥饿的孩子、曼尼·潘尼，

['heni] ['peni] , ['kɑːki] ['lɑːki] , [ænd; ənd] ['dʌki] ['lʌki] .
Henny Penny , Cocky Locky , and Ducky Lucky .
亨尼 一分钱 , 自大 洛基 , 和 小鸭子 幸运的 .

亨尼·佩妮、科基·洛基和达基·拉基。

[aɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] , ['guːsi] [puːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['pænkeɪk] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː]
I'll run away from you , too , Goosey Poosey , " said the pancake , and off it
患病的 跑步 离开 从 你 , 也 , 鹅 波西 , " 说 这 饼子 , 和 离开 它
[roʊld] .
rolled .
滚动 .

“我也会离开你，小鹅，”煎饼说着，滚走了。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [met] [ə; eɪ]['gændər] .
So when it had rolled a long way off , it met a gander .
所以 什么时候 它 有 滚动 一个 长的 方式 离开 , 它 遇见 一个 鹅 .

所以，当它滚到很远的地方后，遇到了一只雄鹅。

" [gʊd] - [deɪ] , ['pænkeɪk] , " [sed] [ðə; ði]['gændər] .
" Good - day , pancake , " said the gander .
" 好的 - 天 , 饼子 , " 说 这 鹅 .

“你好，煎饼，”雄鹅说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['gændər]['pændər] , " [sed] [ðə; ði] ['pænkeɪk] .
" The same to you , Gander Pander , " said the pancake .
" 这 相同的 到 你 , 甘德 讨好者 , " 说 这 饼子 .

“你也一样，甘德·潘德，”煎饼说道。

" ['pænkeɪk] , [dɪr] , [dəunt][roʊl][soʊ][fæst] ; [baɪd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] . "
" Pancake , dear , don't roll so fast ; bide a bit and let me have a bite . "
" 饼子 , 亲爱的 , 不 卷 所以 快速地 ; 比德 一个 少量 和 让 我 有 一个 咬 . "

“煎饼，亲爱的，别卷得那么快；稍等片刻，让我咬一口。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪv] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['sev(ə)n] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ,
" No , no ; I've run away from the mother , the father , seven hungry children ,
" 不 , 不 ; 我已经 跑步 离开 从 这 母亲 , 这 父亲 , 七 饥饿的 孩子们 ,
['mæniː] ['pæni] ,
Manny Panny ,
曼尼 潘尼 ,

“不，不；我逃离了母亲、父亲、七个饥饿的孩子、曼尼·潘尼，

['heni] ['peni] , ['kɑːki] ['lɑːki] , ['dʌki] ['lʌki] , [ænd; ənd] ['guːsi] [puːzi] .
Henny Penny , Cocky Locky , Ducky Lucky , and Goosey Poosey .
亨尼 一分钱 , 自大 洛基 , 小鸭子 幸运的 , 和 鹅 波西 .

亨尼·佩妮、科基·洛基、达基·拉基和古西·普西。

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] , ['gændər]['pændər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pænkeɪk] ,

I'll	run	away	from	you	,	too	,	Gander	Pander	,	"	said	the	pancake	,
患病的	跑步	离开	从	你	,	也	,	甘德	讨好者	,	"	说	这	饼子	,

“我也会逃离你，甘德·潘德，”煎饼说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] .

and	it	rolled	and	rolled	as	fast	as	ever	.
和	它	滚动	和	滚动	作为	快速地	作为	曾经	.

它像往常一样飞速滚动着。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][met][ə; eɪ][pɪg] .

So	when	it	had	rolled	a	long	,	long	time	,	it	met	a	pig	.
所以	什么时候	它	有	滚动	一个	长的	,	长的	时间	,	它	遇见	一个	猪	.

所以，当它滚动了很久很久之后，它遇到了一头猪。

" [gʊd] - [deɪ] , ['pænkeɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ][pɪg] .

"	Good	-	day	,	pancake	,	"	said	the	pig	.
"	好的	-	天	,	饼子	,	"	说	这	猪	.

“你好，煎饼，”猪说道。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɪgi] ['wɪgɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pænkeɪk] ,

"	The	same	to	you	,	Piggy	Wiggy	,	"	said	the	pancake	,
"	这	相同的	到	你	,	小猪	假发	,	"	说	这	饼子	,

“你也一样，小猪维吉，”煎饼说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ænd; ənd][roʊl][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

and	without	a	word	more	it	began	to	roll	and	roll	for	dear	life	.
和	没有	一个	单词	更多的	它	开始	到	卷	和	卷	为了	亲爱的	生活	.

它一言不发，开始拼命地翻滚。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][pɪg] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ;

"	Nay	,	nay	,	"	said	the	pig	,	"	you	needn't	be	in	such	a	hurry	;
"	不	,	不	,	"	说	这	猪	,	"	你	不必	是	在	这样的	一个	匆忙	;

“不，不，”猪说，“你不必这么着急；

[wiː; wi] [tuː] [kæn; kən][goʊ][saɪd][baɪ][saɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] ;

we	two	can	go	side	by	side	through	the	wood	;
我们	二	能	去	边	经过	边	通过	这	木头	;

我们俩可以并肩穿过树林；

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] .

they	say	it	is	not	too	safe	in	there	.
他们	说	它	是	不是	也	安全的	在	那里	.

他们说那里不太安全。

" [ðə; ðɪ] ['pænkeɪk] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kept]

"	The	pancake	thought	there	might	be	something	in	that	,	and	so	they	kept
"	这	饼子	想法	那里	可能	是	某物	在	那	,	和	所以	他们	保留

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“煎饼觉得这其中或许有什么玄机，于是它们就待在一起了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] .

But	when	they	had	gone	a	while	,	they	came	to	a	brook	.
但	什么时候	他们	有	已消失	一个	尽管	,	他们	来了	到	一个	溪	.

但他们走了一会儿，来到了一条小溪边。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pɪgi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [ə'krɔːs] .

As	for	Piggy	,	he	was	so	fat	he	could	swim	across	.
作为	为了	小猪	,	他	曾是	所以	胖的	他	可以	游泳	穿过	.

至于小猪，他胖得都能游过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['pænkeɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər] .

It	was	nothing	for	him	,	but	the	poor	pancake	could	not	get	over	.
它	曾是	没有什么	为了	他	,	但	这	贫穷的	饼子	可以	不是	得到	超过	.

对他来说这不算什么，但可怜的煎饼却怎么也过不去。

" [siːt] [jɔːr'self] [ɑːn][maɪ] [snaʊt] , " [sed] [ðə; ði][pɪg] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər] .

"	Seat	yourself	on	my	snout	,	"	said	the	pig	,	"	and	I'll	carry	you	over	.
"	座位	你自己	在	我的	鼻子	,	"	说	这	猪	,	"	和	患病的	携带	你	超过	.

“坐在我的鼻子上，”猪说，“我带你过去。”

" [soʊ][ðə; ði] ['pænkeɪk] [dɪd] [ðæt] .

"	So	the	pancake	did	that	.
"	所以	这	饼子	做过	那	.

所以煎饼就造成了那种效果。

" [ʊf] , [ʊf] , " [sed] [ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['pænkeɪk] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] , [ænd; ənd]

"	Ouf	,	ouf	,	"	said	the	pig	,	and	swallowed	the	pancake	at	one	gulp	,	and
"	ouf	,	ouf	,	"	说	这	猪	,	和	吞咽	这	饼子	在	一	咕噜	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“咕噜咕噜，”猪叫了一声，一口吞下了煎饼，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['pænkeɪk] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] , [waɪ] — [ðɪs] ['stɔːri] [kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər]

as	the	poor	pancake	could	go	no	farther	,	why	—	this	story	can	go	no	farther
作为	这	贫穷的	饼子	可以	去	不	更远	,	为什么	—	这	故事	能	去	不	更远

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

可怜的煎饼再也走不动了，所以——这个故事也到此为止了。

[waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːlt]

Why	the	Sea	is	Salt
为什么	这	海	是	盐

为什么海水是咸的?

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

Once	on	a	time	,	but	it	was	a	long	,	long	time	ago	,	there	were	two
一次	在	一个	时间	,	但	它	曾是	一个	长的	,	长的	时间	前	,	那里	是	二

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

很久很久以前，有两兄弟。

[wʌn] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wʌn] [pʊr] .

one	rich	and	one	poor	.
一	富有的	和	一	贫穷的	.

一个富人，一个穷人。

[naʊ] , [wʌn] ['krɪsməs] [iːv] , [ðə; ði] [pʊr] [wʌn][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌm] [ɪn][ðə; ði]

Now	,	one	Christmas	eve	,	the	poor	one	had	not	so	much	as	a	crumb	in	the
现在	,	一	圣诞节	前夕	,	这	贫穷的	一	有	不是	所以	很多	作为	一个	屑	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

有一次圣诞前夜，可怜的他家里连一块面包屑都没有。

['iːðər] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr] [bred] ,

either	of	meat	or	bread	,
任何一个	的	肉	或者	面包	,

无论是肉还是面包

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

so	he	went	to	his	brother	to	ask	him	for	something	with	which	to
所以	他	去	到	他的	兄弟	到	问	他	为了	某物	和	哪个	到

[kiːp] ['krɪsməs] .

keep	Christmas	.
保持	圣诞节	.

于是他去找他哥哥，问他要些什么东西来过圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

It	was	not	the	first	time	his	brother	had	been	forced	to	help	him	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	他的	兄弟	有	到过	强制	到	帮助	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这并非他哥哥第一次被迫帮助他，而且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stɪndʒi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

as	he	was	always	stingy	,	he	was	not	very	glad	to	see	him	this	time	,
作为	他	曾是	总是	小气	,	他	曾是	不是	非常	高兴的	到	看	他	这	时间	,

他一向吝啬，所以这次见到他并不高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən] , [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] ,

but	he	said	,	"	I'll	give	you	a	whole	piece	of	bacon	,	two	loaves	of	bread	,
但	他	说	,	"	患病的	给	你	一个	所有的	片	的	熏肉	,	二	面包	的	面包	,

但他却说："我会给你一整块培根，两条面包，

[ænd; ənd] ['kændlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

and	candles	into	the	bargain	,
和	蜡烛	进入	这	便宜货	,

而且还附赠蜡烛。

[ɪf] [juːl] ['nevər] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'gen] — [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][dəunt][set] [fʊt] [ɪn][maɪ] [haʊs] [frʌm; frəm]

if	you'll	never	bother	me	again	—	but	mind	you	don't	set	foot	in	my	house	from
如果	你会	绝不	打扰	我	再次	—	但	头脑	你	不	放	脚	在	我的	房子	从

[ðɪs] [deɪ] [ɑːn] .

this	day	on	.
这	天	在	.

如果你以后再也不来打扰我——但记住，从今天起，你不许踏进我的房子一步。

" [ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] , [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][help][hiː; hi]

"	The	poor	brother	said	he	wouldn't	,	thanked	his	brother	for	the	help	he
"	这	贫穷的	兄弟	说	他	不会	,	谢谢	他的	兄弟	为了	这	帮助	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

had	given	him	,
有	给定	他	,

"可怜的弟弟说他不会，并感谢哥哥给予他的帮助。"

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

and	started	on	his	way	home	.
和	开始	在	他的	方式	家	.

然后他便踏上了回家的路。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] ,

He	hadn't	gone	far	before	he	met	an	old	,	old	man	with	a	white	beard	,
他	之前没有	已消失	远的	前	他	遇见	一个	老的	,	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	,

他没走多远就遇到了一位白胡子老翁。

[huː] [lʊkt] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

who	**looked**	**so**	**thin**	**and**	**worn**	**and**	**hungry**	**that**	**it**	**was**	**pitiful**	**to**	**see**	**him**
WHO	看起来	所以	薄的	和	磨损	和	饥饿的	那	它	曾是	可怜	到	看	他

.

:

.

他看起来又瘦又憔悴又饥饿，真是令人怜悯。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	**In**	**heaven's**	**name**	**give**	**a**	**poor**	**man**	**a**	**morsel**	**to**	**eat**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	在	天	姓名	给	一个	贫穷的	男人	一个	小块	到	吃	,	"	说	这	老的	男人	.

“看在老天的份上，给穷人一点吃的吧，”老人说。

" [naʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɛgɪŋ] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] ,

"	**Now**	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**have**	**been**	**begging**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**the**	**poor**	**brother**	**,**
"	现在	,	的确	,	我	有	到过	乞讨	我	,	"	说	这	贫穷的	兄弟	,

“唉，我真是自讨苦吃啊，”可怜的兄弟说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['krɪsməs]

"	**but**	**I'm**	**not**	**so**	**poor**	**that**	**I**	**can't**	**give**	**you**	**something**	**on**	**the**	**blessed**	**Christmas**
"	但	我是	不是	所以	贫穷的	那	我	不能	给	你	某物	在	这	蒙福	圣诞节

[iːv] .

eve	**.**
前夕	.

“但我还没穷到连在平安夜送你点什么都做不到。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,

"	**And**	**with**	**that**	**he**	**handed**	**the**	**old**	**man**	**a**	**candle**	**,**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**,**
"	和	和	那	他	递交	这	老的	男人	一个	蜡烛	,	一个	面包	的	面包	,

“说完，他递给老人一支蜡烛和一条面包，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['beɪkən] ,

and	**he**	**was**	**just**	**going**	**to**	**cut**	**off**	**a**	**slice**	**of**	**bacon**	**,**
和	他	曾是	只是	去	到	切	离开	一个	片	的	熏肉	,

他当时正准备切一片培根。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] — " [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sper] , " [sed] [hiː; hi] .

when	**the**	**old**	**man**	**stopped**	**him**	**—**	**"**	**That**	**is**	**enough**	**and**	**to**	**spare**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
什么时候	这	老的	男人	停止	他	—	"	那	是	足够的	和	到	空闲的	,	"	说	他	.

老人拦住了他——“够了，还有富余，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	**And**	**now**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**something**	**.**
"	和	现在	,	患病的	告诉	你	某物	.

“现在，我要告诉你们一件事。”

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [foʊks] .

Not	**far**	**from**	**here**	**is**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**home**	**of**	**the**	**underground**	**folks**	**.**
不是	远的	从	这里	是	这	入口	到	这	家	的	这	地下	各位	.

离这里不远就是地下居民的住所入口。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɪl] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [graɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪk'sept]

They	**have**	**a**	**mill**	**there**	**which**	**can**	**grind**	**out**	**anything**	**they**	**wish**	**for**	**except**
他们	有	一个	磨	那里	哪个	能	研磨	出去	任何事物	他们	希望	为了	除了

['beɪkən] ;

bacon	**;**
熏肉	;

他们那里有一座磨坊，可以磨出他们想要的任何东西，除了培根；

[naʊ] [maɪnd] [juː; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] .

now	**mind**	**you**	**go**	**there**	**.**
现在	头脑	你	去	那里	.

请注意，去那里。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] ['beɪkən] ,

When	you	get	inside	they	will	all	want	to	buy	your	bacon	,
什么时候	你	得到	里面	他们	将要	全部	想	到	买	你的	熏肉	,

你进去之后，他们都会想买你的培根。

[bʌt; bət] [dəunt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [mɪl] [wɪtʃ] [stændz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

but	don't	sell	it	unless	you	get	in	return	the	mill	which	stands	behind	the	door	.
但	不	卖	它	除非	你	得到	在	返回	这	磨	哪个	站立	在后面	这	门	.

但除非你能换回门后的那台磨坊，否则不要卖掉它。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [mɪl] .

When	you	come	out	I'll	teach	you	how	to	handle	the	mill	.
什么时候	你	来	出去	患病的	教	你	如何	到	处理	这	磨	.

等你出来后，我会教你如何操作磨粉机。

" [soʊ] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪkən] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

"	So	the	man	with	the	bacon	thanked	the	other	for	his	good	advice	and
"	所以	这	男人	和	这	熏肉	谢谢	这	其他	为了	他的	好的	建议	和

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

followed	the	directions	which	the	old	man	had	given	him	,
随后	这	方向	哪个	这	老的	男人	有	给定	他	,

于是，那个带着培根的男人感谢了对方的好建议，并按照老人的指示去做了。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hoʊm] .

and	soon	he	stood	outside	the	door	of	the	hillfolk's	home	.
和	很快	他	站立	外部	这	门	的	这	-	家	.

很快，他就站在了山民家的门外。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] , ['evriθɪŋ] [went] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [sed] .

When	he	got	in	,	everything	went	just	as	the	old	man	had	said	.
什么时候	他	得到	在	,	一切	去	只是	作为	这	老的	男人	有	说	.

他进去之后，一切都像老人说的那样发生了。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɪlfoʊk] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ænts] [ə'raʊnd]

All	the	hillfolk	,	great	and	small	,	came	swarming	up	to	him	,	like	ants	around
全部	这	山民	,	伟大的	和	小的	,	来了	蜂拥而至	向上	到	他	,	喜欢	蚂蚁	大约

[æn; ən] [ænt] - [hɪl] ,

an	ant	-	hill	,
一个	蚂蚁	-	爬坡道	,

山里所有的居民，无论老幼，都像蚂蚁围着蚁穴一样，蜂拥而至。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'bɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪkən] .

and	each	tried	to	outbid	the	other	for	the	bacon	.
和	每个	尝试	到	出价高于对手	这	其他	为了	这	熏肉	.

于是两人都试图出价更高地买下那块培根。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [baɪ] [raɪts] ,

"	Well	!	"	said	the	man	,	"	by	rights	,
"	出色地	!	"	说	这	男人	,	"	经过	权利	,

“嗯！”那人说道，“按理说，

[maɪ] [oʊld] [deɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['beɪkən] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] ;

my	old	dame	and	I	ought	to	have	this	bacon	for	our	Christmas	dinner	;
我的	老的	贵妇人	和	我	应该	到	有	这	熏肉	为了	我们的	圣诞节	晚餐	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我和我老伴儿本该把这培根当圣诞晚餐的；但是，

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [set] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

since	you	have	all	set	your	hearts	on	it	,
自从	你	有	全部	放	你的	心	在	它	,

既然你们都一心想做这件事，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	suppose	I	must	give	it	up	to	you	.
我	认为	我	必须	给	它	向上	到	你	.

我想我得把票投给你了。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [aɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['jɑːndər] .

Now	,	if	I	sell	it	at	all	,	I'll	have	for	it	that	mill	behind	the	door	yonder	.
现在	,	如果	我	卖	它	在	全部	,	患病的	有	为了	它	那	磨	在后面	这	门	远处	.

如果我要卖掉它，我就用门后的那座磨坊来交换。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [hɪlfoʊk] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːrgən][ænd; ənd] ['higld] [ænd; ənd]

"	At	first	the	hillfolk	wouldn't	hear	of	such	a	bargain	and	higgled	and
"	在	第一的	这	山民	不会	听到	的	这样的	一个	便宜货	和	胡乱地	和

['hægəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,

haggled	with	the	man	,
讨价还价	和	这	男人	,

“起初，山里的人们根本不相信这样的交易，他们和那人讨价还价，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

but	he	stuck	to	what	he	said	,
但	他	卡住	到	什么	他	说	,

但他坚持了自己的说法。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪkən] .

and	at	last	they	gave	up	the	mill	for	the	bacon	.
和	在	最后的	他们	给予	向上	这	磨	为了	这	熏肉	.

最后，他们放弃了磨坊，转而从事培根生意。

[wen] [ðə; ði][mæn][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,

When	the	man	got	out	of	the	cave	and	into	the	woods	again	,
什么时候	这	男人	得到	出去	的	这	洞穴	和	进入	这	树林	再次	,

当那人走出山洞，再次进入树林时，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['begər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [mɪl] .

he	met	the	same	old	beggar	and	asked	him	how	to	handle	the	mill	.
他	遇见	这	相同的	老的	乞丐	和	问	他	如何	到	处理	这	磨	.

他遇到了那位老乞丐，问他如何操作磨坊。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

After	he	had	learned	how	to	use	it	,
后	他	有	学习	如何	到	使用	它	,

他学会如何使用它之后，

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

he	thanked	the	old	man	and	went	off	home	as	fast	as	he	could	;
他	谢谢	这	老的	男人	和	去	离开	家	作为	快速地	作为	他	可以	;

他向老人道谢后，便以最快的速度赶回家了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [twelv] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

but	still	the	clock	had	struck	twelve	on	Christmas	eve	before	he	reached	his
但	仍然	这	钟	有	击	十二	在	圣诞节	前夕	前	他	达到	他的

[oʊn] [dɔːr] .

own	door	.
自己的	门	.

但是，当他走到家门口时，圣诞夜的钟声已经敲响了十二点。

" [wer'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [sed] [hɪz; ɪz][oʊld] [deɪm] .

"	Wherever	in	the	world	have	you	been	?	"	said	his	old	dame	.
"	无论	在	这	世界	有	你	到过	?	"	说	他的	老的	贵妇人	.

“你都去过世界上的哪个地方了？”他的老伴问道。

" [hɪr] [hæv; həv][aɪ][sæt]['aʊər]['æftər]['aʊər] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,
" Here have I sat hour after hour , waiting and watching ,
" 这里 有 我 卫星 小时 后 小时 , 等待 和 观看 ,

“我在这里一坐就是几个小时，等待着，看着……”

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [stɪks] [tuː; tə] [leɪ] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɔːrɪdʒ] . "
without so much as two sticks to lay together under the Christmas porridge . "
没有 所以 很多 作为 二 棍子 到 躺 一起 在下面 这 圣诞节 稀饭 . "

连两根可以用来垫在圣诞粥底下的木棍都没有。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] ,
" Oh ! " said the man , " I could not get back before ,
" 哦 ! " 说 这 男人 , " 我 可以 不是 得到 后退 前 ,

“哦！”那人说，“我之前没能回去，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [fɜːrst][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
for I had to go a long way first for one thing and then for another
为了 我 有 到 去 一个 长的 方式 第一的 为了 一 事物 和 然后 为了 其他
;
;
;

因为我先是为了一个事，然后又为了一个事，不得不长途跋涉；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
but now you shall see what you shall see .
但 现在 你 将 看 什么 你 将 看 .

但现在你将会看到你将看到的。

" [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][graɪnd] [laɪts] ,
" So he put the mill on the table , and bade it first of all grind lights ,
" 所以 他 放 这 磨 在 这 桌子 , 和 巴德 它 第一的 的 全部 研磨 灯 ,

于是他把磨机放在桌子上，吩咐它先磨灯芯草。

[ðen] [ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] , [ðen] [miːt] , [ðen] [eɪl] ,
then a tablecloth , then meat , then ale ,
然后 一个 桌布 , 然后 肉 , 然后 麦芽酒 ,

然后是桌布，然后是肉，然后是啤酒。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][naɪs][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [fer] .
and so on till they had everything that was nice for Christmas fare .
和 所以 在 直到 他们 有 一切 那 曾是 好的 为了 圣诞节 票价 .

就这样，他们把所有美味的圣诞大餐都准备齐全了。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [graʊnd] [aʊt] [wət'evər] [hiː; hi]
He had only to speak the word and the mill ground out whatever he
他 有 仅有的 到 说话 这 单词 和 这 磨 地面 出去 任何 他
['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

他只需开口，磨坊就能磨出他想要的任何东西。

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [stʊd] [baɪ] ['blesɪŋ] [hɜːr; hər][stɑːrz] ,
The old dame stood by blessing her stars ,
这 老的 贵妇人 站立 经过 祝福 她 明星 ,

老妇人站在一旁，为星星祈祷。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['æskɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [mɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt]
and kept on asking where he had got this wonderful mill , but he wouldn't
和 保留 在 问 在哪里 他 有 得到 这 精彩的 磨 , 但 他 不会
[tel] [hɜːr; hər] .
tell her .
告诉 她 .

她不停地问他从哪里弄来这台神奇的磨坊，但他就是不肯告诉她。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wer] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" It's all the same where I got it .
" 它是 全部 这 相同的 在哪里 我 得到 它 .

“我得到的地方都一样。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [striːm] [ˈnevər] [ˈfriːzɪz] .
You see the mill is a good one , and the mill stream never freezes .
你 看 这 磨 是 一个 好的 一 , 和 这 磨 溪流 绝不 冰冻 .

你看，这台磨机很好，磨机里的水流从来不会结冰。

[ðæts] [ɪˈnʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

够了。

" [soʊ][hiː; hi] [graʊnd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [læst] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
" So he ground meat and drink and all good things to last out the whole
" 所以 他 地面 肉 和 喝 和 全部 好的 事物 到 最后的 出去 这 所有的
[ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] ,
of Christmas holidays ,
的 圣诞节 假期 ,

“于是他准备了肉、饮料和所有好东西，足够整个圣诞假期享用。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
and on the third day he asked all his friends and kin to his house
和 在 这 第三 天 他 问 全部 他的 朋友们 和 亲属 到 他的 房子
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .
and gave them a great feast .
和 给予 他们 一个 伟大的 盛宴 .

第三天，他邀请所有的朋友和亲戚到他家，为他们举行了一场盛大的宴会。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈbrʌðər] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
when his rich brother saw all that was on the table and all that was in the
什么时候 他的 富有的 兄弟 锯 全部 那 曾是 在 这 桌子 和 全部 那 曾是 在 这
[ˈkʌbədz] ,
cupboards ,
橱柜 ,

当他富有的哥哥看到桌上和橱柜里的东西时，

[hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [waɪld][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
he grew quite wild with anger , for he could not bear that his brother should
他 生长 相当 荒野 和 愤怒 , 为了 他 可以 不是 熊 那 他的 兄弟 应该
[hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] .
have anything .
有 任何事物 .

他怒不可遏，因为他无法忍受他的兄弟拥有任何东西。

" - [twʌz] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
" ' Twas only on Christmas eve , " he said to the rest ,
" - 那是 仅有的 在 圣诞节 前夕 , " 他 说 到 这 休息 ,

“那只是圣诞前夜的事，”他对其他人说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['pʊrli,'pɔːrli][ɔːf] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]

"	he	was	so	poorly	off	that	he	came	and	begged	for	a	morsel	of
"	他	曾是	所以	差	离开	那	他	来了	和	乞求	为了	一个	小块	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他穷得连一点吃的都来乞讨。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kaʊnt] [ɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	now	he	gives	a	feast	as	if	he	were	count	or	a	king	.
和	现在	他	给予	一个	盛宴	作为	如果	他	是	数数	或者	一个	国王	.

现在他摆设宴席，就像伯爵或国王一样。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [sed] ,

"	and	he	turned	to	his	brother	and	said	,
"	和	他	转向	到	他的	兄弟	和	说	,

他转过身对他的兄弟说：

" [bʌt; bət] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl] [ðɪs] [welθ] ? "

"	But	where	in	the	world	did	you	get	all	this	wealth	?	"
"	但	在哪里	在	这	世界	做过	你	得到	全部	这	财富	?	"

“但是，你究竟是从哪里弄来这么多财富的？”

" [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

"	From	behind	the	door	,	"	answered	the	owner	of	the	mill	,
"	从	在后面	这	门	,	"	回答	这	所有者	的	这	磨	,

“从门后，”磨坊主回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	did	not	care	to	tell	his	brother	much	about	it	.
为了	他	做过	不是	关心	到	告诉	他的	兄弟	很多	关于	它	.

因为他并不想跟哥哥多说这件事。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['meri] ,

But	later	in	the	evening	,	when	he	had	gotten	a	little	too	merry	,
但	之后	在	这	晚上	,	什么时候	他	有	获得	一个	小的	也	欢乐	,

但到了晚上晚些时候，当他喝得有点太醉的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['siːkrət][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [sed]

he	could	keep	his	secret	no	longer	,	and	he	brought	out	the	mill	and	said
他	可以	保持	他的	秘密	不	更长	,	和	他	带来	出去	这	磨	和	说

:
:
:

他再也保守不住秘密了，于是搬出磨坊，说道：

" [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [welθ] ,

"	There	you	see	what	has	gotten	me	all	this	wealth	,
"	那里	你	看	什么	有	获得	我	全部	这	财富	,

“你看，这就是我积累所有这些财富的来源。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪl] [greɪnd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	and	so	he	made	the	mill	grind	all	kinds	of	things	.
"	和	所以	他	制成	这	磨	研磨	全部	种类	的	事物	.

于是，他让磨坊磨各种各样的东西。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] , ['æftər]

When	his	brother	saw	it	,	he	set	his	heart	on	having	the	mill	,	and	,	after
什么时候	他的	兄弟	锯	它	,	他	放	他的	心	在	拥有	这	磨	,	和	,	后

[sʌm; səm] [tɔːk] ,

some	talk	,
一些	讲话	,

他的兄弟看到后，便一心想要得到这座磨坊，经过一番商议，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [heɪ] - ['hɑːrvɪst] [taɪm] ,

it	was	agreed	that	the	rich	brother	was	to	get	it	at	hay	-	harvest	time	,
它	曾是	同意	那	这	富有的	兄弟	曾是	到	得到	它	在	干草	-	收成	时间	,

双方约定，富有的兄弟将在干草收割时获得这笔钱。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

when	he	was	to	pay	three	hundred	dollars	for	it	.
什么时候	他	曾是	到	支付	三	百	美元	为了	它	.

他当时要为此支付三百美元。

[naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [mɪl] [dɪd][nɑːt] [groʊ] ['rʌsti] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

Now	,	you	may	fancy	the	mill	did	not	grow	rusty	for	want	of	work	,
现在	,	你	可能	想要	这	磨	做过	不是	生长	生锈的	为了	想	的	工作	,

现在，你或许会认为磨坊生锈并非因为缺乏使用，

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][graɪnd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt]

for	while	he	had	it	the	poor	brother	made	it	grind	meat	and	drink	that
为了	尽管	他	有	它	这	贫穷的	兄弟	制成	它	研磨	肉	和	喝	那

[wʊd] [læst][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

would	last	for	years	.
会	最后的	为了	年	.

因为他有这个工具的时候，可怜的兄弟就用它绞肉、酿造饮料，这些东西够他吃好几年。

[wen] [heɪ] - ['hɑːrvɪst] [keɪm] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

When	hay	-	harvest	came	,	the	rich	brother	got	it	,
什么时候	干草	-	收成	来了	,	这	富有的	兄弟	得到	它	,

到了收割干草的季节，富有的哥哥得到了干草。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][graɪnd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn]

but	he	was	in	such	a	hurry	to	make	it	grind	that	he	forgot	to	learn
但	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	制作	它	研磨	那	他	忘了	到	学习

[haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

how	to	handle	it	.
如何	到	处理	它	.

但他急于把它磨碎，却忘记了学习如何操作它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [gɑːt][ðə; ði] [mɪl] [hoʊm] ,

It	was	evening	when	the	rich	brother	got	the	mill	home	,
它	曾是	晚上	什么时候	这	富有的	兄弟	得到	这	磨	家	,

富有的哥哥把磨坊运回家时已是傍晚。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heˌfild] [ænd; ənd] [tɔːs]

and	next	morning	he	told	his	wife	to	go	out	into	the	hayfield	and	toss
和	下一个	早晨	他	讲述	他的	妻子	到	去	出去	进入	这	干草地	和	折腾

[heɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['moʊər] [kʌt] [ðə; ði] [græs] ,

hay	while	the	mowers	cut	the	grass	,
干草	尽管	这	割草机	切	这	草	,

第二天早上，他让妻子到干草地里去扔干草，同时让割草机割草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dɪnər] ['redi] .

and	he	would	stay	at	home	and	get	the	dinner	ready	.
和	他	会	停留	在	家	和	得到	这	晚餐	准备好	.

他会待在家里准备晚餐。

[soʊ] , [wen] ['dɪnər] [taɪm] [druː] [nɪr] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :

So	,	when	dinner	time	drew	near	,	he	put	the	mill	on	the	kitchen	table	and	said	:
所以	,	什么时候	晚餐	时间	画	靠近	,	他	放	这	磨	在	这	厨房	桌子	和	说	:

于是，临近晚餐时间，他把磨机放在厨房的桌子上，说道：

" [graɪnd] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːθ] , [ænd; ənd][graɪnd][ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd][fæst] .

"	Grind	herrings	and	broth	,	and	grind	them	good	and	fast	.
"	研磨	鲱鱼	和	肉汤	,	和	研磨	他们	好的	和	快速地	.

“把鲱鱼和肉汤磨碎，要磨得又快又好。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [bɪ'gæn][tu:; tə][graɪnd] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɔ:θ] ; [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz]

"	And	the	mill	began	to	grind	herrings	and	broth	;	first	of	all	the	dishes
"	和	这	磨	开始	到	研磨	鲱鱼	和	肉汤	;	第一的	的	全部	这	菜肴

[fʊl] ,

full	,
满的	,

于是磨坊开始磨鲱鱼和肉汤；首先，盘子里盛满了，

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [tʌb] [fʊl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌvərd] .

then	all	the	tubs	full	,	and	so	on	till	the	kitchen	floor	was	quite	covered	.
然后	全部	这	浴缸	满的	,	和	所以	在	直到	这	厨房	地面	曾是	相当	涵盖	.

然后所有的桶都满了，如此反复，直到厨房的地板完全被水覆盖。

[ðə; ði][mæn] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [twɜ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][stɑ:p] ,

The	man	twisted	and	twirled	at	the	mill	to	get	it	to	stop	,
这	男人	扭曲	和	旋转	在	这	磨	到	得到	它	到	停止	,

那人使劲扭动着身子，试图让磨坊停下来。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [went] [ɑ:n] ['graɪndɪŋ] ,

but	for	all	his	fiddling	and	fumbling	the	mill	went	on	grinding	,
但	为了	全部	他的	拉琴	和	笨拙	这	磨	去	在	研磨	,

尽管他笨手笨脚、手忙脚乱，磨坊依然不停地运转。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [brɔ:θ] [roʊz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['draʊnɪŋ]

and	in	a	little	while	the	broth	rose	so	high	that	the	man	was	nearly	drowning
和	在	一个	小的	尽管	这	肉汤	玫瑰	所以	高的	那	这	男人	曾是	几乎	溺水

.

:
.

不一会儿，汤汁就涨得很高，那人几乎要淹死了。

[soʊ][hi:; hi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,

So	he	threw	open	the	kitchen	door	and	ran	into	the	parlor	,
所以	他	扔	打开	这	厨房	门	和	跑	进入	这	客厅	,

于是他猛地推开厨房门，跑进了客厅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [graʊnd] [ðə; ði]['pɑ:rlər] [fʊl] [tu:] ,

but	it	was	not	long	before	the	mill	had	ground	the	parlor	full	too	,
但	它	曾是	不是	长的	前	这	磨	有	地面	这	客厅	满的	也	,

但没过多久，磨坊就把客厅也磨满了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][get][hoʊld]

and	it	was	only	at	the	risk	of	his	life	that	the	man	could	get	hold
和	它	曾是	仅有的	在	这	风险	的	他的	生活	那	这	男人	可以	得到	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði] [læʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [brɔ:θ] .

of	the	latch	of	the	house	door	through	the	stream	of	broth	.
的	这	闩锁	的	这	房子	门	通过	这	溪流	的	肉汤	.

他冒着生命危险，透过肉汤的流水抓住了房门的门闩。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [hi:; hi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

When	he	got	the	door	open	,	he	ran	out	and	set	off	down	the	road	,
什么时候	他	得到	这	门	打开	,	他	跑	出去	和	放	离开	向下	这	路	,

他打开门后，跑了出去，沿着路走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɔ:θ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

with	the	stream	of	herrings	and	broth	at	his	heels	,
和	这	溪流	的	鲱鱼	和	肉汤	在	他的	高跟鞋	,

身后跟着一连串鲱鱼和肉汤，

['rɔ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fɑ:rm] .

roaring	like	a	waterfall	over	the	whole	farm	.
咆哮	喜欢	一个	瀑布	超过	这	所有的	农场	.

如同瀑布般轰鸣，席卷整个农场。

[naʊ] , [hɪz; ɪz][oʊld] [deɪm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['tɔːsɪŋ] [heɪ] ,

Now	,	his	old	dame	,	who	was	in	the	field	tossing	hay	,
现在	,	他的	老的	贵妇人	,	WHO	曾是	在	这	场地	抛掷	干草	,

现在，他的老伴儿正在田里扔干草，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] :

thought	it	a	long	time	to	dinner	,	and	at	last	she	said	:
想法	它	一个	长的	时间	到	晚餐	,	和	在	最后的	她	说	:

她想了很久才等到晚餐，最后说道：

" [wel] ! [ðoʊ] [ðə; ði]['mæstər] ['dʌznt] [kɔːl][ˌjuː 'es] [hoʊm] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] .

"	Well	!	though	the	master	doesn't	call	us	home	,	we	may	as	well	go	.
"	出色地	!	尽管	这	掌握	不	称呼	我们	家	,	我们	可能	作为	出色地	去	.

“好吧！虽然主人没有召唤我们回家，但我们还是回去吧。”

['meɪbi] [hiː; hi][faɪndz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði] [brɔːθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ] [help] .

Maybe	he	finds	it	hard	work	to	boil	the	broth	,	and	will	be	glad	of	my	help	.
或许	他	发现	它	难的	工作	到	熬	这	肉汤	,	和	将要	是	高兴的	的	我的	帮助	.

也许他觉得煮肉汤很费力，会很高兴得到我的帮助。

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðeɪ] ['sɔːntəd] ['hoʊmwərdz] .

"	The	men	were	willing	enough	,	so	they	sauntered	homewards	.
"	这	男人	是	愿意的	足够的	,	所以	他们	漫步	回家	.

“这些人很乐意，于是他们悠闲地往家走去。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

But	just	as	they	had	got	a	little	way	up	the	hill	,
但	只是	作为	他们	有	得到	一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	,

但就在他们爬上山坡一小段路的时候，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːθ] ,

what	should	they	meet	but	herrings	and	broth	,
什么	应该	他们	见面	但	鲱鱼	和	肉汤	,

除了鲱鱼和肉汤，他们还能遇到什么呢?

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] ,

all	running	and	dashing	and	splashing	together	in	a	stream	,
全部	跑步	和	帅气	和	溅起水花	一起	在	一个	溪流	,

它们一起奔跑、冲刺、溅起水花，汇入溪流中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	the	master	himself	running	before	them	for	his	life	,
和	这	掌握	他自己	跑步	前	他们	为了	他的	生活	,

而师傅本人则在他们前面拼命逃命。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : " [iːt] , [drɪŋk] !

and	as	he	passed	them	he	called	out	:	"	Eat	,	drink	!
和	作为	他	通过了	他们	他	称为	出去	:	"	吃	,	喝	!

他经过他们身边时，大声喊道：“吃吧，喝吧！”

[iːt] , [drɪŋk] !

eat	,	drink	!
吃	,	喝	!

吃，喝!

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [jʊə(r)] [nɑːt] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːθ] .

but	take	care	you're	not	drowned	in	the	broth	.
但	拿	关心	你是	不是	溺水	在	这	肉汤	.

但要小心别被汤淹没。

" [əˈweɪ] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [haʊs] ,

"	Away	he	ran	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	to	his	brother's	house	,
"	离开	他	跑	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	到	他的	兄弟	房子	,

他拼命地跑，朝着哥哥家飞奔而去。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns]

and	begged	him	in	heaven's	name	to	take	back	the	mill	,	and	that	at	once
和	乞求	他	在	天	姓名	到	拿	后退	这	磨	,	和	那	在	一次

,

,

,

她以神的名义恳求他收回磨坊，并且立刻就答应了。

[fɔːr; fər] , [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][graindz]['oʊnli][wʌn] ['aʊər] [mɔːr] ,

for	,	said	he	,	"	If	it	grinds	only	one	hour	more	,
为了	,	说	他	,	"	如果	它	研磨	仅有的	一	小时	更多的	,

他说：“如果再磨一个小时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːθ] .

the	whole	parish	will	be	swallowed	up	by	herrings	and	broth	.
这	所有的	教区	将要	是	吞咽	向上	经过	鲱鱼	和	肉汤	.

整个教区将被鲱鱼和肉汤吞没。

" [soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [mɪl] ,

"	So	the	poor	brother	took	back	the	mill	,
"	所以	这	贫穷的	兄弟	采取	后退	这	磨	,

于是，可怜的兄弟又把磨坊收了回去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] ['graɪndɪŋ] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːθ] .

and	it	wasn't	long	before	it	stopped	grinding	herrings	and	broth	.
和	它	不是	长的	前	它	停止	研磨	鲱鱼	和	肉汤	.

没过多久，它就停止了研磨鲱鱼和肉汤。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [fɑːr]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

And	now	he	set	up	a	farmhouse	far	finer	than	the	one	in	which	his	brother
和	现在	他	放	向上	一个	农家	远的	更精细	比	这	一	在	哪个	他的	兄弟

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

现在他建了一座比他哥哥住的要好得多的农舍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] [hiː; hi] [graʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [pleɪts]

and	with	the	mill	he	ground	so	much	gold	that	he	covered	it	with	plates
和	和	这	磨	他	地面	所以	很多	金子	那	他	涵盖	它	和	盘子

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

他用磨坊磨出了大量的黄金，并用金箔将其覆盖起来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][fɑːrm] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

And	,	as	the	farm	lay	by	the	seaside	,
和	,	作为	这	农场	躺	经过	这	海滨	,

而且，由于农场位于海边，

[ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] [gliːmd] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

the	golden	house	gleamed	and	glistened	far	away	over	the	sea	.
这	金的	房子	闪闪发光	和	闪闪发光	远的	离开	超过	这	海	.

远处海面上，那座金色的房子闪闪发光。

[ɔːl] [huː] [seɪld] [baɪ] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] ,

All	who	sailed	by	put	ashore	to	see	the	rich	man	in	the	golden	house	,
全部	WHO	航行	经过	放	岸上	到	看	这	富有的	男人	在	这	金的	房子	,

所有路过的人都上岸去看住在金屋里的富翁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mɪl] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

and	to	see	the	wonderful	mill	the	fame	of	which	spread	far	and	wide	,
和	到	看	这	精彩的	磨	这	名声	的	哪个	传播	远的	和	宽的	,

并亲眼目睹那座远近闻名的奇妙磨坊，

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [huː] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

till	there	was	nobody	who	hadn't	heard	of	it	.
直到	那里	曾是	无人	WHO	之前没有	听到	的	它	.

直到世上再也没有人没听说过它了。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['skɪpər] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪl] ,

So	one	day	there	came	a	skipper	who	wanted	to	see	the	mill	,
所以	一	天	那里	来了	一个	船长	WHO	通缉	到	看	这	磨	,

有一天，来了一位船长，他想看看磨坊。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][greɪnd][sɔːlt] .

and	the	first	thing	he	asked	was	if	it	could	grind	salt	.
和	这	第一的	事物	他	问	曾是	如果	它	可以	研磨	盐	.

他问的第一件事就是它能不能磨盐。

" [greɪnd][sɔːlt] ! " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

"	Grind	salt	!	"	said	the	owner	,	"	I	should	just	think	it	could	.
"	研磨	盐	!	"	说	这	所有者	,	"	我	应该	只是	思考	它	可以	.

“磨盐！”店主说，“我觉得应该可以。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][greɪnd] ['eniθɪŋ] .

It	can	grind	anything	.
它	能	研磨	任何事物	.

它能研磨任何东西。

" [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [mɪl] ,

"	When	the	skipper	heard	that	,	he	said	he	must	have	the	mill	,
"	什么时候	这	船长	听到	那	,	他	说	他	必须	有	这	磨	,

“船长听到这话后，说他一定要得到那座磨坊。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

for	if	he	only	had	it	,	he	thought	,
为了	如果	他	仅有的	有	它	,	他	想法	,

他心想，如果他能拥有它就好了。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] [ə'krɔːs] ['stɔːrmi] ['siːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪdɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] .

he	need	not	take	his	long	voyages	across	stormy	seas	for	a	lading	of	salt	.
他	需要	不是	拿	他的	长的	航程	穿过	暴风雨	海域	为了	一个	装载	的	盐	.

他不必为了运载盐而远渡重洋。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] .

He	much	preferred	sitting	at	home	with	a	pipe	and	a	glass	.
他	很多	首选	坐着	在	家	和	一个	管道	和	一个	玻璃	.

他更喜欢待在家里，叼着烟斗，喝着酒。

[wel] , [ðə; ði][mæn] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	the	man	let	him	have	it	,
出色地	,	这	男人	让	他	有	它	,

那人狠狠地训斥了他一顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	skipper	was	in	such	a	hurry	to	get	away	with	it	that	he
但	这	船长	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	离开	和	它	那	他

[hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [mɪl] .

had	no	time	to	ask	how	to	handle	the	mill	.
有	不	时间	到	问	如何	到	处理	这	磨	.

但船长急于脱身，根本没时间询问如何操作磨坊。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][set] [seɪl] .

He	got	on	board	his	ship	as	fast	as	he	could	and	set	sail	.
他	得到	在	木板	他的	船	作为	快速地	作为	他	可以	和	放	帆	.

他以最快的速度登上自己的船，扬帆起航。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [sed]

When	he	had	sailed	a	good	way	off	,	he	brought	the	mill	on	deck	and	said
什么时候	他	有	航行	一个	好的	方式	离开	,	他	带来	这	磨	在	甲板	和	说

,

,

,

他航行了一段距离后，把磨坊搬到甲板上，说道：

" [graɪnd][sɔːlt] , [ænd; ənd][graɪnd][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][fæst] .

"	Grind	salt	,	and	grind	both	good	and	fast	.
"	研磨	盐	,	和	研磨	两个都	好的	和	快速地	.

“磨盐，要磨得好，磨得快。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][graɪnd][sɔːlt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [aʊt] [laɪk] ['wɔːtər] ,

"	And	the	mill	began	to	grind	salt	so	that	it	poured	out	like	water	,
"	和	这	磨	开始	到	研磨	盐	所以	那	它	倾倒	出去	喜欢	水	,

于是磨坊开始研磨盐，盐像水一样流了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [fʊl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [mɪl] ,

and	when	the	skipper	had	got	the	ship	full	he	wished	to	stop	the	mill	,
和	什么时候	这	船长	有	得到	这	船	满的	他	希望	到	停止	这	磨	,

当船长把船装满水后，他想停下磨坊。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [traɪd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] ;

but	whichever	way	he	turned	it	,	and	however	much	he	tried	,	it	did	no	good	;
但	任何	方式	他	转向	它	,	和	然而	很多	他	尝试	,	它	做过	不	好的	;

但无论他怎么努力，无论他如何尝试，都无济于事；

[ðə; ði] [mɪl] [kept] [ɑːn] ['graɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][sɔːlt] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

the	mill	kept	on	grinding	,	and	the	heap	of	salt	grew	higher	and	higher	,
这	磨	保留	在	研磨	,	和	这	堆	的	盐	生长	更高	和	更高	,

磨坊不停地运转，盐堆越堆越高。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [daʊn] [sæŋk][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	at	last	down	sank	the	ship	.
和	在	最后的	向下	沉没	这	船	.

最后，这艘船沉没了。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][graindz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

There	lies	the	mill	at	the	bottom	of	the	sea	,	and	grinds	away	to	this	very	day	,
那里	谎言	这	磨	在	这	底部	的	这	海	,	和	研磨	离开	到	这	非常	天	,

海底的磨坊静静地躺在那里，直到今天仍在不停地运转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːlt] — [soʊ][sʌm; səm][foʊks] [seɪ] .

and	that	is	the	reason	why	the	sea	is	salt	—	so	some	folks	say	.
和	那	是	这	原因	为什么	这	海	是	盐	—	所以	一些	各位	说	.

有些人说，这就是海水是咸的原因。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [braɪd]

The	Squire's	Bride
这	乡绅的	新娘

乡绅的新娘

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ] ['skwaɪər] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] ,

There	was	once	a	very	rich	squire	who	owned	a	large	farm	,
那里	曾是	一次	一个	非常	富有的	乡绅	WHO	拥有	一个	大的	农场	,

从前有一位非常富有的乡绅，他拥有一座大农场。

[hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['sɪlvər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]

had	plenty	of	silver	at	the	bottom	of	his	chest	,	and	money	in	the	bank
有	很多	的	银	在	这	底部	的	他的	胸部	,	和	钱	在	这	银行

[bɪ'saɪdz] ;

besides	;
除了	;

他胸口藏着大量银子，银行里还有存款；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] .

but	there	was	something	he	had	not	,	and	that	was	a	wife	.
但	那里	曾是	某物	他	有	不是	,	和	那	曾是	一个	妻子	.

但他缺少一样东西，那就是妻子。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] .

One	day	a	neighbor's	daughter	was	working	for	him	in	the	hayfield	.
一	天	一个	邻居	女儿	曾是	在职的	为了	他	在	这	干草地	.

有一天，邻居的女儿在他家的干草地里干活。

[ðə; ði]['skwaɪər] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['dɔːtər] ,

The	squire	liked	her	very	much	and	,	as	she	was	a	poor	man's	daughter	,
这	乡绅	喜欢	她	非常	很多	和	,	作为	她	曾是	一个	贫穷的	男人的	女儿	,

乡绅非常喜欢她，而且，由于她是穷人的女儿，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd]

he	thought	that	if	he	only	mentioned	marriage	she	would	be	more	than	glad
他	想法	那	如果	他	仅有的	提及	婚姻	她	会	是	更多的	比	高兴的

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

to	take	him	at	once	.
到	拿	他	在	一次	.

他认为，只要他提起结婚的事，她就会非常乐意立刻嫁给他。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] . "

So	he	said	to	her	,	"	I've	been	thinking	I	want	to	marry	.	"
所以	他	说	到	她	,	"	我已经	到过	思维	我	想	到	结婚	.	"

于是他对她说："我一直在想，我想结婚。"

" [wel] , [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['læsi] ,

"	Well	,	one	may	think	of	many	things	,	"	said	the	lassie	,
"	出色地	,	一	可能	思考	的	许多	事物	,	"	说	这	恋人	,

"嗯，人们可能会想到很多事情，"姑娘说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [smaɪld] ['slaɪli] .

as	she	stood	there	and	smiled	slyly	.
作为	她	站立	那里	和	微笑	狡猾地	.

她站在那里，狡黠地笑着。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bi'həuvd]

She	really	thought	the	old	fellow	ought	to	be	thinking	of	something	that	behooved
她	真的	想法	这	老的	同伴	应该	到	是	思维	的	某物	那	有义务

[hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] ['mærid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

him	better	than	getting	married	at	his	time	of	life	.
他	更好的	比	获得	已婚	在	他的	时间	的	生活	.

她真心觉得这位老先生应该想想比结婚更适合他的事情。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [waɪf] ! "

"	Now	,	you	see	,	"	he	said	,	"	I	was	thinking	that	you	should	be	my	wife	!	"
"	现在	,	你	看	,	"	他	说	,	"	我	曾是	思维	那	你	应该	是	我的	妻子	!	"

"你看，"他说，"我当时就在想，你应该做我的妻子！"

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	she	,	"	and	much	obliged	for	the	honor	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	她	,	"	和	很多	有义务	为了	这	荣誉	.

“不，应该是我谢谢你，”她说，“非常感谢你的信任和荣幸。”

" [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌgeɪn'sed] ,

"	The	squire	was	not	used	to	being	gainsaid	,
"	这	乡绅	曾是	不是	用过的	到	存在	盖赛德	,

“乡绅不习惯被人反驳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] .

and	the	more	she	refused	him	the	more	he	wanted	her	.
和	这	更多的	她	拒绝	他	这	更多的	他	通缉	她	.

她越是拒绝他，他就越是想要她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læsi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

But	the	lassie	would	not	listen	to	him	at	all	.
但	这	恋人	会	不是	听	到	他	在	全部	.

但那姑娘根本不听他的话。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

So	the	old	man	sent	for	her	father	and	told	him	that	,
所以	这	老的	男人	发送	为了	她	父亲	和	讲述	他	那	,

于是老人把她父亲叫来，告诉他：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['oʊvər][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

if	he	could	talk	his	daughter	over	and	arrange	the	whole	matter	for	him	,
如果	他	可以	讲话	他的	女儿	超过	和	安排	这	所有的	事情	为了	他	,

如果他能说服女儿，让她帮他安排好一切，

[hiː; hi] [wʊd] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] ,

he	would	forgive	him	the	money	he	had	lent	him	,
他	会	原谅	他	这	钱	他	有	借出的	他	,

他会原谅他借给他的钱。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['medoʊ] ['ɪntuː]

and	would	give	him	the	piece	of	land	which	lay	close	to	his	meadow	into
和	会	给	他	这	片	的	土地	哪个	躺	关闭	到	他的	草地	进入

[ðə; ði]['bɑːrgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

而且还会把靠近他草地的那块地也送给他。

" [jes] , [jes] , [biː; bi] [ʃʊr] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [læs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	yes	,	be	sure	I'll	bring	the	lass	to	her	senses	,	"	said	the	father	.
"	是的	,	是的	,	是	当然	患病的	带来	这	小姐	到	她	感官	,	"	说	这	父亲	.

“是是，我一定会让这姑娘清醒过来的，”父亲说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	She	is	only	a	child	and	does	not	know	what	is	best	for	her	.
"	她	是	仅有的	一个	孩子	和	做	不是	知道	什么	是	最好的	为了	她	.

“她只是个孩子，不知道什么对她最好。”

" [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['koʊksɪŋ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [went] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

"	But	all	his	coaxing	,	all	his	threats	and	all	his	talking	,	went	for	naught	.
"	但	全部	他的	哄骗	,	全部	他的	威胁	和	全部	他的	说	,	去	为了	零	.

但他所有的哄骗、威胁和说辞都无济于事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['maɪzər] , [ɪf] [hiː; hi][sæt] ['berid] [ɪn][goʊld][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

She	would	not	have	the	old	miser	,	if	he	sat	buried	in	gold	up	to	his	ears	,
她	会	不是	有	这	老的	吝啬鬼	,	如果	他	卫星	埋葬	在	金子	向上	到	他的	耳朵	,

就算那个守财奴被黄金埋到耳朵那么高，她也不会要他。

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ðə; ði]['skwaɪər] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

The	squire	waited	and	waited	,
这	乡绅	等待	和	等待	,

侍从等啊等，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt]['æŋgri][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l]

but	at	last	he	got	angry	and	told	the	father	that	he	had	to	settle
但	在	最后的	他	得到	生气的	和	讲述	这	父亲	那	他	有	到	定居

[ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] ,

the	matter	at	once	if	he	expected	him	to	stand	by	his	bargain	,
这	事情	在	一次	如果	他	预期的	他	到	站立	经过	他的	便宜货	,

但最终他还是生气了，告诉父亲，如果他想让他信守承诺，就必须立刻解决这个问题。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

for	now	he	would	wait	no	longer	.
为了	现在	他	会	等待	不	更长	.

他现在再也等不下去了。

[ðə; ði][mæn] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	knew	no	other	way	out	of	it	,
这	男人	知道	不	其他	方式	出去	的	它	,

他不知道还有其他出路。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði]['skwaɪər][get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [ðen] ,

but	to	let	the	squire	get	everything	ready	for	the	wedding	;	then	,
但	到	让	这	乡绅	得到	一切	准备好	为了	这	婚礼	;	然后	,

但要让乡绅为婚礼做好一切准备；然后，

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

when	the	parson	and	the	wedding	guests	had	arrived	,
什么时候	这	牧师	和	这	婚礼	客人	有	到达的	,

当牧师和婚礼宾客到达时，

[ðə; ði]['skwaɪər] [wʊd] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] ['læsi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrk]

the	squire	would	send	for	the	lassie	as	if	she	were	wanted	for	some	work
这	乡绅	会	发送	为了	这	恋人	作为	如果	她	是	通缉	为了	一些	工作

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

on	the	farm	.
在	这	农场	.

乡绅会派人把姑娘叫来，好像农场里需要她干活似的。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] ,

When	she	got	there	they	would	marry	her	right	away	,
什么时候	她	得到	那里	他们	会	结婚	她	正确的	离开	,

她到了那里就会立刻娶她。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

in	such	a	hurry	that	she	would	have	no	time	to	think	it	over	.
在	这样的	一个	匆忙	那	她	会	有	不	时间	到	思考	它	超过	.

她如此匆忙，根本没有时间仔细考虑。

[wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['skwaɪər] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] [lædz] ,

When	the	guests	had	arrived	the	squire	called	one	of	his	farm	lads	,
什么时候	这	客人	有	到达的	这	乡绅	称为	一	的	他的	农场	小伙子们	,

客人到齐后，乡绅叫来他手下的一个农家小伙子，

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [ʌp]

told	him	to	run	down	to	his	neighbor	and	ask	him	to	send	up
讲述	他	到	跑步	向下	到	他的	邻居	和	问	他	到	发送	向上

[ɪ'miːdiətli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

immediately	what	he	had	promised	.
立即地	什么	他	有	承诺	.

让他赶紧跑到邻居家，让邻居立刻把答应好的东西送上来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	if	you	are	not	back	with	her	in	a	twinkling	,	"	he	said	,
"	但	如果	你	是	不是	后退	和	她	在	一个	闪烁	,	"	他	说	,

“但如果你没能立刻回到她身边，”他说，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] , " [aɪl] — —

shaking	his	fist	at	him	,	"	I'll	—	—
摇晃	他的	拳头	在	他	,	"	患病的	—	—

他朝他挥舞着拳头，“我——”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ræn][ɔːf][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] .

"	He	did	not	finish	,	for	the	lad	ran	off	as	if	he	had	been	shot	at	.
"	他	做过	不是	结束	,	为了	这	小伙子	跑	离开	作为	如果	他	有	到过	射击	在	.

“他还没说完，那孩子就跑开了，好像中枪了一样。”

" [maɪ]['mæstər][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , " [sed]

"	My	master	has	sent	me	to	ask	for	that	which	you	promised	him	,	"	said
"	我的	掌握	有	发送	我	到	问	为了	那	哪个	你	承诺	他	,	"	说

[ðə; ði] [læd] ,

the	lad	,
这	小伙子	,

“我的主人派我来向你索要你答应给他的东西，”少年说道。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbər] , " [bʌt; bət] , [preɪ] , [luːz] [noʊ] [taɪm] , [fɔːr; fər]['mæstər][ɪz]

when	he	got	to	the	neighbor	,	"	but	,	pray	,	lose	no	time	,	for	master	is
什么时候	他	得到	到	这	邻居	,	"	但	,	祈祷	,	失去	不	时间	,	为了	掌握	是

['terəbli] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] . "

terribly	busy	to	-	day	.	"
可怕	忙碌的	到	-	天	.	"

当他走到邻居家时，说道：“但是，请您不要耽搁时间，因为主人今天非常忙。”

" [jes] , [jes] ! [rʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi]

"	Yes	,	yes	!	Run	down	in	the	meadow	and	take	her	with	you	—	there	she
"	是的	,	是的	!	跑步	向下	在	这	草地	和	拿	她	和	你	—	那里	她

[goʊz] ,

goes	,
去	,

“对，对！快跑到草地上，把她带走——她就在那里，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['neɪbər] .

"	answered	the	neighbor	.
"	回答	这	邻居	.

“邻居回答道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳以东，月亮以西(East o' the Sun and West o' the Moon)
第4/6页

[ðə; ði] [læd] [ræn] [ɔːf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɔːtər]
The lad ran off and when he came to the meadow he found the daughter
这 小伙子 跑 离开 和 什么时候 他 来了 到 这 草地 他 成立 这 女儿
[ðer; ðər] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] .
there raking the hay .
那里 耙草 这 干草 .

男孩跑开了，来到草地上，发现女儿正在那里耙干草。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [fetʃ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [maɪ]['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" I am to fetch what your father has promised my master , " said the lad .
" 我 是 到 拿来 什么 你的 父亲 有 承诺 我的 掌握 , " 说 这 小伙子 .

“我奉命去取你父亲答应给我主人的东西，”男孩说道。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] ?
" Ah , ha ! " thought she , " is that what they are up to ?
" 啊 , 哈 ! " 想法 她 , " 是 那 什么 他们 是 向上 到 ?

“啊哈！”她心想，“原来他们是在打这个主意？”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [jes] ,
" And with a wicked twinkle of the eye , she said , " Oh , yes ,
" 和 和 一个 邪恶 闪烁 的 这 眼睛 , 她 说 , " 哦 , 是的 ,

“她眨了眨眼，带着一丝狡黠的笑意说道：‘哦，是的，

[its] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [mer] [ʌv; əv]['aʊərz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
it's that little bay mare of ours , I suppose .
它是 那 小的 湾 母马 的 我们的 , 我 认为 .

我想，应该是我们家那匹小枣红色母马吧。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] .
You had better go and take her .
你 有 更好的 去 和 拿 她 .

你最好去把她带走。

[ʃiː; ʃi] [stændz] ['teðəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [piː] [fiːld] .
She stands tethered on the other side of the pea field .
她 站立 系绳 在 这 其他 边 的 这 豌豆 场地 .

她被拴在豌豆田的另一边。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [mer] [ænd; ənd] [roʊd] [hoʊm] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
" The boy jumped on the back of the bay mare and rode home at full gallop .
" 这 男生 跳了起来 在 这 后退 的 这 湾 母马 和 骑 家 在 满的 驰骋 .

男孩跳上那匹枣红色母马的背，策马飞奔回家。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Have you got her with you ? " asked the squire .
" 有 你 得到 她 和 你 ? " 问 这 乡绅 .

“你把她带在身边了吗？”侍从问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" She is down at the door , " said the lad .
" 她 是 向下 在 这 门 , " 说 这 小伙子 .

“她就在门口，”男孩说。

" [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Take her up to the room my mother had , " said the squire .
" 拿 她 向上 到 这 房间 我的 母亲 有 , " 说 这 乡绅 .

“带她去我母亲住的房间，”乡绅说道。

" [bʌt; bət] , ['mæstər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	But	,	master	,	how	can	I	?	"	said	the	lad	.
"	但	,	掌握	,	如何	能	我	?	"	说	这	小伙子	.

“可是，师傅，我怎么能这样做呢？”少年说道。

" [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	Do	as	I	tell	you	,	"	said	the	squire	.
"	做	作为	我	告诉	你	,	"	说	这	乡绅	.

“照我说的做，”侍从说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [get] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

"	And	if	you	can't	manage	her	alone	,	get	the	men	to	help	you	,
"	和	如果	你	不能	管理	她	独自的	,	得到	这	男人	到	帮助	你	,

“如果你一个人应付不了她，就让男人们来帮忙。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['læsi] [maɪt] [biː; bi] ['stʌbərn] .

"	for	he	thought	the	lassie	might	be	stubborn	.
"	为了	他	想法	这	恋人	可能	是	固执的	.

因为他觉得这姑娘可能很固执。

[wen] [ðə; ði] [læd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

When	the	lad	saw	his	master's	face	he	knew	it	would	be	no	use	to	argue	.
什么时候	这	小伙子	锯	他的	硕士学位	脸	他	知道	它	会	是	不	使用	到	争论	.

当少年看到主人的脸色时，他就知道争辩也没用了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][fɑːrm][hændz] [tə'geðər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

So	he	went	and	got	all	the	farm	hands	together	to	help	him	.
所以	他	去	和	得到	全部	这	农场	双手	一起	到	帮助	他	.

于是他把所有农场工人都召集起来帮他。

[sʌm; səm] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrleg] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Some	pulled	at	the	head	and	the	forelegs	of	the	mare	and	others
一些	拉	在	这	头	和	这	前腿	的	这	母马	和	其他的

[pʊʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

pushed	from	behind	,
推动	从	在后面	,

有的拉扯母马的头部和前腿，有的则从后面推搡。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	at	last	they	got	her	upstairs	and	into	the	room	.
和	在	最后的	他们	得到	她	楼上	和	进入	这	房间	.

最后他们终于把她扶上了楼，进了房间。

[ðer; ðər] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['faɪnəri] ['redi] .

There	lay	all	the	wedding	finery	ready	.
那里	躺	全部	这	婚礼	服饰	准备好	.

婚礼所需的一切精美用品都已摆放在那里。

" [wel] , [ðæts] [dʌn] , ['mæstər] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] , [waɪl] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [wet] [braʊ] ,

"	Well	,	that's	done	,	master	!	"	said	the	lad	,	while	he	wiped	his	wet	brow	,
"	出色地	,	那就是	完毕	,	掌握	!	"	说	这	小伙子	,	尽管	他	擦拭	他的	湿的	眉头	,

“好了，师傅！”少年一边擦着额头上的水渍一边说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][dʒɑːb][aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] . "

"	but	it	was	the	worst	job	I	have	ever	had	here	on	the	farm	.	"
"	但	它	曾是	这	最差	工作	我	有	曾经	有	这里	在	这	农场	.	"

“但这是我在农场做过的最糟糕的工作。”

" ['nevər] [maɪnd] , ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	Never	mind	,	never	mind	,	you	shall	not	have	done	it	for	nothing	,	"	said	his
"	绝不	头脑	,	绝不	头脑	,	你	将	不是	有	完毕	它	为了	没有什么	,	"	说	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

“没关系，没关系，你不会白费力气的，”他的主人说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvər] [kɔɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	he	pulled	a	bright	silver	coin	out	of	his	pocket	and	gave	it	to
和	他	拉	一个	明亮的	银	硬币	出去	的	他的	口袋	和	给予	它	到

[ðə; ðiː] [læd] .

the	lad	.
这	小伙子	.

他从口袋里掏出一枚闪亮的银币，递给了那个男孩。

" [naʊ] [send] [ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [ʌp] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] . "

"	Now	send	the	women	up	to	dress	her	.	"
"	现在	发送	这	女性	向上	到	裙子	她	.	"

“现在派女人们上去给她穿衣服。”

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] — ['mæstər] ! — "

"	But	,	I	say	—	master	!	—	"
"	但	,	我	说	—	掌握	!	—	"

“但是，我说——主人！——”

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔːk] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː]['skwaɪər] .

"	None	of	your	talk	!	"	cried	the	squire	.
"	没有任何	的	你的	讲话	!	"	哭	这	乡绅	.

“别跟我废话！”侍从喊道。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [waɪl] [ðeɪ] [dres] [hɜːr; hər] ,

"	Tell	them	to	hold	her	while	they	dress	her	,
"	告诉	他们	到	抓住	她	尽管	他们	裙子	她	,

“告诉他们帮她穿衣服的时候要扶着她，

[ænd; ənd][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] ['iːðər] [riːθ] [ɔːr] [kraʊn] .

and	mind	not	to	forget	either	wreath	or	crown	.
和	头脑	不是	到	忘记	任何一个	花圈	或者	王冠	.

切记不要忘记花圈或王冠。

" [ðə; ðiː] [læd] [ræn]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] :

"	The	lad	ran	into	the	kitchen	:
"	这	小伙子	跑	进入	这	厨房	:

“那孩子跑进了厨房：

" ['lɪs(ə)n] , [hɪr] , [læsiz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

"	Listen	,	here	,	lasses	,	"	he	called	out	,
"	听	,	这里	,	姑娘们	,	"	他	称为	出去	,

“听着，姑娘们，”他喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [dres] [ʌp][ðə; ðiː][beɪ] [mer] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] — [aɪ]

"	you	are	to	go	upstairs	and	dress	up	the	bay	mare	as	a	bride	—	I
"	你	是	到	去	楼上	和	裙子	向上	这	湾	母马	作为	一个	新娘	—	我

[sə'poʊz] ['mæstər] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪz; ɪz] [gests] .

suppose	master	wants	to	play	a	joke	on	his	guests	.
认为	掌握	想要	到	玩	一个	开玩笑	在	他的	客人	.

“你上楼去把那匹枣红色的母马打扮成新娘——我想主人是想跟他的客人开个玩笑。”

" [ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [læft] [ænd; ənd] [læft] ,

"	The	women	laughed	and	laughed	,
"	这	女性	笑了	和	笑了	,

女人们笑个不停，

[bʌt; bət][ræn] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [beɪ] [mer] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	**ran**	**upstairs**	**and**	**dressed**	**the**	**bay**	**mare**	**in**	**everything**	**that**	**was**	**there**	**.**
但	跑	楼上	和	穿着	这	湾	母马	在	一切	那	曾是	那里	.

但他跑上楼，把楼上所有能找到的衣服都穿上了那匹枣红色的母马。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] [went] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] ,

And	**then**	**the**	**lad**	**went**	**and**	**told**	**his**	**master**	**that**	**now**	**she**	**was**	**all**	**ready**	**,**
和	然后	这	小伙子	去	和	讲述	他的	掌握	那	现在	她	曾是	全部	准备好	,

然后，那小子去告诉他的主人，她现在已经准备好了。

[wɪð; wɪθ] [ri:θ] [ænd; ənd] [kraʊn] [ænd; ənd][ɔ:l] .

with	**wreath**	**and**	**crown**	**and**	**all**	**.**
和	花圈	和	王冠	和	全部	.

戴着花环和皇冠，全副武装。

" ['veri] [wel] , [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] .

"	**Very**	**well**	**,**	**bring**	**her**	**down**	**.**
"	非常	出色地	,	带来	她	向下	.

“很好，把她带下来。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

I	**will**	**receive**	**her**	**at**	**the**	**door**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**the**	**squire**	**.**
我	将要	收到	她	在	这	门	我	,	"	说	这	乡绅	.

“我会亲自去门口迎接她，”乡绅说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [braɪd] , [ju:; jʊ]

There	**was**	**a**	**clatter**	**and**	**a**	**thumping**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**for**	**that**	**bride**	**,**	**you**
那里	曾是	一个	哒	和	一个	怦	在	这	楼梯	,	为了	那	新娘	,	你

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

楼梯上传来一阵哐当哐当声和砰砰声，你知道，是为了那个新娘。

[hæd; həd][noʊ] ['sɪlkən] ['slɪpərz] [ɑ:n] .

had	**no**	**silken**	**slippers**	**on**	**.**
有	不	丝	拖鞋	在	.

身上没穿丝质拖鞋。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] [braɪd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

When	**the**	**door**	**was**	**opened**	**and**	**the**	**squire's**	**bride**	**entered**	**the**	**room**	**,**
什么时候	这	门	曾是	打开	和	这	乡绅的	新娘	进入	这	房间	,

当门打开，乡绅的新娘走进房间时，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['titərɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] .

you	**can**	**imagine**	**there**	**was**	**laughing**	**and**	**tittering**	**and**	**grinning**	**enough**	**.**
你	能	想象	那里	曾是	笑	和	窃笑	和	咧嘴笑	足够的	.

你可以想象当时现场充满了欢声笑语和窃笑声。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['skwaɪər] , [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] ['nevər] [went] ['kɔrtɪŋ] [ə'gen] .

And	**as**	**for**	**the**	**squire**	**,**	**they**	**say**	**he**	**never**	**went**	**courting**	**again**	**.**
和	作为	为了	这	乡绅	,	他们	说	他	绝不	去	求爱	再次	.

至于那位乡绅，据说他之后再也没有谈过恋爱。

[pi:k]

Peik
佩克

佩克

[wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] .

Once	**on**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**man**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**	**wife**	**.**
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	,	和	他	有	一个	妻子	.

从前有一个男人，他有一个妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [wɜːr; wər] [twɪnz] ,

They	had	a	son	and	a	daughter	who	were	twins	,
他们	有	一个	儿子	和	一个	女儿	WHO	是	双胞胎	,

他们育有一子一女，是一对双胞胎。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ][ə'laɪk] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪk'sept] [baɪ]

and	these	were	so	alike	that	no	one	could	tell	one	from	the	other	except	by
和	这些	是	所以	同样	那	不	一	可以	告诉	一	从	这	其他	除了	经过

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

their	clothing	.
他们的	衣服	.

这些孩子长得如此相像，除了看衣服，谁也分辨不出他们是谁。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [piːk] .

The	boy	they	called	Peik	.
这	男生	他们	称为	佩克	.

他们称他为佩克。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] ,

He	was	of	little	use	while	his	father	and	mother	lived	,
他	曾是	的	小的	使用	尽管	他的	父亲	和	母亲	居住地	,

在他父母在世的时候，他几乎没有任何用处。

[fɔːr; fər][hiː; hɪ] [kɛəd] [tuː; tə][duː] [nɔːt] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə] [biˈfuːl] [foʊk] ,

for	he	cared	to	do	naught	else	than	to	befool	folk	,
为了	他	关心	到	做	零	别的	比	到	愚弄	民间	,

因为他除了愚弄民众之外，什么也不在乎。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd][præŋks] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][left][ɪn] [piːs] .

and	he	was	so	full	of	tricks	and	pranks	that	no	one	was	left	in	peace	.
和	他	曾是	所以	满的	的	技巧	和	恶作剧	那	不	一	曾是	左边	在	和平	.

他诡计多端，恶作剧不断，以至于没有人能安宁。

[wen] [ðə; ðɪ] ['perənts] [daɪd] , ['mætərz] [gruː] [stɪl] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

When	the	parents	died	,	matters	grew	still	worse	and	worse	.
什么时候	这	父母	死亡	,	事情	生长	仍然	更糟	和	更糟	.

父母去世后，情况变得越来越糟。

[hiː; hɪ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

He	would	not	turn	his	hand	to	anything	.
他	会	不是	转动	他的	手	到	任何事物	.

他什么也不肯做。

[ɔːl][hiː; hɪ] [wʊd] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['skwɑːndər] [wʌt] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

All	he	would	do	was	to	squander	what	they	left	behind	them	.
全部	他	会	做	曾是	到	挥霍	什么	他们	左边	在后面	他们	.

他只会挥霍掉他们留下的一切。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [mɔild] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['lɪt(ə)l] ;

His	sister	toiled	and	moiled	all	she	could	,	but	it	helped	little	;
他的	姐姐	辛勤劳作	和	莫伊尔德	全部	她	可以	,	但	它	帮助	小的	;

他的妹妹竭尽全力地劳作和哀悼，但收效甚微；

[soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] .

so	at	last	she	told	him	how	silly	it	was	to	do	naught	for	the	house	.
所以	在	最后的	她	讲述	他	如何	愚蠢的	它	曾是	到	做	零	为了	这	房子	.

所以最后她告诉他，对家里什么都不做是多么愚蠢。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['weɪstɪd] ['evriθɪŋ] ? " [ʃi:; ʃi]
" What shall we have to live on when you have wasted everything ? " she
" 什么 将 我们 有 到 居住 在 什么时候 你 有 浪费 一切 ? " 她
[sed] .
said .
说 .

“你把一切都浪费掉了，我们以后靠什么生活？”她说道。

" [oʊ] , [aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][bi'fu:l] ['sʌmbɑ:di] , " [sed] [pi:k] .
" Oh , I'll go out and befool somebody , " said Peik .
" 哦 , 患病的 去 出去 和 愚弄 某人 , " 说 佩克 .

“哦，我要出去愚弄某人，”佩克说道。

" [jes] , [pi:k] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ju:l] [du:] [ðæt] [su:n] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] .
" Yes , Peik , I'll be bound you'll do that soon enough , " said the sister .
" 是的 , 佩克 , 患病的 是 边界 你会 做 那 很快 足够的 , " 说 这 姐姐 .

“是的，佩克，我相信你很快就会做到的，”妹妹说。

" [wel] , [aɪl] [traɪ] , " [sed] [pi:k] .
" Well , I'll try , " said Peik .
" 出色地 , 患病的 尝试 , " 说 佩克 .

“好吧，我会试试的。”佩克说道。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
At last they had indeed nothing more .
在 最后的 他们 有 的确 没有什么 更多的 .

最终，他们真的一无所有了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [pi:k] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,
There was an end of everything ; and Peik started off ,
那里 曾是 一个 结尾 的 一切 ; 和 佩克 开始 离开 ,

一切都结束了；佩克开始了，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
and walked and walked till he came to the King's palace .
和 步行 和 步行 直到 他 来了 到 这 国王学院 宫殿 .

他一路走啊走，直到来到国王的宫殿。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,
Now , I must tell you ,
现在 , 我 必须 告诉 你 ,

现在，我必须告诉你，

[ðɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] [ænd; ənd] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][troʊlz] ,
this King and his queen and eldest daughter were little better than trolls ,
这 国王 和 他的 女王 和 长子 女儿 是 小的 更好的 比 喷子 ,

这位国王、他的王后和长女简直和巨魔没什么两样。

— [mi:n] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['veri] ['fu:lɪʃ] , — [soʊ]
— mean and hateful and very foolish , — so
— 意思是 和 可恶 和 非常 愚蠢 , — 所以

——卑鄙、可恨、愚蠢至极，——所以

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [lɔ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
there was no love lost between them and the people .
那里 曾是 不 爱 丢失的 之间 他们 和 这 人们 .

他们与当地人民之间毫无情谊可言。

[wen] [pi:k] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
When Peik came to the King's palace , there stood the King in the porch ,
什么时候 佩克 来了 到 这 国王学院 宫殿 , 那里 站立 这 国王 在 这 门廊 ,

当佩克来到国王的宫殿时，国王正站在门廊上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [sed] ,

and	as	soon	as	he	set	eyes	on	the	lad	he	said	,
和	作为	很快	作为	他	放	眼睛	在	这	小伙子	他	说	,

他一见到那孩子就说：

" ['wɪðər] [ə'weɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [piːk] ? "

"	Whither	away	,	to	-	day	,	Peik	?	"
"	往哪里去	离开	,	到	-	天	,	佩克	?	"

“佩克，你今天要去哪里呢？”

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bi'fuːl] ['enibɑːdi] , " [sed] [piːk] .

"	Oh	,	I	was	going	out	to	see	if	I	could	befool	anybody	,	"	said	Peik	.
"	哦	,	我	曾是	去	出去	到	看	如果	我	可以	愚弄	任何人	,	"	说	佩克	.

“哦，我出去是想看看能不能骗到人，”佩克说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [bi'fuːl] [ˌem 'iː] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Can't	you	befool	me	now	?	"	said	the	King	.
"	不能	你	愚弄	我	现在	?	"	说	这	国王	.

“现在你骗不了我了吗？”国王说道。

" [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [piːk] , " [fɔːr; fər] [aɪv] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['fuːlɪŋ] [rɑːdz] . "

"	No	,	I'm	sure	I	can't	,	"	said	Peik	,	"	for	I've	forgotten	my	fooling	rods	.	"
"	不	,	我是	当然	我	不能	,	"	说	佩克	,	"	为了	我已经	被遗忘的	我的	愚弄	杆	.	"

“不，我肯定不行，”佩克说，“因为我忘记带我的逗鱼竿了。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Can't	you	go	home	and	fetch	them	?	"	said	the	King	,
"	不能	你	去	家	和	拿来	他们	?	"	说	这	国王	,

“你不能回家把他们接过来吗？”国王说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪkstər] [æz; əz][foʊks] [seɪ] . "

"	I	should	be	very	glad	to	see	if	you	are	such	a	trickster	as	folks	say	.	"
"	我	应该	是	非常	高兴的	到	看	如果	你	是	这样的	一个	骗子	作为	各位	说	.	"

“我很想看看你是否真如人们所说的那样是个骗子。”

" [aɪv] [noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːk] , " [sed] [piːk] .

"	I've	no	strength	to	walk	,	"	said	Peik	.
"	我已经	不	力量	到	走	,	"	说	佩克	.

“我没有力气走路了，”佩克说。

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	I'll	lend	you	a	horse	and	saddle	,	"	said	the	King
"	患病的	借	你	一个	马	和	鞍	,	"	说	这	国王

“我会借给你一匹马和马鞍，”国王说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [raɪd] ['iːðər] , " [sed] [piːk] .

"	But	I	can't	ride	either	,	"	said	Peik	.
"	但	我	不能	骑	任何一个	,	"	说	佩克	.

“但我也不会骑车，”佩克说。

" [wiːl] [lɪft] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðen] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [ɑːn] .

"	We'll	lift	you	up	,	"	said	the	King	,	"	then	you'll	be	able	to	stick	on	.
"	出色地	举起	你	向上	,	"	说	这	国王	,	"	然后	你会	是	有能力的	到	戳	在	.

“我们会把你抬起来，”国王说，“然后你就能坚持下去了。”

" [wel] , [piːk] [stʊd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [her] [ɔːf]

"	Well	,	Peik	stood	and	scratched	his	head	as	though	he	would	pull	the	hair	off
"	出色地	,	佩克	站立	和	刮痕	他的	头	作为	尽管	他	会	拉	这	头发	离开

,

,

,

“佩克站在那里，挠着头，好像要把头发都挠下来似的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðem; ðəm][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	he	let	them	lift	him	up	into	the	saddle	.
和	他	让	他们	举起	他	向上	进入	这	鞍	.

于是他让他们把他抬上马鞍。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , ['swɪŋɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

There	he	sat	,	swinging	this	side	and	that	,	so	long	as	the	King	could	see	him	,
那里	他	卫星	,	摇摆	这	边	和	那	,	所以	长的	作为	这	国王	可以	看	他	,

他坐在那里，不停地左右摇晃身体，只要国王能看到他，他就一直这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	the	King	laughed	till	the	tears	came	into	his	eyes	,
和	这	国王	笑了	直到	这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	,

国王笑得眼泪都出来了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪlər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

for	such	a	tailor	on	horseback	he	had	never	seen	.
为了	这样的	一个	裁缝	在	马背	他	有	绝不	已见	.

他从未见过这样的骑马裁缝。

[bʌt; bət] [wen] [piːk] [wʌz; wəz] [kʌm] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] ,

But	when	Peik	was	come	well	into	the	wood	behind	the	hill	,
但	什么时候	佩克	曾是	来	出色地	进入	这	木头	在后面	这	爬坡道	,

但当佩克深入山后的小树林时，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪt] ,

so	that	he	was	out	of	the	King's	sight	,
所以	那	他	曾是	出去	的	这	国王学院	视线	,

这样他就离开了国王的视线。

[hiː; hi][sæt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

he	sat	as	though	he	were	tied	to	the	horse	,
他	卫星	作为	尽管	他	是	系	到	这	马	,

他坐着的样子就像被绑在马背上一样。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

and	off	he	rode	as	fast	as	the	horse	could	carry	him	.
和	离开	他	骑	作为	快速地	作为	这	马	可以	携带	他	.

于是他策马飞奔而去，速度快得惊人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][soʊld][bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] .

But	when	he	got	to	the	town	he	sold	both	horse	and	saddle	.
但	什么时候	他	得到	到	这	镇	他	卖	两个都	马	和	鞍	.

但他到了镇上后，把马和马鞍都卖掉了。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɔɪtəd] ,

All	the	while	the	King	walked	up	and	down	,	and	loitered	,
全部	这	尽管	这	国王	步行	向上	和	向下	,	和	徘徊	,

国王则一直在来回踱步，徘徊不定。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [piːk] [tuː; tə] [kʌm] ['tɔtərɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪŋ] [rɑːdz] .

and	waited	for	Peik	to	come	tottering	back	again	with	his	fooling	rods	.
和	等待	为了	佩克	到	来	颤巍巍	后退	再次	和	他的	愚弄	杆	.

然后等着佩克摇摇晃晃地带着他的逗鱼竿回来。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] ['retʃɪd]

And	every	now	and	then	he	laughed	when	he	called	to	mind	how	wretched
和	每一个	现在	和	然后	他	笑了	什么时候	他	称为	到	头脑	如何	可怜

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

the	lad	looked	as	he	sat	swinging	about	on	the	horse	like	a	sack	of	corn	,
这	小伙子	看起来	作为	他	卫星	摇摆	关于	在	这	马	喜欢	一个	解雇	的	玉米	,

他时不时会想起那孩子像一袋玉米一样坐在马上摇摇晃晃的样子，然后就忍不住笑出来。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] .

not	knowing	on	which	side	to	fall	off	.
不是	会心	在	哪个	边	到	落下	离开	.

不知道该从哪一边掉下去。

[ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [leŋθs] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [breθs] , [bʌt; bət][noʊ] [piːk] [keɪm] ,

This	lasted	for	seven	lengths	and	seven	breaths	,	but	no	Peik	came	,
这	持续	为了	七	长度	和	七	呼吸	,	但	不	佩克	来了	,

这持续了七个来回七次呼吸，但佩克仍然没有出现。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fuːld] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	so	at	last	the	King	saw	that	he	was	fooled	and	cheated	out	of
和	所以	在	最后的	这	国王	锯	那	他	曾是	被骗了	和	作弊	出去	的

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,

his	horse	and	saddle	,
他的	马	和	鞍	,

于是，国王终于发现自己被骗走了马和马鞍。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [piːk] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fuːlɪŋ] [rɑːdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

even	though	Peik	had	not	had	his	fooling	rods	with	him	.
甚至	尽管	佩克	有	不是	有	他的	愚弄	杆	和	他	.

尽管佩克当时并没有带他的逗鱼竿。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt] [rɔːθ] ,

Then	there	was	another	story	,	for	the	King	got	wroth	,
然后	那里	曾是	其他	故事	,	为了	这	国王	得到	愤怒	,

后来又发生了另一件事，因为国王勃然大怒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [kɪl] [piːk] .

and	was	all	for	setting	off	to	kill	Peik	.
和	曾是	全部	为了	环境	离开	到	杀	佩克	.

他完全赞成出发去杀死佩克。

[bʌt; bət] [piːk] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

But	Peik	had	found	out	the	day	he	was	coming	,
但	佩克	有	成立	出去	这	天	他	曾是	未来	,

但佩克在他到来的那天就已经知道了这件事。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['bɔɪlɪŋ] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	told	his	sister	she	must	put	on	the	big	boiling	-	pot	with	a	little	water	in	it	.
和	讲述	他的	姐姐	她	必须	放	在	这	大的	沸腾	-	锅	和	一个	小的	水	在	它	.

他告诉妹妹，她必须把装有少量水的大锅放在火上煮。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] ,

Just	as	the	King	came	in	,
只是	作为	这	国王	来了	在	,

国王刚一进来，

[piːk] ['drægd] [ðə; ði][pɑːt][ɔːf][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] -

Peik	dragged	the	pot	off	the	fire	and	ran	off	with	it	to	the	chopping	-
佩克	拖拽	这	锅	离开	这	火	和	跑	离开	和	它	到	这	切碎	-

[blɑːk] ,

block	,
堵塞	,

佩克把锅从火上拖下来，拿着锅跑到砧板上去。

[ænd; ənd][soʊ] [bɔɪld] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

and	so	boiled	the	porridge	on	the	block	.
和	所以	煮沸	这	稀饭	在	这	堵塞	.

于是，他们就在炉灶上煮粥。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

The	King	wondered	at	that	,	and	wondered	on	and	on	,
这	国王	想知道	在	那	,	和	想知道	在	和	在	,

国王对此感到疑惑，并且反复思索。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

so	much	that	he	quite	forgot	what	brought	him	there	.
所以	很多	那	他	相当	忘了	什么	带来	他	那里	.

他甚至完全忘记了自己来这里的原因。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːt] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	do	you	want	for	that	pot	?	"	said	he	.
"	什么	做	你	想	为了	那	锅	?	"	说	他	.

“你想要多少钱买这个锅？”他问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [sper] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [piːk] .

"	I	can't	spare	it	,	"	said	Peik	.
"	我	不能	空闲的	它	,	"	说	佩克	.

“我没钱了，”佩克说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [aɪl] [peɪ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] . "

"	Why	not	?	"	said	the	King	;	"	I'll	pay	what	you	ask	.	"
"	为什么	不是	?	"	说	这	国王	;	"	患病的	支付	什么	你	问	.	"

“为什么不呢？”国王说，“我会付你要求的金额。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [piːk] .

"	No	,	no	!	"	said	Peik	.
"	不	,	不	!	"	说	佩克	.

“不，不！”佩克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌem 'iː] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] , [wʊd] ['haɪər][ænd; ənd] ['tʃɑːpɪŋ] ['haɪər] , ['kɑːrtɪŋ]

"	It	saves	me	time	and	money	,	wood	hire	and	chopping	hire	,	carting
"	它	保存	我	时间	和	钱	,	木头	聘请	和	切碎	聘请	,	搬运

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] . "

and	carrying	.	"
和	携带	.	"

“这为我节省了时间和金钱，省去了租木材、砍伐木材、运输和搬运的费用。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Never	mind	,	"	said	the	King	,	"	I'll	give	you	a	hundred	dollars	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	国王	,	"	患病的	给	你	一个	百	美元	.

“没关系，”国王说，“我给你一百美元。”

[its] [truː] [juːv] [fuːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] [bɪ'saɪdz] ,

It's	true	you've	fooled	me	out	of	a	horse	and	saddle	,	and	bridle	besides	,
它是	真的	你已经	被骗了	我	出去	的	一个	马	和	鞍	,	和	辔	除了	,

你确实骗走了我的马、马鞍，还有马嚼子。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][ðə; ði][pɑːt] . "

but	**all**	**that**	**shall**	**go**	**for**	**nothing**	**if**	**I**	**can**	**only**	**get**	**the**	**pot**	**.**	**"**
但	全部	那	将	去	为了	没有什么	如果	我	能	仅有的	得到	这	锅	.	"

但如果我能得到那个锅，这一切都将毫无意义。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] [piːk] .

"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**must**	**have**	**it**	**,**	**you**	**must**	**,**	**"**	**said**	**Peik**	**.**
"	出色地	,	如果	你	必须	有	它	,	你	必须	,	"	说	佩克	.

“好吧，如果你非要不可，那就得着吧。”佩克说道。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt][hoʊm][hiː; hi] [æskt] [gests] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] ,

When	**the**	**King**	**got**	**home**	**he**	**asked**	**guests**	**and**	**made**	**a**	**feast**	**,**
什么时候	这	国王	得到	家	他	问	客人	和	制成	一个	盛宴	,

国王回到家后，邀请宾客们前来赴宴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [pɑːt] ,

but	**the**	**meat**	**was**	**to**	**be**	**boiled**	**in**	**the**	**new**	**pot**	**,**
但	这	肉	曾是	到	是	煮沸	在	这	新的	锅	,

但肉要用新锅煮。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

and	**so**	**he**	**took**	**it**	**up**	**and**	**set**	**it**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**.**
和	所以	他	采取	它	向上	和	放	它	在	这	中间	的	这	地面	.

于是他把它拿起来，放在地板中央。

[ðə; ði] [gests] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][wɪts] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['elboʊɪŋ] [wʌn]

The	**guests**	**thought**	**the**	**King**	**had**	**lost**	**his**	**wits**	**,**	**and**	**went**	**about**	**elbowing**	**one**
这	客人	想法	这	国王	有	丢失的	他的	智慧	,	和	去	关于	肘击	一

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

宾客们以为国王疯了，便互相推搡起来。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**laughing**	**at**	**him**	**.**
和	笑	在	他	.

然后嘲笑他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] ['kækld] [ænd; ənd] ['tʃætəd] ,

But	**he**	**walked**	**round**	**and**	**round**	**the**	**pot**	**and**	**cackled**	**and**	**chattered**	**,**
但	他	步行	圆形的	和	圆形的	这	锅	和	咯咯笑	和	喋喋不休	,

['seɪɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] —

saying	**all**	**in**	**a**	**breath**	**—**
说	全部	在	一个	气息	—

但他绕着锅走了一圈，咯咯地笑着，叽叽喳喳地说个不停，一口气说完——

" [wel] , [wel] ! [baɪd][ə; eɪ][bɪt] , [baɪd][ə; eɪ][bɪt] !

"	**Well**	**,**	**well**	**!**	**bide**	**a**	**bit**	**,**	**bide**	**a**	**bit**	**!**
"	出色地	,	出色地	!	比德	一个	少量	,	比德	一个	少量	!

“好吧，好吧！再等等，再等等！”

- [twɪl] [bɔɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	**Twill**	**boil**	**in**	**a**	**minute**	**.**
-	斜纹布	熬	在	一个	分钟	.

斜纹布一分钟就能煮熟。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɔɪlɪŋ] .

"	**But**	**there**	**was**	**no**	**boiling**	**.**
"	但	那里	曾是	不	沸腾	.

但是并没有沸腾。

[soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [piːk] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪŋ] [rɑːdz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd]

So	he	saw	that	Peik	had	been	out	with	his	fooling	rods	and	had	cheated
所以	他	锯	那	佩克	有	到过	出去	和	他的	愚弄	杆	和	有	作弊

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

于是他发现佩克又带着他的诱饵棒出去骗他了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

and	now	he	would	set	off	at	once	and	slay	him	.
和	现在	他	会	放	离开	在	一次	和	杀戮	他	.

现在他要立刻动身去杀了他。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [keɪm] , [piːk] [stʊd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] [dɔːr] .

When	the	King	came	,	Peik	stood	out	by	the	barn	door	.
什么时候	这	国王	来了	,	佩克	站立	出去	经过	这	谷仓	门	.

国王来的时候，佩克站在谷仓门口。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] ?

"	Wouldn't	it	boil	?
"	不会	它	熬	?

“难道不会沸腾吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [smɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	No	,	it	would	not	,	and	you	shall	smart	for	it	,	"	said	the	King	,
"	不	,	它	会	不是	,	和	你	将	聪明的	为了	它	,	"	说	这	国王	,

“不，不会的，你会为此付出代价的，”国王说道。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ənʃiːθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

about	to	unsheath	his	knife	.
关于	到	拔出	他的	刀	.

他正要拔出刀。

" [aɪ] [kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] [piːk] , " [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [blɑːk] , [tuː] . "

"	I	can	well	believe	that	,	"	said	Peik	,	"	for	you	did	not	take	the	block	,	too	.	"
"	我	能	出色地	相信	那	,	"	说	佩克	,	"	为了	你	做过	不是	拿	这	堵塞	,	也	.	"

“我完全相信这一点，”佩克说，“因为你也没有拿那个方块。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [laɪz] .

"	I	wish	I	thought	,	"	said	the	King	,	"	you	weren't	telling	me	a	pack	of	lies	.
"	我	希望	我	想法	,	"	说	这	国王	,	"	你	不是	讲述	我	一个	盒	的	谎言	.

"

"
"

国王说：“我真希望我当时以为，你没有跟我说一派谎话。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [bɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	tell	you	it's	because	of	the	block	it	stands	on	;	it	won't	boil	without	it	,
"	我	告诉	你	它是	因为	的	这	堵塞	它	站立	在	;	它	惯于	熬	没有	它	,

我告诉你，这是因为它底部有块木头支撑；没有这块木头，水就烧不开。

" [sed] [piːk] .

"	said	Peik	.
"	说	佩克	.

佩克说道。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	do	you	want	for	it	?
"	出色地	,	什么	做	你	想	为了	它	?

“那么，你想要多少钱？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	well	worth	three	hundred	dollars	;	but	for	the	King's	sake	it
"	它	曾是	出色地	值得	三	百	美元	;	但	为了	这	国王学院	清酒	它

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɔːr; fər] [tuː] .

should	go	for	two	.
应该	去	为了	二	.

“它值三百美元；但看在国王的份上，它应该只值两百美元。”

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] ['trævld] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

So	the	King	got	the	block	and	traveled	home	with	it	.
所以	这	国王	得到	这	堵塞	和	旅行	家	和	它	.

于是国王拿到了那块积木，带着它回了家。

[hiː; hi] [beɪd] [gests] [ə'gen] , [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] ,

He	bade	guests	again	,	made	a	feast	,
他	巴德	客人	再次	,	制成	一个	盛宴	,

他再次款待宾客，设宴款待。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [pɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] - [blɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	set	the	pot	on	the	chopping	-	block	in	the	middle	of	the	room	.
和	放	这	锅	在	这	切碎	-	堵塞	在	这	中间	的	这	房间	.

把锅放在房间中央的砧板上。

[ðə; ði] [gests] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [dæft] [ænd; ənd] [mæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	guests	thought	he	was	both	daft	and	mad	,	and	they	went	about	making	game	of	him	,
这	客人	想法	他	曾是	两个都	愚蠢	和	疯狂的	,	和	他们	去	关于	制作	游戏	的	他	,

客人们觉得他既傻又疯，于是就想方设法捉弄他。

[waɪl] [hiː; hi] ['kækld] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [baɪd] [ə; eɪ][bɪt] !

while	he	cackled	and	chattered	around	the	pot	,	calling	out	,	"	Bide	a	bit	!
尽管	他	咯咯笑	和	喋喋不休	大约	这	锅	,	呼叫	出去	,	"	比德	一个	少量	!

他一边咯咯笑着，一边围着锅叽叽喳喳地叫着：“再等等！”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .

Now	it	boils	,	now	it	boils	in	a	trice	.
现在	它	沸腾	,	现在	它	沸腾	在	一个	瞬间	.

现在水沸腾了，瞬间就沸腾了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [bɔɪl] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] .

"	But	it	wouldn't	boil	a	bit	more	on	the	block	than	on	the	bare	floor	.
"	但	它	不会	熬	一个	少量	更多的	在	这	堵塞	比	在	这	裸	地面	.

“但是，在炉灶上，水不会比在光秃秃的地板上沸腾得更厉害。”

[soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [piːk] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪŋ] [rɑːdz] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] .

So	he	saw	that	Peik	had	been	out	with	his	fooling	rods	this	time	,	too	.
所以	他	锯	那	佩克	有	到过	出去	和	他的	愚弄	杆	这	时间	,	也	.

所以他发现，这次佩克也带着他的诱饵竿出去钓鱼了。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,

Then	he	fell	a	-	tearing	his	hair	,
然后	他	跌倒	一个	-	撕裂	他的	头发	,

然后他摔倒了，抓挠着头发，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [læd] .

and	said	he	would	set	off	at	once	and	slay	the	lad	.
和	说	他	会	放	离开	在	一次	和	杀戮	这	小伙子	.

他说他马上就出发去杀了那个小子。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [sper] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , ['weðər] [ɔːr] [noʊ] .

He	wouldn't	spare	him	this	time	,	whether	or	no	.
他	不会	空闲的	他	这	时间	,	无论	或者	不	.

这次他绝不会放过他，不管怎样。

[bʌt; bət] [piːk] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

But	Peik	was	ready	for	him	.
但	佩克	曾是	准备好	为了	他	.

但佩克早已做好了应对他的准备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] ['leðər] [bæg] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]

He	had	filled	a	leather	bag	with	blood	and	stuffed	it	into	his	sister's
他	有	已填	一个	皮革	包	和	血	和	填充	它	进入	他的	姐妹

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

他用一个皮袋装满了血，然后塞进了他妹妹的胸口。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [duː] .

and	told	her	what	to	say	and	do	.
和	讲述	她	什么	到	说	和	做	.

并告诉她该说什么、该做什么。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [piːk] ? " [skriːmd] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Where's	Peik	?	"	screamed	out	the	King	.
"	在哪里?	佩克	?	"	尖叫	出去	这	国王	.

“佩克在哪儿？”国王大声喊道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌtəd] [ænd; ənd] ['stæməd] .

He	was	in	such	a	rage	that	he	stuttered	and	stammered	.
他	曾是	在	这样的	一个	愤怒	那	他	结巴	和	结结巴巴	.

他气得结结巴巴，说话都结结巴巴的。

" [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['pʊrli, 'pɔːrli] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [stɜːr] [hænd] [ɔːr] [fʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He	is	so	poorly	that	he	can't	stir	hand	or	foot	,	"	she	said	,
"	他	是	所以	差	那	他	不能	搅拌	手	或者	脚	,	"	她	说	,

“他病得很重，连手脚都动不了，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [næp] . "

"	and	now	he's	trying	to	get	a	nap	.	"
"	和	现在	他是	尝试	到	得到	一个	午睡	.	"

“现在他想打个盹儿。”

" [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Wake	him	up	!	"	said	the	King	.
"	唤醒	他	向上	!	"	说	这	国王	.

“叫醒他！”国王说道。

" [neɪ] , [aɪ] ['dɛrənt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['æŋgri] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] .

"	Nay	,	I	daren't	,	he	will	be	so	angry	,	"	said	the	sister	.
"	不	,	我	不敢	,	他	将要	是	所以	生气的	,	"	说	这	姐姐	.

“不，我不敢，他会很生气的，”姐姐说。

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋgriːɚ] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [weɪk] [hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	I	am	angrier	still	,	"	said	the	King	,	"	and	if	you	don't	wake	him	,
"	出色地	,	我	是	更愤怒	仍然	,	"	说	这	国王	,	"	和	如果	你	不	唤醒	他	,

“哼，我更生气了，”国王说，“如果你不叫醒他，

[aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz][saɪd] [wer] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hʌŋ] .

I	will	,	"	and	with	that	he	tapped	his	side	where	his	knife	hung	.
我	将要	,	"	和	和	那	他	轻敲	他的	边	在哪里	他的	刀	悬挂	.

“我会的，”说着，他拍了拍挂着刀的侧身。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] [piːk] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

"	Well	,	she	would	go	and	wake	him	,	"	but	Peik	turned	hastily	in	his	bed	,
"	出色地	,	她	会	去	和	唤醒	他	,	"	但	佩克	转向	草草	在	他的	床	,

“嗯，她会去叫醒他，”但佩克在床上匆匆翻了个身。

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['leðər] [bæg][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

drew	out	a	knife	and	ripped	open	the	leather	bag	in	her	bosom	,
画	出去	一个	刀	和	撕裂	打开	这	皮革	包	在	她	怀	,

她拔出一把刀，撕开了胸前的皮包。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] ,

so	that	the	blood	gushed	out	,
所以	那	这	血	滔滔不绝	出去	,

于是鲜血喷涌而出。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] .

and	down	she	fell	on	the	floor	as	though	she	were	dead	.
和	向下	她	跌倒	在	这	地面	作为	尽管	她	是	死的	.

她像死了一样倒在了地上。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [piːk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	What	an	awful	fellow	you	are	,	Peik	,	"	said	the	King	;
"	什么	一个	可怕	同伴	你	是	,	佩克	,	"	说	这	国王	;

“佩克，你真是个可怕的家伙，”国王说道；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər]['sɪstər] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ! "

"	you	have	killed	your	sister	right	before	my	eyes	!	"
"	你	有	被杀	你的	姐姐	正确的	前	我的	眼睛	!	"

“你竟然当着我的面杀了你的妹妹！”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [breθ] [ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] , "

"	Oh	,	there's	no	trouble	with	her	so	long	as	there's	breath	in	my	nostrils	,	"
"	哦	,	有	不	麻烦	和	她	所以	长的	作为	有	气息	在	我的	鼻孔	,	"

[sed] [piːk] ,

said	Peik	,
说	佩克	,

“哦，只要我鼻子里还有口气，她就不会给我带来麻烦，”佩克说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ræmz] [hɔːrn][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tuːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	that	he	pulled	out	a	ram's	horn	and	began	to	toot	on	it	.
和	和	那	他	拉	出去	一个	公羊的	喇叭	和	开始	到	嘟	在	它	.

说完，他掏出一只羊角，开始吹奏起来。

" [tuːt] - [iː] - [tuː] - [tuː] , " [hiː; hi] [bluː] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

"	Toot	-	e	-	too	-	too	,	"	he	blew	,	with	one	end	of	the	horn	to	her	body	,
"	嘟	-	e	-	也	-	也	,	"	他	吹	,	和	一	结尾	的	这	喇叭	到	她	身体	,

“嘟嘟嘟，”他吹着号，把号角的一端抵在她的身上。

[ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	up	she	rose	as	though	there	was	nothing	the	matter	with	her	.
和	向上	她	玫瑰	作为	尽管	那里	曾是	没有什么	这	事情	和	她	.

她站了起来，仿佛什么事都没发生过一样。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [piːk] !

"	Dear	me	,	Peik	!
"	亲爱的	我	,	佩克	!

“我的天哪，佩克！

[kæn; kən][juː; jʊ] [kɪl] [foʊk][ænd; ənd] [bloʊ] [laɪf]['ɪntuː][ðem; ðəm] [ə'gen] ?

Can	you	kill	folk	and	blow	life	into	them	again	?
能	你	杀	民间	和	吹	生活	进入	他们	再次	?

你能杀死一个人，然后再让他复活吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Can	you	do	that	?	"	said	the	King	.
能	你	做	那	?	"	说	这	国王	.

“你能做到吗？”国王问道。

" [waɪ] ! " [sed] [piːk] , " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] ?

"	Why	!	"	said	Peik	,	"	how	could	I	get	on	at	all	if	I	couldn't	?
"	为什么	!	"	说	佩克	,	"	如何	可以	我	得到	在	在	全部如果		我	不能	?

“为什么！”佩克说，“如果我不能上去，我怎么可能上去呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['kɪlɪŋ] ['evri] [wʌn][aɪ] [kʌm] [nɪr] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

I	am	always	killing	every	one	I	come	near	;	don't	you	know	I	have	a	terrible
我	是	总是	杀	每一个	一	我	来	靠近	;	不	你	知道	我	有	一个	糟糕的

['tempər] ? "

temper	?	"
脾气	?	"

我总是杀掉所有靠近我的人；难道你不知道我脾气很暴躁吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːt] - ['tempərd] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hɔːrn][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

"	I	am	hot	-	tempered	,	too	,	"	said	the	King	,	"	and	that	horn	I	must	have
"	我	是	热的	-	淬火	,	也	,	"	说	这	国王	,	"	和	那	喇叭	我	必须	有

.

.
.

“我脾气也很暴躁，”国王说，“我一定要得到那只号角。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	give	you	a	hundred	dollars	for	it	,
患病的	给	你	一个	百	美元	为了	它	,

我出一百美元买它。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	besides	I'll	forgive	you	for	cheating	me	out	of	my	horse	and	for
和	除了	患病的	原谅	你	为了	作弊	我	出去	的	我的	马	和	为了

['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːk] ,

fooling	me	about	the	pot	and	the	block	,
愚弄	我	关于	这	锅	和	这	堵塞	,

而且，我会原谅你骗走我的马，也会原谅你在钱罐和木块的事情上欺骗我。

[ænd; ənd][ɔːl] [els] .

and	all	else	.
和	全部	别的	.

以及其他一切。

" [piːk] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm]

"	Peik	was	loth	to	part	with	it	,	but	for	his	sake	he	would	let	him
"	佩克	曾是	洛斯	到	部分	和	它	,	但	为了	他的	清酒	他	会	让	他

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

“佩克很不情愿把它送人，但为了他好，他还是把它给了他。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɔːf] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

And	so	the	King	went	off	home	with	it	,
和	所以	这	国王	去	离开	家	和	它	,

于是国王带着它回国了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli][gɑːt] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	hardly	got	back	before	he	must	try	it	.
和	他	几乎	得到	后退	前	他	必须	尝试	它	.

他刚回来就不得不去尝试了。

[soʊ][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

So	he	fell	a	-	wrangling	and	quarreling	with	the	queen	and	his
所以	他	跌倒	一个	-	争吵	和	争吵	和	这	女王	和	他的

['eldɪst] ['dɔːtər] ,

eldest	daughter	,
长子	女儿	,

于是，他与王后和他的长女发生了争吵和冲突。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] ;

and	they	paid	him	back	in	the	same	coin	;
和	他们	有薪酬的	他	后退	在	这	相同的	硬币	;

他们也以同样的方式回报了他；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf]

but	before	they	knew	what	was	happening	he	had	whipped	out	his	knife
但	前	他们	知道	什么	曾是	发生	他	有	鞭打	出去	他的	刀

[ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] .

and	cut	their	throats	.
和	切	他们的	喉咙	.

但还没等他们反应过来，他就拔出刀割断了他们的喉咙。

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [stoʊn] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dɔtɚz] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

They	fell	down	stone	dead	and	the	other	two	daughters	ran	from	the	house	,
他们	跌倒	向下	石头	死的	和	这	其他	二	女儿们	跑	从	这	房子	,

她们当场倒地身亡，另外两个女儿则逃出了房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ə'freɪd] .

they	were	so	afraid	.
他们	是	所以	害怕的	.

他们非常害怕。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [kept] ['tʃætərɪŋ] [ðæt][ðer; ðər]

The	King	walked	about	the	floor	for	a	while	and	kept	chattering	that	there
这	国王	步行	关于	这	地面	为了	一个	尽管	和	保留	喋喋不休	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [breθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

was	no	harm	done	so	long	as	there	was	breath	in	him	,
曾是	不	伤害	完毕	所以	长的	作为	那里	曾是	气息	在	他	,

国王在地上踱来踱去，不停地喃喃自语，说只要他还有一口气，就没有受到伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] " [tuːt] - [iː] - [tuː] - [tuː] !

and	then	he	pulled	out	the	horn	and	began	to	blow	"	Toot	-	e	-	too	-	too	!
和	然后	他	拉	出去	这	喇叭	和	开始	到	吹	"	嘟	-	e	-	也	-	也	!

然后他掏出喇叭，开始吹奏"嘟嘟嘟！"

[tuːt] - [iː] - [tuː] - [tuː] !

Toot	-	e	-	too	-	too	!
嘟	-	e	-	也	-	也	!

嘟嘟嘟！

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd] [tuːtid] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːl] [ðæt] [deɪ]

"	but	,	though	he	blew	and	tooted	as	hard	as	he	could	all	that	day
"	但	,	尽管	他	吹	和	嘟嘟	作为	难的	作为	他	可以	全部	那	天

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

and	the	next	,
和	这	下一个	,

但是，尽管他那天和第二天都使劲吹气、放屁，

[tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bloʊ] [laɪf]['ɪntuː][ðem; ðəm] [ə'gen] .

too	,	he	could	not	blow	life	into	them	again	.
也	,	他	可以	不是	吹	生活	进入	他们	再次	.

而且，他再也无法赋予它们生命了。

[ded] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ded] [ðeɪ] [steɪd] .

Dead	they	were	,	and	dead	they	stayed	.
死的	他们	是	,	和	死的	他们	入住	.

他们死了，而且一直死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər]['oʊnli][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [troʊl] - [foʊk] ,

But	the	people	in	the	kingdom	were	only	glad	to	get	rid	of	such	troll	-	folk	,
但	这	人们	在	这	王国	是	仅有的	高兴的	到	得到	摆脱	的	这样的	巨魔	-	民间	,

但王国里的人们只庆幸摆脱了这些巨魔。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] ,

and	were	wishing	some	one	might	make	an	end	of	the	King	,	too	,
和	是	祝	一些	一	可能	制作	一个	结尾	的	这	国王	,	也	,

他们还希望有人能除掉国王。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

so	that	they	might	have	a	good	King	in	his	place	.
所以	那	他们	可能	有	一个	好的	国王	在	他的	地方	.

这样他们就能选出一位好国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋgriːɚ][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə]

But	the	King	was	now	angrier	than	ever	,	and	must	go	right	off	to
但	这	国王	曾是	现在	更愤怒	比	曾经	,	和	必须	去	正确的	离开	到

[kɪl] [piːk] .

kill	Peik	.
杀	佩克	.

但国王现在比以往任何时候都更加愤怒，他必须立刻去杀死佩克。

[bʌt; bət] [piːk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] —

But	Peik	knew	that	he	was	coming	and	then	he	said	to	his	sister	—
但	佩克	知道	那	他	曾是	未来	和	然后	他	说	到	他的	姐姐	—

但佩克知道他要来，于是对他的妹妹说——

" [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][set] [ɔːf] .

"	Now	,	you	must	change	clothes	with	me	and	set	off	.
"	现在	,	你	必须	改变	衣服	和	我	和	放	离开	.

“现在，你必须和我换衣服，然后出发。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [oʊn] .

If	you	will	do	that	,	you	may	have	all	we	own	.
如果	你	将要	做	那	,	你	可能	有	全部	我们	自己的	.

如果你那样做，你或许就能拥有我们的一切。

" [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pækt] [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz]

"	So	,	she	changed	clothes	with	him	,	packed	up	and	started	off	as	fast	as
"	所以	,	她	已更改	衣服	和	他	,	包装	向上	和	开始	离开	作为	快速地	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

she	could	;
她	可以	;

于是，她和他换了衣服，收拾好行李，以最快的速度离开了；

[bʌt; bət] [piːk] [sæt][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [kloʊðz] .

but	Peik	sat	all	alone	in	his	sister's	clothes	.
但	佩克	卫星	全部	独自的	在	他的	姐妹	衣服	.

但佩克却独自一人穿着姐姐的衣服坐在那里。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [piːk] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,

"	Where	is	that	Peik	?	"	roared	the	King	,	as	as	he	came	,	in	a	towering	rage	,
"	在哪里	是	那	佩克	?	"	咆哮	这	国王	,	作为	作为	他	来了	,	在	一个	参天	愤怒	,

“佩克在哪儿？”国王怒吼着，一边走来，气势汹汹。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

through	the	door	.
通过	这	门	.

穿过门。

" [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [piːk] .

"	He	has	run	away	,	"	said	Peik	.
"	他	有	跑步	离开	,	"	说	佩克	.

“他逃跑了，”佩克说。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

"	He	knew	that	your	Majesty	was	coming	,
"	他	知道	那	你的	威严	曾是	未来	,

“他知道陛下即将到来，

[soʊ][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [ɔːr][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] ,

so	he	left	me	all	alone	without	a	morsel	of	bread	or	a	penny	in	my	purse	,
所以	他	左边	我	全部	独自的	没有	一个	小块	的	面包	或者	一个	一分钱	在	我的	钱包	,

所以他把我一个人丢下，连一块面包和一分钱都没给我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	and	he	made	himself	as	gentle	and	sweet	as	a	young	lady	.
"	和	他	制成	他自己	作为	温和的	和	甜的	作为	一个	年轻的	女士	.

他把自己装得像个温柔甜美的年轻女子。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	Come	along	,	then	,	to	the	King's	palace	,	and	you	shall	have	enough	to
"	来	沿着	,	然后	,	到	这	国王学院	宫殿	,	和	你	将	有	足够的	到

[lɪv; laɪv][ɑːn] .

live	on	.
居住	在	.

“那么，就跟我来，到国王的宫殿去吧，你将有足够的食物过日子。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn][baɪ] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

There's	no	good	sitting	here	and	starving	in	this	cabin	by	yourself	,	"	said	the	King	.
有	不	好的	坐着	这里	和	饥饿	在	这	舱	经过	你自己	,	"	说	这	国王	.

“你一个人坐在这里挨饿可不好，”国王说。

[soʊ] [piːk] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]

So	Peik	went	home	with	the	King	,	and	there	he	was	treated	as	the
所以	佩克	去	家	和	这	国王	,	和	那里	他	曾是	治疗	作为	这

['kɪŋz] [oʊn] ['dɔːtər] ,

King's	own	daughter	,
国王学院	自己的	女儿	,

于是佩克随国王回到了家乡，在那里她被当作国王的亲生女儿对待。

[fɔːr; fər] [mɪs] [piːk] ['soʊd] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	Miss	Peik	sewed	and	stitched	and	sang	and	played	with	the	others	,
为了	错过	佩克	缝制的	和	缝合	和	唱	和	玩	和	这	其他的	,

佩克小姐一边缝纫、唱歌，一边和大家一起玩耍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .

and	was	with	them	early	and	late	.
和	曾是	和	他们	早期的	和	晚的	.

他早晚都和他们在一起。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - ['sɪstər] [wʌz; wəz]

But	one	day	a	man	came	to	the	King	and	told	him	that	Peik's	sister	was
但	一	天	一个	男人	来了	到	这	国王	和	讲述	他	那	-	姐姐	曾是

[æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

at	a	farm	in	the	neighborhood	,
在	一个	农场	在	这	邻里	,

但有一天，有人来见国王，告诉他佩克的妹妹在附近的一个农场里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

and	that	it	was	Peik	he	had	brought	up	in	his	own	house	.
和	那	它	曾是	佩克	他	有	带来	向上	在	他的	自己的	房子	.

而且，那是他自己在家里抚养长大的佩克。

[naʊ] , [piːk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Now	,	Peik	had	heard	all	that	the	man	told	the	King	,
现在	,	佩克	有	听到	全部	那	这	男人	讲述	这	国王	,

现在，佩克已经听到了那人告诉国王的所有内容。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

so	he	ran	away	from	the	King's	palace	,	out	into	the	wide	world	.
所以	他	跑	离开	从	这	国王学院	宫殿	,	出去	进入	这	宽的	世界	.

于是他逃离了国王的宫殿，奔向了广阔的世界。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] [ðen] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [piːk] ,

The	King	got	into	a	terrible	rage	then	,	and	called	for	Peik	,
这	国王	得到	进入	一个	糟糕的	愤怒	然后	,	和	称为	为了	佩克	,

国王顿时勃然大怒，召来了佩克。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	he	was	nowhere	to	be	found	.
但	他	曾是	无处	到	是	成立	.

但他却不见踪影。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [piːk] .

Then	he	mounted	his	horse	to	go	out	to	look	for	Peik	.
然后	他	安装	他的	马	到	去	出去	到	看	为了	佩克	.

然后他骑上马出去寻找佩克。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt]

He	had	not	gone	far	before	he	came	to	a	ploughed	field	and	there	sat
他	有	不是	已消失	远的	前	他	来了	到	一个	耕作	场地	和	那里	卫星

[piːk] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

Peik	on	a	stone	,
佩克	在	一个	石头	,

他没走多远就来到了一片耕地，只见佩克坐在一块石头上。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊθ] ['ɔːrgən] .

playing	on	a	mouth	organ	.
玩耍	在	一个	嘴	器官	.

用口琴演奏。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [piːk] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Are	you	sitting	there	,	Peik	?	"	said	the	King	.
是	你	坐着	那里	,	佩克	?	"	说	这	国王	.

“佩克，你坐在那里吗？”国王问道。

" [hɪr] [aɪ][sɪt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [piːk] ; " [wer] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][sɪt] ? "
" Here I sit , sure enough , " said Peik ; " where else should I sit ? "
" 这里 我 坐 , 当然 足够的 , " 说 佩克 ; " 在哪里 别的 应该 我 坐 ? "

“我就坐这儿吧，”佩克说，“不然我还能坐哪儿呢？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] ['faʊlli] [taɪm]['æftər][taɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
" You have cheated me foully time after time , " said the King ,
" 你 有 作弊 我 肮脏的 时间 后 时间 , " 说 这 国王 ,

“你一次又一次地卑鄙地欺骗了我，”国王说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "
" but now you must come along home with me , and I'll kill you . "
" 但 现在 你 必须 来 沿着 家 和 我 , 和 患病的 杀 你 . "

“但现在你必须跟我回家，我会杀了你。”

" [wel] , [wel] , " [sed] [piːk] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] ;
" Well , well , " said Peik , " if it can't be helped , it can't ;
" 出色地 , 出色地 , " 说 佩克 , " 如果 它 不能 是 帮助 , 它 不能 ;

“好吧，好吧，”佩克说，“如果没办法，那就没办法了；

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I suppose I must go along with you .
我 认为 我 必须 去 沿着 和 你 .

我想我只能跟着你了。

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [ə; eɪ] ['bærəl] [wɪtʃ] [piːk]
" When they got home to the King's palace they got ready a barrel which Peik
" 什么时候 他们 得到 家 到 这 国王学院 宫殿 他们 得到 准备好 一个 桶 哪个 佩克
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] ,
was to be put in ,
曾是 到 是 放 在 ,

“他们回到国王的宫殿后，准备了一个桶，用来装佩克。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] ['kɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .
and when it was ready they carted it up a high mountain .
和 什么时候 它 曾是 准备好 他们 推车 它 向上 一个 高的 山 .

做好之后，他们把它用马车运到一座高山上。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [θriː] [deɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
There he was to lie three days , thinking on all the evil he had done ,
那里 他 曾是 到 说谎 三 天 , 思维 在 全部 这 邪恶的 他 有 完毕 ,

他躺在那里三天，反思自己所犯下的所有罪恶。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][roʊl][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .
then they were to roll him down the mountain into the sea .
然后 他们 是 到 卷 他 向下 这 山 进入 这 海 .

然后他们要把他从山上滚下海里。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] - ['stɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The third day a rich man passed by and when he heard Peik's story he was
这 第三 天 一个 富有的 男人 通过了 经过 和 什么时候 他 听到 - 故事 他 曾是
['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
ready to help him out of his trouble .
准备好 到 帮助 他 出去 的 他的 麻烦 .

第三天，一位富翁路过，听了佩克的故事后，便准备帮助他摆脱困境。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stʌft] [mæn][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bærəl] —
They made a stuffed man and put him with some stones into the barrel —
他们 制成 一个 填充 男人 和 放 他 和 一些 石头 进入 这 桶 —
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] [geɪv] [piːk] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] ,
but the rich man gave Peik horses and cows ,
但 这 富有的 男人 给予 佩克 马匹 和 牛 ,

他们做了一个填充人偶，把他和一些石头一起放进桶里——但富人却送给了佩克马和牛。

[ʃiːp] [ænd; ənd] [swaɪn] , [ænd; ənd] ['mʌni] [bɪ'saɪd] .

sheep	**and**	**swine**	**,**	**and**	**money**	**beside**	**.**
羊	和	猪	,	和	钱	旁	.

羊、猪，还有钱。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][roʊl] [piːk] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Now	**,**	**the**	**King**	**came**	**to**	**roll**	**Peik**	**down**	**the**	**mountain**	**.**
现在	,	这	国王	来了	到	卷	佩克	向下	这	山	.

现在，国王要把佩克从山上滚下来。

" [ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːrni] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	**A**	**happy**	**journey**	**!**	**"**	**said**	**the**	**King**	**,**
"	一个	快乐的	旅行	!	"	说	这	国王	,

“祝您旅途愉快！”国王说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] [rɑːdz] .

"	**and**	**now**	**it**	**is**	**all**	**over**	**with**	**you**	**and**	**your**	**fooling**	**rods**	**.**
"	和	现在	它	是	全部	超过	和	你	和	你的	愚弄	杆	.

“现在你和你那些骗人的鱼竿都完了。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl]

"	**Before**	**the**	**barrel**	**was**	**halfway**	**down**	**the**	**mountain**	**there**	**was**	**not**	**a**	**whole**
"	前	这	桶	曾是	半	向下	这	山	那里	曾是	不是	一个	所有的

[steɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] ,

stave	**of**	**it**	**left**	**,**
五线谱	的	它	左边	,

“木桶还没下到半山腰，就连一整块木板都没剩下。”

[nɔːr] [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɪm] [ɑːn] [piːk] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] .

nor	**would**	**there**	**have**	**been**	**a**	**whole**	**limb**	**on**	**Peik**	**,**	**had**	**he**	**been**	**there**	**.**
也不	会	那里	有	到过	一个	所有的	肢	在	佩克	,	有	他	到过	那里	.

如果佩克当时在那里，他的腿上也不会有完整的残肢。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [piːk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

But	**when**	**the**	**King**	**came**	**back**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**Peik**	**was**	**there**	**before**	**him**	**,**
但	什么时候	这	国王	来了	后退	到	这	宫殿	,	佩克	曾是	那里	前	他	,

但当国王回到宫殿时，佩克已经先他一步到达了那里。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːrgən] .

and	**sat**	**in**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**playing**	**on**	**his**	**mouth**	**organ**	**.**
和	卫星	在	这	法庭	-	院子	玩耍	在	他的	嘴	器官	.

他坐在院子里吹奏口琴。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] , [piːk] ? "

You	**sitting**	**here**	**,**	**you**	**,**	**Peik**	**?**	**"**
你	坐着	这里	,	你	,	佩克	?	"

佩克，你坐在这里吗?

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的！

[hɪr] [aɪ][sɪt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Here	**I**	**sit**	**,**	**sure**	**enough**	**.**
这里	我	坐	,	当然	足够的	.

果然，我就坐在这里。

[wer] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sɪt] ? " [sed] [piːk] .

Where	else	should	I	sit	?	"	said	Peik	.
在哪里	别的	应该	我	坐	?	"	说	佩克	.

“那我还能坐哪儿呢？”佩克说道。

" ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['mʌni] . "

"	Maybe	I	can	get	room	here	for	all	my	horses	and	sheep	and	money	.	"
"	或许	我	能	得到	房间	这里	为了	全部	我的	马匹	和	羊	和	钱	.	"

“也许我能在这里找到地方安置我所有的马、羊和钱。”

" [bʌt; bət] ['wɪðər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [roʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] ?

"	But	whither	was	it	that	I	rolled	you	that	you	got	all	this	wealth	?
"	但	往哪里去	曾是	它	那	我	滚动	你	那	你	得到	全部	这	财富	?

“但我究竟把你带到了哪里，让你获得了这么多财富？”

" [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	asked	the	King	.
"	问	这	国王	.

国王问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [roʊld] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , " [sed] [piːk] ,

"	Oh	,	you	rolled	me	into	the	sea	,	"	said	Peik	,
"	哦	,	你	滚动	我	进入	这	海	,	"	说	佩克	,

“哦，你把我滚进了海里，”佩克说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

"	and	when	I	got	to	the	bottom	there	was	more	than	enough	and
"	和	什么时候	我	得到	到	这	底部	那里	曾是	更多的	比	足够的	和

[tuː; tə] [sper] ,

to	spare	,
到	空闲的	,

“当我到达底部时，发现那里的资源绰绰有余。”

[bəuθ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

both	of	horses	and	sheep	,	and	of	gold	and	silver	.
两个都	的	马匹	和	羊	,	和	的	金子	和	银	.

既有马匹和羊，也有黄金和白银。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [went] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] ['flɑːks] ,

The	cattle	went	about	in	great	flocks	,
这	牛	去	关于	在	伟大的	羊群	,

牛群成群结队地走来走去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [leɪ] [ɪn] [lɑːrdʒ] [hiːps] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['haʊzɪz] . "

and	the	gold	and	silver	lay	in	large	heaps	as	big	as	houses	.	"
和	这	金子	和	银	躺	在	大的	堆积如山	作为	大的	作为	房屋	.	"

金银堆积如山，像房子一样大。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [roʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	will	you	take	to	roll	me	down	the	same	way	?	"	asked	the	King	.
"	什么	将要	你	拿	到	卷	我	向下	这	相同的	方式	?	"	问	这	国王	.

国王问道：“你们要用什么方法才能把我滚下去？”

" [oʊ] , " [sed] [piːk] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	"	said	Peik	,	"	it	costs	little	or	nothing	to	do	it	.
"	哦	,	"	说	佩克	,	"	它	成本	小的	或者	没有什么	到	做	它	.

“哦，”佩克说，“这样做几乎不需要任何成本。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

Besides	**,**	**you**	**took**	**nothing**	**from**	**me**	**,**	**and**	**so**	**I'll**	**take**	**nothing**	**from**	**you**
除了	,	你	采取	没有什么	从	我	,	和	所以	患病的	拿	没有什么	从	你

['iːðər] .

either	**.**
任何一个	.

此外，你没从我这里拿走任何东西，所以我也不会从你这里拿走任何东西。

" [soʊ][hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

"	**So**	**he**	**stuffed**	**the**	**King**	**into**	**a**	**barrel**	**and**	**rolled**	**him**	**over**	**,**
"	所以	他	填充	这	国王	进入	一个	桶	和	滚动	他	超过	,

于是他把国王塞进一个桶里，然后把桶翻了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

and	**when**	**he**	**had**	**given**	**him**	**a**	**ride**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**for**	**nothing**	**,**
和	什么时候	他	有	给定	他	一个	骑	向下	到	这	海	为了	没有什么	,

当他免费载他到海边后，

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

he	**went**	**home**	**to**	**the**	**King's**	**palace**	**.**
他	去	家	到	这	国王学院	宫殿	.

他回到了国王的宫殿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['braɪdl] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] ,

Then	**he**	**began**	**to**	**hold**	**his**	**bridal**	**feast**	**with**	**the**	**youngest**	**princess**	**,**
然后	他	开始	到	抓住	他的	新娘	盛宴	和	这	最小的	公主	,

然后，他开始与最小的公主举行婚宴。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði][lænd][bəuθ] [wel] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

and	**afterwards**	**he**	**ruled**	**the**	**land**	**both**	**well**	**and**	**long**	**.**
和	然后	他	裁决	这	土地	两个都	出色地	和	长的	.

之后他统治国家，政绩斐然，统治时间长久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪŋ] [rɑːdz][tuː; tə] [hɪm'self] ,

But	**he**	**kept**	**his**	**fooling**	**rods**	**to**	**himself**	**,**
但	他	保留	他的	愚弄	杆	到	他自己	,

但他把那些用来逗弄人的鱼竿藏在自己手里。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [piːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**kept**	**them**	**so**	**well**	**that**	**nothing**	**was**	**ever**	**heard**	**of**	**Peik**	**and**	**his**
和	保留	他们	所以	出色地	那	没有什么	曾是	曾经	听到	的	佩克	和	他的

[trɪks] ,

tricks	**,**
技巧	,

并且把他们保护得很好，以至于再也没有人听说过佩克和他的诡计。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] " [ˌauə'self. .ɑː-][ðə; ði] [kɪŋ] .

but	**only**	**of**	**"**	**Ourself**	**the**	**King**	**.**
但	仅有的	的	"	我们自己	这	国王	.

但只有"我们自己，国王"。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst]

"	**The**	**Princess**	**Who**	**Could**	**Not**	**Be**	**Silenced**
"	这	公主	WHO	可以	不是	是	沉默

《无法沉默的公主》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

There	**was**	**once**	**a**	**King**	**,**
那里	曾是	一次	一个	国王	,

从前有一位国王，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz]

and	he	had	a	daughter	who	was	so	cross	and	crooked	in	her	words
和	他	有	一个	女儿	WHO	曾是	所以	叉	和	歪	在	她	字

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['saɪləns] [hɜːr; hər] ,

that	no	one	could	silence	her	,
那	不	一	可以	沉默	她	,

他有个女儿，说话尖酸刻薄，谁也管不住她的嘴。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses]

and	so	he	gave	it	out	that	he	who	could	do	it	should	marry	the	princess
和	所以	他	给予	它	出去	那	他	WHO	可以	做	它	应该	结婚	这	公主

[ænd; ənd][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	have	half	the	kingdom	,
和	有	一半	这	王国	,

于是他颁布法令，谁能做到这一点，谁就可以娶公主，并继承一半的王国。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

There	were	plenty	of	those	who	wanted	to	try	it	,	I	can	tell	you	,
那里	是	很多	的	那些	WHO	通缉	到	尝试	它	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，想尝试的人很多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

for	it	is	not	every	day	that	you	can	get	a	princess	and	half	a	kingdom	.
为了	它	是	不是	每一个	天	那	你	能	得到	一个	公主	和	一半	一个	王国	.

因为不是每天都能得到一位公主和半个王国。

[ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [dɪd][nɑːt][stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	gate	to	the	King's	palace	did	not	stand	still	a	minute	.
这	门	到	这	国王学院	宫殿	做过	不是	站立	仍然	一个	分钟	.

国王宫殿的大门一刻也没有停歇过。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [kraʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] , [bəuθ] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd]

They	came	in	great	crowds	from	the	East	and	the	West	,	both	riding	and
他们	来了	在	伟大的	人群	从	这	东方	和	这	西方	,	两个都	骑术	和

['wɔːkɪŋ] .

walking	.
步行	.

他们从东方和西方蜂拥而至，有的骑马，有的步行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd] ['saɪləns] [ðə; ði] ['prɪnses] .

But	there	was	not	one	of	them	who	could	silence	the	princess	.
但	那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	可以	沉默	这	公主	.

但他们之中没有一个人能让公主噤声。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [traɪd] , [ænd; ənd] [feɪld] ,

At	last	the	king	had	it	given	out	that	those	who	tried	,	and	failed	,
在	最后的	这	国王	有	它	给定	出去	那	那些	WHO	尝试	,	和	失败的	,

最后，国王下令，那些尝试过但失败的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bəuθ] [ɪrz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][ˌred'hɑːt]['aɪərn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɑːrkt]

should	have	both	ears	marked	with	the	big	redhot	iron	with	which	he	marked
应该	有	两个都	耳朵	标记	和	这	大的	炽热	铁	和	哪个	他	标记

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

his	sheep	.
他的	羊	.

两只耳朵上应该都烙着他用来给羊做标记的那块烧得通红的大烙铁的印记。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] ['flɜːri] [ænd; ənd] ['wɜːri] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

He	was	not	going	to	have	all	that	flurry	and	worry	for	nothing	.
他	曾是	不是	去	到	有	全部	那	阵雪	和	担心	为了	没有什么	.

他可不想白费力气，白担心一场。

[wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['brʌðərz] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ,

Well	,	there	were	three	brothers	,	who	had	heard	about	the	princess	,	and	,
出色地	,	那里	是	三	兄弟	,	WHO	有	听到	关于	这	公主	,	和	,

当时有三兄弟，他们听说了公主的事，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fer] ['veri] [wel] [æt; ət][hoʊm] ,

as	they	did	not	fare	very	well	at	home	,
作为	他们	做过	不是	票价	非常	出色地	在	家	,

因为他们在家里的情况不太好，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [set] [aʊt][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

they	thought	they	had	better	set	out	to	try	their	luck	and	see	if	they	could
他们	想法	他们	有	更好的	放	出去	到	尝试	他们的	运气	和	看	如果	他们	可以

[nɑːt][wɪn][ðə; ðiː] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæf][ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] .

not	win	the	princess	and	half	the	kingdom	.
不是	赢	这	公主	和	一半	这	王国	.

他们心想，不如放手一搏，看看能不能赢得公主和半个王国。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tə'geðər] .

They	were	friends	and	good	fellows	,	all	three	of	them	,	and	they	set	off	together	.
他们	是	朋友们	和	好的	伙伴们	,	全部	三	的	他们	,	和	他们	放	离开	一起	.

他们三个都是朋友，也是好伙伴，于是他们一起出发了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] , [buːts] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

When	they	had	walked	a	bit	of	the	way	,	Boots	picked	up	something	.
什么时候	他们	有	步行	一个	少量	的	这	方式	,	靴子	挑选	向上	某物	.

他们走了一段路后，布茨捡起了一样东西。

" [aɪv] [faʊnd] — [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !

"	I've	found	—	I've	found	something	!
"	我已经	成立	—	我已经	成立	某物	!

“我发现——我发现了一些东西！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] !

"	What	did	you	find	!
"	什么	做过	你	寻找	!

你发现了什么?

" [æskt] [ðə; ðiː] ['brʌðərz] .

"	asked	the	brothers	.
"	问	这	兄弟	.

兄弟俩问道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [kroʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	found	a	dead	crow	,	"	said	he	.
"	我	成立	一个	死的	乌鸦	,	"	说	他	.

“我发现了一只死乌鸦，”他说。

" [ʊx; ɜː] ! [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
" Ugh ! Throw it away !
" 啊 ! 扔 它 离开 !

“哎呀！扔掉吧！”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,
What would you do with that ? " said the brothers ,
什么 会 你 做 和 那 ? " 说 这 兄弟 ,

“你们打算怎么处理那东西？”兄弟俩问道。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
who always thought they knew a great deal .
WHO 总是 想法 他们 知道 一个 伟大的 交易 .

他们总是自以为懂得很多。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈkæri] [ðɪs] , " [sed] [buːts] .
" Oh , I haven't much to carry , I might as well carry this , " said Boots .
" 哦 , 我 还没有 很多 到 携带 , 我 可能 作为 出色地 携带 这 , " 说 靴子 .

“哦，我没什么东西要带，那就带这个吧。”布茨说道。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] , [buːts] [əˈgen] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] .
So when they had walked on a bit , Boots again picked up something .
所以 什么时候 他们 有 步行 在 一个 少量 , 靴子 再次 挑选 向上 某物 .

于是，当他们又走了一段路后，布茨又捡起了什么东西。

" [aɪv] [faʊnd] — [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !
" I've found — I've found something !
" 我已经 成立 — 我已经 成立 某物 !

“我发现——我发现了一些东西！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
" What have you found now ? " said the brothers .
" 什么 有 你 成立 现在 ? " 说 这 兄弟 .

“你们又发现了什么？”兄弟俩问道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] [twɪg] , " [sed] [hiː; hi] .
" I found a willow twig , " said he .
" 我 成立 一个 柳 枝条 , " 说 他 .

“我找到了一根柳树枝，”他说。

" [dɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" Dear , what do you want with that ?
" 亲爱的 , 什么 做 你 想 和 那 ?

“亲爱的，你想要那个做什么？”

[θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
Throw it away !
扔 它 离开 !

扔掉它！

" [sed] [ðeɪ] .
" said they .
" 说 他们 .

他们说。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈkæri] [ðæt] , " [sed] [buːts] .
" Oh , I haven't much to carry , I might as well carry that , " said Boots .
" 哦 , 我 还没有 很多 到 携带 , 我 可能 作为 出色地 携带 那 , " 说 靴子 .

“哦，我没什么东西要带，那就带这个吧。”布茨说道。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] , [buːts] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] .

So	when	they	had	walked	a	bit	,	Boots	picked	up	something	again	.
所以	什么时候	他们	有	步行	一个	少量	,	靴子	挑选	向上	某物	再次	.

于是，当他们走了一会儿之后，布茨又捡起了什么东西。

" [oʊ] , [lædz] , [aɪv] [faʊnd] — [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !

"	Oh	,	lads	,	I've	found	—	I've	found	something	!
"	哦	,	小伙子们	,	我已经	成立	—	我已经	成立	某物	!

“哦，伙计们，我发现——我发现了一些东西！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wel] , [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

"	Well	,	well	,	what	did	you	find	this	time	?	"	asked	the	brothers	.
"	出色地	,	出色地	,	什么	做过	你	寻找	这	时间	?	"	问	这	兄弟	.

“哎呀，这次你们又发现了什么？”兄弟俩问道。

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['sɔːsər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	A	piece	of	a	broken	saucer	,	"	said	he	.
"	一个	片	的	一个	破碎的	碟子	,	"	说	他	.

“一块碎碟子碎片，”他说。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Oh	,	what	is	the	use	of	that	?
"	哦	,	什么	是	这	使用	的	那	?

“哦，那有什么用呢？”

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

Throw	it	away	!
扔	它	离开	!

扔掉它！

" [sed] [ðeɪ] .

"	said	they	.
"	说	他们	.

他们说。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ðæt] , " [sed] [buːts] .

"	Oh	,	I	haven't	much	to	carry	,	I	might	as	well	carry	that	,	"	said	Boots	.
"	哦	,	我	还没有	很多	到	携带	,	我	可能	作为	出色地	携带	那	,	"	说	靴子	.

“哦，我没什么东西要带，那就带这个吧。”布茨说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] , [buːts] [stuːpt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd]

And	when	they	had	walked	a	bit	further	,	Boots	stooped	down	again	and
和	什么时候	他们	有	步行	一个	少量	更远	,	靴子	弯腰	向下	再次	和

[pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] .

picked	up	something	else	.
挑选	向上	某物	别的	.

他们又走了一段路后，布茨再次弯下腰，捡起了另一件东西。

" [aɪv] [faʊnd] — [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [lædz] !

"	I've	found	—	I've	found	something	,	lads	!
"	我已经	成立	—	我已经	成立	某物	,	小伙子们	!

“我发现——我发现了一些东西，伙计们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [sed] [ðeɪ] .
" And what is it now ? " said they .
" 和 什么 是 它 现在 ? " 说 他们 .

“那现在又是什么情况呢？”他们问道。

" [tuː] [goʊt] [hɔːrnz] , " [sed] [buːts] .
" Two goat horns , " said Boots .
" 二 山羊 角 , " 说 靴子 .

“两只山羊角，”布茨说。

" [oʊ] ! [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" Oh ! Throw them away .
" 哦 ! 扔 他们 离开 .

“哦！把它们扔掉吧。”

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [sed] [ðeɪ] .
What could you do with them ? " said they .
什么 可以 你 做 和 他们 ? " 说 他们 .

“你们能拿它们做什么呢？”他们问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ðem; ðəm] , " [sed] [buːts] .
" Oh , I haven't much to carry , I might as well carry them , " said Boots .
" 哦 , 我 还没有 很多 到 携带 , 我 可能 作为 出色地 携带 他们 , " 说 靴子 .

“哦，我没什么东西要带，不如就带上它们吧。”布茨说道。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] .
In a little while he found something again .
在 一个 小的 尽管 他 成立 某物 再次 .

过了一会儿，他又找到了东西。

" [oʊ] , [lædz] , [siː] , [aɪv] [faʊnd] — [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Oh , lads , see , I've found — I've found something , " he cried .
" 哦 , 小伙子们 , 看 , 我已经 成立 — 我已经 成立 某物 , " 他 哭 .

“哦，伙计们，看，我发现了——我发现了一些东西，”他喊道。

" [dɪr] , [dɪr] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][faɪnd] !
" Dear , dear , what wonderful things you do find !
" 亲爱的 , 亲爱的 , 什么 精彩的 事物 你 做 寻找 !

“亲爱的，亲爱的，你真是发现了好多好东西啊！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['brʌðərz] .
What is it now ? " said the brothers .
什么 是 它 现在 ? " 说 这 兄弟 .

“现在又是什么情况？”兄弟俩问道。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wedʒ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I've found a wedge , " said he .
" 我已经 成立 一个 楔 , " 说 他 .

“我找到一个突破口，”他说。

" [oʊ] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Oh , throw it away .
" 哦 , 扔 它 离开 .

“哦，扔掉吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [sed] [ðeɪ] .
What do you want with that ? " said they .
什么 做 你 想 和 那 ? " 说 他们 .

“你们想用那个做什么？”他们问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ðæt] , " [sed] [buːts] .
" Oh , I haven't much to carry , I might as well carry that , " said Boots .
" 哦 , 我 还没有 很多 到 携带 , 我 可能 作为 出色地 携带 那 , " 说 靴子 .

“哦，我没什么东西要带，那就带这个吧。”布茨说道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

And	now	,	as	they	walked	over	the	fields	close	up	to	the	King's	palace	,
和	现在	,	作为	他们	步行	超过	这	字段	关闭	向上	到	这	国王学院	宫殿	,

现在，当他们走过靠近国王宫殿的田野时，

[buːts] [bent] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Boots	bent	down	again	and	held	something	in	his	fingers	.
靴子	弯曲	向下	再次	和	握住	某物	在	他的	手指	.

布茨再次弯下腰，手指间似乎拿着什么东西。

" [oʊ] , [lædz] , [lædz] , [siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] !

"	Oh	,	lads	,	lads	,	see	what	I've	found	!
"	哦	,	小伙子们	,	小伙子们	,	看	什么	我已经	成立	!

“哦，伙计们，伙计们，看看我发现了什么！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðeɪ] .

"	If	you	only	found	a	little	common	sense	,	it	would	be	good	for	you	,	"	said	they	.
"	如果	你	仅有的	成立	一个	小的	常见的	感觉	,	它	会	是	好的	为了	你	,	"	说	他们	.

“如果你能稍微有点常识，那对你会有好处，”他们说。

" [wel] , [lets] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . "

"	Well	,	let's	see	what	it	is	now	.	"
"	出色地	,	我们来吧	看	什么	它	是	现在	.	"

“好吧，让我们看看现在情况如何。”

" [ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [ʃuː] [soʊl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	A	worn	-	out	shoe	sole	,	"	said	he	.
"	一个	磨损	-	出去	鞋	唯一	,	"	说	他	.

“一双磨损的鞋底，”他说。

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] !

Well	,	that	was	something	to	pick	up	!
出色地	,	那	曾是	某物	到	挑选	向上	!

嗯，这可真是个值得一提的东西！

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

Throw	it	away	!
扔	它	离开	!

扔掉它！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

What	do	you	want	with	that	?	"	said	the	brothers	.
什么	做	你	想	和	那	?	"	说	这	兄弟	.

“你们想用那个做什么？”兄弟俩问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ðæt] ,

"	Oh	,	I	haven't	much	to	carry	,	I	might	as	well	carry	that	,
"	哦	,	我	还没有	很多	到	携带	,	我	可能	作为	出色地	携带	那	,

“哦，我没什么东西要带，那就带这个吧。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , " [sed] [buːts] .

if	I	am	to	win	the	princess	and	half	the	kingdom	,	"	said	Boots	.
如果	我	是	到	赢	这	公主	和	一半	这	王国	,	"	说	靴子	.

“如果我能赢得公主和半个王国，”布茨说道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [juː; jʊ] , " [sed] [ðeɪ] .

"	Yes	,	you	are	likely	to	do	that	—	you	,	"	said	they	.
"	是的	,	你	是	可能	到	做	那	—	你	,	"	说	他们	.

“是的，你很可能会那样做——你，”他们说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

And	now	they	came	to	the	King's	palace	.
和	现在	他们	来了	到	这	国王学院	宫殿	.

现在他们来到了国王的宫殿。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] [went] [ɪn][fɜːrst] .

The	eldest	one	went	in	first	.
这	长子	一	去	在	第一的	.

年纪最大的孩子先进去了。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	-	day	,	"	said	he	.
"	好的	-	天	,	"	说	他	.

“您好，”他说。

" [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

"	Good	-	day	to	you	,	"	said	the	princess	,	and	she	twisted	and	turned	.
"	好的	-	天	到	你	,	"	说	这	公主	,	和	她	扭曲	和	转向	.

“祝你今天愉快，”公主说着，扭动着身子。

" [its] ['ɔːfli] [hɑːt] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	awfully	hot	here	,	"	said	he	.
"	它是	非常	热的	这里	,	"	说	他	.

“这里真热啊，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔtə(r)] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	It	is	hotter	over	there	in	the	hearth	,	"	said	the	princess	.
"	它	是	更热	超过	那里	在	这	炉	,	"	说	这	公主	.

“壁炉那边更热，”公主说。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [red] - [hɑːt]['aɪərn] ['redi] [ə'weɪtɪŋ] .

There	lay	the	red	-	hot	iron	ready	awaiting	.
那里	躺	这	红色的	-	热的	铁	准备好	等待中	.

那块烧得通红的铁就放在那里，等着瞧。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

When	he	saw	that	he	forgot	every	word	he	was	going	to	say	,
什么时候	他	锯	那	他	忘了	每一个	单词	他	曾是	去	到	说	,

当他意识到这一点时，他忘记了自己原本要说的所有话。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	so	it	was	all	over	with	him	.
和	所以	它	曾是	全部	超过	和	他	.

他的一切都结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][nekst]['oʊldɪst][wʌn] .

And	now	came	the	next	oldest	one	.
和	现在	来了	这	下一个	最老	一	.

接下来是第二年长的那位。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	-	day	,	"	said	he	.
"	好的	-	天	,	"	说	他	.

“您好，”他说。

" [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr'self] .
" Good - day to you , " said she , and she turned and twisted herself .
" 好的 - 天 到 你 , " 说 她 , 和 她 转向 和 扭曲 她自己 .

“祝你今天愉快，”她说着，转身扭动了一下身子。

" [its] ['ɔːfli] [hɑːt] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .
" It's awfully hot here , " said he .
" 它是 非常 热的 这里 , " 说 他 .

“这里真热啊，”他说。

" [its] ['hɔtə(r)] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It's hotter over there in the hearth , " said she .
" 它是 更热 超过 那里 在 这 炉 , " 说 她 .

“壁炉那边更热，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [hɑːt]['aɪərn][hiː; hi] , [tuː] , ['kudnt] [get][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] ,
And when he looked at the red - hot iron he , too , couldn't get a word out ,
和 什么时候 他 看起来 在 这 红色的 - 热的 铁 他 , 也 , 不能 得到 一个 单词 出去 ,

当他看着那烧得通红的铁块时，他也说不出话来。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] .
and so they marked his ears and sent him home again .
和 所以 他们 标记 他的 耳朵 和 发送 他 家 再次 .

于是，他们在他的耳朵上做了标记，然后把他送回了家。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [buːts] - [tɜːrn] .
Then it was Boots ' turn .
然后 它 曾是 靴子 - 转动 .

接下来轮到布茨了。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Good - day , " said he .
" 好的 - 天 , " 说 他 .

“您好，”他说。

" [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] .
" Good - day to you , " said she , and she twisted and turned again .
" 好的 - 天 到 你 , " 说 她 , 和 她 扭曲 和 转向 再次 .

“祝你今天愉快，”她说，然后又扭动着身子转了起来。

" [its] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ɪn] [hɪr] , " [sed] [buːts] .
" It's nice and warm in here , " said Boots .
" 它是 好的 和 温暖的 在 这里 , " 说 靴子 .

“这里真暖和，”布茨说。

" [its] ['hɔtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [swiːtər] ,
" It's hotter in the hearth , " said she , and she was no sweeter ,
" 它是 更热 在 这 炉 , " 说 她 , 和 她 曾是 不 更甜 ,

“壁炉里更热，”她说，语气也丝毫没有好转。

[naʊ] [ðə; ði][θɜːrd] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] .
now the third one had come .
现在 这 第三 一 有 来 .

现在第三个也来了。

" [ðæts] [gʊd] , [aɪ] [meɪ] [beɪk] [maɪ] [kroʊ] [ðer; ðər] , [ðen] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" That's good , I may bake my crow there , then ? " asked he .
" 那就是 好的 , 我 可能 烤 我的 乌鸦 那里 , 然后 ? " 问 他 .

“那太好了，我可以在那里烤我的乌鸦吗？”他问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:l] [bɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" I'm afraid she'll burst , " said the princess .
" 我是 害怕的 壳 爆裂 , " 说 这 公主 .

“我怕她会爆炸，”公主说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] ; [aɪl] [wɪnd] [ðɪs] ['wɪloʊ] [twɪg] [ə'raʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" There's no danger ; I'll wind this willow twig around , " said the lad .
" 有 不 危险 ; 患病的 风 这 柳 枝条 大约 , " 说 这 小伙子 .

“没有危险，我会把这根柳枝缠起来，”男孩说。

" [ɪts] [tu:] [lu:s] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" It's too loose , " said she .
" 它是 也 松动的 , " 说 她 .

“太松了，”她说。

" [aɪl] [stɪk] [ðɪs] [wedʒ] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [wedʒ] .
" I'll stick this wedge in , " said the lad , and took out the wedge .
" 患病的 戳 这 楔 在 , " 说 这 小伙子 , 和 采取 出去 这 楔 .

“我把这个楔子插进去，”小伙子说着，掏出了楔子。

" [ðə; ði] [fæt] [wɪl] [drɑ:p] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" The fat will drop off , " said the princess .
" 这 胖的 将要 降低 离开 , " 说 这 公主 .

“脂肪会减掉的，”公主说。

" [aɪl] [hoʊld] [ðɪs] ['ʌndər] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['broʊkən] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I'll hold this under , " said the lad , and pulled out the broken bit of the
" 患病的 抓住 这 在下面 , " 说 这 小伙子 , 和 拉 出去 这 破碎的 少量 的 这
['sɔ:sər] .
saucer .
碟子 .

“我来按住它，”男孩说着，把碎碟子拉了出来。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['krʊkɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" You are crooked in your words , that you are , " said the princess .
" 你 是 歪 在 你的 字 , 那 你 是 , " 说 这 公主 .

“你说话不诚实，你真是个骗子，”公主说道。

" [noʊ] , [aɪm] [nɑ:t] ['krʊkɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['krʊkɪd] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,
" No , I'm not crooked , but this is crooked , " said the lad ,
" 不 , 我是 不是 歪 , 但 这 是 歪 , " 说 这 小伙子 ,

“不，我不是个骗子，但这事儿是骗人的，”那小子说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['goʊts] [hɔ:rn] .
and he showed her the goat's horn .
和 他 显示 她 这 山羊的 喇叭 .

他给她看了山羊角。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Well , I never saw the equal to that ! " cried the princess .
" 出色地 , 我 绝不 锯 这 平等的 到 那 ! " 哭 这 公主 .

“哎呀，我从来没见过如此美妙的东西！”公主惊呼道。

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Oh , here is the equal to it , " said he , and pulled out the other .
" 哦 , 这里 是 这 平等的 到 它 , " 说 他 , 和 拉 出去 这 其他 .

“哦，这个跟它一样，”他说着，掏出了另一个。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [wer] [aʊt] [maɪ] [soʊl] , [dəunt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Now , you think you'll wear out my soul , don't you ? " said she .
" 现在 , 你 思考 你会 穿 出去 我的 灵魂 , 不 你 ? " 说 她 .

“现在，你以为你能耗尽我的灵魂吗？”她说道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [wer] [aʊt][jʊr; jər][soʊl] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl] [ðæts] [wɔːrn][aʊt] [ɔːl'redi] ,

"	No	,	I	won't	wear	out	your	soul	,	for	I	have	a	sole	that's	worn	out	already	,
"	不	,	我	惯于	穿	出去	你的	灵魂	,	为了	我	有	一个	唯一	那就是	磨损	出去	已经	,

“不，我不会耗尽你的灵魂，因为我的灵魂早已磨损殆尽。”

" [sed] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ʃuː] [soʊl] .

"	said	the	lad	,	and	pulled	out	the	shoe	sole	.
"	说	这	小伙子	,	和	拉	出去	这	鞋	唯一	.

“说着，那小子把鞋底掏了出来。”

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['hædnt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] .

Then	the	princess	hadn't	a	word	to	say	.
然后	这	公主	之前没有	一个	单词	到	说	.

公主一言不发。

" [naʊ] , [jʊə(r)] [maɪn] , " [sed] [buːts] .

"	Now	,	you're	mine	,	"	said	Boots	.
"	现在	,	你是	矿	,	"	说	靴子	.

“现在，你是我的了，”布茨说道。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

And	so	she	was	.
和	所以	她	曾是	.

事实的确如此。

[ðə; ði] [twelv] [waɪld] [dʌks]

The	Twelve	Wild	Ducks
这	十二	荒野	鸭子

十二只野鸭

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [twelv] [sʌnz] [bʌt; bət][noʊ] ['dɔːtər]

Once	on	a	time	there	was	a	Queen	who	had	twelve	sons	but	no	daughter
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	女王	WHO	有	十二	儿子们	但	不	女儿

.

:

.

从前有一位女王，她有十二个儿子，却没有女儿。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [wʌn]

One	day	she	was	out	driving	in	the	woods	and	met	the	prettiest	little	lassie	one
一	天	她	曾是	出去	驾驶	在	这	树林	和	遇见	这	最漂亮的	小的	恋人	一

['evər] [dɪd] [siː] ,

ever	did	see	,
曾经	做过	看	,

有一天，她开车在树林里兜风，遇到了一个她见过的最漂亮的小姑娘。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	so	the	Queen	stopped	her	horses	,	lifted	the	child	up	in	her	arms	,
和	所以	这	女王	停止	她	马匹	,	抬起	这	孩子	向上	在	她	武器	,

于是女王勒住马，把孩子抱了起来。

[kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] :

kissed	her	on	both	cheeks	,	all	the	while	thinking	:
亲吻	她	在	两个都	脸颊	,	全部	这	尽管	思维	:

他亲吻了她的双颊，心中想着：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [oʊ] ,

"	I	wish	I	had	a	little	girl	of	my	own	,	oh	,
"	我	希望	我	有	一个	小的	女孩	的	我的	自己的	,	哦	,

“我真希望自己有个女儿，哦，

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wʌn] .

how	long	I've	waited	and	wished	for	one	.
如何	长的	我已经	等待	和	希望	为了	一	.

我等了多久，盼了多久了。

" [dʒʌst] [ðen] [æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][troʊlz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Just	then	an	old	witch	of	the	trolls	came	up	to	her	,
"	只是	然后	一个	老的	巫婆	的	这	喷子	来了	向上	到	她	,

就在这时，一个巨魔老巫婆走到了她面前。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][kaɪnd]

but	you	wouldn't	have	known	it	was	a	witch	at	all	,	she	looked	so	kind
但	你	不会	有	已知	它	曾是	一个	巫婆	在	全部	,	她	看起来	所以	种类

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

但你根本看不出她是个女巫，她看起来那么和蔼可亲。

" [ə; eɪ] ['dɔːtər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	A	daughter	you	shall	have	,	"	she	said	,
"	一个	女儿	你	将	有	,	"	她	说	,

“你将得一个女儿，”她说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃaɪld] [ɪn] [twelv] ['kiŋdəmz] ,

"	and	she	shall	be	the	prettiest	child	in	twelve	kingdoms	,
"	和	她	将	是	这	最漂亮的	孩子	在	十二	王国	,

“她将是十二王国中最漂亮的孩子，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

if	you	will	give	to	me	what	ever	comes	to	meet	you	at	the	bridge	.
如果	你	将要	给	到	我	什么	曾经	来	到	见面	你	在	这	桥	.

如果你愿意把桥上遇到的任何东西都给我。

" [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [waɪt] [dɔːg][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,

"	Now	the	Queen	had	a	little	snow	white	dog	of	which	she	was	very	fond	,
"	现在	这	女王	有	一个	小的	雪	白色的	狗	的	哪个	她	曾是	非常	喜爱	,

“女王有一条她非常喜爱的雪白小狗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .

and	it	always	ran	to	meet	her	when	she	had	been	away	.
和	它	总是	跑	到	见面	她	什么时候	她	有	到过	离开	.

每当她不在家时，它总是会跑去迎接她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg][ðə; ði][oʊld] [deɪm] ['wɑːntɪd] , [soʊ][ðə; ði] [kwiːn]

She	thought	,	of	course	,	it	was	the	dog	the	old	dame	wanted	,	so	the	Queen
她	想法	,	的	课程	,	它	曾是	这	狗	这	老的	贵妇人	通缉	,	所以	这	女王

[sed] ,

said	,
说	,

她当然认为，这就是那位老太太想要的狗，所以女王说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Yes	,	you	may	have	what	comes	to	meet	me	on	the	bridge	.
"	是的	,	你	可能	有	什么	来	到	见面	我	在	这	桥	.

“是的，你可能会在桥上遇到我。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	With	that	she	hurried	home	as	fast	as	she	could	.
"	和	那	她	慌忙	家	作为	快速地	作为	她	可以	.

“说完，她便以最快的速度赶回家了。”

[bʌt; bət] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [twelv] [sʌnz] ;

But	,	who	should	come	to	meet	her	on	the	bridge	but	her	twelve	sons	;
但	,	WHO	应该	来	到	见面	她	在	这	桥	但	她	十二	儿子们	;

但是，谁会来到桥上迎接她呢？正是她的十二个儿子。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][kraɪ][aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [θruː] [hɜːr; hər]

and	before	the	mother	could	cry	out	to	them	the	wicked	witch	threw	her
和	前	这	母亲	可以	哭	出去	到	他们	这	邪恶	巫婆	扔	她

[spel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [twelv] [dʌks] [wɪtʃ] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz]

spell	upon	them	and	turned	them	into	twelve	ducks	which	flapped	their	wings
拼写	之上	他们	和	转向	他们	进入	十二	鸭子	哪个	拍打	他们的	翅膀

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] .

and	flew	away	.
和	飞翔	离开	.

母亲还没来得及呼救，邪恶的女巫就对他们施了魔法，把他们变成了十二只鸭子，鸭子拍着翅膀飞走了。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [steɪd] .

Away	they	went	and	away	they	stayed	.
离开	他们	去	和	离开	他们	入住	.

他们走了，然后就留了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [tʃaɪld] [wʌn] [ˈevər]

But	the	Queen	had	a	daughter	,	and	she	was	the	loveliest	child	one	ever
但	这	女王	有	一个	女儿	,	和	她	曾是	这	最可爱的	孩子	一	曾经

[set] [aɪz] [əˈpɑːn] .

set	eyes	upon	.
放	眼睛	之上	.

但女王有一个女儿，她是人们见过的最可爱的孩子。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] ,

The	Princess	grew	up	,	and	she	was	both	tall	and	fair	,
这	公主	生长	向上	,	和	她	曾是	两个都	高的	和	公平的	,

公主长大了，她身材高挑，皮肤白皙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] ,

but	she	was	often	quiet	and	sorrowful	,
但	她	曾是	经常	安静的	和	悲伤	,

但她常常沉默寡言，忧郁寡言。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [eɪl] [hɜːr; hər] .

and	no	one	could	understand	what	it	was	that	ailed	her	.
和	不	一	可以	理解	什么	它	曾是	那	生病的	她	.

没有人能明白她究竟患了什么病。

[ðə; ði] [kwiːn] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsɑːroʊfl] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] ,

The	Queen	,	too	,	was	often	sorrowful	,	as	you	may	believe	,
这	女王	,	也	,	曾是	经常	悲伤	,	作为	你	可能	相信	,

正如你可能相信的那样，女王也常常感到悲伤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmeni] [streɪndʒ] [fɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] .

for	she	had	many	strange	fears	when	she	thought	of	her	sons	.
为了	她	有	许多	奇怪的	恐惧	什么时候	她	想法	的	她	儿子们	.

因为每当她想起她的儿子们，她就会产生许多奇怪的恐惧。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈsɑːroʊfl] , [ˈlæsi]

And	one	day	she	said	to	her	daughter	,	"	Why	are	you	so	sorrowful	,	lassie
和	一	天	她	说	到	她	女儿	,	"	为什么	是	你	所以	悲伤	,	恋人

[maɪn] ?

mine	?
矿	?

有一天，她对女儿说："我的姑娘，你为什么这么伤心呢？"

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
Is there anything you want ?
是 那里 任何事物 你 想 ?

你想要什么吗?

[ɪf] [soʊ] , ['oʊnli] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
If so , only say the word , and you shall have it . "
如果 所以 , 仅有的 说 这 单词 , 和 你 将 有 它 . "

如果真是这样，你只要开口，就能得到它。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] ,
" Oh , it seems so dull and lonely here , " said the daughter ,
" 哦 , 它 似乎 所以 乏味的 和 孤独 这里 , " 说 这 女儿 ,

“哦，这里看起来好无聊好寂寞啊，”女儿说。

" ['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] ; [aɪ][hæv; həv]
" every one else has brothers and sisters , but I am all alone ; I have
" 每一个 一 别的 有 兄弟 和 姐妹 , 但 我 是 全部 独自的 ; 我 有
[nʌn] .
none .
没有任何 .

“别人都有兄弟姐妹，但我孤身一人，一个也没有。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm][soʊ] ['sɑːroʊfl] . "
That's why I'm so sorrowful . "
那就是 为什么 我是 所以 悲伤 . "

这就是我如此悲伤的原因。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['brʌðərz] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ; " [aɪ][hæd; həd] [twelv]
" But you had brothers , my daughter , " said the Queen ; " I had twelve
" 但 你 有 兄弟 , 我的 女儿 , " 说 这 女王 ; " 我 有 十二
[sʌnz] , [staʊt] ,
sons , stout ,
儿子们 , 肥硕 ,

“但是你还有兄弟，我的女儿，”王后说；“我有十二个儿子，都很强壮，

[breɪv] [lædz] , [bʌt; bət][aɪ][lɔːst][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ;
brave lads , but I lost them all when you came ;
勇敢的 小伙子们 , 但 我 丢失的 他们 全部 什么时候 你 来了 ;

他们都是勇敢的小伙子，但你来了之后，我就把他们都弄丢了；

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] .
" and so she told her the whole story .
" 和 所以 她 讲述 她 这 所有的 故事 .

于是她把整个故事都告诉了她。

[wen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rest] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
When the Princess heard that she had no rest ; for she thought it was all
什么时候 这 公主 听到 那 她 有 不 休息 ; 为了 她 想法 它 曾是 全部
[hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
her fault ,
她 过错 ,

公主听说自己无法安眠，因为她认为这一切都是自己的错。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [kwiːn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [preɪd]
and in spite of all the Queen could say or do , though she wept and prayed
和 在 尽管如此 的 全部 这 女王 可以 说 或者 做 , 尽管 她 哭泣 和 祈祷
,
,
,

尽管女王能说能做，尽管她哭泣祈祷，

[ðə; ði] ['læsi] [wʊd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

the	lassie	would	set	off	to	seek	her	brothers	.
这	恋人	会	放	离开	到	寻找	她	兄弟	.

姑娘便启程去寻找她的兄弟们。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,

On	and	on	she	walked	into	the	wide	world	,
在	和	在	她	步行	进入	这	宽的	世界	,

她继续向前，走向广阔的世界。

[soʊ][fɑːr][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]

so	far	you	would	never	have	thought	her	small	feet	could	have	had
所以	远的	你	会	绝不	有	想法	她	小的	脚	可以	有	有

[streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] .

strength	to	carry	her	so	far	.
力量	到	携带	她	所以	远的	.

到目前为止，你绝对想不到她的小脚竟然有力量带着她走了这么远的路。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [felt]

Finally	,	one	day	,	when	she	was	walking	through	a	great	,	great	wood	,	she	felt
最后	,	一	天	,	什么时候	她	曾是	步行	通过	一个	伟大的	,	伟大的	木头	,	她	毛毡

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

最后有一天，当她走过一片茂密的森林时，她感到很累。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [tʌft] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	sat	down	on	a	mossy	tuft	and	fell	asleep	.
和	卫星	向下	在	一个	苔藓	簇	和	跌倒	睡着了	.

然后她坐在一丛苔藓上睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

Then	she	dreamt	that	she	went	deeper	and	deeper	into	the	wood	,
然后	她	梦见	那	她	去	更深	和	更深	进入	这	木头	,

然后她梦见自己越走越深地走进了树林里。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [hʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

till	she	came	to	a	little	wooden	hut	,	and	there	she	found	her	brothers	.
直到	她	来了	到	一个	小的	木制的	小屋	,	和	那里	她	成立	她	兄弟	.

直到她来到一间小木屋前，在那里她找到了她的兄弟们。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][wɔːrn] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

Just	then	she	awoke	,	and	straight	before	her	she	saw	a	worn	path	in	the	green
只是	然后	她	醒来	,	和	直的	前	她	她	锯	一个	磨损	小路	在	这	绿色的

[mɔːs] .

moss	.
苔藓	.

就在这时，她醒了过来，眼前立刻出现了一条在绿色苔藓中被踩出的小路。

[ðɪs] [pæθ] [went] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	path	went	deeper	into	the	wood	,	so	she	followed	it	,
这	小路	去	更深	进入	这	木头	,	所以	她	随后	它	,

这条小路通往树林深处，于是她沿着小路走了下去。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [æz; əz] [ðæt]

and	after	a	long	time	she	came	to	just	such	a	little	wooden	house	as	that
和	后	一个	长的	时间	她	来了	到	只是	这样的	一个	小的	木制的	房子	作为	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] .

she	had	seen	in	her	dream	.
她	有	已见	在	她	梦	.

过了很久，她终于来到了一座和她梦中看到的一模一样的小木屋前。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ,

Now	,	when	she	went	into	the	room	there	was	no	one	at	home	,
现在	,	什么时候	她	去	进入	这	房间	那里	曾是	不	一	在	家	,

她走进房间时，发现家里一个人也没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [bedz] , [ænd; ənd] [twelv] [tʃerz] , [ænd; ənd] [twelv] [spuːnz] , — [ɪn]

but	there	were	twelve	beds	,	and	twelve	chairs	,	and	twelve	spoons	,	—	in
但	那里	是	十二	床	,	和	十二	椅子	,	和	十二	勺子	,	—	在

[ʃɔːrt] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

short	,	a	dozen	of	everything	.
短的	,	一个	打	的	一切	.

但有十二张床、十二把椅子和十二把勺子——总之，每样东西都有十二个。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ;

When	she	saw	that	she	was	very	glad	;
什么时候	她	锯	那	她	曾是	非常	高兴的	;

她看到后非常高兴；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][glæd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] ,

she	had	not	been	so	glad	for	many	a	long	year	,
她	有	不是	到过	所以	高兴的	为了	许多	一个	长的	年	,

她已经很多年没有这么高兴过了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

for	she	could	guess	at	once	that	her	brothers	lived	there	,
为了	她	可以	猜测	在	一次	那	她	兄弟	居住地	那里	,

因为她一眼就能猜到她的兄弟们住在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd] [spuːnz] .

and	that	they	owned	the	beds	and	chairs	and	spoons	.
和	那	他们	拥有	这	床	和	椅子	和	勺子	.

而且床、椅子和勺子都是他们的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ,

So	she	began	to	make	up	the	fire	,
所以	她	开始	到	制作	向上	这	火	,

于是她开始生火，

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

and	sweep	the	room	and	make	the	beds	and	cook	the	dinner	,
和	扫	这	房间	和	制作	这	床	和	厨师	这	晚餐	,

然后打扫房间、铺床、做晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	to	make	the	house	as	tidy	as	she	could	.
和	到	制作	这	房子	作为	整齐的	作为	她	可以	.

她尽力把房子收拾得尽可能整洁。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

And	when	she	had	done	all	the	work	and	the	dinner	was	on	the	table
和	什么时候	她	有	完毕	全部	这	工作	和	这	晚餐	曾是	在	这	桌子

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [er] ,

she	suddenly	heard	something	flapping	and	whirling	in	the	air	,
她	突然	听到	某物	扑	和	旋转	在	这	空气	,

当她完成所有工作，晚餐也摆上桌后，突然听到空中有什么东西拍打和旋转的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	she	slipped	behind	the	door	.
和	她	滑倒了	在后面	这	门	.

她悄悄溜到了门后。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [twelv] [dʌks] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ɪn] ;
Then all the twelve ducks came sweeping in ;
然后 全部 这 十二 鸭子 来了 扫荡 在 ;

然后十二只鸭子齐刷刷地飞了过来;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['prɪnsəz] .
but as soon as ever they crossed the threshold they became Princes .
但 作为 很快 作为 曾经 他们 交叉 这 临界点 他们 成为 王子们 .

但他们一旦跨过门槛，就成了王子。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , " [ðeɪ] [sed] ,
" Oh , how nice and warm it is here , " they said ,
" 哦 , 如何 好的 和 温暖的 它 是 这里 , " 他们 说 ,

“哦，这里真舒服，真温暖啊！”他们说。

" ['hev(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] [fɔːr; fər]
" Heaven bless him who made up the fire and cooked such a nice dinner for
" 天堂 保佑 他 WHO 制成 向上 这 火 和 煮熟 这样的 一个 好的 晚餐 为了
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“感谢老天爷生火，还为我们做了这么美味的晚餐。”

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] ,
" But who can it be ? " said the youngest Prince ,
" 但 WHO 能 它 是 ? " 说 这 最小的 王子 ,

“可是会是谁呢？”最小的王子问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌntɪd] [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['læsi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and they all hunted both high and low until they found the lassie behind the
和 他们 全部 猎杀 两个都 高的 和 低的 直到 他们 成立 这 恋人 在后面 这
[dɔːr] .
door .
门 .

于是他们四处搜寻，终于在门后找到了那个姑娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][jʊr; jər]['sɪstər] ;
And she threw her arms around their necks and said , " I'm your sister ;
和 她 扔 她 武器 大约 他们的 脖子 和 说 , " 我是 你的 姐姐 ;

她一把搂住他们的脖子说：“我是你们的姐姐；

[aɪv] [gɔːn] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][set][juː; jʊ] [friː] ,
I've gone about seeking you these three years , and if I could set you free ,
我已经 已消失 关于 寻求 你 这些 三 年 , 和 如果 我 可以 放 你 自由的 ,

这三年我一直在寻找你，如果我能让你获得自由，

[aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [maɪ][laɪf] .
I'd willingly give my life .
ID 心甘情愿 给 我的 生活 .

我愿意献出生命。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk]
" Then all the brothers looked sorrowfully , one at the other , and they shook
" 然后 全部 这 兄弟 看起来 悲伤地 , 一 在 这 其他 , 和 他们 摇晃
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

“然后，所有兄弟都悲伤地互相看着对方，摇了摇头。

" [noʊ] , [its] [tuː] [hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['prɪnses] ,
" No , it's too hard , " said the eldest Prince , looking at the pretty young Princess ,
" 不 , 它是 也 难的 , " 说 这 长子 王子 , 寻找 在 这 漂亮的 年轻的 公主 ,

“不，这太难了，”大王子看着漂亮的年轻公主说道。

" [its] [tuː] [hɑːrd] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	it's	too	hard	,	"	and	again	they	sighed	and	shook	their	heads	.
"	它是	也	难的	,	"	和	再次	他们	叹了口气	和	摇晃	他们的	头部	.

“太难了，”他们又叹了口气，摇了摇头。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ,

"	Oh	,	tell	me	,	only	tell	me	,	"	said	the	Princess	,	"	how	can	it	be	done	,
"	哦	,	告诉	我	,	仅有的	告诉	我	,	"	说	这	公主	,	"	如何	能	它	是	完毕	,

“哦，告诉我，告诉我，”公主说，“这该如何做到呢？”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

and	I'll	do	it	,	whatever	it	be	.
和	患病的	做	它	,	任何	它	是	.

不管是什么，我都会去做。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]

"	And	as	she	begged	and	pleaded	for	them	to	tell	her	,	the
"	和	作为	她	乞求	和	恳求	为了	他们	到	告诉	她	,	这

['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [sed] [æt; ət] [læst] ,

youngest	brother	said	at	last	,
最小的	兄弟	说	在	最后的	,

“当她苦苦哀求他们告诉她时，最小的弟弟终于开口了，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɪk] ['θɪsldaʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːrd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][spɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	must	pick	thistledown	,	and	you	must	card	it	,	and	spin	it	,
"	你	必须	挑选	蓟绒	,	和	你	必须	卡片	它	,	和	旋转	它	,

[ænd; ənd] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	weave	it	.
和	编织	它	.

“你必须采摘蓟绒，你必须梳理它，纺纱，织布。”

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [twelv] ['ʃɜːts] ,

After	you	have	done	that	,	you	must	cut	out	and	make	twelve	shirts	,
后	你	有	完毕	那	,	你	必须	切	出去	和	制作	十二	衬衫	,

完成上述步骤后，你需要裁剪并制作十二件衬衫。

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['niːðər] [tɔːk] , [nɔːr]

one	for	each	of	us	,	and	while	you	do	that	,	you	must	neither	talk	,	nor
一	为了	每个	的	我们	,	和	尽管	你	做	那	,	你	必须	两者都不	讲话	,	也不

[læf] ,

laugh	,
笑	,

我们每人一份，做的时候，你们既不能说话，也不能笑。

[nɔːr] [wiːp] .

nor	weep	.
也不	哭泣	.

也不可哭泣。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] . "

If	you	can	do	that	we	are	free	.	"
如果	你	能	做	那	我们	是	自由的	.	"

如果你能做到这一点，我们就自由了。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [get] ['θɪsldaʊn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['ʃɜːts] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	But	where	shall	I	ever	get	thistledown	enough	for	so	many	shirts	?	"	asked	the
"	但	在哪里	将	我	曾经	得到	蓟绒	足够的	为了	所以	许多	衬衫	?	"	问	这

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“可是我上哪儿去弄足够的蓟绒来做这么多衬衫呢？”姐姐问道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] .

"	Well	,	that	is	the	hardest	thing	of	all	,	"	said	the	eldest	brother	.
"	出色地	,	那	是	这	最难	事物	的	全部	,	"	说	这	长子	兄弟	.

“嗯，那才是最难的事情，”大哥说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [mʊr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

"	You	must	go	to	the	witches	'	moor	at	midnight	and	gather	it	there	,
"	你	必须	去	到	这	女巫	-	泊	在	午夜	和	收集	它	那里	,

“你必须在午夜时分前往女巫荒原，在那里收集它。”

" [ænd; ənd][bɪg] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][əˈloʊn] , [ɔːl] [əˈloʊn] .

"	and	big	tears	stood	in	his	eyes	,	"	and	you	must	go	alone	,	all	alone	.
"	和	大的	眼泪	站立	在	他的	眼睛	,	"	和	你	必须	去	独自的	,	全部	独自的	.

“他眼里噙满了泪水，“你必须独自一人去，孤身一人。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪstər] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪdnaɪt]

"	But	the	sister	smiled	and	nodded	her	head	,	and	when	midnight
"	但	这	姐姐	微笑	和	点头	她	头	,	和	什么时候	午夜

[keɪm] ,

came	,
来了	,

“但妹妹微笑着点了点头，午夜时分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

and	the	moon	was	high	in	the	sky	she	said	good	-	bye	to	her	brothers	,
和	这	月亮	曾是	高的	在	这	天空	她	说	好的	-	再见	到	她	兄弟	,

月亮高挂天空，她向哥哥们道别。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [waɪd] [mʊr] , [wer] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [lɪvd] .

and	went	to	the	great	,	wide	moor	,	where	the	witches	lived	.
和	去	到	这	伟大的	,	宽的	泊	,	在哪里	这	女巫	居住地	.

然后去了那片广袤无垠的荒原，那里是女巫居住的地方。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [krɑːp][ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] , [ɔːl] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

There	stood	a	great	crop	of	thistles	,	all	nodding	and	nodding	in	the	breeze	,
那里	站立	一个	伟大的	庄稼	的	蓟	,	全部	点头	和	点头	在	这	微风	,

那里长着一大片蓟草，在微风中摇曳生姿。

[waɪl] [ðə; ði] [daʊn] ['floʊtɪd] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [laɪk] ['gɑːsəmər] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]

while	the	down	floated	and	glistened	like	gossamer	through	the	air	in	the
尽管	这	向下	漂浮	和	闪闪发光	喜欢	游丝	通过	这	空气	在	这

['muːnbiːmz] .

moonbeams	.
月光	.

羽绒在月光下飘浮闪烁，宛如蛛丝。

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

The	Princess	began	to	pluck	and	gather	it	as	fast	as	she	could	,
这	公主	开始	到	采摘	和	收集	它	作为	快速地	作为	她	可以	,

公主开始拼命地采摘和收集它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɔːŋ] ['skɪni] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	she	saw	long	skinny	arms	outstretched	toward	her	,	and	,	among	the
但	她	锯	长的	瘦骨嶙峋的	武器	伸展	朝向	她	,	和	,	之中	这

['θɪs(ə)l] ,

thistles	,
蓟	,

但她看到几条细长的手臂向她伸出，在蓟草丛中，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['feɪsɪz] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

she	saw	a	host	of	wicked	faces	all	looking	at	her	.
她	锯	一个	主持人	的	邪恶	面孔	全部	寻找	在	她	.

她看到许多邪恶的面孔都在盯着她。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [ðen] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['aɪsi] [koʊld] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd] [ʃiː; ʃi]

Her	heart	stood	still	then	and	she	grew	icy	cold	,	but	never	a	sound	did	she
她	心	站立	仍然	然后	和	她	生长	冰冷的	寒冷的	,	但	绝不	一个	声音	做过	她

['ʌtər] ,

utter	,
说出	,

她的心跳骤然停止，全身冰冷，但她始终没有发出任何声音。

['oʊnli] [plʌkt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][bæg][wʌz; wəz] [fʊl] ;

only	plucked	and	gathered	until	her	bag	was	full	;
仅有的	拨弦	和	聚集	直到	她	包	曾是	满的	;

她一路采摘收集，直到把袋子装满为止；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kɑːrdɪŋ] [ænd; ənd]

and	when	she	got	home	at	break	of	day	she	set	to	work	carding	and
和	什么时候	她	得到	家	在	休息	的	天	她	放	到	工作	卡片整理	和

['spɪnɪŋ] [jɑːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [daʊn] .

spinning	yarn	from	the	down	.
旋转	纱	从	这	向下	.

天刚亮她回到家，就开始梳理羊毛，纺纱。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ['pɪkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [mʊr] , ['kɑːrdɪŋ]

So	she	went	on	a	long	,	long	time	picking	down	on	the	witches	'	moor	,	carding
所以	她	去	在	一个	长的	,	长的	时间	挑选	向下	在	这	女巫	-	泊	,	卡片整理

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ,

and	spinning	,
和	旋转	,

于是，她就这样在女巫荒原上忙碌了很久很久，梳理羊毛，纺纱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəz] , ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

and	all	the	while	keeping	the	house	of	the	Princes	,	cooking	,	and	making
和	全部	这	尽管	保持	这	房子	的	这	王子们	,	烹饪	,	和	制作

[ðer; ðər] [bedz] .

their	beds	.
他们的	床	.

与此同时，她还要打理王子的家务，做饭，铺床。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːkt] , [nɔːr] [læft] , [nɔːr] [wept] .

But	she	never	talked	,	nor	laughed	,	nor	wept	.
但	她	绝不	谈话	,	也不	笑了	,	也不	哭泣	.

但她既不说话，也不笑，也不哭。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['brʌðərz] [keɪm] , ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] [laɪk] [waɪld] [dʌks] ,

At	evening	home	the	brothers	came	,	flapping	and	whirring	like	wild	ducks	,
在	晚上	家	这	兄弟	来了	,	扑	和	嗡嗡声	喜欢	荒野	鸭子	,

傍晚时分，兄弟俩回到家，像野鸭一样扑腾着翅膀、嗡嗡叫着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪnsəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] [ə'gen] ,

and	all	night	they	were	Princes	,	but	in	the	morning	off	they	flew	again	,
和	全部	夜晚	他们	是	王子们	,	但	在	这	早晨	离开	他们	飞翔	再次	,

他们整夜都是王子，但早上醒来又飞走了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [waɪld] [dʌks] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

and	were	wild	ducks	the	whole	day	.
和	是	荒野	鸭子	这	所有的	天	.

它们一整天都像野鸭一样。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] ['pɪkɪŋ] ['θɪsldaʊn] ,

But	,	it	happened	one	night	when	she	was	out	on	the	moor	picking	thistledown	,
但	,	它	发生	一	夜晚	什么时候	她	曾是	出去	在	这	泊	挑选	蓟绒	,

但那件事发生在一天晚上，当时她正在荒原上采摘蓟绒。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [ruːld] [ðæt] [lænd][wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

that	the	young	King	who	ruled	that	land	was	out	hunting	,	and	had	lost	his
那	这	年轻的	国王	WHO	裁决	那	土地	曾是	出去	打猎	,	和	有	丢失的	他的

[wei] .

way	.
方式	.

统治那片土地的年轻国王外出打猎，迷路了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

He	had	become	separated	from	his	companions	,	and	now	,	as	he	came
他	有	变得	分开	从	他的	同伴	,	和	现在	,	作为	他	来了

['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] ,

riding	across	the	moor	,
骑术	穿过	这	泊	,

他与同伴走散了，现在，当他骑马穿过荒原时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

he	saw	her	.
他	锯	她	.

他看见她了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [wɔːkt] [ə'loʊn] [ɑːn]

He	stopped	and	wondered	who	the	lovely	lady	could	be	that	walked	alone	on
他	停止	和	想知道	WHO	这	迷人的	女士	可以	是	那	步行	独自的	在

[ðə; ði] [mʊr] ['pɪkɪŋ] ['θɪsldaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

the	moor	picking	thistledown	in	the	dead	of	the	night	;
这	泊	挑选	蓟绒	在	这	死的	的	这	夜晚	;

他停下脚步，心想这位美丽的女士究竟是谁呢？她会在深夜独自一人在荒原上采摘蓟绒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and	he	asked	her	name	.
和	他	问	她	姓名	.

他问她叫什么名字。

['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ]

Getting	no	answer	,	he	was	still	more	astonished	,	but	he	liked	her	so	much
获得	不	回答	,	他	曾是	仍然	更多的	惊讶	,	但	他	喜欢	她	所以	很多

,

,
,

没有得到回答，他更加惊讶了，但他真的很喜欢她。

[ðæt] [æt; ət] [læst] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l]

that	at	last	nothing	would	do	but	he	must	take	her	home	to	his	castle
那	在	最后的	没有什么	会	做	但	他	必须	拿	她	家	到	他的	城堡

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

and	marry	her	.
和	结婚	她	.

最后他别无选择，只能把她带回他的城堡，娶她为妻。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

So	he	took	her	and	put	her	upon	his	horse	.
所以	他	采取	她	和	放	她	之上	他的	马	.

于是他把她抱起来，放在自己的马上。

[ðə; ði] ['prɪnses] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	Princess	wrung	her	hands	,	and	made	signs	to	him	,
这	公主	拧干	她	双手	,	和	制成	标志	到	他	,

公主搓着手，向他打着手势。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bægz][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] ,

and	pointed	to	the	bags	in	which	her	work	was	,
和	尖	到	这	包	在	哪个	她	工作	曾是	,

她指着装她作品的袋子说：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [tʊk]

and	when	the	King	saw	she	wished	to	have	them	with	her	he	took
和	什么时候	这	国王	锯	她	希望	到	有	他们	和	她	他	采取

[ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

the	bags	and	placed	them	behind	them	.
这	包	和	放置	他们	在后面	他们	.

国王见她想把这些袋子带在身边，便拿过袋子放在她身后。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

When	that	was	done	the	Princess	,	little	by	little	,	came	to	herself	,
什么时候	那	曾是	完毕	这	公主	,	小的	经过	小的	,	来了	到	她自己	,

事情结束后，公主渐渐恢复了意识。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

for	the	King	was	both	a	wise	man	and	a	handsome	man	,
为了	这	国王	曾是	两个都	一个	明智的	男人	和	一个	英俊的	男人	,

因为国王既是一位智者，又是一位英俊的男子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

and	he	was	as	gentle	and	kind	to	her	as	a	mother	.
和	他	曾是	作为	温和的	和	种类	到	她	作为	一个	母亲	.

他对她像母亲一样温柔慈爱。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [met] [ðem; ðəm] .

But	when	they	reached	the	palace	an	old	woman	met	them	.
但	什么时候	他们	达到	这	宫殿	一个	老的	女士	遇见	他们	.

但当他们到达宫殿时，一位老妇人迎面而来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdiən] ,

She	was	the	King's	guardian	,
她	曾是	这	国王学院	监护人	,

她是国王的监护人，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

and	when	she	set	eyes	on	the	Princess	she	became	so	cross	and	jealous	of
和	什么时候	她	放	眼睛	在	这	公主	她	成为	所以	叉	和	嫉妒的	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她看到公主时，就对她充满了愤怒和嫉妒。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

because	she	was	so	lovely	,	that	she	said	to	the	King	:
因为	她	曾是	所以	迷人的	,	那	她	说	到	这	国王	:

因为她太可爱了，所以她对国王说：

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ,

"	Can't	you	see	now	,	that	this	thing	whom	you	have	picked	up	,
"	不能	你	看	现在	,	那	这	事物	谁	你	有	挑选	向上	,

“难道你现在还看不出来吗，你捡起的这个东西，

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

and	whom	you	are	going	to	marry	,	is	a	witch	?
和	谁	你	是	去	到	结婚	,	是	一个	巫婆	?

你要娶的那个人，是个女巫吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳以东，月亮以西(East o' the Sun and West o' the Moon)
第5/6页

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['niːðər] [tɔːk] [nɔːr] [læf] [nɔːr] [wiːp] !

Why	,	she	can	neither	talk	nor	laugh	nor	weep	!
为什么	,	她	能	两者都不	讲话	也不	笑	也不	哭泣	!

她既不会说话，也不会笑，也不会哭!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	the	King	did	not	care	a	straw	for	what	she	said	.
"	但	这	国王	做过	不是	关心	一个	稻草	为了	什么	她	说	.

但国王对她说的话毫不在意。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [greɪt]

He	held	to	the	wedding	and	married	the	Princess	,	and	they	lived	in	great
他	握住	到	这	婚礼	和	已婚	这	公主	,	和	他们	居住地	在	伟大的

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glɔːri] .

joy	and	glory	.
喜悦	和	荣耀	.

他坚持了婚约，迎娶了公主，他们过着非常幸福和荣耀的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['dɪdnt] [fər'get] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɝːts] ,

But	the	Princess	didn't	forget	to	go	on	working	on	her	shirts	,
但	这	公主	没有	忘记	到	去	在	在职的	在	她	衬衫	,

但公主并没有忘记继续缝制她的衬衫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [tɔːkt] [nɔːr] [læft] [nɔːr] [wept] .

and	she	neither	talked	nor	laughed	nor	wept	.
和	她	两者都不	谈话	也不	笑了	也不	哭泣	.

她既不说话，也不笑，也不哭。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][ænd; ənd] [kʌt] ,

However	,	when	she	had	spun	and	woven	and	cut	,
然而	,	什么时候	她	有	旋转	和	编织	和	切	,

然而，当她纺纱、织布、裁剪完毕之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelv] ['ʃɝːts] ,

she	found	that	she	still	had	not	enough	cloth	for	the	twelve	shirts	,
她	成立	那	她	仍然	有	不是	足够的	布	为了	这	十二	衬衫	,

她发现自己仍然没有足够的布料来做十二件衬衫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːdz] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [mʊr] [ə'gen] .

and	she	needs	must	go	to	the	witches	'	moor	again	.
和	她	需求	必须	去	到	这	女巫	-	泊	再次	.

她必须再次前往女巫荒原。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] [slept] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə]

So	that	night	while	all	the	palace	slept	she	quietly	slipped	out	and	walked	off	to
所以	那	夜晚	尽管	全部	这	宫殿	睡着了	她	悄悄	滑倒了	出去	和	步行	离开	到

[pɪk] [hɜːr; hər] ['θɪsldaʊn] ,

pick	her	thistledown	,
挑选	她	蓟绒	,

于是那天晚上，趁着宫里所有人都睡着了，她悄悄溜了出去，去采摘她的蓟绒。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdiən] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

but	the	old	woman	who	was	the	King's	guardian	saw	her	,
但	这	老的	女士	WHO	曾是	这	国王学院	监护人	锯	她	,

但国王的监护人，那位老妇人，看到了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

and	she	knew	well	where	the	young	Queen	was	going	,
和	她	知道	出色地	在哪里	这	年轻的	女王	曾是	去	,

她很清楚年轻的女王要去哪里。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

for	I	must	tell	you	she	was	the	same	wicked	witch	who	had	changed	the
为了	我	必须	告诉	你	她	曾是	这	相同的	邪恶	巫婆	WHO	有	已更改	这

[twelv] ['prɪnsəz] ['ɪntuː][waɪld] [dʌks] .

twelve	Princes	into	wild	ducks	.
十二	王子们	进入	荒野	鸭子	.

我必须告诉你，她就是那个把十二位王子变成野鸭的邪恶女巫。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] , [woʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] ,

She	hurried	to	the	King's	chamber	,	woke	him	and	said	,	"	Now	,
她	慌忙	到	这	国王学院	房间	,	觉醒	他	和	说	,	"	现在	,

她急忙赶到国王的寝宫，叫醒他，说道："现在，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lʌvli] [kwiːn] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

come	with	me	and	I'll	prove	to	you	that	your	lovely	Queen	is	a	witch	,
来	和	我	和	患病的	证明	到	你	那	你的	迷人的	女王	是	一个	巫婆	,

跟我来，我会让你明白你那可爱的女王其实是个女巫。

[huː] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

who	joins	the	wicked	company	on	the	moor	at	midnight	.
WHO	加入	这	邪恶	公司	在	这	泊	在	午夜	.

午夜时分，谁加入了荒野上的邪恶团伙?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,

"	The	King	would	not	listen	to	her	at	first	,
"	这	国王	会	不是	听	到	她	在	第一的	,

国王起初并不听她的，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [bed][wʌz; wəz] ['empti] ,

but	when	he	saw	that	the	Queen's	bed	was	empty	,
但	什么时候	他	锯	那	这	女王大学	床	曾是	空的	,

但当他看到王后的床是空的时，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

he	got	up	and	went	with	the	old	woman	.
他	得到	向上	和	去	和	这	老的	女士	.

他起身和老妇人一起走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ðeɪ] [stɑːpt] ,

And	there	upon	the	edge	of	the	moor	they	stopped	,
和	那里	之上	这	边缘	的	这	泊	他们	停止	,

于是，他们停在了荒原边缘。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [hæg]

but	in	the	clear	moonlight	they	could	see	the	Queen	among	the	horrid	hags
但	在	这	清除	月光	他们	可以	看	这	女王	之中	这	可怕的	老巫婆

[ænd; ənd][troʊlz] .

and	trolls	.
和	喷子	.

但在皎洁的月光下，他们可以看到女王身处一群可怕的巫婆和巨魔之中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	King	turned	away	sadly	and	said	not	a	word	,
这	国王	转向	离开	令人遗憾的是	和	说	不是	一个	单词	,

国王悲伤地转过身去，一言不发。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [kwiːn] ['veri] [mʌtʃ] .

for	he	loved	his	quiet	Queen	very	much	.
为了	他	喜爱	他的	安静的	女王	非常	很多	.

因为他非常爱他那安静的王后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [ænd; ənd] [tel] [ə'brɔːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['naɪtli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] ,

But	the	wicked	old	woman	began	to	whisper	and	tell	abroad	about	the	Queen's	nightly	visit	to	the	moor	,
但	这	邪恶	老的	女士	开始	到	耳语	和	告诉	国外	关于	这	女王大学	每晚	访问	到	这	泊	,

但那个恶毒的老妇人开始四处散播女王每晚造访荒原的谣言。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['kɪŋz] [best] [men] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

and	at	last	the	King's	best	men	came	to	him	and	said	,
和	在	最后的	这	国王学院	最好的	男人	来了	到	他	和	说	,

最后，国王最得力的助手们来到他面前说：

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ;

"	We	will	not	have	a	Queen	who	is	a	witch	;
"	我们	将要	不是	有	一个	女王	WHO	是	一个	巫婆	;

“我们不会接受一位女巫女王；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [bɜːrnt] [ə'laɪv] .

the	people	demand	of	you	that	she	be	burnt	alive	.
这	人们	要求	的	你	那	她	是	烧焦的	活	.

人民要求你把她活活烧死。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][sæd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sædnəs] ,

"	Then	the	King	was	so	sad	that	there	was	no	end	to	his	sadness	,
"	然后	这	国王	曾是	所以	伤心	那	那里	曾是	不	结尾	到	他的	悲伤	,

“国王悲痛欲绝，他的悲伤没有尽头。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] .

for	now	he	saw	that	he	could	not	save	her	.
为了	现在	他	锯	那	他	可以	不是	节省	她	.

因为他现在明白，他救不了她了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] [ə'laɪv][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] .

He	was	obliged	to	order	her	to	be	burnt	alive	on	a	pile	of	wood	.
他	曾是	有义务	到	命令	她	到	是	烧焦的	活	在	一个	桩	的	木头	.

他被迫下令将她活活烧死在一堆木头上。

[wen] [ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	pile	was	all	ablaze	,	and	they	were	about	to	put	her	on	it	,
什么时候	这	桩	曾是	全部	燃烧	,	和	他们	是	关于	到	放	她	在	它	,

当柴堆燃起熊熊大火，他们正要把她放在上面时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [twelv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

she	made	signs	to	them	to	take	twelve	boards	and	lay	them	around	the
她	制成	标志	到	他们	到	拿	十二	板	和	躺	他们	大约	这

[paɪl] .

pile	.
桩	.

她示意他们拿十二块木板，放在木堆周围。

[ɑːn] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [leɪd][ðə; ði] ['ʃɜːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ɔːl] [kəm'pliːtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

On	these	she	laid	the	shirts	for	her	brothers	all	completed	but	that	for	the
在	这些	她	铺设	这	衬衫	为了	她	兄弟	全部	完全的	但	那	为了	这

['jʌŋ^ist] ,

youngest	,
最小的	,

她把哥哥们的衬衫都做好了，只剩下最小的那件，都摆放在这些架子上。

[wɪtʃ] [lækt] [ɪts] [left] [sliːv] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	lacked	its	left	sleeve	;	she	had	not	had	time	to	finish	it	.
哪个	缺乏	它是	左边	袖子	;	她	有	不是	有	时间	到	结束	它	.

它的左袖子还没织完；她还没来得及织完。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ,

And	as	soon	as	ever	she	had	done	that	,
和	作为	很快	作为	曾经	她	有	完毕	那	,

她刚一这样做，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

they	heard	a	flapping	and	whirring	in	the	air	,
他们	听到	一个	扑	和	嗡嗡声	在	这	空气	,

他们听到空中传来扑腾和嗡嗡的声音，

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [twelv] [waɪld] [dʌks] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	down	came	twelve	wild	ducks	from	over	the	forest	,
和	向下	来了	十二	荒野	鸭子	从	超过	这	森林	,

十二只野鸭从森林上空飞了下来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [snæpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	each	snapped	up	his	shirt	in	his	bill	and	flew	off	with	it	.
和	每个	啪啪	向上	他的	衬衫	在	他的	账单	和	飞翔	离开	和	它	.

它们各自用喙叼起衬衫，然后叼着衬衫飞走了。

" [siː] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	See	now	!	"	said	the	old	woman	to	the	King	,
"	看	现在	!	"	说	这	老的	女士	到	这	国王	,

“瞧！”老妇人对国王说。

" ['wɔznt] [aɪ] [raɪt] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] !

"	wasn't	I	right	when	I	told	you	she	was	a	witch	!
"	不是	我	正确的	什么时候	我	讲述	你	她	曾是	一个	巫婆	!

“我早就说她是女巫，难道我说得对吗！”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][bɜːrn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][paɪl] [bɜːrn] [loʊ] . "

Make	haste	and	burn	her	before	the	pile	burns	low	.	"
制作	匆忙	和	烧伤	她	前	这	桩	烧伤	低的	.	"

趁着柴堆还没烧尽，赶紧把她烧死。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wiːv] [wʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [weɪt]

"	Oh	!	"	said	the	King	,	"	we've	wood	enough	and	to	spare	,	and	so	I'll	wait
"	哦	!	"	说	这	国王	,	"	我们已经	木头	足够的	和	到	空闲的	,	和	所以	患病的	等待

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

“哦！”国王说，“我们的木材足够多，还有剩余，所以我再等一会儿。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] .

for	I	have	a	mind	to	see	what	the	end	of	this	will	be	.
为了	我	有	一个	头脑	到	看	什么	这	结尾	的	这	将要	是	.

因为我一心想看看这件事的结局会是什么。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [twelv] ['prɪnsəz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

"	As	he	spoke	up	came	the	twelve	Princes	riding	along	,
"	作为	他	辐	向上	来了	这	十二	王子们	骑术	沿着	,

“他话音刚落，十二位王子便骑马赶来。”

[æz; əz] ['hænsəm] [wel] - [groʊn] [lædz] [æz; əz] [juːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ;

as	handsome	well	-	grown	lads	as	you'd	wish	to	see	;
作为	英俊的	出色地	-	生长	小伙子们	作为	你会	希望	到	看	;

都是你梦寐以求的英俊健壮的小伙子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['dʌks] [wɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] .

but	the	youngest	Prince	had	a	wild	duck's	wing	instead	of	his	left	arm	.
但	这	最小的	王子	有	一个	荒野	鸭子的	翼	反而	的	他的	左边	手臂	.

但最小的王子左臂却长着一只野鸭的翅膀。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] .

"	What's	all	this	about	?	"	asked	the	Princes	.
"	是什么	全部	这	关于	?	"	问	这	王子们	.

“这究竟是怎么回事？”王子们问道。

" [maɪ] [kwiːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

"	My	Queen	is	to	be	burnt	,	"	said	the	King	,	"	because	she	is	a	witch	,
"	我的	女王	是	到	是	烧焦的	,	"	说	这	国王	,	"	因为	她	是	一个	巫婆	,

国王说：“我的王后要被烧死，因为她是个女巫。”

[soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪv] [hɜːr; hər] . "

so	the	people	say	,	and	I	can't	save	her	.	"
所以	这	人们	说	,	和	我	不能	节省	她	.	"

人们都这么说，而我却救不了她。

" [spiːk] [naʊ] , ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəz] , " [juː; jʊ][hæv; həv][set][ˌjuː 'es] [friː] [ænd; ənd] [seɪvd]

"	Speak	now	,	sister	,	"	said	the	Princes	,	"	you	have	set	us	free	and	saved
"	说话	现在	,	姐姐	,	"	说	这	王子们	,	"	你	有	放	我们	自由的	和	已保存

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“姐姐，现在说话吧，”王子们说，“你解放了我们，拯救了我们。”

[naʊ] [seɪv] [jɔːr'self] .

now	save	yourself	.
现在	节省	你自己	.

现在，赶紧逃命吧。

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [spoʊk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

"	Then	the	young	Queen	spoke	and	told	the	whole	story	,
"	然后	这	年轻的	女王	辐	和	讲述	这	所有的	故事	,

“然后，年轻的王后开口讲述了整个故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	the	King	and	all	the	people	listened	with	wonder	and	joy	.
和	这	国王	和	全部	这	人们	听着	和	想知道	和	喜悦	.

国王和所有百姓都惊奇而喜悦地聆听着。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [stʊd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Only	the	wicked	old	woman	stood	trembling	with	fear	.
仅有的	这	邪恶	老的	女士	站立	发抖	和	害怕	.

只有那个邪恶的老妇人吓得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['stɔːri] ,

And	when	the	Queen	had	finished	her	story	,
和	什么时候	这	女王	有	完成的	她	故事	,

当女王讲完她的故事后，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bəːnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

the	people	took	the	old	witch	and	bound	her	and	burned	her	on	the
这	人们	采取	这	老的	巫婆	和	边界	她	和	烧伤	她	在	这

[paɪl] .

pile	.
桩	.

人们抓住老巫婆，把她捆绑起来，放在柴堆上烧死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['prɪnsəz][ænd; ənd][went] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

But	the	King	took	his	wife	and	the	twelve	Princes	and	went	home	with
但	这	国王	采取	他的	妻子	和	这	十二	王子们	和	去	家	和

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

them	to	their	father	and	mother	,
他们	到	他们的	父亲	和	母亲	,

但国王带着王后和十二位王子，回到了父母身边。

[ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

and	told	all	that	had	befallen	them	.
和	讲述	全部	那	有	发生	他们	.

并讲述了他们所遭遇的一切。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

Then	there	was	joy	and	gladness	over	the	whole	kingdom	,
然后	那里	曾是	喜悦	和	欢乐	超过	这	所有的	王国	,

于是，全国上下都充满了喜乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz] [seɪvd] [ænd; ənd][set] [friː] ,

because	the	wicked	witch	was	dead	and	the	Princes	saved	and	set	free	,
因为	这	邪恶	巫婆	曾是	死的	和	这	王子们	已保存	和	放	自由的	,

因为邪恶的女巫死了，王子们得救并获得了自由。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [hæd; həd][set] [friː] [hɜːr; hər] [twelv] ['brʌðərz] .

and	because	the	lovely	Princess	had	set	free	her	twelve	brothers	.
和	因为	这	迷人的	公主	有	放	自由的	她	十二	兄弟	.

因为这位美丽的公主释放了她的十二个兄弟。

- - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['hɪlsaɪd]

Gudbrand	-	on	-	the	-	Hillside
-	-	在	-	这	-	山坡

山坡上的古德布兰德

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

Once	upon	a	time	there	was	a	man	whose	name	was	Gudbrand	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	谁	姓名	曾是	-	.

从前有一个人，名叫古德布兰德。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːrm] [wɪtʃ] [leɪ] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

He	had	a	farm	which	lay	far	,	far	away	upon	a	hillside	,
他	有	一个	农场	哪个	躺	远的	,	远的	离开	之上	一个	山坡	,

他有一个农场，位于很远很远的山坡上。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['hɪlsaɪd] .

and	so	they	called	him	Gudbrand	-	on	-	the	-	Hillside	.
和	所以	他们	称为	他	-	-	在	-	这	-	山坡	.

于是人们称他为山坡上的古德布兰德。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [lɪvd] [soʊ] ['hæpɪli] [tə'geðər] ,

Now	,	you	must	know	this	man	and	his	good	wife	lived	so	happily	together	,
现在	,	你	必须	知道	这	男人	和	他的	好的	妻子	居住地	所以	快乐地	一起	,

现在，你应该知道，这位男士和他贤惠的妻子过着非常幸福的生活。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] [wel] ,

and	understood	one	another	so	well	,
和	理解	一	其他	所以	出色地	,

他们彼此非常了解，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪd][ðə; ði] [waɪf] [θɔːt] [soʊ] [wel] [dʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
that **all** **the** **husband** **did** **the** **wife** **thought** **so** **well** **done** **there** **was** **nothing** **like** **it**
那 全部 这 丈夫 做过 这 妻子 想法 所以 出色地 完毕 那里 曾是 没有什么 喜欢 它
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in **the** **world** **,**
在 这 世界 ,

丈夫所做的一切，妻子都觉得做得太好了，世界上再也找不到比这更好的了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [pliːzd] [æt; ət] [wət'evər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] .
and **she** **was** **always** **pleased** **at** **whatever** **he** **turned** **his** **hand** **to** **.**
和 她 曾是 总是 高兴 在 任何 他 转向 他的 手 到 .

无论他做什么，她总是很满意。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ,
The **farm** **was** **their** **own** **land** **,**
这 农场 曾是 他们的 自己的 土地 ,

农场是他们自己的土地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃest]
and **they** **had** **a** **hundred** **dollars** **lying** **at** **the** **bottom** **of** **their** **chest**
和 他们 有 一个 百 美元 说谎 在 这 底部 的 他们的 胸部
[ænd; ənd] [tuː] [kaʊz] ['teðəd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðer; ðər]['fɑːrmjɑːrd] .
and **two** **cows** **tethered** **up** **in** **a** **stall** **in** **their** **farmyard** **.**
和 二 牛 系绳 向上 在 一个 摊位 在 他们的 农场 .

他们胸口放着一百美元，农场院子里的牛棚里拴着两头牛。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] - , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ,
So **one** **day** **his** **wife** **said** **to** **Gudbrand** **,** **"** **Do** **you** **know** **,** **dear** **,**
所以 一 天 他的 妻子 说 到 - , " 做 你 知道 , 亲爱的 ,

有一天，他的妻子对古德布兰德说："亲爱的，你知道吗？"

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kaʊz] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **think** **we** **ought** **to** **take** **one** **of** **our** **cows** **into** **town** **and** **sell** **it** **;**
我 思考 我们 应该 到 拿 一 的 我们的 牛 进入 镇 和 卖 它 ;

我认为我们应该把我们的一头牛牵到城里去卖掉；

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ; [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,
that's **what** **I** **think** **;** **for** **then** **we** **shall** **have** **some** **money** **in** **hand** **,**
那就是 什么 我 思考 ; 为了 然后 我们 将 有 一些 钱 在 手 ,

我也是这么想的；因为那样我们手里就会有一些钱了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['piːp(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['redi] ['mʌni] [æz; əz]
and **such** **well** **-** **to** **-** **do** **people** **as** **we** **ought** **to** **have** **ready** **money** **as**
和 这样的 出色地 - 到 - 做 人们 作为 我们 应该 到 有 准备好 钱 作为
['ʌðər; [foʊks][hæv; həv] .
other **folks** **have** **.**
其他 各位 有 .

像我们这样富裕的人，也应该像其他人一样有现成的现金。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ['jɑːndər] , [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]
As **for** **the** **hundred** **dollars** **in** **the** **chest** **yonder** **,** **we** **can't** **make** **a** **hole** **in**
作为 为了 这 百 美元 在 这 胸部 远处 , 我们 不能 制作 一个 洞 在
['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz] ,
our **savings** **,**
我们的 节省 ,

至于那边箱子里的那一百美元，我们不能动用我们的积蓄。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kaʊ] .
and **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **what** **we** **want** **with** **more** **than** **one** **cow** **.**
和 我是 当然 我 不 知道 什么 我们 想 和 更多的 比 一 奶牛 .

而且我确信我不知道我们想要多头牛是为什么。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

"	Besides	,	we	shall	gain	a	little	in	another	way	,
"	除了	,	我们	将	获得	一个	小的	在	其他	方式	,

此外，我们还能从其他方面获得一些好处。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] ['æftər][wʌn] [kaʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ,

for	then	I	shall	get	off	with	only	looking	after	one	cow	,	instead	of	having	,
为了	然后	我	将	得到	离开	和	仅有的	寻找	后	一	奶牛	,	反而	的	拥有	,

那样的话，我就只需要照顾一头牛，而不是……

[æz; əz] [naʊ] , [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] ['lɪtər] [ænd; ənd]['wɔːtər] [tuː] .

as	now	,	to	feed	and	litter	and	water	two	.
作为	现在	,	到	喂养	和	垃圾	和	水	二	.

和现在一样，要喂养、清理粪便和给两个孩子喝水。

" [wel] , - [θɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [tɔːkt] [raɪt] [gʊd] [sens] ,

"	Well	,	Gudbrand	thought	his	wife	talked	right	good	sense	,
"	出色地	,	-	想法	他的	妻子	谈话	正确的	好的	感觉	,

“嗯，古德布兰德觉得他妻子说得很有道理。”

[soʊ][hiː; hi][set] [ɔːf][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ;

so	he	set	off	at	once	with	the	cow	on	the	way	to	town	to	sell	her	;
所以	他	放	离开	在	一次	和	这	奶牛	在	这	方式	到	镇	到	卖	她	;

于是他立刻牵着牛进城去卖；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kaʊ] .

but	when	he	got	to	the	town	,	there	was	no	one	who	would	buy	his	cow	.
但	什么时候	他	得到	到	这	镇	,	那里	曾是	不	一	WHO	会	买	他的	奶牛	.

但当他到达镇上时，却没有人愿意买他的牛。

" [wel] , [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " [sed] - , " [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrst] ,

"	Well	,	well	,	never	mind	,	"	said	Gudbrand	,	"	at	the	worst	,
"	出色地	,	出色地	,	绝不	头脑	,	"	说	-	,	"	在	这	最差	,

“好吧，好吧，没关系，”古德布兰德说，“最坏的情况是……”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][goʊ] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kaʊ] .

I	can	only	go	back	home	with	my	cow	.
我	能	仅有的	去	后退	家	和	我的	奶牛	.

我只能带着我的牛回家了。

[aɪv] [bəuθ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['teðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊd][ɪz][noʊ] ['fɑːrðər] [aʊt]

I've	both	stable	and	tether	for	her	,	and	the	road	is	no	farther	out
我已经	两个都	稳定的	和	系绳	为了	她	,	和	这	路	是	不	更远	出去

[ðæn; ðən][ɪn] .

than	in	.
比	在	.

我既有马厩也有拴马绳，而且路离她并不远。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɑːdl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaʊ] .

"	And	with	that	he	began	to	toddle	home	with	his	cow	.
"	和	和	那	他	开始	到	蹒跚学步	家	和	他的	奶牛	.

“说完，他就牵着他的牛蹒跚地往家走去。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

But	when	he	had	gone	a	bit	of	the	way	,
但	什么时候	他	有	已消失	一个	少量	的	这	方式	,

但当他走了一段路后，

[ə; eɪ][mæn] [met] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [sel] .

a	man	met	him	who	had	a	horse	to	sell	.
一个	男人	遇见	他	WHO	有	一个	马	到	卖	.

他遇到一个要卖马的男人。

- [θɔːt] - [twʌz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] , [soʊ][hiː; hi] ['treɪdɪd]

Gudbrand	thought	'	twas	better	to	have	a	horse	than	a	cow	,	so	he	traded
-	想法	-	那是	更好的	到	有	一个	马	比	一个	奶牛	,	所以	他	交易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .

with	the	man	.
和	这	男人	.

古德布兰德认为拥有一匹马总比拥有一头牛要好，于是他和那个人做了交易。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][fæt][pɪg] [bɪ'fɔːr]

A	little	farther	on	he	met	a	man	walking	along	and	driving	a	fat	pig	before
一个	小的	更远	在	他	遇见	一个	男人	步行	沿着	和	驾驶	一个	胖的	猪	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

再往前走一点，他遇到一个男人，他一边走一边赶着一头肥猪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fæt][pɪg][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

and	he	thought	it	better	to	have	a	fat	pig	than	a	horse	,
和	他	想法	它	更好的	到	有	一个	胖的	猪	比	一个	马	,

他认为养一头肥猪比养一匹马要好。

[soʊ][hiː; hi] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .

so	he	traded	with	the	man	.
所以	他	交易	和	这	男人	.

于是他和那人做了交易。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊt] ,

After	that	he	went	a	little	farther	,	and	a	man	met	him	with	a	goat	,
后	那	他	去	一个	小的	更远	,	和	一个	男人	遇见	他	和	一个	山羊	,

之后他又往前走了一段路，遇到一个人牵着一只山羊。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [goʊt][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg] ,

so	he	thought	it	better	to	have	a	goat	than	a	pig	,
所以	他	想法	它	更好的	到	有	一个	山羊	比	一个	猪	,

所以他认为养山羊比养猪好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [goʊt] .

and	he	traded	with	the	man	who	owned	the	goat	.
和	他	交易	和	这	男人	WHO	拥有	这	山羊	.

他与拥有那只山羊的人进行了交易。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [tɪl] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːp] ,

Then	he	went	on	a	good	bit	till	he	met	a	man	who	had	a	sheep	,
然后	他	去	在	一个	好的	少量	直到	他	遇见	一个	男人	WHO	有	一个	羊	,

然后他继续走了很远，直到遇到一个养羊的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ,

and	he	traded	with	him	too	,
和	他	交易	和	他	也	,

他也和他进行过交易。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [goʊt] .

for	he	thought	it	always	better	to	have	a	sheep	than	a	goat	.
为了	他	想法	它	总是	更好的	到	有	一个	羊	比	一个	山羊	.

因为他认为养绵羊总比养山羊好。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [guːs] ,

After	a	while	he	met	a	man	with	a	goose	,
后	一个	尽管	他	遇见	一个	男人	和	一个	鹅	,

过了一会儿，他遇到一个带着鹅的人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['treɪdɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	traded	away	the	sheep	for	the	goose	;	and	when	he	had
和	他	交易	离开	这	羊	为了	这	鹅	;	和	什么时候	他	有

[wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

walked	a	long	,
步行	一个	长的	,

于是他用羊换了鹅；走了很远的路后，

[lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

long	time	,	he	met	a	man	with	a	cock	,	and	he	traded	with	him	,
长的	时间	,	他	遇见	一个	男人	和	一个	公鸡	,	和	他	交易	和	他	,

很久以前，他遇到一个养公鸡的人，并和他做了交易。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , " [tɪz] ['ʃʊrli] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɑːk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	he	thought	in	this	wise	,	"	Tis	surely	better	to	have	a	cock	than	a
为了	他	想法	在	这	明智的	,	"	的	一定	更好的	到	有	一个	公鸡	比	一个

[guːs] .

goose	.
鹅	.

因为他这样想："养公鸡总比养鹅好。"

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri]

"	Then	he	went	on	till	the	day	was	far	spent	,	and	he	began	to	get	very
"	然后	他	去	在	直到	这	天	曾是	远的	花费	,	和	他	开始	到	得到	非常

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

"然后他继续前行，直到天色渐晚，开始感到非常饥饿。"

[soʊ][hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [kɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,

so	he	sold	the	cock	for	a	shilling	,	and	bought	food	with	the	money	,
所以	他	卖	这	公鸡	为了	一个	先令	,	和	买	食物	和	这	钱	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

于是他把公鸡卖了，得了一先令，然后用这笔钱买了食物。

[θɔːt] - - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['hɪlsaɪd] , " [tɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [laɪf][ðæn; ðən]

thought	Gudbrand	-	on	-	the	-	Hillside	,	"	Tis	always	better	to	save	one's	life	than
想法	-	-	在	-	这	-	山坡	,	"	的	总是	更好的	到	节省	一个人的	生活	比

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɑːk] .

to	have	a	cock	.
到	有	一个	公鸡	.

山坡上的古德布兰德心想："保命总比拥有公鸡好。"

" ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hoʊmwərd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbɚz] [haʊs] ,

"	After	that	he	went	on	homeward	till	he	reached	his	nearest	neighbor's	house	,
"	后	那	他	去	在	回家	直到	他	达到	他的	最近的	邻居	房子	,

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] .

where	he	turned	in	.
在哪里	他	转向	在	.

"之后，他继续往家走，直到走到最近的邻居家，然后就进去了。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] ? "

"	Well	,	"	said	the	owner	of	the	house	,	"	how	did	things	go	with	you	in	town	?	"
"	出色地	,	"	说	这	所有者	的	这	房子	,	"	如何	做过	事物	去	和	你	在	镇	?	"

"嗯，"房子的主人问道，"你在镇上过得怎么样？"

" ['ræðər] [soʊ] - [soʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [kɑ:nt] [preɪz] [maɪ] [lʌk] , [nɔ:r] [du:] [aɪ] [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:]

"	**Rather**	**so**	**-**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Gudbrand**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**praise**	**my**	**luck**	**,**	**nor**	**do**	**I**	**blame**	**it**	['i:ðər]	,			
"	相当	所以	-	所以	,	"	说	-	,	"	我	不能	称赞	我的	运气	,	也不	做	我	责备	它					

either	**,**																									
任何一个	,																									

“还算一般吧，”古德布兰德说，“我既不能夸耀自己的运气，也不能责怪它。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] .

"	**and**	**with**	**that**	**he**	**told**	**the**	**whole**	**story**	**from**	**first**	**to**	**last**	**.**
"	和	和	那	他	讲述	这	所有的	故事	从	第一的	到	最后的	.

于是，他把整个故事从头到尾讲了出来。

" [ɑ:] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ju:l] [get] ['naɪsli] [hɔ:ld] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊl] ,

"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**his**	**friend**	**,**	**"**	**you'll**	**get**	**nicely**	**hauled**	**over**	**the**	**coals**	**,**
"	啊	!	"	说	他的	朋友	,	"	你会	得到	很好	拖拽	超过	这	煤炭	,

“啊！”他的朋友说，“你会被狠狠地打一顿的。”

[wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [jʊr; jər] [waɪf] .

when	**you**	**go**	**home**	**to**	**your**	**wife**	**.**
什么时候	你	去	家	到	你的	妻子	.

当你回家见到妻子时。

['hev(ə)n] [help] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [stænd] [ɪn] [jʊr; jər] [ʃu:z] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "

Heaven	**help**	**you**	**,**	**I**	**wouldn't**	**stand**	**in**	**your**	**shoes**	**for**	**anything**	**.**	**"**
天堂	帮助	你	,	我	不会	站立	在	你的	鞋	为了	任何事物	.	"

老天保佑你，我绝对不会站在你这边。

" [wel] , " [sed] - - [ɑ:n] - [ðə; ði] - ['hɪlsaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [mʌtʃ]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Gudbrand**	**-**	**on**	**-**	**the**	**-**	**Hillside**	**,**	**"**	**I**	**think**	**things**	**might**	**have**	**gone**	**much**	[wɜ:rs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'i:]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]	,
"	出色地	,	"	说	-	-	在	-	这	-	山坡	,	"	我	思考	事物	可能	有	已消失	很多							

worse	**with**	**me**	**;**	**but**	**now**	**,**
更糟	和	我	;	但	现在	,

“嗯，”山坡上的古德布兰德说，“我觉得我的情况本来可能会更糟；但是现在，

['weðər] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ɔ:r] [nɑ:t] ,

whether	**I**	**have**	**done**	**wrong**	**or**	**not**	**,**
无论	我	有	完毕	错误的	或者	不是	,

无论我做错了什么，

[aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [kaɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] ['eniθɪŋ]

I	**have**	**so**	**kind**	**a**	**good**	**wife**	**she**	**never**	**has**	**a**	**word**	**to**	**say**	**against**	**anything**	[ðæt]	[aɪ]	[du:]	.	"
我	有	所以	种类	一个	好的	妻子	她	绝不	有	一个	单词	到	说	反对	任何事物					

that	**I**	**do**	**.**	**"**
那	我	做	.	"

我有一个非常善良的好妻子，无论我做什么，她从不说一句坏话。

" [oʊ] ! " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , " [aɪ] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

"	**Oh**	**!**	**"**	**answered**	**his**	**neighbor**	**,**	**"**	**I**	**hear**	**what**	**you**	**say**	**,**
"	哦	!	"	回答	他的	邻居	,	"	我	听到	什么	你	说	,

“哦！”他的邻居回答说，“我明白你的意思了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] . "

but	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**for**	**all**	**that**	**.**	**"**
但	我	不	相信	它	为了	全部	那	.	"

但我并不完全相信。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] - - [ɑ:n] - [ðə; ði] - ['hɪlsaɪd] .

"	**And**	**so**	**you**	**doubt**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Gudbrand**	**-**	**on**	**-**	**the**	**-**	**Hillside**	**.**
"	和	所以	你	怀疑	它	?	"	问	-	-	在	-	这	-	山坡	.

“所以你对此表示怀疑？”山坡上的古德布兰德问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [frend] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,
" Yes , " said the friend , " I have a hundred crowns ,
" 是的 , " 说 这 朋友 , " 我 有 一个 百 皇冠 ,

“是的，”朋友说，“我有一百克朗。”

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [tʃest] [æt; ət] [hoʊm] ,
at the bottom of my chest at home ,
在 这 底部 的 我的 胸部 在 家 ,

在家中，我胸口深处，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
I will give you if you can prove what you say .
我 将要 给 你 如果 你 能 证明 什么 你 说 .

如果你能证明你所说的话，我就给你。

" [soʊ] - [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][brˈgæn][tuː; tə][get][dɑːrk] ,
" So Gudbrand stayed there till evening , when it began to get dark ,
" 所以 - 入住 那里 直到 晚上 , 什么时候 它 开始 到 得到 黑暗的 ,

于是古德布兰德一直待在那里，直到傍晚天色渐暗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and then they went together to his house ,
和 然后 他们 去 一起 到 他的 房子 ,

然后他们一起去了他家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
and the neighbor was to stand outside the door and listen ,
和 这 邻居 曾是 到 站立 外部 这 门 和 听 ,

邻居则要站在门外偷听。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
while the man went in to his wife .
尽管 这 男人 去 在 到 他的 妻子 .

而那男人则进了他妻子的房间。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] - - [ɑːn] - [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
" Good evening ! " said Gudbrand - on - the Hillside .
" 好的 晚上 ! " 说 - - 在 - 这 山坡 .

“晚上好！”山坡上的古德布兰德说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] .
" Good evening ! " said the good wife .
" 好的 晚上 ! " 说 这 好的 妻子 .

“晚上好！”贤惠的妻子说道。

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Oh ! is that you ?
" 哦 ! 是 那 你 ?

“哦！是你吗？”

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
Now , I am happy .
现在 , 我 是 快乐的 .

现在我很开心。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [æskt] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] .
" Then the wife asked how things had gone with him in town .
" 然后 这 妻子 问 如何 事物 有 已消失 和 他 在 镇 .

“然后妻子问他在城里过得怎么样。”

" [oʊ] , ['oʊnli][soʊ] - [soʊ] , " ['ænsər] - ; " [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv] .
" Oh , only so - so , " answered Gudbrand ; " not much to brag of .
" 哦 , 仅有的 所以 - 所以 , " 回答 - ; " 不是 很多 到 吹牛 的 .

“哦，也就那样吧，”古德布兰德回答说；“没什么值得夸耀的。”

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [bai] [ðə; ði] [kaʊ] ,

When	I	got	to	town	there	was	no	one	who	would	buy	the	cow	,
什么时候	我	得到	到	镇	那里	曾是	不	一	WHO	会	买	这	奶牛	,

我到镇上的时候，根本没人愿意买这头牛。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ]['treɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] . "

so	you	must	know	I	traded	it	away	for	a	horse	.	"
所以	你	必须	知道	我	交易	它	离开	为了	一个	马	.	"

所以你应该知道，我把它换成了一匹马。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " [wel] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

"	For	a	horse	,	"	said	his	wife	;	"	well	that	is	good	of	you	;
"	为了	一个	马	,	"	说	他的	妻子	;	"	出色地	那	是	好的	的	你	;

“对于一匹马来说，”他的妻子说；“那你真是太好了；

[θæŋks] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

thanks	with	all	my	heart	.
谢谢	和	全部	我的	心	.

由衷感谢。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [draɪv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

We	are	so	well	to	do	that	we	may	drive	to	church	,
我们	是	所以	出色地	到	做	那	我们	可能	驾驶	到	教会	,

我们家境优渥，甚至可以开车去教堂。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

just	as	well	as	other	people	,
只是	作为	出色地	作为	其他	人们	,

和其他人一样好，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][get][wʌn] ,

and	if	we	choose	to	keep	a	horse	we	have	a	right	to	get	one	,
和	如果	我们	选择	到	保持	一个	马	我们	有	一个	正确的	到	得到	一	,

如果我们选择养马，我们有权获得一匹马。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	should	think	.
我	应该	思考	.

我想我该这么想。

" [soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [sed] , " [rʌn] [aʊt] , ['dɪəri] , [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] .

"	So	,	turning	to	her	child	she	said	,	"	Run	out	,	deary	,	and	put	up	the	horse	.
"	所以	,	转弯	到	她	孩子	她	说	,	"	跑步	出去	,	亲爱的	,	和	放	向上	这	马	.

"

"

"

于是，她转过身对孩子说：“亲爱的，快出去，把马拴好。”

" [ɑː] ! " [sed] - , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] ['æftər][ɔːl] ,

"	Ah	!	"	said	Gudbrand	,	"	but	you	see	I	have	not	the	horse	after	all	,
"	啊	!	"	说	-	,	"	但	你	看	我	有	不是	这	马	后	全部	,

“啊！”古德布兰德说，“可是你看，我最终还是没有那匹马。”

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [aɪ] ['treɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪg] . "

for	when	I	got	a	bit	farther	on	the	road	,	I	traded	it	for	a	pig	.	"
为了	什么时候	我	得到	一个	少量	更远	在	这	路	,	我	交易	它	为了	一个	猪	.	"

当我继续前行一段时间后，我用它换了一头猪。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Think	of	that	,	now	!	"	said	the	wife	.
"	思考	的	那	,	现在	!	"	说	这	妻子	.

“现在就好好想想！”妻子说道。

" [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] ; [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !

"	You	did	just	as	I	should	have	done	myself	;	a	thousand	thanks	!
"	你	做过	只是	作为	我	应该	有	完毕	我	;	一个	千	谢谢	!

“你做得正是我应该做的；万分感谢！”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['beɪkən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [wen]

Now	I	can	have	a	bit	of	bacon	in	the	house	to	set	before	people	when
现在	我	能	有	一个	少量	的	熏肉	在	这	房子	到	放	前	人们	什么时候

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

they	come	to	see	me	,
他们	来	到	看	我	,

现在我可以在家里备些培根，在客人来访时摆在他们面前。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] .

that	I	can	.
那	我	能	.

我可以。

[wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] ?

What	do	we	want	with	a	horse	?
什么	做	我们	想	和	一个	马	?

我们想要马做什么?

['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [praʊd] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

People	would	only	say	we	had	got	so	proud	that	we	couldn't	walk	to	church	.
人们	会	仅有的	说	我们	有	得到	所以	自豪的	那	我们	不能	走	到	教会	.

人们只会说我们骄傲自满到连去教堂的路都走不动了。

[goʊ] [aʊt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] [staɪ] . "

Go	out	,	child	,	and	put	up	the	pig	in	the	sty	.	"
去	出去	,	孩子	,	和	放	向上	这	猪	在	这	风格	.	"

孩子，出去把猪赶回猪圈里去。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][pɪg] ['iːðər] , " [sed] - ,

"	But	I	have	not	the	pig	either	,	"	said	Gudbrand	,
"	但	我	有	不是	这	猪	任何一个	,	"	说	-	,

“但我也没有猪，”古德布兰德说。

" [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [aɪ]['treɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊt] . "

"	for	when	I	got	a	little	farther	on	,	I	traded	it	for	a	goat	.	"
"	为了	什么时候	我	得到	一个	小的	更远	在	,	我	交易	它	为了	一个	山羊	.	"

“后来我走了一段路，就用它换了一只山羊。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [waɪf] , " [haʊ] [wel] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] !

"	Dear	me	!	"	cried	the	wife	,	"	how	well	you	manage	everything	!
"	亲爱的	我	!	"	哭	这	妻子	,	"	如何	出色地	你	管理	一切	!

“我的天哪！”妻子喊道，“你把一切都安排得井井有条！”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪg] ?

Now	I	think	it	over	,	what	should	I	do	with	a	pig	?
现在	我	思考	它	超过	,	什么	应该	我	做	和	一个	猪	?

现在我仔细想了想，我该怎么处置这头猪呢?

['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [pɔɪnt] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [seɪ] - ['jɑːndər] [ðeɪ] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] . -

People	would	only	point	at	us	and	say	'	Yonder	they	eat	up	all	they	have	.	'
人们	会	仅有的	观点	在	我们	和	说	-	远处	他们	吃	向上	全部	他们	有	.	-

人们只会指着我们说：“他们把所有东西都吃光了。”

[noʊ] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [goʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɪlk] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

No	,	now	I	have	a	goat	,	and	I	shall	have	milk	and	cheese	,
不	,	现在	我	有	一个	山羊	,	和	我	将	有	牛奶	和	奶酪	,

不，我现在有只山羊了，我就可以喝羊奶、吃奶酪了。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [goʊt] [tuː] .

and	keep	the	goat	too	.
和	保持	这	山羊	也	.

把山羊也留下来。

[rʌn] [aʊt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [goʊt] . "

Run	out	,	child	,	and	put	up	the	goat	.	"
跑步	出去	,	孩子	,	和	放	向上	这	山羊	.	"

孩子，快出去，把羊赶走。

" [neɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [goʊt] ['iːðər] , " [sed] - ,

"	Nay	,	but	I	haven't	the	goat	either	,	"	said	Gudbrand	,
"	不	,	但	我	还没有	这	山羊	任何一个	,	"	说	-	,

“不，但我也没有山羊，”古德布兰德说道。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [aɪ] ['treɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃiːp] [ɪn'sted] ! "

"	for	a	little	farther	on	I	traded	it	away	and	got	a	fine	sheep	instead	!	"
"	为了	一个	小的	更远	在	我	交易	它	离开	和	得到	一个	美好的	羊	反而	!	"

“再往前走一点，我就把它换成了一只好羊！”

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [waɪ] , [juː; jʊ] [duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

"	cried	his	wife	,	"	why	,	you	do	everything	to	please	me	,
"	哭	他的	妻子	,	"	为什么	,	你	做	一切	到	请	我	,

“你为什么总是想方设法让我高兴？”他的妻子喊道。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

just	as	if	I	had	been	with	you	.
只是	作为	如果	我	有	到过	和	你	.

就好像我一直和你在一起一样。

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊt] ?

What	do	we	want	with	a	goat	?
什么	做	我们	想	和	一个	山羊	?

我们为什么要养山羊?

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hæf] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]

If	I	had	it	I	should	lose	half	my	time	in	climbing	up	the	hills	to	get	it
如果	我	有	它	我	应该	失去	一半	我的	时间	在	攀登	向上	这	丘陵	到	得到	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

如果我拥有它，我一半的时间都得花在爬山把它搬下来上。

[noʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bəuθ] [wʊl] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

No	,	if	I	have	a	sheep	,	I	shall	have	both	wool	and	clothing	,
不	,	如果	我	有	一个	羊	,	我	将	有	两个都	羊毛	和	衣服	,

不，如果我养了一只羊，我就能同时拥有羊毛和衣服。

[ænd; ənd] [freʃ] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	fresh	meat	in	the	house	.
和	新鲜的	肉	在	这	房子	.

家里还有新鲜肉类。

[rʌn] [aʊt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːp] . "

Run	out	,	child	,	and	put	up	the	sheep	.	"
跑步	出去	,	孩子	,	和	放	向上	这	羊	.	"

孩子，快出去，把羊赶到羊群里去。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ʃi:p] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , " [sed] - ,
" But I haven't the sheep any more than the rest , " said Gudbrand ,
" 但 我 还没有 这 羊 任何 更多的 比 这 休息 , " 说 - ,

“但我拥有的羊并不比其他人多，”古德布兰德说道。

" [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['fɑ:rðər] , [aɪ]['treɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gu:s] . "
" for when I got a bit farther , I traded it away for a goose . "
" 为了 什么时候 我 得到 一个 少量 更远 , 我 交易 它 离开 为了 一个 鹅 . "

“当我走得更远一些时，我把它换成了一只鹅。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Thank you , thank you , with all my heart , " cried his wife ,
" 感谢 你 , 感谢 你 , 和 全部 我的 心 , " 哭 他的 妻子 ,

“谢谢，谢谢，我由衷地感谢你，”他的妻子哭着说。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:p] ?
" what should I do with a sheep ?
" 什么 应该 我 做 和 一个 羊 ?

我该如何处置一只羊?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] [ɔ:r] ['kɑ:rdɪŋ] [koʊm] , [nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [maɪ'self]
I have no spinning wheel or carding comb , nor should I care to worry myself
我 有 不 旋转 车轮 或者 卡片整理 梳子 , 也不 应该 我 关心 到 担心 我
[wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] ,
with cutting ,
和 切割 ,

我没有纺车或梳毛梳，也不想费心去剪毛。

[ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [kloʊðz] .
and shaping , and sewing clothes .
和 成型 , 和 缝纫 衣服 .

以及裁剪和缝制衣服。

[wi:; wi][kæn; kən] [bai] [kloʊðz] [naʊ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
We can buy clothes now as we have always done ; and now I shall
我们 能 买 衣服 现在 作为 我们 有 总是 完毕 ; 和 现在 我 将
[hæv; həv] [roʊst] [gu:s] ,
have roast goose ,
有 烤 鹅 ,

我们现在可以像以前一样买衣服了；而且我现在可以吃烤鹅了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [stʌf]
which I have longed for so often ; and , besides , down with which to stuff
哪个 我 有 渴望 为了 所以 经常 ; 和 , 除了 , 向下 和 哪个 到 东西
[maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪloʊ] .
my little pillow .
我的 小的 枕头 .

我一直很想要它；而且，还可以用来填充我的小枕头。

[rʌn] [aʊt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [gu:s] .
Run out , child , and put up the goose .
跑步 出去 , 孩子 , 和 放 向上 这 鹅 .

孩子，快出去，把鹅养起来。

" [wel] ! " [sed] - , " [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [gu:s] ['i:ðər] ;
" Well ! " said Gudbrand , " I haven't the goose either ;
" 出色地 ! " 说 - , " 我 还没有 这 鹅 任何一个 ;

“好吧！”古德布兰德说，“我也没有鹅；

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑ:rðər] [aɪ] ['treɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɑ:k] . "
for when I had gone a bit farther I traded it for a cock . "
为了 什么时候 我 有 已消失 一个 少量 更远 我 交易 它 为了 一个 公鸡 . "

当我走得更远一些时，我用它换了一只公鸡。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !

"	Dear	me	!	"	cried	his	wife	,	"	how	you	think	of	everything	!
"	亲爱的	我	!	"	哭	他的	妻子	,	"	如何	你	思考	的	一切	!

“我的天哪！”他的妻子喊道，“你怎么能想到这么多事！”

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪˈself] .

just	as	I	should	have	done	myself	.
只是	作为	我	应该	有	完毕	我	.

这正是我自己应该做的。

[ə; eɪ] [kɑːk] !

A	cock	!
一个	公鸡	!

一只公鸡!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看!

[waɪ] [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] [eɪt] [deɪ] [klɑːk] ,

Why	it's	as	good	as	an	eight	day	clock	,
为什么	它是	作为	好的	作为	一个	八	天	钟	,

为什么它和八天钟一样精准?

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kɑːk] [krəuz] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,

for	every	day	the	cock	crows	at	four	o'clock	,
为了	每一个	天	这	公鸡	乌鸦	在	四	点钟	,

每天凌晨四点，公鸡都会啼叫。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɜːr] ['aʊər; ɑːr] [stɪf] [legz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

and	we	shall	be	able	to	stir	our	stiff	legs	in	good	time	.
和	我们	将	是	有能力的	到	搅拌	我们的	僵硬的	腿	在	好的	时间	.

我们很快就能活动活动僵硬的双腿了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [guːs] ?

What	should	we	do	with	a	goose	?
什么	应该	我们	做	和	一个	鹅	?

我们该如何处置这只鹅?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pɪloʊ] ,

I	don't	know	how	to	cook	it	;	and	as	for	my	pillow	,
我	不	知道	如何	到	厨师	它	;	和	作为	为了	我的	枕头	,

我不知道怎么做；至于我的枕头，

[aɪ] [kæn; kən] [stʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] [græs] .

I	can	stuff	it	with	cotton	grass	.
我	能	东西	它	和	棉布	草	.

我可以往里面塞棉花草。

[rʌn] [aʊt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːk] . "

Run	out	,	child	,	and	put	up	the	cock	.	"
跑步	出去	,	孩子	,	和	放	向上	这	公鸡	.	"

孩子，快跑出去，把公鸡放起来。

" [bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [kɑːk] ['iːðər] , " [sed] - ,

"	But	after	all	,	I	haven't	the	cock	either	,	"	said	Gudbrand	,
"	但	后	全部	,	我	还没有	这	公鸡	任何一个	,	"	说	-	,

“但说到底，我也没有那只公鸡，”古德布兰德说道。

" [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɑːrðər] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntər] ,

"	for	when	I	had	gone	a	bit	farther	,	I	became	as	hungry	as	a	hunter	,
"	为了	什么时候	我	有	已消失	一个	少量	更远	,	我	成为	作为	饥饿的	作为	一个	猎人	,

“因为我再往前走了一段路，就饿得像个猎人一样。”

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [kɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] . "

so	I	was	forced	to	sell	the	cock	for	a	shilling	,	for	fear	I	should	starve	.	"
所以	我	曾是	强制	到	卖	这	公鸡	为了	一个	先令	,	为了	害怕	我	应该	饿死	.	"

所以，我害怕饿死，只好被迫以一先令的价格把那只公鸡卖掉了。

" [naʊ] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] !

"	Now	,	God	be	praised	that	you	did	so	!
"	现在	,	上帝	是	赞扬	那	你	做过	所以	!

“现在，感谢上帝，你做到了！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

"	cried	his	wife	,	"	whatever	you	do	,	you	do	it	always	just	after	my	own	heart	.
"	哭	他的	妻子	,	"	任何	你	做	,	你	做	它	总是	只是	后	我的	自己的	心	.

“他的妻子哭着说，‘无论你做什么，你总是顺着我的心意去做。’”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːk] ?

What	should	we	do	with	the	cock	?
什么	应该	我们	做	和	这	公鸡	?

我们该如何处置这只公鸡?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mæstərz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

We	are	our	own	masters	,	I	should	think	,
我们	是	我们的	自己的	大师	,	我	应该	思考	,

我认为，我们才是自己的主人。

[ænd; ənd][kæn; kən][laɪ][əˈbed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][laɪk] .

and	can	lie	abed	in	the	morning	as	long	as	we	like	.
和	能	说谎	阿贝德	在	这	早晨	作为	长的	作为	我们	喜欢	.

早上我们可以想睡多久就睡多久。

['hev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] [bæk] [əˈgen] ; [juː; jʊ] [huː] [duː] ['evriθɪŋ] [soʊ] [wel] ,

Heaven	be	thanked	that	I	have	you	safe	back	again	;	you	who	do	everything	so	well	,
天堂	是	谢谢	那	我	有	你	安全的	后退	再次	;	你	WHO	做	一切	所以	出色地	,

感谢上苍，你平安归来；你做事总是那么出色。

[ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['niːðər] [kɑːk] [nɔːr] [guːs] ; ['niːðər] [pɪgz][nɔːr][kaɪn] .

that	I	want	neither	cock	nor	goose	;	neither	pigs	nor	kine	.
那	我	想	两者都不	公鸡	也不	鹅	;	两者都不	猪	也不	牛	.

我既不要公鸡也不要鹅；既不要猪也不要牛。

" [ðen] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , —

"	Then	Gudbrand	opened	the	door	and	said	,	—
"	然后	-	打开	这	门	和	说	,	—

然后古德布兰德打开门说：

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ?

"	Well	,	what	do	you	say	now	?
"	出色地	,	什么	做	你	说	现在	?

“那么，你现在有什么话说？”

[hæv; həv][aɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ?

Have	I	won	the	hundred	crowns	?
有	我	韩元	这	百	皇冠	?

我赢得一百枚金币了吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

"	and	his	neighbor	was	forced	to	admit	that	he	had	.
"	和	他的	邻居	曾是	强制	到	承认	那	他	有	.

他的邻居被迫承认他确实有这件事。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [hɪl]

The	Princess	on	the	Glass	Hill
这	公主	在	这	玻璃	爬坡道

玻璃山上的公主

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['medoʊ] ,

Once	on	a	time	,	there	was	a	man	who	had	a	meadow	,
一次	在	一个	时间	,	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	一个	草地	,

从前，有一个人拥有一片草地，

[wɪtʃ] [leɪ] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrn] ,

which	lay	high	upon	the	hillside	,	and	in	the	meadow	was	a	barn	,
哪个	躺	高的	之上	这	山坡	,	和	在	这	草地	曾是	一个	谷仓	,

它坐落在山坡高处，草地上还有一座谷仓。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ɪn] .

which	he	had	built	to	keep	his	hay	in	.
哪个	他	有	建造	到	保持	他的	干草	在	.

他建造这个棚子是为了存放干草。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

I	must	tell	you	there	hadn't	been	much	in	the	barn	for	the	last	year	or	two	,
我	必须	告诉	你	那里	之前没有	到过	很多	在	这	谷仓	为了	这	最后的	年	或者	二	,

我必须告诉你，过去一两年里，谷仓里几乎什么都没有。

[fɔːr; fər] ['evri] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [græs] [stʊd] ['griːnɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst] ,

for	every	St	.	John's	night	,	when	the	grass	stood	greenest	and	deepest	,
为了	每一个	英石	.	约翰的	夜晚	,	什么时候	这	草	站立	最绿色	和	最深处	,

每个圣约翰之夜，当青草最绿最茂盛的时候，

[ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] ['iːtn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	meadow	was	eaten	down	to	the	very	ground	the	next	morning	,
这	草地	曾是	吃	向下	到	这	非常	地面	这	下一个	早晨	,

第二天早上，草地就被啃得只剩下地面了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [droʊv] [ʌv; əv] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naɪt]

just	as	if	a	whole	drove	of	sheep	had	been	there	feeding	on	it	over	night
只是	作为	如果	一个	所有的	驾驶	的	羊	有	到过	那里	喂养	在	它	超过	夜晚

.

:
.

就好像有一整群羊在那儿吃了一夜的草一样。

[ðɪs] ['hæpənd] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [twaɪs] ;

This	happened	once	,	and	it	happened	twice	;
这	发生	一次	,	和	它	发生	两次	;

这件事发生过一次，也发生过两次；

[soʊ][æt; ət] [læst] [ðə; ði][mæn] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːp][ʌv; əv] [heɪ] ,

so	at	last	the	man	grew	weary	of	losing	his	crop	of	hay	,
所以	在	最后的	这	男人	生长	厌倦	的	输	他的	庄稼	的	干草	,

最后，这个人厌倦了不断损失他的干草。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	said	to	his	sons	—	for	he	had	three	of	them	,	and	the
和	说	到	他的	儿子们	—	为了	他	有	三	的	他们	,	和	这

['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] [buːts] ,

youngest	was	nicknamed	Boots	,
最小的	曾是	绰号	靴子	,

他对儿子们说——他有三个儿子，最小的儿子绰号叫"靴子"——

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɪn]

of	course	—	that	now	one	of	them	must	just	go	and	sleep	in	the	barn	in
的	课程	—	那	现在	一	的	他们	必须	只是	去	和	睡觉	在	这	谷仓	在

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] [wen] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [naɪt] [keɪm] ,

the	outlying	field	when	St	.	John's	night	came	,
这	边远	场地	什么时候	英石	.	约翰的	夜晚	来了	,

当然——现在他们中的一个必须在圣约翰之夜到来时去郊外田野的谷仓里睡觉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [græs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːtn] , [ruːt] [ænd; ənd] [bleɪd] , [ðɪs]

for	it	was	no	joke	that	his	grass	should	be	eaten	,	root	and	blade	,	this
为了	它	曾是	不	开玩笑	那	他的	草	应该	是	吃	,	根	和	刀刃	,	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

因为今年他的草坪连根带叶都被吃光了，这可不是开玩笑的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .

as	it	had	been	the	last	two	years	.
作为	它	有	到过	这	最后的	二	年	.

就像过去两年一样。

[soʊ] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]

So	whichever	of	them	went	must	keep	a	sharp	look	-	out	;	that	was	what
所以	任何	的	他们	去	必须	保持	一个	锋利的	看	-	出去	;	那	曾是	什么

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] .

their	father	said	.
他们的	父亲	说	.

所以，无论他们之中谁去，都必须时刻保持警惕；他们的父亲是这么说的。

[wel] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['medoʊ] ;

Well	,	the	eldest	son	was	ready	to	go	and	watch	the	meadow	;
出色地	,	这	长子	儿子	曾是	准备好	到	去	和	手表	这	草地	;

大儿子准备去草地上看守；

[trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [græs] .

trust	him	for	looking	after	the	grass	.
相信	他	为了	寻找	后	这	草	.

相信他能照料好草坪。

[soʊ] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

So	,	when	evening	came	,	he	set	off	to	the	barn	,	and	lay	down	to	sleep	.
所以	,	什么时候	晚上	来了	,	他	放	离开	到	这	谷仓	,	和	躺	向下	到	睡觉	.

于是，到了晚上，他就到谷仓去睡觉了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

But	a	little	on	in	the	night	came	such	a	clatter	,	and	such	an	earthquake	,
但	一个	小的	在	在	这	夜晚	来了	这样的	一个	哒	,	和	这样的	一个	地震	,

但夜里过了一会儿，突然传来一阵巨响，像是地震一样。

[ðæt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [kriːkt] .

that	walls	and	roof	shook	,	and	groaned	,	and	creaked	.
那	墙壁	和	屋顶	摇晃	,	和	呻吟	,	和	嘎吱作响	.

墙壁和屋顶摇晃、呻吟、嘎吱作响。

[ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi]

Then	up	jumped	the	lad	,	and	took	to	his	heels	as	fast	as	ever	he
然后	向上	跳了起来	这	小伙子	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	作为	快速地	作为	曾经	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

然后，那小子猛地跳起来，拔腿就跑，跑得飞快；

[nɔːr] [derd] [hiː; hi] [wʌns] [lʊk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] ,

nor	dared	he	once	look	around	until	he	reached	home	;	and	as	for	the	hay	,
也不	敢于	他	一次	看	大约	直到	他	达到	家	;	和	作为	为了	这	干草	,

直到回到家，他都不敢四处张望；至于干草，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] [ðɪs] [jɪr] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .

why	it	was	eaten	up	this	year	just	as	it	had	been	twice	before	.
为什么	它	曾是	吃	向上	这	年	只是	作为	它	有	到过	两次	前	.

为什么它今年像前两次一样被吃光了？

[ðə; ði][nekst][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [naɪt] ,

The	next	St	.	John's	night	,
这	下一个	英石	.	约翰的	夜晚	,

下一个圣约翰之夜，

[ðə; ði][mæn] [sed] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld]

the	man	said	again	it	would	never	do	to	lose	all	the	grass	in	the	outlying	field
这	男人	说	再次	它	会	绝不	做	到	失去	全部	这	草	在	这	边远	场地

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

year	after	year	in	this	way	,
年	后	年	在	这	方式	,

那人再次说道，这样一年又一年地让外围田地里的草全部枯死，绝对不行。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz][mʌst; məst][dʒʌst] [trʌdʒ] [ɔːf][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

so	one	of	his	sons	must	just	trudge	off	to	watch	it	,	and	watch	it
所以	一	的	他的	儿子们	必须	只是	跋涉	离开	到	手表	它	,	和	手表	它

[wel] [tuː] .

well	too	.
出色地	也	.

所以他的一个儿子就得拖着疲惫的身体去看，而且还得看得仔细些。

[wel] , [ðə; ði][nekst]['oʊldɪst][sʌn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

Well	,	the	next	oldest	son	was	ready	to	try	his	luck	,
出色地	,	这	下一个	最老	儿子	曾是	准备好	到	尝试	他的	运气	,

次子也准备试试运气。

[soʊ][hiː; hi][set] [ɔːf] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]

so	he	set	off	and	sat	down	to	watch	in	the	barn	as	his	brother	had
所以	他	放	离开	和	卫星	向下	到	手表	在	这	谷仓	作为	他的	兄弟	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

done	before	him	.
完毕	前	他	.

于是他出发了，像他哥哥之前那样，坐在谷仓里观看。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [ʌv; əv]

But	as	the	night	wore	on	,	there	came	on	a	rumbling	and	quaking	of
但	作为	这	夜晚	穿着	在	,	那里	来了	在	一个	隆隆声	和	震动	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

但随着夜色渐深，大地开始发出隆隆的震动和震颤。

[wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][læst][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

worse	even	than	on	the	last	St	.	John's	night	,	and	when	the	lad	heard	it	,
更糟	甚至	比	在	这	最后的	英石	.	约翰的	夜晚	,	和	什么时候	这	小伙子	听到	它	,

比上一个圣约翰之夜还要糟糕，当那孩子听到这件事时，

[hiː; hi][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]

he	got	frightened	,	and	took	to	his	heels	as	though	he	were	running	a
他	得到	害怕	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	作为	尽管	他	是	跑步	一个

[reɪs] .

race	.
种族	.

他吓坏了，拔腿就跑，就像在赛跑一样。

[nekst] [jɪr] [ðə; ði][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [buːts] ;

Next	year	the	turn	came	to	Boots	;
下一个	年	这	转动	来了	到	靴子	;

第二年轮到博姿了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	when	he	made	ready	to	go	the	other	two	began	to	laugh	and	to
但	什么时候	他	制成	准备好	到	去	这	其他	二	开始	到	笑	和	到

[meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

make	game	of	him	,
制作	游戏	的	他	,

但当他准备离开时，另外两人却开始嘲笑他，捉弄他。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [heɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [juː; jʊ] ,

"	You're	just	the	man	to	watch	the	hay	,	that	you	are	;	you	,
"	你是	只是	这	男人	到	手表	这	干草	,	那	你	是	;	你	,

“你就是最合适的看守干草的人，你就是；你，

[huː] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][bʌt; bət][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [toʊst] [jɔːr'self] [baɪ]

who	have	done	nothing	all	your	life	but	sit	in	the	ashes	and	toast	yourself	by
WHO	有	完毕	没有什么	全部	你的	生活	但	坐	在	这	灰烬	和	吐司	你自己	经过

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

你们这些一辈子什么都没做的人，只是坐在灰烬里，对着火堆烤自己。

" [bʌt; bət] [buːts] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː]

"	But	Boots	did	not	care	a	pin	for	their	chattering	,	and	as	evening	drew
"	但	靴子	做过	不是	关心	一个	别针	为了	他们的	喋喋不休	,	和	作为	晚上	画

[ɑːn] ,

on	,
在	,

但布茨对他们的闲聊毫不在意，随着夜幕降临，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] .

he	walked	up	the	hillside	to	the	outlying	field	.
他	步行	向上	这	山坡	到	这	边远	场地	.

他沿着山坡走到远处的田地。

[ðer; ðər][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ;

There	he	went	inside	the	barn	and	sat	down	;
那里	他	去	里面	这	谷仓	和	卫星	向下	;

他走进谷仓，坐了下来；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [ðə; ði][bɑ:rn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊn] [ænd; ənd] [kri:k] ,

but	in	about	an	hour's	time	the	barn	began	to	groan	and	creak	,
但	在	关于	一个	小时	时间	这	谷仓	开始	到	呻吟	和	吱嘎声	,

但大约一个小时后，谷仓开始发出嘎吱嘎吱的响声。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] .

so	that	it	was	dreadful	to	hear	.
所以	那	它	曾是	可怕	到	听到	.

所以听到这个消息真是令人恐惧。

" [wel] , " [sed] [bu:ts] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	Well	,	"	said	Boots	to	himself	,	"	if	it	isn't	worse	than	this	,
"	出色地	,	"	说	靴子	到	他自己	,	"	如果	它	不是	更糟	比	这	,

“好吧，”布茨自言自语道，“如果情况没有比这更糟的话，

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	can	stand	it	well	enough	.
我	能	站立	它	出色地	足够的	.

我勉强还能忍受。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [keɪm] [ə'nʌðər] [kri:k] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] ,

"	A	little	while	after	came	another	creak	and	an	earthquake	,
"	一个	小的	尽管	后	来了	其他	吱嘎声	和	一个	地震	,

过了一会儿，又传来一声吱嘎声，接着发生了地震。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtər] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] [flu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lædz] [ɪrz] .

so	that	the	litter	in	the	barn	flew	about	the	lad's	ears	.
所以	那	这	垃圾	在	这	谷仓	飞翔	关于	这	小伙子的	耳朵	.

于是谷仓里的垫料飞到了男孩的耳朵周围。

" [oʊ] ! " [sed] [bu:ts] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	Oh	!	"	said	Boots	to	himself	,	"	if	it	isn't	worse	than	this	,
"	哦	!	"	说	靴子	到	他自己	,	"	如果	它	不是	更糟	比	这	,

“哦！”布茨自言自语道，“如果情况没有比这更糟的话，

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

I	daresay	I	can	stand	it	out	.
我	敢说	我	能	站立	它	出去	.

我敢说我可以脱颖而出。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rd] ['ɜ:rθkweɪk] ,

"	But	just	then	came	a	third	rumbling	and	a	third	earthquake	,
"	但	只是	然后	来了	一个	第三	隆隆声	和	一个	第三	地震	,

但就在这时，发生了第三次隆隆声和第三次地震。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [θɔ:t] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ;

so	that	the	lad	thought	walls	and	roof	were	coming	down	on	his	head	;
所以	那	这	小伙子	想法	墙壁	和	屋顶	是	未来	向下	在	他的	头	;

所以这孩子觉得墙壁和屋顶都要砸到他头上了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	it	passed	off	,	and	all	was	still	as	death	about	him	.
但	它	通过了	离开	,	和	全部	曾是	仍然	作为	死亡	关于	他	.

但那感觉很快就过去了，他周围一片死寂。

" ['itl] [kʌm] [ə'gen] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , " [θɔ:t] [bu:ts] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'gen]

"	It'll	come	again	,	I'll	be	bound	,	"	thought	Boots	;	but	no	,	it	didn't	come	again
"	它将	来	再次	,	患病的	是	边界	,	"	想法	靴子	;	但	不	,	它	没有	来	再次

;

;

;

“它还会再来的，我敢肯定，”布茨心想；但是，它并没有再来；

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] .

still	it	was	,	and	still	it	stayed	.
仍然	它	曾是	,	和	仍然	它	入住	.

它依然存在，依然没有改变。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

But	after	he	had	sat	a	little	while	,
但	后	他	有	卫星	一个	小的	尽管	,

但他坐了一会儿之后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] ,

he	heard	a	noise	as	if	a	horse	were	standing	just	outside	the	barn	door	,
他	听到	一个	噪音	作为	如果	一个	马	是	常设	只是	外部	这	谷仓	门	,

他听到一阵声响，好像有一匹马站在谷仓门外。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	feeding	on	the	grass	.
和	喂养	在	这	草	.

并以草为食。

[hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]

He	stole	to	the	door	,	and	peeped	through	a	chink	,	and	there	stood	a
他	偷窃	到	这	门	,	和	偷窥	通过	一个	裂缝	,	和	那里	站立	一个

[hɔːrs] ['fiːdɪŋ] [ə'weɪ] .

horse	feeding	away	.
马	喂养	离开	.

他蹑手蹑脚地走到门口，从门缝里往外看，只见一匹马正在那里吃草。

[soʊ][bɪg] , [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd][grænd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [buːts] [hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] .

So	big	,	and	fat	,	and	grand	a	horse	,	Boots	had	never	set	eyes	on	.
所以	大的	,	和	胖的	,	和	盛大	一个	马	,	靴子	有	绝不	放	眼睛	在	.

如此高大、肥硕、威风凛凛的马，Boots 从未见过。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [græs] [leɪ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

By	his	side	on	the	grass	lay	a	saddle	and	bridle	,
经过	他的	边	在	这	草	躺	一个	鞍	和	辔	,

他身旁草地上放着马鞍和马笼头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [set] [ʌv; əv]['ɑːrmər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [ɔːl][ʌv; əv] [bræs] ,

and	a	full	set	of	armor	for	a	knight	,	all	of	brass	,
和	一个	满的	放	的	盔甲	为了	一个	骑士	,	全部	的	黄铜	,

还有一套完整的骑士盔甲，全部由黄铜制成。

[soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [gliːmd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

so	bright	that	the	light	gleamed	from	it	.
所以	明亮的	那	这	光	闪闪发光	从	它	.

它非常明亮，光芒四射。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læd] ; " [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [iːts] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [heɪ] ?

"	Ho	,	ho	!	"	thought	the	lad	;	"	it's	you	,	is	it	,	that	eats	up	our	hay	?
"	何	,	何	!	"	想法	这	小伙子	;	"	它是	你	,	是	它	,	那	吃	向上	我们的	干草	?

“嚯，嚯！”小伙子心想；“是你吃掉了我们的干草吗？”

" [soʊ][hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ,

"	So	he	lost	no	time	,
"	所以	他	丢失的	不	时间	,

所以他没有浪费任何时间。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪndər] [bɑːks][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði] [hɔːrs] ;

but	took	the	steel	out	of	his	tinder	box	and	threw	it	over	the	horse	;
但	采取	这	钢	出去	的	他的	火种	盒子	和	扔	它	超过	这	马	;

但他却从火绒盒里取出钢片，扔到了马身上；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

then	it	had	no	power	to	stir	from	the	spot	,
然后	它	有	不	力量	到	搅拌	从	这	点	,

然后它就无力从原地动弹了。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	became	so	tame	that	the	lad	could	do	what	he	liked	with	it	.
和	成为	所以	驯服	那	这	小伙子	可以	做	什么	他	喜欢	和	它	.

它变得如此温顺，以至于那孩子可以随心所欲地摆布它。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ɪts] [bæk] ,

Then	he	got	on	its	back	,
然后	他	得到	在	它是	后退	,

然后他骑到了它的背上。

[ænd; ənd][roʊd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv] ,

and	rode	off	with	it	to	a	place	which	no	one	knew	of	,
和	骑	离开	和	它	到	一个	地方	哪个	不	一	知道	的	,

然后带着它骑马逃到了一个无人知晓的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] .

and	there	he	put	up	the	horse	.
和	那里	他	放	向上	这	马	.

然后他就把马拴在那里了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɛrd] .

When	he	got	home	,	his	brothers	laughed	,	and	asked	how	he	had	fared	.
什么时候	他	得到	家	,	他的	兄弟	笑了	,	和	问	如何	他	有	表现	.

他回到家后，他的兄弟们笑着问他过得怎么样。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [sɪt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	You	didn't	sit	long	in	the	barn	,
"	你	没有	坐	长的	在	这	谷仓	,

“你没在谷仓里待多久，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fiːld] . "

even	if	you	had	the	heart	to	go	as	far	as	the	field	.	"
甚至	如果	你	有	这	心	到	去	作为	远的	作为	这	场地	.	"

即使你有勇气走到球场那边去。

" [wel] , " [sed] [buːts] , " [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

"	Well	,	"	said	Boots	,	"	all	I	can	say	is	,
"	出色地	,	"	说	靴子	,	"	全部	我	能	说	是	,

“好吧，”布茨说，“我只能说，

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] . "

I	sat	in	the	barn	till	the	sun	rose	.	"
我	卫星	在	这	谷仓	直到	这	太阳	玫瑰	.	"

我坐在谷仓里，直到太阳升起。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ; " [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	A	pretty	story	,	"	said	his	brothers	;	"	but	we'll	soon	see	how	you	have
"	一个	漂亮的	故事	,	"	说	他的	兄弟	;	"	但	出色地	很快	看	如何	你	有

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] ;

watched	the	meadow	;
观看	这	草地	;

“真是个美丽的故事，”他的兄弟们说；“但我们很快就会看到你是如何观察这片草地的；

" [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	so	they	set	off	;	but	when	they	reached	it	,
"	所以	他们	放	离开	;	但	什么时候	他们	达到	它	,

于是他们出发了；但当他们到达那里时，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [naɪt] .

there	stood	the	grass	as	deep	and	thick	as	it	had	been	over	night	.
那里	站立	这	草	作为	深的	和	厚的	作为	它	有	到过	超过	夜晚	.

草丛依然像一夜之间那样茂密高耸。

[wel] , [ðə; ði][nekst][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [iːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] ;

Well	,	the	next	St	.	John's	eve	it	was	the	same	story	over	again	;
出色地	,	这	下一个	英石	.	约翰的	前夕	它	曾是	这	相同的	故事	超过	再次	;

嗯，下一个圣约翰节前夜，同样的事情又发生了；

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['brʌðərz] [derd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

neither	of	the	elder	brothers	dared	to	go	out	to	the	outlying	field	to	watch
两者都不	的	这	长老	兄弟	敢于	到	去	出去	到	这	边远	场地	到	手表

[ðə; ði][krɑːp] ;

the	crop	;
这	庄稼	;

两个哥哥都不敢到外面的田里去看庄稼；

[bʌt; bət] [buːts] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ] ,

but	Boots	,	he	had	the	heart	to	go	,
但	靴子	,	他	有	这	心	到	去	,

但是布茨，他有勇气去死。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

and	everything	happened	just	as	it	had	the	year	before	.
和	一切	发生	只是	作为	它	有	这	年	前	.

一切都和去年一样发生了。

[fɜːrst][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ðen] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['klætər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] ,

First	a	clatter	and	an	earthquake	,	then	a	greater	clatter	and	another	earthquake	,
第一的	一个	哒	和	一个	地震	,	然后	一个	更大的	哒	和	其他	地震	,

先是一阵巨响和地震，然后是更响亮的巨响和另一次地震。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ;

and	so	on	a	third	time	;
和	所以	在	一个	第三	时间	;

如此往复，第三次如此；

['oʊnli] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['əːθkweiks] [wɜːr; wər][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

only	this	year	the	earthquakes	were	far	worse	than	the	year	before	.
仅有的	这	年	这	地震	是	远的	更糟	比	这	年	前	.

但今年的地震比去年严重得多。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

Then	all	at	once	everything	was	still	as	death	,
然后	全部	在	一次	一切	曾是	仍然	作为	死亡	,

突然间，一切都像死人一样寂静无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hɜːrd] [haʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr]

and	the	lad	heard	how	something	was	cropping	the	grass	outside	the	barn	door	,
和	这	小伙子	听到	如何	某物	曾是	裁剪	这	草	外部	这	谷仓	门	,

,

那孩子听到谷仓门外有什么东西在啃草。

[soʊ][hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ;

so	he	stole	to	the	door	,	and	peeped	through	a	chink	;
所以	他	偷窃	到	这	门	,	和	偷窥	通过	一个	裂缝	;

于是他蹑手蹑脚地走到门口，从门缝里往外看；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

and	what	do	you	think	he	saw	?
和	什么	做	你	思考	他	锯	?

你认为他看到了什么?

[waɪ] , [ə'nʌðər] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd]

Why	,	another	horse	standing	right	up	against	the	wall	,	and	chewing	and
为什么	,	其他	马	常设	正确的	向上	反对	这	墙	,	和	咀嚼	和

[tʃæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

champing	with	might	and	main	.
冠军	和	可能	和	主要的	.

瞧，另一匹马就靠在墙上，使劲地咀嚼着、磨着牙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	far	larger	and	finer	than	that	which	came	the	year	before	,
它	曾是	远的	更大的	和	更精细	比	那	哪个	来了	这	年	前	,

它比前一年的那件要大得多，也精致得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑːn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑːn][ɪts] [hed] ,

and	it	had	a	saddle	on	its	back	,	and	a	bridle	on	its	head	,
和	它	有	一个	鞍	在	它是	后退	,	和	一个	辔	在	它是	头	,

它背上驮着鞍，头上套着缰绳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ʌv; əv][meɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [leɪ][baɪ][ɪts][saɪd] , [ɔːl][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

and	a	full	suit	of	mail	for	a	knight	lay	by	its	side	,	all	of	silver	,
和	一个	满的	套装	的	邮件	为了	一个	骑士	躺	经过	它是	边	,	全部	的	银	,

旁边还放着一套完整的骑士锁子甲，全都是银制的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	as	splendid	as	you	would	wish	to	see	.
和	作为	灿烂	作为	你	会	希望	到	看	.

美得正如你所期待的那样。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [buːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] ['gɔbəlz] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [heɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ho	,	ho	!	"	said	Boots	to	himself	;	"	it's	you	that	gobbles	up	our	hay	,	is	it	?
"	何	,	何	!	"	说	靴子	到	他自己	;	"	它是	你	那	咕噜	向上	我们的	干草	,	是	它	?

“嚯嚯！”布茨自言自语道，“是你把我们的干草都吃光了，是吗？”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪndər] [bɑːks] ,

"	And	with	that	he	took	the	steel	out	of	his	tinder	box	,
"	和	和	那	他	采取	这	钢	出去	的	他的	火种	盒子	,

“说完，他便从火绒盒里拿出了钢片。”

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [krest] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

and	threw	it	over	the	horse's	crest	;	then	it	stood	as	still	as	a	lamb	.
和	扔	它	超过	这	马匹	波峰	;	然后	它	站立	作为	仍然	作为	一个	羊肉	.

然后把它扔过马背；马就静静地站着，像只羔羊。

[wel] , [ðə; ði] [læd] [roʊd] [ðɪs] [hɔːrs] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər]

Well	,	the	lad	rode	this	horse	,	too	,	to	the	hiding	place	where	he	kept	the	other
出色地	,	这	小伙子	骑	这	马	,	也	,	到	这	隐藏	地方	在哪里	他	保留	这	其他

[wʌn] ,

one	,
一	,

那小子也骑着这匹马去了他藏另一匹马的地方。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] .

and	after	that	,	he	went	home	.
和	后	那	,	他	去	家	.

之后，他就回家了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [tel] [ˌjuː'es] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
" I suppose you'll tell us , " said one of his brothers ,
" 我 认为 你会 告诉 我们 , " 说 一 的 他的 兄弟 ,

“我想你会告诉我们的，”他的一个兄弟说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] [krɑːp] [ðɪs] [jɪr] [tuː] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [fiːld] . "
" there's a fine crop this year too , up in the hay field . "
" 有 一个 美好的 庄稼 这 年 也 , 向上 在 这 干草 场地 . "

“今年干草地里的庄稼也长得很好。”

" [wel] , [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] , " [sed] [buːts] ; [ænd; ənd] [ɔːf] [ræn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] ,
" Well , so there is , " said Boots ; and off ran the others to see ,
" 出色地 , 所以 那里 是 , " 说 靴子 ; 和 离开 跑 这 其他的 到 看 ,

“哦，原来如此，”布茨说着，其他人便跑去看了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [græs] [θɪk] [ænd; ənd] [diːp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ;
and there stood the grass thick and deep , as it was the year before ;
和 那里 站立 这 草 厚的 和 深的 , 作为 它 曾是 这 年 前 ;

草长得又密又高，和去年一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [buːts] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
but they didn't give Boots softer words for all that .
但 他们 没有 给 靴子 更柔和 字 为了 全部 那 .

但他们并没有因此而对博姿说些委婉的话。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [iːv] [keɪm] ,
Now , when the third St . John's eve came ,
现在 , 什么时候 这 第三 英石 . 约翰的 前夕 来了 ,

现在，到了第三个圣约翰节前夕，

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] [stɪl] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [græs] ,
the two elder still hadn't the heart to sit out in the barn and watch the grass ,
这 二 长老 仍然 之前没有 这 心 到 坐 出去 在 这 谷仓 和 手表 这 草 ,

两位老人还是不忍心坐在谷仓里看草。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [soʊ] [skerd] [æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,
for they had got so scared at heart the night they sat there before ,
为了 他们 有 得到 所以 害怕的 在 心 这 夜晚 他们 卫星 那里 前 ,

因为前一天晚上他们坐在那里的时候，心里非常害怕。

[ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [fraɪt] .
that they couldn't get over the fright .
那 他们 不能 得到 超过 这 惊吓 .

他们始终无法从惊吓中缓过神来。

[bʌt; bət] [buːts] [derd] [tuː; tə] [goʊ] ;
But Boots dared to go ;
但 靴子 敢于 到 去 ;

但布茨敢于前往；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .
and the very same thing happened this time that had happened twice before .
和 这 非常 相同的 事物 发生 这 时间 那 有 发生 两次 前 .

而这一次发生的事情，与之前发生过两次的事情完全相同。

[θriː] [ˈəːθkweiks] [keɪm] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [iːtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [went]
Three earthquakes came , one after the other , each worse than the one which went
三 地震 来了 , 一 后 这 其他 , 每个 更糟 比 这 一 哪个 去
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

三次地震接连发生，一次比一次剧烈。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [keɪm] ,

and	when	the	last	came	,
和	什么时候	这	最后的	来了	,

最后一个人到来时，

[ðə; ði] [læd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [frʌm; frəm] [wʌn] [bɑ:rn] [wɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	lad	danced	about	with	the	shock	from	one	barn	wall	to	the	other	;
这	小伙子	跳舞	关于	和	这	震惊	从	一	谷仓	墙	到	这	其他	;

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ,

and	after	that	,
和	后	那	,

那男孩惊恐万分，在谷仓的两面墙之间来回跳来跳去；之后，

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

all	at	once	,	it	was	still	as	death	.
全部	在	一次	,	它	曾是	仍然	作为	死亡	.

突然间，一切都静得像死人一样。

[naʊ] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Now	,	when	he	had	sat	a	little	while	,
现在	,	什么时候	他	有	卫星	一个	小的	尽管	,

他坐了一会儿之后，

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] ['krɔpiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɑ:rn] ,

he	heard	something	cropping	away	at	the	grass	outside	the	barn	,
他	听到	某物	裁剪	离开	在	这	草	外部	这	谷仓	,

他听到谷仓外有什么东西在啃食草丛。

[soʊ] [hi:; hi] [stoʊl] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [tʃɪŋk] , [ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]

so	he	stole	again	to	the	door	chink	,	and	peeped	out	,	and	there	stood	a
所以	他	偷窃	再次	到	这	门	裂缝	,	和	偷窥	出去	,	和	那里	站立	一个

[hɔ:rs] [ˌaʊt'saɪd] — [fɑ:r] ,

horse	outside	—	far	,
马	外部	—	远的	,

于是他又蹑手蹑脚地走到门缝边，往外窥视，只见外面站着一匹马——很远。

[fɑ:r] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tu:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] .

far	bigger	and	more	beautiful	than	the	two	he	had	taken	before	.
远的	大	和	更多的	美丽的	比	这	二	他	有	已采取	前	.

比他之前拍的那两张更大更漂亮。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ɑ:n] [ɪts] [bæk] , [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɑ:n] [ɪts] [hed] ,

It	had	a	saddle	on	its	back	,	a	bridle	on	its	head	,
它	有	一个	鞍	在	它是	后退	,	一个	辔	在	它是	头	,

它背上驮着鞍，头上套着缰绳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [su:t] [ʌv; əv] [meɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [leɪ] [baɪ] [ɪts] [saɪd] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [goʊld] ,

and	a	full	suit	of	mail	for	a	knight	lay	by	its	side	—	all	of	gold	,
和	一个	满的	套装	的	邮件	为了	一个	骑士	躺	经过	它是	边	—	全部	的	金子	,

旁边还放着一套完整的骑士锁子甲——全部由黄金制成。

[ɔ:l] [mɔ:r] ['splendɪd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] .

all	more	splendid	than	anything	you	ever	saw	.
全部	更多的	灿烂	比	任何事物	你	曾经	锯	.

比你以往见过的任何事物都更加壮丽。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Ho	,	ho	!	"	said	the	lad	to	himself	,	"	it's	you	,	is	it	,
"	何	,	何	!	"	说	这	小伙子	到	他自己	,	"	它是	你	,	是	它	,

“嚯嚯！”男孩自言自语道，“是你啊，是吧？”

[ðæt] [kʌmz] [hɪr] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [heɪ] ?

that	comes	here	eating	up	our	hay	?
那	来	这里	吃	向上	我们的	干草	?

它跑到这里来吃我们的干草?

[aɪl] [suːn] [stɑːp] [ðæt] .

I'll	soon	stop	that	.
患病的	很快	停止	那	.

我很快就会停止这样做。

" [soʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stiːl] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] ,

"	So	he	caught	up	his	steel	,	and	threw	it	over	the	horse's	neck	,
"	所以	他	捕捉	向上	他的	钢	,	和	扔	它	超过	这	马匹	脖子	,

于是他抓起刀，扔到马脖子上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	in	a	trice	it	stood	as	if	it	were	nailed	to	the	ground	,
和	在	一个	瞬间	它	站立	作为	如果	它	是	钉子	到	这	地面	,

转眼间，它就如同钉在地上一样屹立不倒。

[ænd; ənd] [buːts] [kʊd; kəd] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Boots	could	do	as	he	pleased	with	it	.
和	靴子	可以	做	作为	他	高兴	和	它	.

布茨可以随心所欲地处置它。

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

Then	he	rode	off	with	it	to	the	hiding	place	,	where	he	kept	the	other	two	,
然后	他	骑	离开	和	它	到	这	隐藏	地方	,	在哪里	他	保留	这	其他	二	,

然后他带着它骑马去了藏身处，那里藏着他另外两件东西。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] .

and	then	went	home	.
和	然后	去	家	.

然后就回家了。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

When	he	got	home	,	his	two	brothers	made	game	of	him	as	they	had	done
什么时候	他	得到	家	,	他的	二	兄弟	制成	游戏	的	他	作为	他们	有	完毕

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他回到家后，他的两个兄弟像以前一样捉弄他。

['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [græs] [wel] ,

saying	,	they	could	see	he	had	watched	the	grass	well	,
说	,	他们	可以	看	他	有	观看	这	草	出色地	,

他们说，看得出来他一直很关注这片草地。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

for	he	looked	for	all	the	world	as	if	he	were	walking	in	his	sleep	,
为了	他	看起来	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	是	步行	在	他的	睡觉	,

因为他看起来就像是在梦游一样。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['spaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [buːts] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	many	other	spiteful	things	they	said	,	but	Boots	gave	no	heed	to	them	,
和	许多	其他	恶毒的	事物	他们	说	,	但	靴子	给予	不	注意	到	他们	,

他们还说了许多其他恶毒的话，但布茨根本不理会。

['oʊnli] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ,

only	asking	them	to	go	and	see	for	themselves	;	and	when	they	went	,
仅有的	问	他们	到	去	和	看	为了	他们自己	;	和	什么时候	他们	去	,

只是请他们亲自去看看；当他们去了之后，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [diːp] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs]

there	stood	the	grass	as	fine	and	deep	this	time	as	it	had	been	twice
那里	站立	这	草	作为	美好的	和	深的	这	时间	作为	它	有	到过	两次

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

这次的草和前两次一样，又细又厚。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [buːts] [lɪvd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Now	you	must	know	that	the	king	of	the	country	where	Boots	lived	had	a
现在	你	必须	知道	那	这	国王	的	这	国家	在哪里	靴子	居住地	有	一个

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

你应该知道，布茨居住的那个国家的国王有一个女儿。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪd] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [glæs]

whom	he	would	only	give	to	the	man	who	could	ride	up	over	the	hill	of	glass
谁	他	会	仅有的	给	到	这	男人	WHO	可以	骑	向上	超过	这	爬坡道	的	玻璃

,

,

,

他只会将她交给能够骑马翻过玻璃山的人。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] , [haɪ] [hɪl] , [ɔːl] [ʌv; əv] [glæs] , [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri]

for	there	was	a	high	,	high	hill	,	all	of	glass	,	as	smooth	and	slippery
为了	那里	曾是	一个	高的	,	高的	爬坡道	,	全部	的	玻璃	,	作为	光滑的	和	滑

[æz; əz] [aɪs] ,

as	ice	,
作为	冰	,

因为那里有一座很高很高的山丘，通体都是玻璃做的，光滑得像冰一样。

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

close	by	the	king's	palace	.
关闭	经过	这	国王的	宫殿	.

就在国王宫殿附近。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] ,

Upon	the	tip	top	of	the	hill	the	king's	daughter	was	to	sit	,
之上	这	提示	顶部	的	这	爬坡道	这	国王的	女儿	曾是	到	坐	,

国王的女儿要坐在山顶上，

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,

with	three	golden	apples	in	her	lap	,
和	三	金的	苹果	在	她	膝	,

她膝上放着三个金苹果，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] [wʌz; wəz]

and	the	man	who	could	ride	up	and	carry	off	the	three	golden	apples	was
和	这	男人	WHO	可以	骑	向上	和	携带	离开	这	三	金的	苹果	曾是

[tuː; tə] [hæv; həv] [hæf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

to	have	half	the	kingdom	,
到	有	一半	这	王国	,

谁能骑马上来，带走三个金苹果，谁就能得到半个王国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [waɪf] .

and	the	Princess	to	wife	.
和	这	公主	到	妻子	.

公主将成为妻子。

[ðɪs] ['ɔːfər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['poʊstɪd] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [relm] ;

This	offer	the	king	had	posted	on	all	the	church	doors	in	his	realm	;
这	提供	这	国王	有	发布	在	全部	这	教会	门	在	他的	领域	;

国王将这项提议张贴在了他领地内所有教堂的大门上；

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] [bɪ'saɪdz] .

and	had	given	it	out	in	many	other	kingdoms	besides	.
和	有	给定	它	出去	在	许多	其他	王国	除了	.

而且还在许多其他王国分发过。

[naʊ] , [ðɪs] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] , [ðæt] [ɔːl] [huː] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Now	,	this	Princess	was	so	lovely	,	that	all	who	set	eyes	on	her	loved	her	.
现在	,	这	公主	曾是	所以	迷人的	,	那	全部	WHO	放	眼睛	在	她	喜爱	她	.

这位公主如此美丽动人，所有见过她的人都爱上了她。

[soʊ] [aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [naɪts] [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

So	I	needn't	tell	you	how	all	the	princes	and	knights	who	heard	of	her
所以	我	不必	告诉	你	如何	全部	这	王子们	和	骑士	WHO	听到	的	她

[wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [waɪf] ,

were	eager	to	win	her	to	wife	,
是	渴望的	到	赢	她	到	妻子	,

所以，我无需赘述，所有听闻她事迹的王子和骑士都多么渴望娶她为妻。

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'saɪdz] ;

and	half	the	kingdom	besides	;
和	一半	这	王国	除了	;

以及王国的一半；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [haɪ] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

and	how	they	came	riding	from	all	parts	of	the	world	on	high	prancing	horses	,
和	如何	他们	来了	骑术	从	全部	部分	的	这	世界	在	高的	轻快地跳跃	马匹	,

他们骑着高头大马，从世界各地赶来。

[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['grændəst] [kloʊðz] ,

and	clad	in	the	grandest	clothes	,
和	覆膜	在	这	最宏伟	衣服	,

身着最华丽的服饰，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] ['hædnt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd]

for	there	wasn't	one	of	them	who	hadn't	made	up	his	mind	that	he	,	and
为了	那里	不是	一	的	他们	WHO	之前没有	制成	向上	他的	头脑	那	他	,	和

[hiː; hi] [ə'loʊn] ,

he	alone	,
他	独自的	,

因为他们当中没有一个人没有下定决心，只有他，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['prɪnses] .

was	to	win	the	Princess	.
曾是	到	赢	这	公主	.

目的是赢得公主的芳心。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪəl] [keɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fɪkst] ,

So	when	the	day	of	trial	came	,	which	the	king	had	fixed	,
所以	什么时候	这	天	的	审判	来了	,	哪个	这	国王	有	固定的	,

于是，到了国王所定的审判日，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [naɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] [hɪl] ,

there	was	such	a	crowd	of	princes	and	knights	under	the	glass	hill	,
那里	曾是	这样的	一个	人群	的	王子们	和	骑士	在下面	这	玻璃	爬坡道	,

玻璃山下聚集了好多王子和骑士，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌnz] [hed] [wɜːrl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

that	it	made	one's	head	whirl	to	look	at	them	;
那	它	制成	一个人的	头	旋转	到	看	在	他们	;

看着它们，让人头晕目眩；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl]

and	every	one	in	the	country	who	could	even	crawl	along	was	off	to	the	hill
和	每一个	一	在	这	国家	WHO	可以	甚至	爬行	沿着	曾是	离开	到	这	爬坡道

,

,

,

全国所有能爬的人都跑到山上去了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['prɪnses] .

for	they	all	were	eager	to	see	the	man	who	was	to	win	the	Princess	.
为了	他们	全部	是	渴望的	到	看	这	男人	WHO	曾是	到	赢	这	公主	.

因为她们都渴望见到那位将赢得公主芳心的男子。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [buːts] ,

Thus	the	two	elder	brothers	set	off	with	the	rest	;	but	as	for	Boots	,
因此	这	二	长老	兄弟	放	离开	和	这	休息	;	但	作为	为了	靴子	,

于是，两个哥哥带着其他人出发了；至于布茨，

[ðeɪ] [sed] ['aʊtraɪt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

they	said	outright	he	shouldn't	go	with	them	,
他们	说	直接	他	不应该	去	和	他们	,

他们直截了当地说他不应该跟他们一起去。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['feloʊ] ,

for	if	they	were	seen	with	such	a	dirty	fellow	,
为了	如果	他们	是	已见	和	这样的	一个	肮脏的	同伴	,

因为如果他们被发现和这样一个肮脏的家伙在一起，

[ɔːl] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [smʌt] [frʌm; frəm] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] ['sindəz] [ɪn] [ðə; ði]

all	begrimed	with	smut	from	cleaning	their	shoes	,	and	sifting	cinders	in	the
全部	肮脏的	和	黑穗病	从	打扫	他们的	鞋	,	和	筛分	煤渣	在	这

[dʌst] - [hoʊl] ,

dust	-	hole	,
灰尘	-	洞	,

他们浑身沾满了擦鞋和在尘坑里筛煤渣时沾上的污垢，

[ðeɪ] [sed] [foʊk] [wʊd] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

they	said	folk	would	make	game	of	them	.
他们	说	民间	会	制作	游戏	的	他们	.

他们说人们会拿他们开玩笑。

" ['veri] [wel] , " [sed] [buːts] ; " [its] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Very	well	,	"	said	Boots	;	"	it's	all	one	to	me	.
"	非常	出色地	,	"	说	靴子	;	"	它是	全部	一	到	我	.

“很好，”布茨说；“对我来说它们都是一体的。”

[aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'loʊn] .

I	can	go	alone	.
我	能	去	独自的	.

我可以独自前往。

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [glæs] ,

"	Now	,	when	the	two	brothers	came	to	the	hill	of	glass	,
"	现在	,	什么时候	这	二	兄弟	来了	到	这	爬坡道	的	玻璃	,

“现在，当两兄弟来到玻璃山上时，

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	knights	and	princes	were	all	hard	at	it	,
这	骑士	和	王子们	是	全部	难的	在	它	,

骑士和王子们都在努力工作。

['raɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [foʊm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] ;

riding	their	horses	till	they	were	all	in	a	foam	;	but	it	was	no	good	;
骑术	他们的	马匹	直到	他们	是	全部	在	一个	泡沫	;	但	它	曾是	不	好的	;

他们骑马骑马，直到浑身起鸡皮疙瘩；但这也没用；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] , [daʊn] [ðeɪ] [slɪpt] ,

for	as	soon	as	ever	the	horses	set	foot	on	the	hill	,	down	they	slipped	,
为了	作为	很快	作为	曾经	这	马匹	放	脚	在	这	爬坡道	,	向下	他们	滑倒了	,

马匹一踏上山坡，就会滑下山坡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [ʌp] ; [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] ,

and	there	wasn't	one	who	could	get	a	yard	or	two	up	;	and	no	wonder	,
和	那里	不是	一	WHO	可以	得到	一个	院子	或者	二	向上	;	和	不	想知道	,

没有一个人能把草堆高一两码；难怪如此。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [stiːp]

for	the	hill	was	as	smooth	as	a	sheet	of	glass	,	and	as	steep
为了	这	爬坡道	曾是	作为	光滑的	作为	一个	床单	的	玻璃	,	和	作为	陡

[æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] - [wɔːl] .

as	a	house	-	wall	.
作为	一个	房子	-	墙	.

因为这座山丘像玻璃一样光滑，像房屋的墙壁一样陡峭。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

But	all	were	eager	to	have	the	Princess	and	half	the	kingdom	.
但	全部	是	渴望的	到	有	这	公主	和	一半	这	王国	.

但所有人都渴望得到公主和半个王国。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [slɪpt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd] [roʊd] ,

So	they	rode	and	slipped	,	and	slipped	and	rode	,
所以	他们	骑	和	滑倒了	,	和	滑倒了	和	骑	,

于是他们骑马滑倒，滑倒后又骑马。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	still	it	was	the	same	story	over	again	.
和	仍然	它	曾是	这	相同的	故事	超过	再次	.

然而，事情还是一如既往地发生了。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [lɪft] [ə; eɪ] [leg] ,

At	last	all	their	horses	were	so	weary	that	they	could	scarce	lift	a	leg	,
在	最后的	全部	他们的	马匹	是	所以	厌倦	那	他们	可以	稀少	举起	一个	腿	,

最后，所有的马都累得筋疲力尽，几乎抬不起一条腿了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

and	so	the	knights	had	to	give	up	trying	any	more	.
和	所以	这	骑士	有	到	给	向上	尝试	任何	更多的	.

因此，骑士们只好放弃继续尝试。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

The	king	was	just	thinking	that	he	would	proclaim	a	new	trial	for	the	next	day	,
这	国王	曾是	只是	思维	那	他	会	宣布	一个	新的	审判	为了	这	下一个	天	,

国王当时正想着第二天要宣布重新开庭审理此案。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] ,

to	see	if	they	would	have	better	luck	,
到	看	如果	他们	会	有	更好的	运气	,

看看他们是否会有更好的运气，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [naɪt] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ɑːn][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [stiːd] ,

when	all	at	once	a	knight	came	riding	up	on	so	brave	a	steed	,
什么时候	全部	在	一次	一个	骑士	来了	骑术	向上	在	所以	勇敢的	一个	骏马	,

突然，一位骑士骑着一匹英勇的骏马迎面而来。

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bɔːrn] [deɪz] ,

that	no	one	had	ever	seen	the	like	of	it	in	his	born	days	,
那	不	一	有	曾经	已见	这	喜欢	的	它	在	他的	出生	天	,

在他有生之年，从未有人见过这样的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][meɪl] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [bræs] [bɪt][ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	the	knight	had	a	mail	of	brass	,	and	the	horse	a	brass	bit	in	his	mouth	,
和	这	骑士	有	一个	邮件	的	黄铜	,	和	这	马	一个	黄铜	少量	在	他的	嘴	,

骑士身穿黄铜铠甲，马嘴里衔着黄铜嚼子。

[soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

so	bright	that	the	sunbeams	shone	from	it	.
所以	明亮的	那	这	阳光	闪耀	从	它	.

它如此明亮，阳光都能从中照射出来。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sper] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] ,

Then	all	the	others	called	out	to	him	that	he	might	just	as	well	spare	himself	the	trouble	of	riding	at	the	hill	,
然后	全部	这	其他的	称为	出去	到	他	那	他	可能	只是	作为	出色地	空闲的	他自己	这	麻烦	的	骑术	在	这	爬坡道	,

于是其他人都向他喊道，他最好还是省省骑马上山的力气吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	it	would	lead	to	no	good	;	but	he	gave	no	heed	to	them	,
为了	它	会	带领	到	不	好的	;	但	他	给予	不	注意	到	他们	,

因为这样做没有任何好处；但他没有理会他们。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wei] ,

and	put	his	horse	at	the	hill	,	and	went	up	it	for	a	good	way	,
和	放	他的	马	在	这	爬坡道	,	和	去	向上	它	为了	一个	好的	方式	,

他把马拴在山坡上，然后骑着马上了山，走了很远的路。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr] ,

about	a	third	of	the	height	;	and	when	he	had	got	so	far	,
关于	一个	第三	的	这	高度	;	和	什么时候	他	有	得到	所以	远的	,

大约是身高的三分之一；当他走到那里时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [ə'gen] .

he	turned	his	horse	round	and	rode	down	again	.
他	转向	他的	马	圆形的	和	骑	向下	再次	.

他调转马头，又骑马下来了。

[soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [jet] [siːn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ,

So	lovely	a	knight	the	Princess	thought	she	had	never	yet	seen	;	and	while	he	was	riding	,
所以	迷人的	一个	骑士	这	公主	想法	她	有	绝不	然而	已见	;	和	尽管	他	曾是	骑术	,

公主觉得这位骑士英俊极了，她从未见过如此美丽的骑士；当他骑马时，

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , —

she	sat	and	thought	to	herself	,	—
她	卫星	和	想法	到	她自己	,	—

她坐着，心想：

" [ɑː] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

"	Ah	,	how	I	wish	that	he	might	come	up	and	go	down	the	other	side	.
"	啊	,	如何	我	希望	那	他	可能	来	向上	和	去	向下	这	其他	边	.

“啊，我多么希望他能上来，然后从另一边下去。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən]

"	And	when	she	saw	him	turning	back	,	she	threw	down	one	of	the	golden
"	和	什么时候	她	锯	他	转弯	后退	,	她	扔	向下	一	的	这	金的

['æplz] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

apples	after	him	,
苹果	后	他	,

“当她看到他转身离开时，就把一个金苹果扔向他。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

and	it	rolled	down	into	his	shoe	.
和	它	滚动	向下	进入	他的	鞋	.

它滚进了他的鞋子里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [hiː; hi][roʊd] [ɔːf][soʊ][fæst] [ðæt] [noʊ]

But	when	he	got	to	the	bottom	of	the	hill	he	rode	off	so	fast	that	no
但	什么时候	他	得到	到	这	底部	的	这	爬坡道	他	骑	离开	所以	快速地	那	不

[wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

one	could	tell	what	had	become	of	him	.
一	可以	告诉	什么	有	变得	的	他	.

但当他到达山脚时，他骑马飞驰而去，以至于没有人知道他去了哪里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

That	evening	all	the	knights	and	princes	were	to	go	before	the	king	,
那	晚上	全部	这	骑士	和	王子们	是	到	去	前	这	国王	,

当晚，所有的骑士和王子都要觐见国王。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [soʊ][fɑːr][ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

that	he	who	had	ridden	so	far	up	the	hill	might	show	the	apple	which	the
那	他	WHO	有	骑	所以	远的	向上	这	爬坡道	可能	展示	这	苹果	哪个	这

['prɪnses] [hæd; həd] [θroʊn] ,

Princess	had	thrown	,
公主	有	抛掷	,

好让骑马爬到山顶的人能够展示公主扔下的苹果。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

but	there	was	no	one	who	had	anything	to	show	.
但	那里	曾是	不	一	WHO	有	任何事物	到	展示	.

但是，没有人能拿出任何作品来展示。

[wʌn] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]

One	after	the	other	they	all	came	,	but	not	a	man	of	them	could	show	the
一	后	这	其他	他们	全部	来了	,	但	不是	一个	男人	的	他们	可以	展示	这

['æp(ə)l] .

apple	.
苹果	.

他们一个接一个地来了，但没有一个人能拿出苹果来。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['prɪnsəz][ænd; ənd] [naɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd] [ə'gen] ,

The	next	day	,	all	the	princes	and	knights	began	to	ride	again	,
这	下一个	天	,	全部	这	王子们	和	骑士	开始	到	骑	再次	,

第二天，所有的王子和骑士们又开始骑马出行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [ʃuː] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [wel] ;

and	you	may	fancy	they	had	taken	care	to	shoe	their	horses	well	;
和	你	可能	想要	他们	有	已采取	关心	到	鞋	他们的	马匹	出色地	;

你或许会觉得他们很用心给马钉了蹄铁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , — [ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd] [slɪpt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd][roʊd] ,

but	it	was	no	use	,	—	they	rode	and	slipped	,	and	slipped	and	rode	,
但	它	曾是	不	使用	,	—	他们	骑	和	滑倒了	,	和	滑倒了	和	骑	,

但这毫无用处——他们骑马时滑倒，滑倒后又骑马。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

just	as	they	had	done	the	day	before	;
只是	作为	他们	有	完毕	这	天	前	;

就像他们前一天做的那样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][jɑːrd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	there	was	not	one	who	could	get	so	far	as	a	yard	up	the	hill	.
和	那里	曾是	不是	一	WHO	可以	得到	所以	远的	作为	一个	院子	向上	这	爬坡道	.

没有一个人能爬上山坡哪怕一码远。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrn] [aʊt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ə; eɪ][leg]

And	when	they	had	worn	out	their	horses	,	so	that	they	could	not	stir	a	leg
和	什么时候	他们	有	磨损	出去	他们的	马匹	,	所以	那	他们	可以	不是	搅拌	一个	腿

,

,

,

当他们把马累得筋疲力尽，连一条腿都抬不起来了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

they	were	all	forced	to	give	it	up	.
他们	是	全部	强制	到	给	它	向上	.

他们都被迫放弃了。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]

So	the	king	thought	he	might	as	well	proclaim	that	the	riding	should	take	place
所以	这	国王	想法	他	可能	作为	出色地	宣布	那	这	骑术	应该	拿	地方

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

the	day	after	for	the	last	time	,
这	天	后	为了	这	最后的	时间	,

于是国王心想，不如就宣布第二天举行最后一次骑枪比赛吧。

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [tʃæns] [mɔːr] ;

just	to	give	them	one	chance	more	;
只是	到	给	他们	一	机会	更多的	;

就给他们一次机会吧；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	all	at	once	it	came	across	his	mind	that	he	might	as	well	wait	a	little
但	全部	在	一次	它	来了	穿过	他的	头脑	那	他	可能	作为	出色地	等待	一个	小的

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

但他突然想到，或许可以再等等。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [bræs] [meɪl] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] [tuː] .

to	see	if	the	knight	in	brass	mail	would	come	this	day	too	.
到	看	如果	这	骑士	在	黄铜	邮件	会	来	这	天	也	.

看看那位身披黄铜铠甲的骑士今天是否也会到来。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [wʌn]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [stiːd] ,

they	saw	nothing	of	him	;	but	all	at	once	came	one	riding	on	a	steed	,
他们	锯	没有什么	的	他	;	但	全部	在	一次	来了	一	骑术	在	一个	骏马	,

他们什么也没看见他；但突然间，有一个人骑着马来了，

[fɑːr] , [fɑːr]['breɪvər][ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [bræs] [hæd; həd] ['rɪdn] ,

far	,	far	braver	and	finer	than	that	on	which	the	knight	in	brass	had	ridden	,
远的	,	远的	更勇敢	和	更精细	比	那	在	哪个	这	骑士	在	黄铜	有	骑	,

比那位铜骑士所骑的坐骑勇敢得多，也精美得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['sɪlvər] [meɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

and	he	had	silver	mail	,	and	a	silver	saddle	and	bridle	,
和	他	有	银	邮件	,	和	一个	银	鞍	和	辔	,

他身穿银甲，配有银马鞍和银缰绳。

[ɔːl][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌnbiːmz] [gliːmd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

all	so	bright	that	the	sunbeams	gleamed	and	glanced	from	them	far	away	.
全部	所以	明亮的	那	这	阳光	闪闪发光	和	瞥了一眼	从	他们	远的	离开	.

它们如此明亮，以至于远处的阳光都能从它们身上闪耀出来。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'gen] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp] ,

Then	the	others	shouted	out	to	him	again	,	saying	he	might	as	well	stop	,
然后	这	其他的	喊叫	出去	到	他	再次	,	说	他	可能	作为	出色地	停止	,

然后其他人又朝他喊道，说他最好还是停下来吧。

[ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

and	not	try	to	ride	up	the	hill	,	for	all	his	trouble	would	be	thrown	away	.
和	不是	尝试	到	骑	向上	这	爬坡道	,	为了	全部	他的	麻烦	会	是	抛掷	离开	.

而且他也不会尝试骑马上山，因为他所做的一切努力都将付诸东流。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [naɪt] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][roʊd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

But	the	knight	paid	no	heed	to	them	,	and	rode	straight	at	the	hill	,
但	这	骑士	有薪酬的	不	注意	到	他们	,	和	骑	直的	在	这	爬坡道	,

但骑士对他们的警告置之不理，径直朝山丘奔去。

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

and	right	up	it	,	till	he	had	gone	two	-	thirds	of	the	way	,
和	正确的	向上	它	,	直到	他	有	已消失	二	-	三分之一	的	这	方式	,

他一路向上，直到走了三分之二的路程。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	he	wheeled	his	horse	around	and	rode	down	again	.
和	然后	他	带轮子的	他的	马	大约	和	骑	向下	再次	.

然后他调转马头，又骑马下来了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [bræs] ,

To	tell	the	truth	,	the	Princess	liked	him	still	better	than	the	knight	in	brass	,
到	告诉	这	真相	,	这	公主	喜欢	他	仍然	更好的	比	这	骑士	在	黄铜	,

说实话，公主还是更喜欢他，而不是那个铜甲骑士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp]

and	she	sat	and	wished	he	might	be	able	to	come	right	up	to	the	top
和	她	卫星	和	希望	他	可能	是	有能力的	到	来	正确的	向上	到	这	顶部

,

,

,

她坐在那里，希望他能一路攀升到顶峰。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

and	down	the	other	side	;	but	when	she	saw	him	turning	back	,
和	向下	这	其他	边	;	但	什么时候	她	锯	他	转弯	后退	,

然后顺着另一边下去；但当她看到他转身回来时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['æp(ə)l] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

she	threw	the	second	apple	after	him	,	and	it	rolled	down	and	fell	into	his
她	扔	这	第二	苹果	后	他	,	和	它	滚动	向下	和	跌倒	进入	他的

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

她把第二个苹果扔向他，苹果滚落下来，掉进了他的鞋子里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [glæs] ,

But	as	soon	as	ever	he	had	come	down	the	hill	of	glass	,
但	作为	很快	作为	曾经	他	有	来	向下	这	爬坡道	的	玻璃	,

但他一从玻璃山上下来，

[hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [soʊ] [fæst] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

he	rode	off	so	fast	that	no	one	could	see	what	became	of	him	.
他	骑	离开	所以	快速地	那	不	一	可以	看	什么	成为	的	他	.

他骑马飞驰而去，速度之快，以至于没有人能看清他的下落。

[æt; ət] ['iːv(ə)n] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

At	even	,	all	were	to	go	in	before	the	king	and	the	Princess	,
在	甚至	,	全部	是	到	去	在	前	这	国王	和	这	公主	,

到了晚上，所有人都要先于国王和公主进入会场。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['æp(ə)l] [maɪt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	who	had	the	golden	apple	might	show	it	.
那	他	WHO	有	这	金的	苹果	可能	展示	它	.

让拥有金苹果的人把它展示出来。

[ɪn] [ðeɪ] [went] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	they	went	,	one	after	the	other	,
在	他们	去	,	一	后	这	其他	,

他们一个接一个地走了进去。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['æp(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

but	there	was	no	one	who	had	any	apple	to	show	.
但	那里	曾是	不	一	WHO	有	任何	苹果	到	展示	.

但是，没有人能拿出苹果来展示。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

The	third	day	everything	happened	as	it	had	happened	the	two	days	before	.
这	第三	天	一切	发生	作为	它	有	发生	这	二	天	前	.

第三天，一切照旧，和前两天一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;

There	was	no	one	who	could	get	so	much	as	a	yard	up	the	hill	;
那里	曾是	不	一	WHO	可以	得到	所以	很多	作为	一个	院子	向上	这	爬坡道	;

没有人能爬上山坡哪怕一码远；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['sɪlvər] [meɪl] ,

and	now	all	waited	for	the	knight	in	silver	mail	,
和	现在	全部	等待	为了	这	骑士	在	银	邮件	,

现在所有人都在等待身穿银甲的骑士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

but	they	neither	saw	nor	heard	of	him	.
但	他们	两者都不	锯	也不	听到	的	他	.

但他们既没见过他，也没听说过他。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [wʌn] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stiːd] ,

At	last	came	one	riding	on	a	steed	,
在	最后的	来了	一	骑术	在	一个	骏马	,

最后，来了一个人，骑着骏马。

[soʊ] [breɪv] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ;

so	brave	that	no	one	had	ever	seen	his	match	;
所以	勇敢的	那	不	一	有	曾经	已见	他的	匹配	;

他如此勇敢，无人能及；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['goʊldən] [meɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['sæd(ə)l]

and	the	knight	had	a	suit	of	golden	mail	,	and	a	golden	saddle
和	这	骑士	有	一个	套装	的	金的	邮件	,	和	一个	金的	鞍

[ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] ,

and	bridle	,
和	辔	,

这位骑士身穿金甲，配有金鞍和金缰绳。

[soʊ] ['wʌndrəs] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [gliːmd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

so	wondrous	bright	that	the	sunbeams	gleamed	from	them	a	mile	off	.
所以	奇妙的	明亮的	那	这	阳光	闪闪发光	从	他们	一个	英里	离开	.

它们如此耀眼，以至于一英里外的阳光都能从它们身上看到光芒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɑːt]

The	other	knights	and	princes	could	not	find	time	to	call	out	to	him	not
这	其他	骑士	和	王子们	可以	不是	寻找	时间	到	称呼	出去	到	他	不是

[tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,

to	try	his	luck	,
到	尝试	他的	运气	,

其他骑士和王子们根本没时间去劝他不要碰运气。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [grænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

for	they	were	amazed	to	see	how	grand	he	was	.
为了	他们	是	惊叹	到	看	如何	盛大	他	曾是	.

因为他们惊叹于他的威严。

[soʊ] [hiː; hi] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ,

So	he	rode	at	the	hill	,	and	tore	up	it	like	nothing	,
所以	他	骑	在	这	爬坡道	,	和	撕裂	向上	它	喜欢	没有什么	,

于是他策马冲向山坡，轻而易举地将其夷为平地。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ]

so	that	the	Princess	hadn't	even	time	to	wish	that	he	might	get	up	the	whole	way
所以	那	这	公主	之前没有	甚至	时间	到	希望	那	他	可能	得到	向上	这	所有的	方式

.

:

.

所以公主甚至来不及许愿让他起身离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] ,

As	soon	as	ever	he	reached	the	top	,
作为	很快	作为	曾经	他	达到	这	顶部	,

他一旦登上顶峰，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] ['goʊldən] ['æp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [læp] ,

he	took	the	third	golden	apple	from	the	Princess's	lap	,
他	采取	这	第三	金的	苹果	从	这	公主的	膝	,

他从公主膝上拿走了第三个金苹果。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	turned	his	horse	and	rode	down	again	.
和	然后	转向	他的	马	和	骑	向下	再次	.

然后他调转马头，又骑马下了山。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

As	soon	as	he	got	down	he	rode	off	at	full	speed	,
作为	很快	作为	他	得到	向下	他	骑	离开	在	满的	速度	,

他一下车就策马疾驰而去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][noʊ][taɪm] .

and	was	out	of	sight	in	no	time	.
和	曾是	出去	的	视线	在	不	时间	.

没过多久，他就消失在了人们的视线中。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [gɑːt][hoʊm][æt; ət]['iːv(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [wʌt] [lɔːŋ] ['stɔːriz]

Now	,	when	the	two	brothers	got	home	at	even	,	you	may	fancy	what	long	stories
现在	,	什么时候	这	二	兄弟	得到	家	在	甚至	,	你	可能	想要	什么	长的	故事

[ðeɪ] [toʊld] ,

they	told	,
他们	讲述	,

现在，当两兄弟晚上回到家时，你可能会好奇他们会讲些什么长篇故事。

[haʊ] [ðə; ði]['raɪdɪŋ][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

how	the	riding	had	gone	off	that	day	;	and	amongst	other	things	,
如何	这	骑术	有	已消失	离开	那	天	;	和	在	其他	事物	,

那天的骑行情况如何；以及其他一些事情，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['goʊldən][meɪl] .

they	had	a	deal	to	say	about	the	knight	in	golden	mail	.
他们	有	一个	交易	到	说	关于	这	骑士	在	金的	邮件	.

他们有话要说，关于那位身披金甲的骑士。

" [hiː; hi][dʒʌst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə][raɪd] , " [ðeɪ] [sed] ;

"	He	just	was	a	chap	to	ride	,	"	they	said	;
"	他	只是	曾是	一个	小伙子	到	骑	,	"	他们	说	;

“他骑起来很舒服，”他们说；

" [soʊ][grænd][ə; eɪ] [naɪt] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] .

"	so	grand	a	knight	isn't	to	be	found	in	this	wide	world	.
"	所以	盛大	一个	骑士	不是	到	是	成立	在	这	宽的	世界	.

“如此伟大的骑士，在这个广阔的世界里，难得一见。”

" [nekst] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [præs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

"	Next	day	all	the	knights	and	princes	were	to	pass	before	the	king	and
"	下一个	天	全部	这	骑士	和	王子们	是	到	经过	前	这	国王	和

[ðə; ði] ['prɪnses] — [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][goʊld]['æp(ə)l] [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ;

the	Princess	—	that	he	who	had	the	gold	apple	might	bring	it	forth	;
这	公主	—	那	他	WHO	有	这	金子	苹果	可能	带来	它	前进	;

“第二天，所有的骑士和王子都要从国王和公主面前经过——拥有金苹果的人可以把它拿出来；

[bʌt; bət][wʌn] [keɪm] ['æftər] [ə'nʌðər] , [fɜːrst][ðə; ði]['prɪnsəz] , [ðen] [ðə; ði] [naɪts] ,

but	one	came	after	another	,	first	the	princes	,	then	the	knights	,
但	一	来了	后	其他	,	第一的	这	王子们	,	然后	这	骑士	,

但是，一个接一个，先是王子，然后是骑士。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði][goʊld]['æp(ə)l] .

and	still	no	one	could	show	the	gold	apple	.
和	仍然	不	一	可以	展示	这	金子	苹果	.

然而，仍然没有人能拿出金苹果。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	"	said	the	king	,	"	some	one	must	have	it	,
"	出色地	,	"	说	这	国王	,	"	一些	一	必须	有	它	,

“好吧，”国王说，“总得有人拥有它。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] ,

for	it	was	something	that	we	all	saw	with	our	own	eyes	,
为了	它	曾是	某物	那	我们	全部	锯	和	我们的	自己的	眼睛	,

因为这是我们亲眼所见的事情。

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

how	a	man	came	and	rode	up	and	bore	it	off	.
如何	一个	男人	来了	和	骑	向上	和	钻孔	它	离开	.

一个人骑马过来，把它拖走了。

" [soʊ][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] ['evriwʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

"	So	he	commanded	that	everyone	who	was	in	the	kingdom	should	come	up	to
"	所以	他	命令	那	每个人	WHO	曾是	在	这	王国	应该	来	向上	到

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

the	palace	and	see	if	he	could	show	the	apple	.
这	宫殿	和	看	如果	他	可以	展示	这	苹果	.

于是他下令，让全国所有的人都到宫殿来，看看他能不能拿出那个苹果来。

[wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] ,

Well	,	they	all	came	one	after	another	,	but	no	one	had	the	golden	apple	,
出色地	,	他们	全部	来了	一	后	其他	,	但	不	一	有	这	金的	苹果	,

他们一个接一个地来了，但没有人拿到金苹果。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [buːts] [keɪm] .

and	after	a	long	time	the	two	brothers	of	Boots	came	.
和	后	一个	长的	时间	这	二	兄弟	的	靴子	来了	.

过了很久，布茨的两个兄弟才来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

They	were	the	last	of	all	,
他们	是	这	最后的	的	全部	,

他们是最后一批，

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] ['hædnt]

so	the	king	asked	them	if	there	was	no	one	else	in	the	kingdom	who	hadn't
所以	这	国王	问	他们	如果	那里	曾是	不	一	别的	在	这	王国	WHO	之前没有

[kʌm] .

come	.
来	.

于是国王问他们，王国里是不是还有其他人没有来。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðeɪ] ; " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]

"	Oh	,	yes	,	"	said	they	;	"	we	have	a	brother	,	but	he	never	carried	off	the
"	哦	,	是的	,	"	说	他们	;	"	我们	有	一个	兄弟	,	但	他	绝不	携带	离开	这

['goʊldən]['æp(ə)l] .

golden	apple	.
金的	苹果	.

“哦，是的，”他们说；“我们有一个兄弟，但他从来没有偷走金苹果。”

[hiː; hi] ['hæznt] [stɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [hoʊl] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] . "

He	hasn't	stirred	out	of	the	dust	-	hole	on	any	of	the	three	days	.	"
他	还没有	搅拌	出去	的	这	灰尘	-	洞	在	任何	的	这	三	天	.	"

这三天他都没从那个尘土飞扬的洞里出来过。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	Never	mind	that	,	"	said	the	king	;
"	绝不	头脑	那	,	"	说	这	国王	;

“别在意，”国王说；

" [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [laɪk][ðə; ði][rest] .

"	he	may	as	well	come	up	to	the	palace	like	the	rest	.
"	他	可能	作为	出色地	来	向上	到	这	宫殿	喜欢	这	休息	.

“他或许也应该像其他人一样进宫。”

" [soʊ][hiː; hi] [keɪm] .

"	So	he	came	.
"	所以	他	来了	.

于是他就来了。

" [haʊ] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] ?

"	How	,	now	,	"	said	the	king	;	"	have	you	the	golden	apple	?
"	如何	,	现在	,	"	说	这	国王	;	"	有	你	这	金的	苹果	?

“那么，”国王说，“你们得到金苹果了吗？”

[spiːk] [aʊt] . "

Speak	out	.	"
说话	出去	.	"

大声说出来。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [buːts] ; " [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] ,

"	Yes	,	I	have	,	"	said	Boots	;	"	here	is	the	first	,	and	here	is	the	second	,
"	是的	,	我	有	,	"	说	靴子	;	"	这里	是	这	第一的	,	和	这里	是	这	第二	,

“是的，我有，”布茨说；“这是第一本，这是第二本。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] , [tuː] ;

and	here	is	the	third	,	too	;
和	这里	是	这	第三	,	也	;

这是第三个；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][hiː; hi] [pʊld] [ɔːl] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	and	with	that	he	pulled	all	three	golden	apples	out	of	his	pocket	,
"	和	和	那	他	拉	全部	三	金的	苹果	出去	的	他的	口袋	,

说完，他便从口袋里掏出了三个金苹果。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['sʊti] [rægz] ,

and	at	the	same	time	threw	off	his	sooty	rags	,
和	在	这	相同的	时间	扔	离开	他的	煤烟	破布	,

与此同时，他脱下了身上沾满煤灰的破布。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['goʊldən][meɪl] .

and	stood	before	them	in	his	gleaming	golden	mail	.
和	站立	前	他们	在	他的	闪闪发光	金的	邮件	.

他身披闪亮的金色铠甲，站在他们面前。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hæf][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

"	Yes	,	"	said	the	king	;	"	you	shall	have	my	daughter	,	and	half	my	kingdom	,
"	是的	,	"	说	这	国王	;	"	你	将	有	我的	女儿	,	和	一半	我的	王国	,

“是的，”国王说，“你将得到我的女儿和我一半的王国。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

for	you	well	deserve	both	her	and	it	.
为了	你	出色地	应得	两个都	她	和	它	.

你完全值得拥有她和它。

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] [buːts] [gɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][waɪf] ,

"	So	they	got	ready	for	the	wedding	,	and	Boots	got	the	Princess	to	wife	,
"	所以	他们	得到	准备好	为了	这	婚礼	,	和	靴子	得到	这	公主	到	妻子	,

于是他们开始准备婚礼，布茨最终娶了公主为妻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['braɪdl] - [fiːst] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] ,

and	there	was	great	merry	-	making	at	the	bridal	-	feast	,	you	may	fancy	,
和	那里	曾是	伟大的	欢乐	-	制作	在	这	新娘	-	盛宴	,	你	可能	想要	,

你可以想象，婚宴上一定热闹非凡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] ['meri] [ðoʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [raɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [glæs] ;

for	they	could	all	be	merry	though	they	couldn't	ride	up	the	hill	of	glass	;
为了	他们	可以	全部	是	欢乐	尽管	他们	不能	骑	向上	这	爬坡道	的	玻璃	;

即使他们无法登上玻璃山，他们也能快乐无比；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [left] [ɔːf][ðer; ðər] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [jet] , [waɪ] ,

and	all	I	can	say	is	,	if	they	haven't	left	off	their	merry	-	making	yet	,	why	,
和	全部	我	能	说	是	,	如果	他们	还没有	左边	离开	他们的	欢乐	-	制作	然而	,	为什么	,

我只能说，如果他们的狂欢还没有结束，那为什么？

[ðeə(r)] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

they're	still	at	it	.
它们是	仍然	在	它	.

他们还在继续。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [haʊs]

The	Husband	Who	Was	to	Mind	the	House
这	丈夫	WHO	曾是	到	头脑	这	房子

负责照看房子的丈夫

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][soʊ] [miːn] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt]

Once	on	a	time	there	was	a	man	so	mean	and	cross	that	he	never	thought
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	所以	意思是	和	叉	那	他	绝不	想法

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

his	wife	did	anything	right	in	the	house	.
他的	妻子	做过	任何事物	正确的	在	这	房子	.

从前有一个脾气暴躁、心胸狭窄的男人，他从不认为妻子在家里做的任何事是对的。

[soʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] ,

So	one	evening	in	hay	-	making	time	he	came	home	scolding	and	tearing	,
所以	一	晚上	在	干草	-	制作	时间	他	来了	家	责骂	和	撕裂	,

一天晚上，正值割草季节，他回到家，一边责骂一边撕扯着……

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .

and	showing	his	teeth	and	making	a	fuss	.
和	显示	他的	牙齿	和	制作	一个	大惊小怪	.

他龇牙咧嘴，大吵大闹。

" [dɪr] [lʌv] , [dəunt][biː; bi][soʊ]['æŋgri] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['gʊdi] ;

"	Dear	love	,	don't	be	so	angry	;	there's	a	good	man	,	"	said	his	goody	;
"	亲爱的	爱	,	不	是	所以	生气的	;	有	一个	好的	男人	,	"	说	他的	好东西	;

“亲爱的，别那么生气；有个好男人，”他的好男人说道；

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [lets] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

"	to	-	morrow	let's	change	our	work	.
"	到	-	明天	我们来吧	改变	我们的	工作	.

“明天我们换个工作。”

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊər] [ænd; ənd] [moʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][maɪnd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

I'll	go	out	with	the	mowers	and	mow	,	and	you	shall	mind	the	house	at
患病的	去	出去	和	这	割草机	和	刈	,	和	你	将	头脑	这	房子	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

我出去开割草机割草，你留在家里看家。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] .

"	The	husband	thought	that	would	do	very	well	.
"	这	丈夫	想法	那	会	做	非常	出色地	.

丈夫认为这样做会很成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .

He	was	quite	willing	,	he	said	.
他	曾是	相当	愿意的	,	他	说	.

他说他非常愿意。

[soʊ] , ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʊdi] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪð] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

So	,	early	next	morning	his	goody	took	a	scythe	on	her	shoulders	,
所以	,	早期的	下一个	早晨	他的	好东西	采取	一个	镰	在	她	肩膀	,

第二天一大早，他的爱人就扛起了一把镰刀。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heˌfild] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [moʊ] ;

and	went	out	into	the	hayfield	with	the	mowers	,	and	began	to	mow	;
和	去	出去	进入	这	干草地	和	这	割草机	,	和	开始	到	刈	;

于是带着割草机到干草地里去，开始割草；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][duː][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] .

but	the	man	was	to	mind	the	house	and	do	the	work	at	home	.
但	这	男人	曾是	到	头脑	这	房子	和	做	这	工作	在	家	.

但那人要看家护院，做家务。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðə; ði] ['bʌtər] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɜːnd] [ə; eɪ]

First	of	all	he	wanted	to	churn	the	butter	;	but	when	he	had	churned	a
第一的	的	全部	他	通缉	到	搅动	这	黄油	;	但	什么时候	他	有	搅打	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

他首先想搅打黄油；但搅了一会儿之后，

[hiː; hi] [gruː] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə][tæp][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [eɪl] .

he	grew	thirsty	and	went	down	to	the	cellar	to	tap	a	barrel	of	ale	.
他	生长	渴	和	去	向下	到	这	地窖	到	轻敲	一个	桶	的	麦芽酒	.

他感到口渴，便下到地窖去打开一桶麦芽酒。

[soʊ] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tæp]['ɪntuː][ðə; ði][kæsk] ,

So	,	just	when	he	was	putting	the	tap	into	the	cask	,
所以	,	只是	什么时候	他	曾是	推杆	这	轻敲	进入	这	酒桶	,

就在他把龙头装到酒桶上的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][pɪg] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

he	heard	overhead	the	pig	come	into	the	kitchen	.
他	听到	开销	这	猪	来	进入	这	厨房	.

他听到头顶传来猪进厨房的声音。

[ðen] [ɔːf][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['selər] [steps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	off	he	ran	up	the	cellar	steps	,	with	the	tap	in	his	hand	,
然后	离开	他	跑	向上	这	地窖	步骤	,	和	这	轻敲	在	他的	手	,

然后他手里拿着水龙头，跑上了地窖的台阶。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][pɪg] , [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌp'set][ðə; ði] [tʃɜːrn] .

as	fast	as	he	could	to	look	after	the	pig	,	lest	it	should	upset	the	churn	.
作为	快速地	作为	他	可以	到	看	后	这	猪	,	免得	它	应该	沮丧的	这	搅动	.

他尽快去照看那头猪，以免它扰乱搅拌。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

But	when	he	got	up	,
但	什么时候	他	得到	向上	,

但他起身时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳以东，月亮以西(East o' the Sun and West o' the Moon)
第6/6页

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][pɪg][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [nɑ:kt] [ðə; ði] [tʃɜ:rn] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər]
and **saw** **the** **pig** **had** **already** **knocked** **the** **churn** **over** **and** **stood** **there**
和 锯 这 猪 有 已经 敲门 这 搅动 超过 和 站立 那里
['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ru:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kri:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ,
grunting **and** **rooting** **in** **the** **cream** **which** **was** **running** **all** **over** **the** **floor** **,**
哼哼 和 根 在 这 奶油 哪个 曾是 跑步 全部 超过 这 地面 ,

他看到那头猪已经把搅拌器弄翻了，站在那里哼哼唧唧地拱着地，奶油流了一地。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðæt] [hi:; hi] [kwaɪt] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [eɪl] ['bærəl] ,
he **became** **so** **wild** **with** **rage** **,** **that** **he** **quite** **forgot** **the** **ale** **barrel** **,**
他 成为 所以 荒野 和 愤怒 , 那 他 相当 忘了 这 麦芽酒 桶 ,

他怒不可遏，竟完全忘记了啤酒桶的存在。

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði][pɪg][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and **ran** **at** **the** **pig** **as** **hard** **as** **he** **could** **.**
和 跑 在 这 猪 作为 难的 作为 他 可以 .

他拼尽全力向猪跑去。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
He **caught** **it** **,** **too** **,** **just** **as** **it** **ran** **out** **of** **doors** **,**
他 捕捉 它 , 也 , 只是 作为 它 跑 出去 的 门 ,

他也抓住了它，就在它跑出门外的那一刻。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] ['pɪgi] [daɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
and **gave** **it** **such** **a** **kick** **that** **piggy** **died** **on** **the** **spot** **.**
和 给予 它 这样的 一个 踢 那 小猪 死亡 在 这 点 .

他狠狠地踢了它一脚，小猪当场就死了。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][tæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
Then **all** **at** **once** **he** **remembered** **he** **had** **the** **tap** **in** **his** **hand** **;**
然后 全部 在 一次 他 记得 他 有 这 轻敲 在 他的 手 ;

他突然想起手里还拿着水龙头；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] ,
but **when** **he** **got** **down** **to** **the** **cellar** **,**
但 什么时候 他 得到 向下 到 这 地窖 ,

但当他下到地窖时，

['evri] [drɑ:p][ʌv; əv] [eɪl] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] .
every **drop** **of** **ale** **had** **run** **out** **of** **the** **cask** **.**
每一个 降低 的 麦芽酒 有 跑步 出去 的 这 酒桶 .

酒桶里的麦芽酒一滴不剩了。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [kri:m] [left] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:rn] [ə'gen]
Then **he** **went** **into** **the** **dairy** **and** **found** **enough** **cream** **left** **to** **fill** **the** **churn** **again**
然后 他 去 进入 这 奶制品 和 成立 足够的 奶油 左边 到 充满 这 搅动 再次
,
,
,

然后他走进奶制品房，发现剩下的奶油足够再次装满搅拌器。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃɜ:rn] , [fɔ:r; fər] ['bʌtər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] ['dɪnər] .
and **so** **he** **began** **to** **churn** **,** **for** **butter** **they** **must** **have** **at** **dinner** **.**
和 所以 他 开始 到 搅动 , 为了 黄油 他们 必须 有 在 晚餐 .

于是他开始搅动黄油，因为他们晚餐一定要吃黄油。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɜːnd] [ə; eɪ][bɪt] ,

When	he	had	churned	a	bit	,
什么时候	他	有	搅打	一个	少量	,

当他稍微搅动了一下之后，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪlkɪŋ] [kaʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [stɔːl] ,

he	remembered	that	their	milking	cow	was	still	shut	up	in	its	stall	,
他	记得	那	他们的	挤奶	奶牛	曾是	仍然	关闭	向上	在	它是	摊位	,

他记得他们的奶牛还关在牛棚里。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði]

and	had	not	had	a	mouthful	to	eat	or	a	drop	to	drink	all	the
和	有	不是	有	一个	一口气	到	吃	或者	一个	降低	到	喝	全部	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

整个上午他都没吃东西，也没喝水。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] .

though	the	sun	was	high	.
尽管	这	太阳	曾是	高的	.

虽然太阳很高。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ,

Then	he	thought	it	was	too	far	to	take	her	down	to	the	meadow	,
然后	他	想法	它	曾是	也	远的	到	拿	她	向下	到	这	草地	,

然后他觉得带她去草地太远了。

[soʊ] ['hiːd] [dʒʌst] [get] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [tɑːp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

so	he'd	just	get	her	up	on	the	house	top	,	for	the	house	,	you	must	know	,
所以	他会	只是	得到	她	向上	在	这	房子	顶部	,	为了	这	房子	,	你	必须	知道	,

所以他就把她带到屋顶上去，你知道，那房子……

[wʌz; wəz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [sɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [krɑːp][ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

was	thatched	with	sods	,	and	a	fine	crop	of	grass	was	growing	there	.
曾是	茅草屋顶	和	草皮	,	和	一个	美好的	庄稼	的	草	曾是	生长	那里	.

屋顶铺着草皮，上面长满了茂盛的青草。

[naʊ] [ðer; ðər] [haʊs] [leɪ] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stiːp] [rɑːk] ,

Now	their	house	lay	close	up	against	a	steep	rock	,
现在	他们的	房子	躺	关闭	向上	反对	一个	陡	岩石	,

现在他们的房子紧挨着一块陡峭的岩石，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][plæŋk] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

and	he	thought	if	he	laid	a	plank	across	to	the	roof	at	the	back	,
和	他	想法	如果	他	铺设	一个	板	穿过	到	这	屋顶	在	这	后退	,

他心想，如果他从后面把一块木板横放到屋顶上，

['hiːd] ['iːzəli] [get] [ðə; ði] [kaʊ] [ʌp] .

he'd	easily	get	the	cow	up	.
他会	容易地	得到	这	奶牛	向上	.

他轻而易举就能把牛弄起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrn] ,

But	still	he	could	not	leave	the	churn	,
但	仍然	他	可以	不是	离开	这	搅动	,

但他仍然无法离开漩涡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [beɪb] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , " [ɪf] [aɪ] [liːv]

for	there	was	their	little	babe	crawling	about	the	floor	,	and	,	"	If	I	leave
为了	那里	曾是	他们的	小的	宝贝	爬行	关于	这	地面	,	和	,	"	如果	我	离开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为那里有个小婴儿在地板上爬来爬去，而且，“如果我离开它，

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	thought	,	"	the	child	is	sure	to	upset	it	.
"	他	想法	,	"	这	孩子	是	当然	到	沮丧的	它	.

他心想：“孩子肯定会把它弄坏的。”

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	he	took	the	churn	on	his	back	and	went	out	with	it	.
"	所以	他	采取	这	搅动	在	他的	后退	和	去	出去	和	它	.

于是他背起搅乳器就出去了。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] ['betər] ['wɔːtər][ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Then	he	thought	he'd	better	water	the	cow	before	he	turned	her	out	on	the
然后	他	想法	他会	更好的	水	这	奶牛	前	他	转向	她	出去	在	这

[θætʃ] ,

thatch	,
苫	,

然后他想，最好在把牛赶到茅草屋顶上之前先给牛喝点水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

and	he	took	up	a	bucket	to	draw	water	out	of	the	well	.
和	他	采取	向上	一个	桶	到	画	水	出去	的	这	出色地	.

他拿起一个桶，准备从井里打水。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

But	,	as	he	stooped	down	at	the	brink	of	the	well	,
但	,	作为	他	弯腰	向下	在	这	边缘	的	这	出色地	,

但是，当他弯腰走到井边时，

[ɔːl][ðə; ði] [kriːm] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

all	the	cream	ran	out	of	the	churn	over	his	shoulders	,	about	his	neck	,
全部	这	奶油	跑	出去	的	这	搅动	超过	他的	肩膀	,	关于	他的	脖子	,

奶油从搅拌器里流出来，顺着他的肩膀流到脖子上。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

and	down	into	the	well	.
和	向下	进入	这	出色地	.

然后向下进入井中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][gɑːt] ['bʌtər] [jet] .

Now	it	was	near	dinner	time	,	and	he	had	not	even	got	butter	yet	.
现在	它	曾是	靠近	晚餐	时间	,	和	他	有	不是	甚至	得到	黄油	然而	.

现在快到晚餐时间了，他连黄油都还没买呢。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [best] [bɔɪl] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][pɑːt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

So	he	thought	he'd	best	boil	the	porridge	,	and	he	filled	the	pot	with	water	,
所以	他	想法	他会	最好的	熬	这	稀饭	,	和	他	已填	这	锅	和	水	,

于是他觉得最好还是把粥煮开，便往锅里倒满了水。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

and	hung	it	over	the	fire	.
和	悬挂	它	超过	这	火	.

然后把它挂在火上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ,

When	he	had	done	that	,
什么时候	他	有	完毕	那	,

当他这样做之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kaʊ] [maɪt] [pər'hæps] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [θætʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; hər] [legz] [ɔːr]

he	thought	the	cow	might	perhaps	fall	off	the	thatch	and	break	her	legs	or
他	想法	这	奶牛	可能	也许	落下	离开	这	苫	和	休息	她	腿	或者

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

他担心这头牛可能会从茅草屋顶上摔下来，摔断腿或脖子。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər][ʌp] .

So	he	got	up	on	the	house	to	tie	her	up	.
所以	他	得到	向上	在	这	房子	到	领带	她	向上	.

于是他爬上房子，把她绑了起来。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][hiː; hi] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊz] [nek] ,

One	end	of	the	rope	he	made	fast	to	the	cow's	neck	,
一	结尾	的	这	绳索	他	制成	快速地	到	这	牛的	脖子	,

他把绳子的一端系在母牛的脖子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] .

and	the	other	he	slipped	down	the	chimney	and	tied	round	his	own	waist	.
和	这	其他	他	滑倒了	向下	这	烟囱	和	系	圆形的	他的	自己的	腰部	.

另一根烟囱他从里面滑了下来，绑在了自己的腰上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,

He	had	to	make	haste	,	for	the	water	now	began	to	boil	in	the	pot	,
他	有	到	制作	匆忙	,	为了	这	水	现在	开始	到	熬	在	这	锅	,

他必须抓紧时间，因为锅里的水已经开始沸腾了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði] ['oʊtmiːl] .

and	he	had	still	to	grind	the	oatmeal	.
和	他	有	仍然	到	研磨	这	麦片	.

他还得把燕麦磨碎。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][graɪnd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	began	to	grind	away	;	but	while	he	was	hard	at	it	,
所以	他	开始	到	研磨	离开	;	但	尽管	他	曾是	难的	在	它	,

于是他开始努力研磨；但当他努力研磨的时候，

[daʊn] [fel] [ðə; ði] [kaʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['haustɔp] ['æftər] [ɔːl] ,

down	fell	the	cow	off	the	housetop	after	all	,
向下	跌倒	这	奶牛	离开	这	屋顶	后	全部	,

那头牛最终还是从屋顶上摔了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [ðə; ði][mæn][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [baɪ][ðə; ði][roʊp] .

and	as	she	fell	she	dragged	the	man	up	the	chimney	by	the	rope	.
和	作为	她	跌倒	她	拖拽	这	男人	向上	这	烟囱	经过	这	绳索	.

她坠落时，用绳子把那人拖上了烟囱。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʌk] [fæst] .

There	he	stuck	fast	.
那里	他	卡住	快速地	.

他一直待在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['swɪŋɪŋ] [bɪ'twiːn]

And	as	for	the	cow	,	she	hung	halfway	down	the	wall	,	swinging	between
和	作为	为了	这	奶牛	,	她	悬挂	半	向下	这	墙	,	摇摆	之间

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

heaven	and	earth	,
天堂	和	地球	,

至于那头牛，它挂在墙半腰，在天地之间摇摆不定。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [get] [daʊn] [nɔːr][ʌp] .

for	she	could	neither	get	down	nor	up	.
为了	她	可以	两者都不	得到	向下	也不	向上	.

因为她既下不去，也上不去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gʊdi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sev(ə)n] [leŋθs] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [brɛdθs] [fɔːr; fər]

And	now	the	goody	had	waited	seven	lengths	and	seven	breadths	for
和	现在	这	好东西	有	等待	七	长度	和	七	宽度	为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

her	husband	to	come	and	call	them	home	to	dinner	,
她	丈夫	到	来	和	称呼	他们	家	到	晚餐	,

现在，这位贤惠的妻子已经等了七个身位，就等着她的丈夫来叫他们回家吃晚饭了。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][kɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

but	never	a	call	they	had	.
但	绝不	一个	称呼	他们	有	.

但他们从未打过电话。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

At	last	she	thought	she'd	waited	long	enough	and	went	home	.
在	最后的	她	想法	棚	等待	长的	足够的	和	去	家	.

最后，她觉得等得够久了，便回家了。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [pleɪs] ,

When	she	got	there	and	saw	the	cow	hanging	in	such	an	ugly	place	,
什么时候	她	得到	那里	和	锯	这	奶牛	绞刑	在	这样的	一个	丑陋的	地方	,

当她到达那里，看到那头牛被吊在那么丑陋的地方时，

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][roʊp][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [saɪð] .

she	ran	up	and	cut	the	rope	in	two	with	her	scythe	.
她	跑	向上	和	切	这	绳索	在	二	和	她	镰	.

她跑上前去，用镰刀将绳子割断。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [daʊn] [keɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

But	as	she	did	this	,	down	came	her	husband	out	of	the	chimney	,
但	作为	她	做过	这	,	向下	来了	她	丈夫	出去	的	这	烟囱	,

但就在这时，她的丈夫从烟囱里掉了下来。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hɪz; ɪz][oʊld] [deɪm] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	so	when	his	old	dame	came	inside	the	kitchen	,
和	所以	什么时候	他的	老的	贵妇人	来了	里面	这	厨房	,

于是，当他的老伴走进厨房时，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [pɑːt] .

there	she	found	him	standing	on	his	head	in	the	porridge	pot	.
那里	她	成立	他	常设	在	他的	头	在	这	稀饭	锅	.

她发现他倒立在粥锅里。

['lɪt(ə)l] ['frɛdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl]

Little	Freddy	with	His	Fiddle
小的	弗雷迪	和	他的	小提琴

小弗雷迪和他的小提琴

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] .

Once	there	was	a	farmer	who	had	an	only	son	.
一次	那里	曾是	一个	农民	WHO	有	一个	仅有的	儿子	.

从前有个农夫，他只有一个儿子。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] [pʊr] [helθ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

The	lad	had	had	very	poor	health	so	he	could	not	go	out	to	work	in	the	field	.
这	小伙子	有	有	非常	贫穷的	健康	所以	他	可以	不是	去	出去	到	工作	在	这	场地	.

这个男孩身体很差，所以不能下地干活。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['frɛdi] , [bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ]

His	name	was	Freddy	,	but	,	since	he	remained	such	a	wee	bit	of	a	fellow	,	,
他的	姓名	曾是	弗雷迪	,	但	,	自从	他	剩余	这样的	一个	哇	少量	的	一个	同伴	,	,

他名叫弗雷迪，但是，由于他个子很小，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ['frɛdi] .

they	called	him	Little	Freddy	.
他们	称为	他	小的	弗雷迪	.

他们叫他小弗雷迪。

[æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][bɜːrn] ,

At	home	there	was	but	little	to	eat	and	nothing	at	all	to	burn	,
在	家	那里	曾是	但	小的	到	吃	和	没有什么	在	全部	到	烧伤	,

家里几乎没有吃的，也没有任何东西可以烧。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['kaʊˌhɜːrd] [ɔːr] ['erənd] [bɔɪ] ;

so	his	father	went	about	the	country	trying	to	get	the	boy	a	place	as	cowherd	or	errand	boy	;
所以	他的	父亲	去	关于	这	国家	尝试	到	得到	这	男生	一个	地方	作为	牛仔	或者	差事	男生	;

于是他父亲走遍全国，想给儿子找份放牛或跑腿的工作；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['wiːkli] ['lɪt(ə)l] [læd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

but	there	was	no	one	who	would	take	the	weakly	little	lad	till	they	came	to	the	sheriff	.
但	那里	曾是	不	一	WHO	会	拿	这	弱	小的	小伙子	直到	他们	来了	到	这	警长	.

但是没有人愿意收留这个体弱多病的小男孩，直到他们去找了警长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][sent] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['erənd] [bɔɪ] ,

He	was	ready	to	take	him	,	for	he	had	just	sent	off	his	errand	boy	,
他	曾是	准备好	到	拿	他	,	为了	他	有	只是	发送	离开	他的	差事	男生	,

他已经准备好带走他了，因为他刚刚派他的跑腿小弟去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	there	was	no	one	who	would	fill	his	place	,
和	那里	曾是	不	一	WHO	会	充满	他的	地方	,

而且没有人能取代他的位置。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['maɪzər] .

for	everybody	knew	the	sheriff	was	a	great	miser	.
为了	大家	知道	这	警长	曾是	一个	伟大的	吝啬鬼	.

因为人人都知道警长是个守财奴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] ['noʊwer] ; [hiː; hi] [wʊd] [get]

But	the	farmer	thought	it	was	better	there	than	nowhere	;	he	would	get
但	这	农民	想法	它	曾是	更好的	那里	比	无处	;	他	会	得到

[hɪz; ɪz] [fuːd] ,

his	food	,
他的	食物	,

但农夫觉得待在那里总比无处可去强；他至少能有食物吃。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [peɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɔːrd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed]

for	all	the	pay	he	was	to	get	was	his	board	—	there	was	nothing	said
为了	全部	这	支付	他	曾是	到	得到	曾是	他的	木板	—	那里	曾是	没有什么	说

[ə'baʊt] ['weɪdʒɪz][ɔːr] [kloʊðz] .

about	wages	or	clothes	.
关于	工资	或者	衣服	.

他所能得到的报酬只有食宿——工资和衣服什么的，什么也没说。

[wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [sɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] ,

When	the	lad	had	served	three	years	he	wanted	to	leave	,
什么时候	这	小伙子	有	服务	三	年	他	通缉	到	离开	,

这名少年服刑三年后想要离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

and	the	sheriff	gave	him	all	his	wages	at	one	time	.
和	这	警长	给予	他	全部	他的	工资	在	一	时间	.

警长一次性把所有工资都给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [jɪr] .

He	was	to	have	a	penny	a	year	.
他	曾是	到	有	一个	一分钱	一个	年	.

他每年只能得到一便士。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [wel] [biː; bi] [les] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	It	couldn't	well	be	less	,	"	said	the	sheriff	.
"	它	不能	出色地	是	较少的	,	"	说	这	警长	.

“不可能更少了，”警长说。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt] [θriː] [pens] [ɪn][ɔːl] .

And	so	he	got	three	pence	in	all	.
和	所以	他	得到	三	便士	在	全部	.

所以他一共只得到了三便士。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['frɛdi] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] ,

As	for	Little	Freddy	,	he	thought	it	was	a	great	sum	,
作为	为了	小的	弗雷迪	,	他	想法	它	曾是	一个	伟大的	和	,

至于小弗雷迪，他觉得这是一笔巨款。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [oʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

for	he	had	never	owned	so	much	;	but	,	for	all	that	,
为了	他	有	绝不	拥有	所以	很多	;	但	,	为了	全部	那	,

因为他从未拥有过这么多东西；但是，尽管如此，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [kloʊðz] ,

he	asked	if	he	wasn't	to	have	anything	for	clothes	,
他	问	如果	他	不是	到	有	任何事物	为了	衣服	,

他问自己是不是没有衣服穿。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][wɜːr; wər][wɔːrn][tuː; tə][rægz] .

for	those	he	had	on	were	worn	to	rags	.
为了	那些	他	有	在	是	磨损	到	破布	.

他身上穿的衣服都破烂不堪了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [nuː] [wʌnz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [θriː] ['jɪrz]

He	had	not	had	any	new	ones	since	he	came	to	the	sheriff's	three	years
他	有	不是	有	任何	新的	一个	自从	他	来了	到	这	警长的	三	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

自从三年前来到警长办公室以来，他就再也没有收到过新的通知。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] [ə'griːd] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [ænd; ənd] [θriː] [hoʊl] ['peniz]

"	You	have	what	we	agreed	on	,	"	said	the	sheriff	,	"	and	three	whole	pennies
"	你	有	什么	我们	同意	在	,	"	说	这	警长	,	"	和	三	所有的	便士

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

“你拿到了我们约定的东西，”警长说，“还多了三个便士。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	have	nothing	more	to	do	with	you	.
我	有	没有什么	更多的	到	做	和	你	.

我和你之间再无瓜葛。

[biː; bi] [ɔːf] !

Be	off	!
是	离开	!

走开!

" [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['frɛdi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

"	So	Little	Freddy	went	into	the	kitchen	and	got	a	little	food	in	his	knapsack	,
"	所以	小的	弗雷迪	去	进入	这	厨房	和	得到	一个	小的	食物	在	他的	背包	,

于是小弗雷迪走进厨房，在他的背包里拿了点食物。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self] [mɔːr] [kloʊðz] .

and	after	that	he	set	off	on	the	road	to	buy	himself	more	clothes	.
和	后	那	他	放	离开	在	这	路	到	买	他自己	更多的	衣服	.

之后，他便启程去给自己买更多的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['meri] [ænd; ənd][glæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['peni] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	both	merry	and	glad	,	for	he	had	never	seen	a	penny	before	,
他	曾是	两个都	欢乐	和	高兴的	,	为了	他	有	绝不	已见	一个	一分钱	前	,

他既高兴又开心，因为他以前从未见过一分钱。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː]

and	every	now	and	then	he	felt	in	his	pockets	as	he	went	along	to	see
和	每一个	现在	和	然后	他	毛毡	在	他的	口袋	作为	他	去	沿着	到	看

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] .

if	he	had	them	all	three	.
如果	他	有	他们	全部	三	.

他边走边时不时地摸摸口袋，看看是不是把那三样东西都带在身上了。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][fɑːr] ,

So	,	when	he	had	gone	far	and	farther	than	far	,
所以	,	什么时候	他	有	已消失	远的	和	更远	比	远的	,

所以，当他走得远远的，远远的，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

he	got	up	on	top	of	the	mountains	.
他	得到	向上	在	顶部	的	这	山脉	.

他爬上了山顶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][rest] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

He	was	not	strong	on	his	legs	,	and	had	to	rest	every	now	and	then
他	曾是	不是	强的	在	他的	腿	,	和	有	到	休息	每一个	现在	和	然后

,

,

,

他腿脚不便，需要时不时休息一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [haʊ] ['meni] ['peniz] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	then	he	counted	and	counted	how	many	pennies	he	had	.
和	然后	他	计数	和	计数	如何	许多	便士	他	有	.

然后他开始一遍又一遍地数自己有多少个便士。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] .

And	now	he	came	to	a	great	plain	overgrown	with	moss	.
和	现在	他	来了	到	一个	伟大的	清楚的	长得太茂盛了	和	苔藓	.

现在他来到了一片长满苔藓的大平原。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

There	he	sat	down	and	began	to	see	if	his	money	was	all	right	.
那里	他	卫星	向下	和	开始	到	看	如果	他的	钱	曾是	全部	正确的	.

他坐下来，开始查看自己的钱是否够用。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bɛgərmæn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Suddenly	a	beggarman	appeared	before	him	,
突然	一个	乞丐	出现	前	他	,

突然，一个乞丐出现在他面前。

[soʊ][tɔːl][ænd; ənd][bɪg] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]

so	tall	and	big	that	when	he	got	a	good	look	at	him	and	saw	his
所以	高的	和	大的	那	什么时候	他	得到	一个	好的	看	在	他	和	锯	他的

[haɪt] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ,

height	and	length	,
高度	和	长度	,

他那么高大，当他仔细打量他，看到他的身高和身长时，

[ðə; ði] [læd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [skriːtʃ] .

the	lad	began	to	scream	and	screech	.
这	小伙子	开始	到	尖叫	和	尖叫	.

那男孩开始尖叫和嘶吼。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['bɛgərmæn] , " [aɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] ,

"	Don't	you	be	afraid	,	"	said	the	beggarman	,	"	I'll	do	you	no	harm	,
"	不	你	是	害怕的	,	"	说	这	乞丐	,	"	患病的	做	你	不	伤害	,

“别害怕，”乞丐说，“我不会伤害你。”

[aɪ] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə][beg][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] . "

I	came	only	to	beg	you	for	a	penny	.	"
我	来了	仅有的	到	求	你	为了	一个	一分钱	.	"

我来只是想向你乞讨一分钱。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] ['peniz] ,

"	Dear	me	!	"	said	the	lad	,	"	I	have	only	three	pennies	,
"	亲爱的	我	!	"	说	这	小伙子	,	"	我	有	仅有的	三	便士	,

“哎呀！”男孩说，“我只有三个便士了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [kloʊðz] . "

and	with	them	I	was	going	to	town	to	buy	clothes	.	"
和	和	他们	我	曾是	去	到	镇	到	买	衣服	.	"

我和他们一起去镇上买衣服。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɛgərmæn] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
" It is worse for me than for you , " said the beggarman , " I have not
" 它 是 更糟 为了 我 比 为了 你 , " 说 这 乞丐 , " 我 有 不是
[wʌn] ['peni] ,
one penny ,
一 一分钱 ,

“我的处境比你还糟糕，”乞丐说，“我一分钱也没有。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔːr] ['rægɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
and I am still more ragged than you . "
和 我 是 仍然 更多的 破烂不堪 比 你 . "

我比你还邋遢。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" Well , that is so ; you shall have it , " said the lad .
" 出色地 , 那 是 所以 ; 你 将 有 它 , " 说 这 小伙子 .

“好吧，既然如此，那就给你吧。”男孩说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
When he had walked on a while , he grew weary again , and sat down to
什么时候 他 有 步行 在 一个 尽管 , 他 生长 厌倦 再次 , 和 卫星 向下 到
[rest] .
rest .
休息 .

他走了一会儿，又感到疲倦，便坐下来休息。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] ['bɛgərmæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːlər]
Suddenly another beggarman stood before him , and this one was still taller
突然 其他 乞丐 站立 前 他 , 和 这 一 曾是 仍然 更高
[ænd; ənd] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
and uglier than the first .
和 更丑 比 这 第一的 .

突然，又一个乞丐站在他面前，这个人比第一个乞丐更高更丑。

[wen] [ðə; ði] [læd] [sɔː] [haʊ] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
When the lad saw how very tall and ugly and long he was ,
什么时候 这 小伙子 锯 如何 非常 高的 和 丑陋的 和 长的 他 曾是 ,

当这孩子看到自己又高又丑又瘦长时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ə'gen] .
he began to scream again .
他 开始 到 尖叫 再次 .

他又开始尖叫起来。

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['begər] , " [aɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
" Now , don't you be afraid of me , " said the beggar , " I'll do you no harm .
" 现在 , 不 你 是 害怕的 的 我 , " 说 这 乞丐 , " 患病的 做 你 不 伤害 .

“现在，你不要害怕我，”乞丐说，“我不会伤害你。”

[aɪ] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] . "
I came only to beg for a penny . "
我 来了 仅有的 到 求 为了 一个 一分钱 . "

我来这里只是为了乞讨一分钱。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" Oh dear , oh dear ! " said the lad .
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! " 说 这 小伙子 .

“哎呀，哎呀！”那男孩说道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['peniz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

"	I	have	only	two	pennies	,	and	with	them	I	was	going	to	the	town
"	我	有	仅有的	二	便士	,	和	和	他们	我	曾是	去	到	这	镇

[tuː; tə] [baɪ] [kloʊðz] .

to	buy	clothes	.
到	买	衣服	.

“我只有两便士，我要用它们去镇上买衣服。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [met] [juː; jʊ] ['suːnər] , [ðen] — "

If	I	had	only	met	you	sooner	,	then	—	"
如果	我	有	仅有的	遇见	你	很快	,	然后	—	"

如果我能早点遇见你，那该多好啊——”

" [its] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɛgərmæn] .

"	It's	worse	for	me	than	for	you	,	"	said	the	beggarman	.
"	它是	更糟	为了	我	比	为了	你	,	"	说	这	乞丐	.

“我的处境比你的更糟，”乞丐说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bɑːdi][ænd; ənd] [les] ['kloʊðɪŋ] . "

"	I	have	no	penny	,	and	a	bigger	body	and	less	clothing	.	"
"	我	有	不	一分钱	,	和	一个	大	身体	和	较少的	衣服	.	"

“我身无分文，身材却越来越胖，衣服也越来越少。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	Well	,	you	may	have	it	,	"	said	the	lad	.
"	出色地	,	你	可能	有	它	,	"	说	这	小伙子	.

“好吧，你可以拥有它，”那小伙子说。

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ['fɑːrðər] , [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] ['wɪri] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ;

So	he	went	away	farther	,	till	he	got	weary	,	and	then	he	sat	down	to	rest	;
所以	他	去	离开	更远	,	直到	他	得到	厌倦	,	和	然后	他	卫星	向下	到	休息	;

于是他继续往前走，直到疲倦了，就坐下来休息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [sæt] [daʊn] [wen] [ə; eɪ][θɜːrd] ['bɛgərmæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	he	had	scarcely	sat	down	when	a	third	beggarman	came	to	him	.
但	他	有	几乎	卫星	向下	什么时候	一个	第三	乞丐	来了	到	他	.

但他刚坐下，第三个乞丐就来了。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðæt][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

This	one	was	so	tall	and	ugly	and	long	that	the	lad	had	to	look	up
这	一	曾是	所以	高的	和	丑陋的	和	长的	那	这	小伙子	有	到	看	向上

[ænd; ənd][ʌp] ,

and	up	,
和	向上	,

这个家伙个子又高又丑又长，以至于那孩子不得不仰着头才能看清他。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

right	up	to	the	sky	.
正确的	向上	到	这	天空	.

直冲云霄。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['veri] ,

And	when	he	took	him	all	in	with	his	eyes	,	and	saw	how	very	,
和	什么时候	他	采取	他	全部	在	和	他的	眼睛	,	和	锯	如何	非常	,

当他用目光将他全部打量起来，看到他是多么的.....

['veri] [tɔːl][ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['rægɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

very	tall	and	ugly	and	ragged	he	was	,	he	fell	a	-	screeching	and
非常	高的	和	丑陋的	和	破烂不堪	他	曾是	,	他	跌倒	一个	-	尖叫	和

['skriːmɪŋ] [əˈgen] .

screaming	again	.
尖叫	再次	.

他个子很高，长相丑陋，衣衫褴褛，摔倒在地时又发出了一声尖叫和惨叫。

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['bɛgərmæn] ,
" Now , don't you be afraid of me , my lad , " said the beggarman ,
" 现在 , 不 你 是 害怕的 的 我 , 我的 小伙子 , " 说 这 乞丐 ,

“孩子，别怕我，”乞丐说道。

" [aɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɛgərmæn] , [huː] [begz][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" I'll do you no harm , for I am only a beggarman , who begs you for a
" 患病的 做 你 不 伤害 , 为了 我 是 仅有的 一个 乞丐 , WHO 乞求 你 为了 一个
['peni] . "
penny . "
一分钱 . "

“我不会伤害你，我只是个乞丐，向你乞讨一便士。”

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" Oh dear , oh dear ! " said the lad .
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! " 说 这 小伙子 .

“哎呀，哎呀！”那男孩说道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['peni] [left] ,
" I have only one penny left ,
" 我 有 仅有的 一 一分钱 左边 ,

我只剩下一分钱了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [kloʊðz] .
and with it I was going to the town to buy clothes .
和 和 它 我 曾是 去 到 这 镇 到 买 衣服 .

我带着它去镇上买衣服。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [met] [juː; jʊ] ['suːnər] , [ðen] — "
If I had only met you sooner , then — "
如果 我 有 仅有的 遇见 你 很快 , 然后 — "

如果我能早点遇见你，那该多好啊——

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɛgərmæn] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peni] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [aɪ]
" As for that , " said the beggarman , " I have no penny at all , that I
" 作为 为了 那 , " 说 这 乞丐 , " 我 有 不 一分钱 在 全部 , 那 我
['hævnt] ,
haven't ,
还没有 ,

“至于那件事，”乞丐说，“我一分钱也没有，真的没有。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bɑːdi][ænd; ənd] [les] [kloʊðz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər]
and a bigger body and less clothes , so it is worse for me than for
和 一个 大 身体 和 较少的 衣服 , 所以 它 是 更糟 为了 我 比 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

而且我的体型更大，衣服更少，所以对我来说情况比对你更糟。

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['frɛdi] , " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['peni] [ðen] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" Yes , " said Little Freddy , " he must have the penny then — there was no
" 是的 , " 说 小的 弗雷迪 , " 他 必须 有 这 一分钱 然后 — 那里 曾是 不
[help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
help for it ;
帮助 为了 它 ;

“是的，”小弗雷迪说，“他当时一定有那枚便士——没有办法帮他了；

[fɔːr; fər][soʊ] [iːtʃ] ['bɛgərmæn] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] ['peni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

for	so	each	beggarman	would	have	one	penny	,	and	he	would	have	nothing	.
为了	所以	每个	乞丐	会	有	一	一分钱	,	和	他	会	有	没有什么	.

"

"

"

这样一来，每个乞丐就只能得到一便士，他什么也没有了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['bɛgərmæn] ,

"	Well	,	"	said	the	beggarman	,
"	出色地	,	"	说	这	乞丐	,

“好吧，”乞丐说道。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn]

"	since	you	have	such	a	good	heart	that	you	gave	away	all	that	you	had	in
"	自从	你	有	这样的	一个	好的	心	那	你	给予	离开	全部	那	你	有	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

“因为你心地善良，把世界上所有的一切都捐了出去，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['peni] .

I	will	give	you	a	wish	for	each	penny	.
我	将要	给	你	一个	希望	为了	每个	一分钱	.

我给你的每一分钱都会帮你实现一个愿望。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bɛgərmæn] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm]

"	For	you	must	know	it	was	the	same	beggarman	who	had	got	them
"	为了	你	必须	知道	它	曾是	这	相同的	乞丐	WHO	有	得到	他们

[ɔːl] [θriː] ;

all	three	;
全部	三	;

“因为你必须知道，是同一个乞丐抓走了他们三个；

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [iːtʃ] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [læd] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm]

he	had	only	changed	his	shape	each	time	,	that	the	lad	might	not	know	him
他	有	仅有的	已更改	他的	形状	每个	时间	,	那	这	小伙子	可能	不是	知道	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他每次都改变自己的外形，好让那个男孩认不出他来。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɪdl] [goʊ] ,

"	I	have	always	had	such	a	longing	to	hear	a	fiddle	go	,
"	我	有	总是	有	这样的	一个	渴望	到	听到	一个	小提琴	去	,

我一直非常渴望能听到小提琴的声音，

[ænd; ənd] [siː] [foʊk][soʊ] ['meri] [ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['dænsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ;

and	see	folk	so	merry	and	glad	that	they	couldn't	help	dancing	,	"	said	the	lad	;
和	看	民间	所以	欢乐	和	高兴的	那	他们	不能	帮助	跳舞	,	"	说	这	小伙子	;

“看到人们如此快乐，忍不住跳舞，”少年说道；

" [ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] , [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [maɪ'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪdl] ,

"	and	so	if	I	may	wish	what	I	choose	,	I	will	wish	myself	such	a	fiddle	,
"	和	所以	如果	我	可能	希望	什么	我	选择	,	我	将要	希望	我	这样的	一个	小提琴	,

“所以，如果我能随心所欲，我希望自己能拥有这样一把小提琴。”

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][laɪf][mʌst; məst] [dæns] [tuː; tə][ɪts] [tuːn] . "

that	everything	that	has	life	must	dance	to	its	tune	.	"
那	一切	那	有	生活	必须	舞蹈	到	它是	调	.	"

凡有生命之物，皆须随其自身节奏起舞。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['bɛgərmæn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [wɪʃ] .

"	That	you	may	have	,	"	said	the	beggarman	,	"	but	it	is	a	sorry	wish	.
"	那	你	可能	有	,	"	说	这	乞丐	,	"	但	它	是	一个	对不起	希望	.

“也许你有这个愿望，”乞丐说，“但这真是一个令人遗憾的愿望。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['peniz] . "

You	must	wish	something	better	for	the	other	two	pennies	.	"
你	必须	希望	某物	更好的	为了	这	其他	二	便士	.	"

你肯定希望剩下的两便士能带来更好的东西。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , " [sed] ['lɪt(ə)l]

"	I	have	always	had	such	a	love	for	hunting	and	shooting	,	"	said	Little
"	我	有	总是	有	这样的	一个	爱	为了	打猎	和	射击	,	"	说	小的

['frɛdi] ;

Freddy	;
弗雷迪	;

“我一直都非常喜欢打猎和射击，”小弗雷迪说；

" [soʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] ,

"	so	if	I	may	wish	what	I	choose	,
"	所以	如果	我	可能	希望	什么	我	选择	,

“所以，如果我能如愿以偿的话，

[aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [maɪ'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪt] ['evriθɪŋ] [aɪ][eɪm][æt; ət] ,

I	will	wish	myself	such	a	gun	that	I	shall	hit	everything	I	aim	at	,
我	将要	希望	我	这样的	一个	枪	那	我	将	打	一切	我	目的	在	,

我希望自己能拥有一把百发百中的枪，让我瞄准什么都能击中。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ][fɑːr][ɔːf] . "

were	it	ever	so	far	off	.	"
是	它	曾经	所以	远的	离开	.	"

即使它离我们那么远。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['bɛgərmæn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [wɪʃ] [tuː] .

"	That	you	may	have	,	"	said	the	beggarman	,	"	but	it	is	a	sorry	wish	too	.
"	那	你	可能	有	,	"	说	这	乞丐	,	"	但	它	是	一个	对不起	希望	也	.

“也许你有这个愿望，”乞丐说，“但这也是一个令人遗憾的愿望。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['peni] . "

You	must	wish	better	for	the	last	penny	.	"
你	必须	希望	更好的	为了	这	最后的	一分钱	.	"

你必须对最后一分钱抱有更好的期望。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][foʊks] [huː] [wɜːr; wər]

"	I	have	always	had	a	longing	to	be	in	company	with	folks	who	were
"	我	有	总是	有	一个	渴望	到	是	在	公司	和	各位	WHO	是

[kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,

kind	and	good	,
种类	和	好的	,

我一直渴望与善良友好的人们在一起，

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['frɛdi] ; " [ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ,

"	said	Little	Freddy	;	"	and	so	,	if	I	could	get	what	I	wish	,
"	说	小的	弗雷迪	;	"	和	所以	,	如果	我	可以	得到	什么	我	希望	,

“小弗雷迪说；“所以，如果我能得到我想要的，

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] - [neɪ] - [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ]

I	would	wish	it	to	be	so	that	no	one	can	say	'	Nay	'	to	the	first	thing	I
我	会	希望	它	到	是	所以	那	不	一	能	说	-	不	-	到	这	第一的	事物	我

[æsk] . "

ask	.	"
问	.	"

我希望没有人能对我提出的第一个要求说“不”。

" [ðæt] [wɪʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] ['bɛgərmæn] ; [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [stroʊd] [bɪ'twiːn]

" That wish is not so sorry , " said the beggarman ; and off he strode between

" 那 希望 是 不是 所以 对不起 , " 说 这 乞丐 ; 和 离开 他 大步走 之间

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the hills ,

这 丘陵 ,

“这个愿望并不算遗憾，”乞丐说道；说完，他大步走向山丘之间。

[ænd; ənd] ['frɛdi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

and Freddy saw him no more .

和 弗雷迪 锯 他 不 更多的 .

弗雷迪再也没见过他。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

So the lad lay down to sleep ,

所以 这 小伙子 躺 向下 到 睡觉 ,

于是，这孩子躺下睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd]

and the next day he came down from the mountain with his fiddle and

和 这 下一个 天 他 来了 向下 从 这 山 和 他的 小提琴 和

[hɪz; ɪz] [gʌn] .

his gun .

他的 枪 .

第二天，他带着小提琴和枪从山上下来了。

[fɜːrst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [kloʊðz] .

First he went to the storekeeper and asked for clothes .

第一的 他 去 到 这 店主 和 问 为了 衣服 .

他先是去找店主，要了一些衣服。

[nekst][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Next at a farm he asked for a horse , and at a second for a

下一个 在 一个 农场 他 问 为了 一个 马 , 和 在 一个 第二 为了 一个

[sleɪ] ;

sleigh ;

雪橇 ;

接下来，他到一家农场要了一匹马，再到另一家农场要了一辆雪橇；

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] .

and at another place he asked for a fur coat .

和 在 其他 地方 他 问 为了 一个 毛皮 外套 .

在另一个地方，他又要了一件皮草大衣。

[noʊ][wʌn] [sed] [hɪm; ɪm] " [neɪ] " — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɪndʒɪst] [foʊk][wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

No one said him " Nay " — even the stingiest folk were all forced to give him

不 一 说 他 " 不 " — 甚至 这 最吝啬的 民间 是 全部 强制 到 给 他

[wʌt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] .

what he asked for .

什么 他 问 为了 .

没有人对他说“不”——即使是最吝啬的人也都被迫满足他的要求。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,

At last he went through the country as a fine gentleman ,

在 最后的 他 去 通过 这 国家 作为 一个 美好的 绅士 ,

最后，他像一位风度翩翩的绅士一样游历了全国各地。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪ] .

and had his horse and his sleigh .

和 有 他的 马 和 他的 雪橇 .

他有他的马和雪橇。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt][hiː; hi][met] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [huːz] ['sɜːrvənt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

When	he	had	gone	a	bit	he	met	the	sheriff	whose	servant	he	had	been	.
什么时候	他	有	已消失	一个	少量	他	遇见	这	警长	谁	仆人	他	有	到过	.

他走了一会儿，就遇到了他之前服侍过的警长。

" [gʊd] [deɪ] , ['mæstər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['frɛdi] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt]

"	Good	day	,	master	,	"	said	Little	Freddy	,	as	he	pulled	up	and	took	off	his	hat
"	好的	天	,	掌握	,	"	说	小的	弗雷迪	,	作为	他	拉	向上	和	采取	离开	他的	帽子

.

:

.

“主人，您好，”小弗雷迪说着，拉起车，摘下帽子。

" [gʊd] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [bʌt; bət] [wen] [wʌz; wəz][aɪ]['evər][jʊr; jər]['mæstər] ? "

"	Good	day	,	"	said	the	sheriff	,	"	but	when	was	I	ever	your	master	?	"
"	好的	天	,	"	说	这	警长	,	"	但	什么时候	曾是	我	曾经	你的	掌握	?	"

“你好，”警长说，“但我什么时候做过你的主人？”

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['frɛdi] ,

"	Oh	yes	,	"	said	Little	Freddy	,
"	哦	是的	,	"	说	小的	弗雷迪	,

“哦，是的，”小弗雷迪说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [θriː] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [θriː] [pens] ? "

"	don't	you	remember	how	I	served	you	three	years	for	three	pence	?	"
"	不	你	记住	如何	我	服务	你	三	年	为了	三	便士	?	"

“你难道忘了我为了三便士为你效力了三年吗？”

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

"	My	goodness	,	now	!	"	said	the	sheriff	,	"	you	have	grown	rich	in	a	hurry	,
"	我的	善良	,	现在	!	"	说	这	警长	,	"	你	有	生长	富有的	在	一个	匆忙	,

[ænd; ənd] [preɪ] ,

and	pray	,
和	祈祷	,

“我的天哪！”警长说，“你发财致富得如此迅速，请相信我，

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ? "

how	was	it	that	you	got	to	be	such	a	fine	gentleman	?	"
如何	曾是	它	那	你	得到	到	是	这样的	一个	美好的	绅士	?	"

您是如何成为如此优秀的绅士的?

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['frɛdi] .

"	Oh	,	that	is	a	long	story	,	"	said	Little	Freddy	.
"	哦	,	那	是	一个	长的	故事	,	"	说	小的	弗雷迪	.

“哦，那说来话长，”小弗雷迪说道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	And	are	you	so	full	of	fun	that	you	carry	a	fiddle	about	with	you	?
"	和	是	你	所以	满的	的	乐趣	那	你	携带	一个	小提琴	关于	和	你	?

“你是不是太爱玩了，以至于随身带着小提琴？”

" [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	asked	the	sheriff	.
"	问	这	警长	.

“警长问道。”

" [jes] , [jes] , " [sed] ['frɛdi] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	Freddy	.
"	是的	,	是的	,	"	说	弗雷迪	.

“是的，是的，”弗雷迪说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [foʊk] [tuː; tə] [dæns] .

"	I	have	always	had	such	a	longing	to	get	folk	to	dance	.
"	我	有	总是	有	这样的	一个	渴望	到	得到	民间	到	舞蹈	.

“我一直很渴望能让人们跳舞。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðɪs] [gʌn] ,

But	the	funniest	thing	of	all	is	this	gun	,
但	这	最搞笑	事物	的	全部	是	这	枪	,

但最搞笑的还是这把枪。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [eɪm] [æt; ət] , [haʊ'evər] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːf]

for	it	brings	down	almost	anything	that	I	aim	at	,	however	far	it	may	be	off
为了	它	带来	向下	几乎	任何事物	那	我	目的	在	,	然而	远的	它	可能	是	离开

.

:
.

因为它几乎能击落我瞄准的任何东西，无论偏离目标有多远。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mægpaɪ] ['jɑːndər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [spruːs] [fɜːr] ?

Do	you	see	that	magpie	yonder	,	sitting	in	the	spruce	fir	?
做	你	看	那	鹊	远处	,	坐着	在	这	云杉	冷杉	?

你看到那边那只栖息在云杉上的喜鹊了吗?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [stænd] [hɪr] ? "

What	will	you	give	me	if	I	hit	it	as	we	stand	here	?	"
什么	将要	你	给	我	如果	我	打	它	作为	我们	站立	这里	?	"

如果我现在就击中它，你会给我什么?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	"	said	the	sheriff	,	and	he	laughed	when	he	said	it	,
"	出色地	,	"	说	这	警长	,	和	他	笑了	什么时候	他	说	它	,

“嗯，”警长说道，说着说着他就笑了。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,

"	I'll	give	you	all	the	money	I	have	in	my	pocket	,
"	患病的	给	你	全部	这	钱	我	有	在	我的	口袋	,

“我会把口袋里所有的钱都给你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ,

and	I'll	go	and	fetch	it	when	it	falls	,
和	患病的	去	和	拿来	它	什么时候	它	瀑布	,

等它掉下来，我会去捡起来。

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [gʌn] [tuː; tə] ['kæri] [soʊ] [fɑːr] .

"	for	he	never	thought	it	possible	for	any	gun	to	carry	so	far	.
"	为了	他	绝不	想法	它	可能的	为了	任何	枪	到	携带	所以	远的	.

因为他从未想过任何枪支能够射程如此之远。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌn] [went] [ɔːf] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['mægpaɪ] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['bræmbl] ['θɪkɪt] ;

But	as	the	gun	went	off	down	fell	the	magpie	,	and	into	a	great	bramble	thicket	;
但	作为	这	枪	去	离开	向下	跌倒	这	鹊	,	和	进入	一个	伟大的	荆棘	灌木丛	;

但枪响之后，喜鹊便坠落下来，掉进了茂密的荆棘丛中；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bræmbl] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	away	went	the	sheriff	up	into	the	bramble	after	it	,
和	离开	去	这	警长	向上	进入	这	荆棘	后	它	,

于是，警长追着它钻进了荆棘丛里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læd][tuː; tə] [siː] .

and	he	picked	it	up	and	held	it	up	high	for	the	lad	to	see	.
和	他	挑选	它	向上	和	握住	它	向上	高的	为了	这	小伙子	到	看	.

他捡起它，高高举起给那孩子看。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɛdi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [bɪˈgæn]

But	just	then	Little	Freddy	began	to	play	his	fiddle	,	and	the	sheriff	began
但	只是	然后	小的	弗雷迪	开始	到	玩	他的	小提琴	,	和	这	警长	开始

[tuː; tə] [dæns] ,

to	dance	,
到	舞蹈	,

就在这时，小弗雷迪开始拉小提琴，警长也开始跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrnz] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [læd] [pleɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	thorns	to	tear	him	;	but	still	the	lad	played	on	,	and	the
和	这	荆棘	到	撕	他	;	但	仍然	这	小伙子	玩	在	,	和	这

[ˈʃerɪf] [dɑːnst] ,

sheriff	danced	,
警长	跳舞	,

荆棘刺得他生疼；但少年依然继续演奏，警长也跳起了舞。

[ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fluː] [tuː; tə] [ˈtætərz] ,

and	cried	,	and	begged	,	till	his	clothes	flew	to	tatters	,
和	哭	,	和	乞求	,	直到	他的	衣服	飞翔	到	破烂不堪	,

他哭喊着，哀求着，直到衣服破烂不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skers] [hæd; həd][ə; eɪ] [θred] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	he	scarce	had	a	thread	to	his	back	.
和	他	稀少	有	一个	线	到	他的	后退	.

他几乎身无分文。

" [jes] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɛdi] ,

"	Yes	,	"	said	Little	Freddy	,
"	是的	,	"	说	小的	弗雷迪	,

“是的，”小弗雷迪说。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈrægɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [left] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ;

"	now	I	think	you're	about	as	ragged	as	I	was	when	I	left	your	service	;
"	现在	我	思考	你是	关于	作为	破烂不堪	作为	我	曾是	什么时候	我	左边	你的	服务	;

“现在我觉得你和我离开你公司时一样狼狈不堪；

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

so	now	you	may	get	off	with	what	you	have	.
所以	现在	你	可能	得到	离开	和	什么	你	有	.

所以现在你可以安于现状了。

" [bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

"	But	first	the	sheriff	had	to	pay	him	all	the	money	that	he	had	in
"	但	第一的	这	警长	有	到	支付	他	全部	这	钱	那	他	有	在

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

“但首先，警长必须把口袋里所有的钱都付给他。”

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪn] ,

So	when	the	lad	came	to	town	he	turned	into	an	inn	,
所以	什么时候	这	小伙子	来了	到	镇	他	转向	进入	一个	客栈	,

所以，当这小子来到镇上后，他就把旅馆改成了客栈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pleɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [keɪm] [dɑːnst] [ænd; ənd] [læft]

and	there	he	began	to	play	,	and	all	who	came	danced	and	laughed
和	那里	他	开始	到	玩	,	和	全部	WHO	来了	跳舞	和	笑了

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] ,

and	were	merry	,
和	是	欢乐	,

于是他开始演奏，所有来的人都跳舞、欢笑，非常开心。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [læd] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ker] ,

and	so	the	lad	lived	without	any	care	,
和	所以	这	小伙子	居住地	没有	任何	关心	,

于是，这孩子过着无忧无虑的生活。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][foʊks] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [seɪ] " [neɪ] " [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

for	all	the	folks	liked	him	and	no	one	would	say	"	Nay	"	to	anything	he
为了	全部	这	各位	喜欢	他	和	不	一	会	说	"	不	"	到	任何事物	他

[æskt] .

asked	.
问	.

因为所有人都喜欢他，没有人会拒绝他的任何要求。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌn] ,

But	one	evening	just	as	they	were	all	in	the	midst	of	their	fun	,
但	一	晚上	只是	作为	他们	是	全部	在	这	中间	的	他们的	乐趣	,

但一天晚上，正当他们玩得正开心的时候，

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [læd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ;

up	came	the	watchmen	to	drag	the	lad	off	to	the	town	hall	;
向上	来了	这	守望者	到	拖	这	小伙子	离开	到	这	镇	大厅	;

守卫们上前将这孩子拖到市政厅去；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

for	the	sheriff	had	laid	a	charge	against	him	,
为了	这	警长	有	铺设	一个	收费	反对	他	,

因为警长已经对他提出了指控。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɪrli] ['teɪkən][hɪz; ɪz]

and	said	he	had	waylaid	him	and	robbed	him	and	nearly	taken	his
和	说	他	有	伏击	他	和	被抢劫	他	和	几乎	已采取	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他说他伏击了他，抢劫了他，差点要了他的命。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

And	now	he	was	to	be	hanged	.
和	现在	他	曾是	到	是	绞刑	.

现在他将被处以绞刑。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

The	people	would	hear	of	nothing	else	.
这	人们	会	听到	的	没有什么	别的	.

人们根本不会听到其他任何消息。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['frɛdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

But	Little	Freddy	had	a	cure	for	all	trouble	,	and	that	was	his	fiddle	.
但	小的	弗雷迪	有	一个	治愈	为了	全部	麻烦	,	和	那	曾是	他的	小提琴	.

但小弗雷迪有解决所有问题的办法，那就是他的小提琴。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	began	to	play	on	it	,
他	开始	到	玩	在	它	,

他开始弹奏它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔtʃmən] [fel] [ə; eɪ] - [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [tɪl]

and	the	watchmen	fell	a	-	dancing	and	they	danced	and	they	laughed	till
和	这	守望者	跌倒	一个	-	跳舞	和	他们	跳舞	和	他们	笑了	直到

[ðeɪ] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .

they	gasped	for	breath	.
他们	倒吸一口气	为了	气息	.

守夜人跳起了舞，他们又跳又笑，直到喘不过气来。

[soʊ][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

So	soldiers	and	the	guard	were	sent	to	take	him	,
所以	士兵	和	这	警卫	是	发送	到	拿	他	,

于是士兵和卫兵被派去抓他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔtʃmən] .

but	it	was	no	better	with	them	than	with	the	watchmen	.
但	它	曾是	不	更好的	和	他们	比	和	这	守望者	.

但对他们来说，情况并不比对守夜人好多少。

[wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɛdi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [baʊnd] [tu:; tə] [dæns] ;

When	Little	Freddy	played	his	fiddle	,	they	were	all	bound	to	dance	;
什么时候	小的	弗雷迪	玩	他的	小提琴	,	他们	是	全部	边界	到	舞蹈	;

当小弗雷迪拉起小提琴时，大家都情不自禁地跳起了舞；

[ænd; ənd] [dæns] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tu:n] ;

and	dance	as	long	as	he	could	lift	a	finger	to	play	a	tune	;
和	舞蹈	作为	长的	作为	他	可以	举起	一个	手指	到	玩	一个	调	;

只要他还能抬起一根手指弹奏乐曲，他就会一直跳舞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [ded] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .

but	they	were	half	dead	long	before	he	was	tired	.
但	他们	是	一半	死的	长的	前	他	曾是	疲劳的	.

但在他感到疲倦之前，他们早已奄奄一息。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [stoʊl][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [leɪ] [əˈsli:p] [baɪ]

At	last	they	stole	a	march	on	him	,	and	took	him	while	he	lay	asleep	by
在	最后的	他们	偷窃	一个	行进	在	他	,	和	采取	他	尽管	他	躺	睡着了	经过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

最后，他们抢先一步，趁他夜里熟睡时将他抓获。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kənˈdem] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ɑ:n]

Now	that	they	had	caught	him	they	could	condemn	him	to	be	hanged	on
现在	那	他们	有	捕捉	他	他们	可以	谴责	他	到	是	绞刑	在

[ðə; ði][spɑ:t] ,

the	spot	,
这	点	,

既然他们已经抓住了他，就可以判处他当场绞刑。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæloʊz] [tri:] .

and	away	they	hurried	him	to	the	gallows	tree	.
和	离开	他们	慌忙	他	到	这	绞刑架	树	.

于是他们匆匆把他押往绞刑架。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [flɑ:kt] [təˈgeðər] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈwʌndər] ,

There	a	great	crowd	of	people	flocked	together	to	see	this	wonder	,
那里	一个	伟大的	人群	的	人们	成群结队的	一起	到	看	这	想知道	,

大批民众聚集在一起观看这一奇观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	the	sheriff	too	was	there	.
和	这	警长	也	曾是	那里	.

警长当时也在场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][æt; ət][læst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi]

He	was	glad	to	get	even	at	last	for	the	money	and	the	clothes	he
他	曾是	高兴的	到	得到	甚至	在	最后的	为了	这	钱	和	这	衣服	他

[hæd; həd][lɔːst] ,

had	lost	,
有	丢失的	,

他很高兴终于能把丢失的钱和衣服都换回来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd] [hæŋd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

and	to	see	the	lad	hanged	with	his	own	eyes	.
和	到	看	这	小伙子	绞刑	和	他的	自己的	眼睛	.

亲眼目睹那孩子被绞死。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] ['lɪt(ə)l] ['frɛdi] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] .

And	here	came	Little	Freddy	,	carrying	his	fiddle	and	his	gun	.
和	这里	来了	小的	弗雷迪	,	携带	他的	小提琴	和	他的	枪	.

小弗雷迪来了，他带着他的小提琴和枪。

['sloʊli] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

Slowly	he	mounted	the	steps	of	the	gallows	,
缓慢地	他	安装	这	步骤	的	这	绞刑架	,

他缓缓走上绞刑架的台阶。

— [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

—	and	when	he	got	to	the	top	he	sat	down	,
—	和	什么时候	他	得到	到	这	顶部	他	卫星	向下	,

——当他到达顶端时，他坐了下来，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

and	asked	if	they	could	deny	him	a	wish	,
和	问	如果	他们	可以	否定	他	一个	希望	,

他问他们是否可以拒绝他的一个愿望，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] ?

and	if	he	might	have	leave	to	do	one	thing	?
和	如果	他	可能	有	离开	到	做	一	事物	?

如果他能获准做一件事呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	such	a	longing	,	he	said	,
他	有	这样的	一个	渴望	,	他	说	,

他说，他内心充满了渴望。

[tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ] [tuːn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][bɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæŋd] [hɪm; ɪm] .

to	scrape	a	tune	and	play	a	bar	on	his	fiddle	before	they	hanged	him	.
到	刮	一个	调	和	玩	一个	酒吧	在	他的	小提琴	前	他们	绞刑	他	.

在被绞死之前，他拼命地拉着小提琴，拉了一小节。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ðeɪ] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] .

"	No	,	no	,	"	they	said	;	"	it	were	sin	and	shame	to	deny	him	that	.
"	不	,	不	,	"	他们	说	;	"	它	是	罪	和	耻辱	到	否定	他	那	.

“不，不，”他们说；“拒绝他，是罪恶和耻辱。”

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] " [neɪ] " [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] .

"	For	you	know	,	no	one	could	say	"	Nay	"	to	what	he	asked	.
"	为了	你	知道	,	不	一	可以	说	"	不	"	到	什么	他	问	.

“因为你知道，没有人能对他的要求说‘不’。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]

But	the	sheriff	begged	them	not	to	let	him	have	leave	to	touch	a
但	这	警长	乞求	他们	不是	到	让	他	有	离开	到	触碰	一个

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

但警长恳求他们不要让他碰一下琴弦。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

else	it	would	be	all	over	with	them	altogether	.
别的	它	会	是	全部	超过	和	他们	共	.

否则他们就彻底完了。

[ɪf] [ðə; ði] [læd] [liːv] , [hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [ðæt] [stʊd]

If	the	lad	leave	,	he	begged	them	to	bind	him	to	the	birch	that	stood
如果	这	小伙子	离开	,	他	乞求	他们	到	绑定	他	到	这	桦木	那	站立

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

如果这孩子要离开，他恳求他们把他绑在那边的白桦树上。

['lɪt(ə)l] ['frɛdi] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [tuː; tə] [spiːk] ,

Little	Freddy	was	not	slow	in	getting	his	fiddle	to	speak	,
小的	弗雷迪	曾是	不是	慢的	在	获得	他的	小提琴	到	说话	,

小弗雷迪很快就让他的小提琴开口说话了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ðoʊz] [huː] [went] [ɑːn] [tuː] [legz]

and	all	that	were	there	fell	a	-	dancing	at	once	,	those	who	went	on	two	legs
和	全部	那	是	那里	跌倒	一个	-	跳舞	在	一次	,	那些	WHO	去	在	二	腿

,

,
,

所有在场的人，凡是两条腿走路的，都立刻跳起了舞。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [went] [ɑːn] [fɔːr] .

and	those	who	went	on	four	.
和	那些	WHO	去	在	四	.

还有那些去了四次的人。

[bəuθ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['mæstərz][ænd; ənd]

Both	the	dean	and	the	parson	,	the	lawyer	and	the	sheriff	,	masters	and
两个都	这	院长	和	这	牧师	,	这	律师	和	这	警长	,	大师	和

[men] ,

men	,
男人	,

院长和牧师，律师和警长，师傅和工人，

[dɔːgz][ænd; ənd][pɪgz] — [ðeɪ] [ɔːl] [dɑːnst] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [skwiːld]

dogs	and	pigs	—	they	all	danced	and	laughed	and	barked	and	squealed
狗	和	猪	—	他们	全部	跳舞	和	笑了	和	吠叫	和	尖叫

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

at	one	another	.
在	一	其他	.

狗和猪——它们互相跳舞、大笑、吠叫、尖叫。

[sʌm; səm] [dɑːnst] [tɪl] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [sʌm; səm] [dɑːnst] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ]

Some	danced	till	they	lay	down	and	gasped	,	some	danced	till	they	fell	in	a
一些	跳舞	直到	他们	躺	向下	和	倒吸一口气	,	一些	跳舞	直到	他们	跌倒	在	一个

[swuːn] .

swoon	.
昏厥	.

有些人跳舞跳到躺下喘息，有些人跳舞跳到昏厥。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈbædli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ;

It	went	badly	with	all	of	them	,	but	worst	of	all	with	the	sheriff	;
它	去	糟糕	和	全部	的	他们	,	但	最差	的	全部	和	这	警长	;

和他们所有人相处得都很糟糕，但和警长相处得最糟糕；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] ,

for	there	he	stood	bound	to	the	birch	,
为了	那里	他	站立	边界	到	这	桦木	,

因为他被绑在白桦树上，站在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɑːnst] [tɪl] [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	he	danced	till	he	scraped	the	clothes	off	his	back	.
和	他	跳舞	直到	他	刮擦	这	衣服	离开	他的	后退	.

他跳舞跳到身上的衣服都磨掉了。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈlʊkɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːr] [bæk] .

I	dare	say	it	was	a	sorry	looking	sight	and	a	sore	back	.
我	敢	说	它	曾是	一个	对不起	寻找	视线	和	一个	疮	后退	.

我敢说那景象一定很狼狈，而且背也疼。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɛdi] ,

But	there	was	not	one	of	them	who	thought	of	doing	anything	to	Little	Freddy	,
但	那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	想法	的	正在做	任何事物	到	小的	弗雷迪	,

但他们当中没有一个人想到要对小弗雷迪做什么。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ˈwɪðər] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

and	away	he	went	with	his	fiddle	and	his	gun	,	whither	he	chose	,
和	离开	他	去	和	他的	小提琴	和	他的	枪	,	往哪里去	他	选择	,

于是他带着小提琴和枪，走了，去他想去的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [ˈmerəli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

and	he	lived	merrily	and	happily	all	his	days	,
和	他	居住地	兴高采烈地	和	快乐地	全部	他的	天	,

他一生都过得快乐幸福。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] " [neɪ] " [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] .

for	there	was	no	one	who	could	say	"	Nay	"	to	the	first	thing	he	asked	for	.
为了	那里	曾是	不	一	WHO	可以	说	"	不	"	到	这	第一的	事物	他	问	为了	.

因为没有人能拒绝他提出的第一个要求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神